叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000001

2. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000002

3. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000003

4. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000004

5. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000005

6. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000006

7. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] , [baɪ] [pjeə] - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Woman** **and** **Puppet** **,** **by** **Pierre** **Louÿs** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 女士 和 木偶 , 经过 皮埃尔 - ,
[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd]
Translated **by** **G** **.** **F** **.** **Monkshood**
翻译 经过 G . F . 乌头

古腾堡计划电子书《女人与傀儡》，作者皮埃尔·路易斯，译者：GF Monkshood

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American **Libraries** **.**
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / womanpuppetetc00louy
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **womanpuppetetc00louy**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / womanpuppetetc00louy

参见 https://archive.org/details/womanpuppetetc00louy

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt]
WOMAN **AND** **PUPPET**
女士 和 木偶

女人和木偶

['menɪ] [træns'leʃən]
MANY **TRANSLATIONS**
许多 翻译

多种译本

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd]
G **.** **F** **.** **MONKSHOOD**
G . F . 乌头

GF MONKSHOOD

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
WILL **BE** **FOUND** **IN** **THE**
将要 是 成立 在 这

将在……中找到

['ləʊtəs] ['laɪbrərɪ]
LOTUS **LIBRARY**
莲花 图书馆

莲花图书馆

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]
UNIFORM **WITH** **THIS** **VOLUME**
制服 和 这 体积

与本卷一致

['wʊmən] [ænd; ənd]
WOMAN AND
女士 和

女人和

['pʌpɪt]
PUPPET
木偶

木偶

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[baɪ]
By
经过

经过

[pjeə] -
PIERRE LOUŸS
皮埃尔 -

皮埃尔·路易

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated and Adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd]
G . F . MONKSHOOD
G . F . 乌头

GF MONKSHOOD

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , LIMITED1908
GREENING & CO . , LIMITED1908
绿化 & 一氧化碳 . , LIMITED1908

格林宁有限公司 1908

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
bread street hill , e . c . , and
面包 街道 爬坡道 , e . c . , 和

面包街山，ec，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
bungay , suffolk .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . [waɪt]
JOHN W . WHITE
约翰 W . 白色的

约翰·W·怀特

['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
PAINTER OF BEAUTIFUL THINGS
画家 的 美丽的 事物

美丽事物的画家

[dʒiː] . [ef] . [em] .
G . F . M .
G . F . M .

GFM

['lʌndən] , - .
London , 1908 .
伦敦 , - .

伦敦，1908年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] [θriː]
WOMAN AND PUPPET 3
女士 和 木偶 3

女人与傀儡 3

[ðə; ðɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] -
THE NEW PLEASURE 51
这 新的 乐趣 -

新乐趣 51

['bɪblɪs] -
BYBLIS 65
比布利斯 -

BYBLIS 65

- -
LÊDA 89
- -

LÊDA 89

[ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] -
IMMORTAL LOVE 107
不朽 爱 -

不朽的爱 107

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [traɪ'ʌmfənt] -
THE ARTIST TRIUMPHANT 191
这 艺术家 凯 -

艺术家凯旋 191

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - -

THE	HILL	OF	HORSEL	233
这	爬坡道	的	-	-

马蹄山 233

[trænsˈleɪtərz] [nəʊt]

TRANSLATOR'S	NOTE
译者的	笔记

译者注

[əˈbaʊt] [twelv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈɒskə(r)] [waɪld] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈləumi] [ðʌs] : “ - [məʊn][ɑːˈmiː]

About	twelve	years	ago	Oscar	Wilde	dedicated	his	beautiful	Salome	thus	:	“	À	mon	Ami
关于	十二	年	前	奥斯卡	王尔德	投入的	他的	美丽的	莎乐美	因此	:	“	-	星期一	阿米

[pjeə] - .

Pierre	Louÿs	.
皮埃尔	-	.

大约十二年前，奥斯卡·王尔德将他美丽的《莎乐美》献给了我的朋友皮埃尔·路易斯。

” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː]

”	At	that	time	not	many	gentlemen	in	England	knew	the	name	of	the	writer	who
”	在	那	时间	不是	许多	先生们	在	英格兰	知道	这	姓名	的	这	作家	WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]

was	to	become	famous	throughout	the	Land	of	the	Mind	as	author	of
曾是	到	变得	著名的	自始至终	这	土地	的	这	头脑	作为	作者	的

[ˌæfrəˈdaɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

“当时，英国很少有绅士知道这位作家的名字，他后来因创作《爱神阿芙罗狄蒂》而闻名于世。”

[hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [feɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .

His	earliest	fame	here	was	to	be	enshrined	in	that	dedication	.
他的	最早	名声	这里	曾是	到	是	奉为圭臬	在	那	奉献	.

他最早在此地的名声，便是因那份奉献而得以铭记。

[ˈɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [læmp] ,

Afterwards	,	in	The	Spirit	Lamp	,
然后	,	在	这	精神	灯	,

之后，在《灵灯》中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsɒnɪt] [wʌn][ɒv; əv]

he	had	the	honour	and	pleasure	of	putting	into	a	French	sonnet	one	of
他	有	这	荣誉	和	乐趣	的	推杆	进入	一个	法语	十四行诗	一	的

[ðə; ði] [prəʊz] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [waɪld] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst][æz; əz] [ˈlɛtəz] .

the	prose	poems	that	Wilde	used	to	put	into	the	post	as	letters	.
这	散文	诗歌	那	王尔德	用过的	到	放	进入	这	邮政	作为	信件	.

他有幸将王尔德过去常以信件形式邮寄的散文诗之一改编成了一首法国十四行诗。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbaʊt] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Suddenly	,	about	ten	years	ago	,
突然	,	关于	十	年	前	,

大约十年前，突然间

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈlɛtəz] [wɒz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l]

every	one	in	the	republic	of	French	letters	was	praising	a	new	and	wonderful
每一个	一	在	这	共和国	的	法语	信件	曾是	赞扬	一个	新的	和	精彩的

[bʊk] , [ˌæfrəˈdaɪti] .

book	,	Aphrodite	.
书	,	阿芙洛狄忒	.

法兰西共和国的每一位文坛人士都在称赞一本新而精彩的书——《阿芙罗狄蒂》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [sɪns] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['fləʊbeə] [ɔː(r)]

It	was	the	most	amazing	study	of	antiquity	since	the	Salambo	of	Flaubert	or
它	曾是	这	最多	惊人的	学习	的	古代	自从	这	-	的	福楼拜	或者

[ðə; ði]['meəri] ['mægdəlɪn] [ɒv; əv]['edgə(r)]['sæltəs] .

the	Mary	Magdalen	of	Edgar	Saltus	.
这	玛丽	抹大拉的玛格达琳	的	埃德加	盐	.

这是自福楼拜的《萨朗波》或埃德加·萨尔图斯的《抹大拉的玛利亚》以来，对古代最令人惊叹的研究。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][baɪ] - ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

The	beautiful	girl	in	the	romance	by	Louÿs	captivated	a	continent	.
这	美丽的	女孩	在	这	浪漫	经过	-	着迷	一个	大陆	.

路易笔下浪漫故事中的美女征服了整个大陆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , - [et] [vɪktɔːuːz] .

She	was	,	indeed	,	mystérieuse	et	victorieuse	.
她	曾是	,	的确	,	-	等	胜利者	.

她确实是一位神秘又胜利的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] .

But	he	did	not	stop	.
但	他	做过	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] [suːn] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['ʃænsənz] [diː]['bɪlɪtɪs] .

His	waiting	world	soon	had	from	him	the	Chansons	de	Bilitis	.
他的	等待	世界	很快	有	从	他	这	香颂	德	胆汁炎	.

他翘首以盼的世界很快就从他那里听到了《比莉蒂斯之歌》。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] , [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'bɪlətɪ] .

An	English	wit	,	one	of	the	few	,	said	they	were	Chances	of	Debility	.
一个	英语	有	,	一	的	这	很少	,	说	他们	是	机会	的	虚弱	.

一位英国幽默作家（为数不多的幽默作家之一）称它们是衰弱的征兆。

[hɪz; ɪz] [freɪz] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] ,

His	phrase	saves	trouble	,
他的	短语	保存	麻烦	,

他的话能省去很多麻烦。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [prəʊz] ['ʃænsənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sæfɪk] [laɪf]

but	one	can	say	that	these	prose	chansons	were	a	picture	of	Sapphic	life
但	一	能	说	那	这些	散文	香颂	是	一个	图片	的	萨福式	生活

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fiːbraɪl] [sɔːt] .

and	love	of	a	very	febrile	sort	.
和	爱	的	一个	非常	发热	种类	.

但可以说，这些散文香颂描绘了萨福式的热情奔放的生活和爱情。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

There	is	quite	a	lot	of	that	in	modern	French	literature	.
那里	是	相当	一个	很多	的	那	在	现代的	法语	文学	.

现代法国文学中有很多这样的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

It	is	a	mode	of	the	moment	.
它	是	一个	模式	的	这	片刻	.

这是一种当下的潮流。

- [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb]['lɪt(ə)l] [bʊks] - , ['bɪblɪs] , [ðə; ði]

Louÿs	then	passed	to	the	writing	of	the	superb	little	books	Lêda	,	Byblis	,	The
-	然后	通过了	到	这	写作	的	这	高超	小的	图书	-	,	比布利斯	,	这

['ɑːtɪst] [traɪ'ʌmfənt] ,

Artist	Triumphant	,
艺术家	凯	,

随后，路易转而创作了精妙的小书《莱达》、《比布利斯》、《凯旋的艺术家》等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] .

and	A	New	Pleasure	.
和	一个	新的	乐趣	.

以及一种新的乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] .

They	are	here	translated	.
他们	是	这里	翻译	.

以下是译文。

[ðə; ði] ['nærətɪv] - [kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmzi]

The	narrative	Louÿs	called	The	Adventures	of	King	Pausolus	was	of	the	whimsy
这	叙述	-	称为	这	冒险	的	国王	-	曾是	的	这	异想天开

['stɔːri] [taɪp] .

story	type	.
故事	类型	.

路易创作的叙事作品《保索罗斯国王历险记》属于奇幻故事类型。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [wel] - [riːd] [men] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - [teɪl] [məʊn]

It	brought	to	the	minds	of	well	-	read	men	such	things	as	Uchard's	tale	Mon
它	带来	到	这	思想	的	出色地	-	读	男人	这样的	事物	作为	-	故事	星期一

['ɔːŋklə] - .

Oncle	Barbassou	.
独行侠	-	.

它让博览群书的男士们想起了乌查尔的小说《我的叔叔巴巴苏》。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['klɪəli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [frentʃ] ,

It	also	clearly	informed	the	reader	that	Louÿs	was	French	,
它	还	清楚地	知情的	这	读者	那	-	曾是	法语	,

文中还明确告知读者，路易是法国人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [rəʊ'mæns][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	that	even	in	the	telling	of	a	harmless	romance	the	strip	of	water
和	那	甚至	在	这	讲述	的	一个	无害	浪漫	这	条	的	水

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌæn.tiˈpoʊ.lər] [vjuː] -

between	England	and	France	is	a	strip	that	also	flows	between	two	antipolar	view	-
之间	英格兰	和	法国	是	一个	条	那	还	流量	之间	二	反极性	看法	-

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

即使在讲述一段无害的爱情故事时，英格兰和法国之间的水域也是连接两个截然相反的观点的地带。

[bʌt; bət] - [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] ,

But	Louÿs	at	last	came	to	the	writing	of	Woman	and	Puppet	,
但	-	在	最后的	来了	到	这	写作	的	女士	和	木偶	,

但路易斯最终还是创作了《女人与木偶》这部作品。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dipɪst] ['hjuːmən] [ɪn'tent] .

and	wrote	something	of	deepest	human	intent	.
和	写道	某物	的	最深处	人类	意图	.

并写下了蕴含最深切人类情感的作品。

[ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] .

A	version	of	it	follows	.
一个	版本	的	它	跟随	.

以下是其中的一个版本。

[ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]

The	very	curious	story	entitled	The	Hill	of	Horsel	shows	the	fusing	of	fact	and
这	非常	好奇的	故事	标题	这	爬坡道	的	-	演出	这	熔合	的	事实	和

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

这部名为《霍塞尔山》的奇特故事，展现了事实与虚构的融合。

[æn'tɪkwəti] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .

antiquity	and	to	-	day	.
古代	和	到	-	天	.

古代与现代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['efət] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ðæt]

It	is	a	most	interesting	effort	,	and	achievement	,	in	a	form	of	story	that
它	是	一个	最多	有趣的	努力	,	和	成就	,	在	一个	形式	的	故事	那

[pəʊ] ,

Poe	,
爱伦·坡	,

这是爱伦·坡创作的一部非常有趣且富有成就的作品，它以故事的形式展现了这一点。

[goʊ'tieɪ] [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [pə'fektɪd] .

Gautier	and	D'Aurevilly	also	perfected	.
戈蒂埃	和	-	还	完善	.

高蒂埃和达雷维利也完善了这一点。

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd] .

G	.	F	.	MONKSHOOD	.
G	.	F	.	乌头	.

GF MONKSHOOD。

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt]

WOMAN	AND	PUPPET
女士	和	木偶

女人和木偶

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz][ɪn] [frɑːns] ,

In	Spain	the	Carnival	does	not	finish	,	as	in	France	,
在	西班牙	这	狂欢	做	不是	结束	,	作为	在	法国	,

西班牙的狂欢节不像法国那样会结束。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [æʃ] ['wenzdeɪ] .

at	eight	o'clock	on	the	morning	of	Ash	Wednesday	.
在	八	点钟	在	这	早晨	的	灰	周三	.

圣灰星期三早上八点。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] “ [dʌst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ”

Over	the	wonderful	gaiety	of	Seville	the	memory	that	“	dust	we	are	,	”
超过	这	精彩的	欢乐	的	塞维利亚	这	记忆	那	“	灰尘	我们	是	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

在塞维利亚美妙的欢乐气氛之上，萦绕着“我们终将化为尘埃”等等的记忆。

[spredz] [ɪts]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sepəltʃə] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['əʊnli] ,

spreads	its	odour	of	sepulture	for	four	days	only	,
传播	它是	气味	的	墓	为了	四	天	仅有的	,

它散发出的墓地气味仅持续四天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [lent] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ['riːə'weikən] .

and	the	first	Sunday	of	Lent	all	the	Carnival	reawakens	.
和	这	第一的	星期日	的	大斋期	全部	这	狂欢	重新苏醒	.

大斋节的第一个星期日，狂欢节重新开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'mɪŋgəʊ][diː][pɪn'jɑːtəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] ['mɑːmaɪt] , [ðə; ði][grænd] [feɪt] .

It	is	the	Domingo	de	Pinatas	,	or	the	Sunday	of	Marmites	,	the	Grand	Fête	.
它	是	这	多明戈	德	皮纳塔	,	或者	这	星期日	的	马麦酱	,	这	盛大	宴请	.

这是 Domingo de Pinatas，或者说是 Marmites 的星期日，是盛大的节日。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɒpjələs] [taʊn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kɒstjuːm] ,

All	the	populous	town	has	changed	its	costume	,
全部	这	人口众多	镇	有	已更改	它是	戏服	,

整个人口稠密的城镇都换了新装。

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv] [red] , [bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] [ɔː(r)]

and	one	sees	in	the	streets	rags	and	tatters	of	red	,	blue	,	green	,	yellow	or
和	一	看到	在	这	街道	破布	和	破烂不堪	的	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	或者

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

人们在街上可以看到红色、蓝色、绿色、黄色或玫瑰色的破烂衣服。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [mə'skiːtəʊ] - [nets] ,

that	have	been	mosquito	-	nets	,
那	有	到过	蚊子	-	网	,

那些曾经是蚊帐的东西，

['kɜːtənz] [ɔː(r)] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] , [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

curtains	or	women's	garments	,	all	waving	in	the	sunlight	and	carried	by	a	small
窗帘	或者	女性的	服装	,	全部	挥手	在	这	阳光	和	携带	经过	一个	小的

['bɒdi] [ɒv; əv] ['rægə,mʌfin] .

body	of	ragamuffins	.
身体	的	衣衫褴褛的	.

窗帘或女装，都在阳光下飘扬，由一群衣衫褴褛的孩子抬着。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['nɔɪzi] , ['meni] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [mɑːskt] , [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

The	youngsters	,	noisy	,	many	-	coloured	and	masked	,	push	their	way	through	the
这	年轻人	,	嘈杂	,	许多	-	有色	和	戴面具	,	推	他们的	方式	通过	这

[kraʊd] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

crowd	of	great	personages	.
人群	的	伟大的	人物	.

年轻人吵吵闹闹，穿着五颜六色的衣服，戴着面具，挤过熙熙攘攘的名人人群。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌn] [siːz] [prest] ['fɔːwəd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bruː'net] [hedz] .

At	the	windows	one	sees	pressed	forward	innumerable	brunette	heads	.
在	这	视窗	一	看到	按下	向前	无数	棕发	头部	.

从窗户望出去，可以看到无数棕发女郎的脑袋挤在前面。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sə'vɪl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]

Nearly	all	the	young	girls	of	the	countryside	are	in	Seville	on	such	a	day	as
几乎	全部	这	年轻的	女孩们	的	这	农村	是	在	塞维利亚	在	这样的	一个	天	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

像今天这样的日子，几乎所有乡村的年轻女孩都聚集在塞维利亚。

['peɪpə(r)] [kən'feti] [fɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [reɪn] , [fænz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['prɪti] ['paʊdəd]

Paper	confetti	fall	as	a	coloured	rain	,	fans	shade	and	protect	pretty	powdered
纸	五彩纸屑	落下	作为	一个	有色	雨	,	粉丝	阴影	和	保护	漂亮的	粉末状

['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] ,

faces	,	there	are	cries	,
面孔	,	那里	是	哭泣	,

纸屑如彩色雨般飘落，扇子遮蔽着涂满粉的漂亮脸庞，传来一阵欢呼声。

[ə'piːlz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] .

appeals	and	laughter	in	the	narrow	streets	.
上诉	和	笑声	在	这	狭窄的	街道	.

狭窄的街道上回荡着呼吁声和笑声。

[ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɑːnɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd]

A	few	thousands	of	people	make	more	noise	on	this	day	of	Carnival	than	would
一个	很少	数千	的	人们	制作	更多的	噪音	在	这	天	的	狂欢	比	会

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

the	whole	of	Paris	.
这	所有的	的	巴黎	.

几千人在狂欢节这一天制造的噪音，比整个巴黎都大。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] ['februəri] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ,

But	,	on	the	twenty	-	third	of	February	in	eighteen	hundred	and	ninety	-	six	,
但	,	在	这	二十	-	第三	的	二月	在	十八	百	和	九十	-	六	,

但是，在1896年2月23日，

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] - [sɔː] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ]

André	Stévenol	saw	the	end	of	the	Carnival	approaching	with	a	slight	feeling
安德烈	-	锯	这	结尾	的	这	狂欢	接近	和	一个	轻微	感觉

[ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

of	vexation	,
的	烦恼	,

安德烈·斯特韦诺尔带着一丝恼怒，眼看着狂欢节即将结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪ'senʃəli] [wʌn] [ɒv; əv] [lʌv] - [ə'feəz] , [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm]

for	the	week	,	although	essentially	one	of	love	-	affairs	,	had	not	brought	him
为了	这	星期	,	虽然	本质上	一	的	爱	-	事务	,	有	不是	带来	他

['eni] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .

any	new	adventure	.
任何	新的	冒险	.

虽然这一周主要以恋爱为主，但并没有给他带来任何新的冒险。

[sʌm; səm] ['priːviəs] [səʊ]

Some	previous	so
一些	以前的	所以

之前的一些

- [ɪn] [speɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt]

journing	in	Spain	had	taught	him	with	what	quickness	and	freedom	of	the	heart
-	在	西班牙	有	教授	他	和	什么	速度	和	自由	的	这	心

[ðə; ðɪ] [nɒts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['prɪmətɪv] [lænd] .

the	knots	of	friendship	were	tied	and	untied	in	this	still	primitive	land	.
这	绳结	的	友谊	是	系	和	解开	在	这	仍然	原始	土地	.

在西班牙的旅行让他明白，在这个仍然原始的土地上，友谊的纽带是多么迅速而自由地系上和解开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] [nɒt]

He	was	depressed	at	the	thought	that	chance	and	circumstance	had	not
他	曾是	郁闷	在	这	想法	那	机会	和	环境	有	不是

['feɪvəd] [hɪm] .

favoured	him	.
受青睐	他	.

想到机遇和境遇没有眷顾自己，他感到十分沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] .

He	had	had	a	long	paper	battle	with	one	young	girl	.
他	有	有	一个	长的	纸	战斗	和	一	年轻的	女孩	.

他曾和一个年轻女孩进行过一场漫长的作文比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːpəntaɪn] [strɪps] [ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l] [taɪm] ,

They	had	fought	and	teased	each	other	with	the	serpentine	strips	of	Carnival	time	,
他们	有	战斗	和	戏弄	每个	其他	和	这	蛇形	条状物	的	狂欢	时间	,

他们曾用狂欢节时蜿蜒的彩带互相打闹、戏弄，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

he	in	the	street	,	she	at	a	window	.
他	在	这	街道	,	她	在	一个	窗户	.

他在街上，她在窗边。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bu'keɪ] [wɪð] “ ['meni] [θæŋks] , [sɜː(r)] .

She	ran	down	and	gave	him	a	little	red	bouquet	with	“	Many	thanks	,	sir	.
她	跑	向下	和	给予	他	一个	小的	红色的	花束	和	“	许多	谢谢	,	先生	.

她跑下楼，递给他一小束红色的花束，并说：“非常感谢您，先生。”

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !

”	But	,	alas	!
”	但	,	唉	!

“但是，唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɪ'ljʊʒən] [fled] ['ɔːlsəʊ] .

she	had	fled	quickly	,	and	at	closer	view	illusions	fled	also	.
她	有	逃亡	迅速地	,	和	在	更近	看法	幻觉	逃亡	还	.

她逃得很快，仔细观察，幻象也随之消散了。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][pʊt][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][pʊt][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

André	put	the	flower	in	his	coat	,	but	did	not	put	the	giver	in	his	memory	.
安德烈	放	这	花	在	他的	外套	,	但	做过	不是	放	这	赠予者	在	他的	记忆	.

安德烈把花放进了外套里，但他没有把送花的人记在心里。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['meni] [klɒks] .

Four	o'clock	sounded	from	many	clocks	.
四	点钟	听起来	从	许多	时钟	.

四点钟声从许多钟声中响起。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæleɪ][rɑː'driːgoʊ][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ][də'liːsiəs] ,

He	went	by	way	of	the	Calle	Rodrigo	and	gained	the	Delicias	,
他	去	经过	方式	的	这	卡列	罗德里戈	和	获得	这	美味佳肴	,

他沿着罗德里戈街走，得到了德利西亚斯。

[tʃæmps] - [eːliːze] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [ˌgwɑːdəl'kwivə] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['ves(ə)lz] .

Champs	-	Elysées	of	shading	trees	along	the	immense	Guadalquivir	thronged	with	vessels	.
冠军	-	爱丽舍宫	的	阴影	树木	沿着	这	巨大	瓜达尔基维尔	熙熙攘攘	和	船只	.

香榭丽舍大街绿树成荫，宽阔的瓜达尔基维尔河上船只穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ˌʌn'rəul] [ðə; ðɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] .

It	was	there	that	unrolled	the	Carnival	of	the	elegant	.
它	曾是	那里	那	展开	这	狂欢	的	这	优雅的	.

优雅的狂欢节正是在那里拉开帷幕。

[æt; ət] [sə'vɪl] [ðə; ði] ['leʒəd] [klɑːs] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [θriː] [gʊd] [miːlz] [pə(r)] [deɪ] ,

At	Seville	the	leisured	class	cannot	always	afford	three	good	meals	per	day	,
在	塞维利亚	这	休闲	班级	不能	总是	买得起	三	好的	餐	每	天	,

在塞维利亚，即使是闲暇阶层也未必能负担得起一日三餐的优渥待遇。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	would	rather	go	without	them	than	without	the	outside	show	of	a
但	会	相当	去	没有	他们	比	没有	这	外部	展示	的	一个

['lændɔː; 'lændaʊ][ænd; ənd] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] .

landau	and	two	fine	horses	.
兰道	和	二	美好的	马匹	.

但他宁愿没有这些东西，也不愿没有敞篷马车和两匹骏马带来的户外表演。

[sə'vɪl] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['ɒf(ə)n][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ]

Seville	has	hundreds	of	carriages	,	often	old	-	fashioned	but	made	beautiful	by
塞维利亚	有	数百	的	马车	,	经常	老的	-	造型	但	制成	美丽的	经过

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

塞维利亚有数百辆马车，虽然款式老旧，但马匹的驾驭使它们显得格外美丽。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	occupied	by	people	of	noble	race	and	face	.
和	占领	经过	人们	的	高贵	种族	和	脸	.

居住者都是出身高贵、相貌堂堂的人。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

André	Stévenol	made	a	way	with	difficulty	through	the	crowd	edging	the	two
安德烈	-	制成	一个	方式	和	困难	通过	这	人群	边缘	这	二

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['dʌsti] ['ævənjuː] .

sides	of	the	vast	dusty	avenue	.
侧面	的	这	广阔的	尘土飞扬	大街	.

安德烈·斯特韦诺尔艰难地穿过人群，沿着宽阔尘土飞扬的大道两侧前进。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz][ɒn] .

The	battle	of	eggs	was	on	.
这	战斗	的	鸡蛋	曾是	在	.

鸡蛋大战开始了。

['egʃel] [fɪld] [wɪð] ['peɪpə(r)] [kən'feti] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Eggshells	filled	with	paper	confetti	were	being	thrown	into	the	carriages	,	and
蛋壳	已填	和	纸	五彩纸屑	是	存在	抛掷	进入	这	马车	,	和

[θrəʊn] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

thrown	back	,	of	course	.
抛掷	后退	,	的	课程	.

装满纸屑的蛋壳被扔进车厢，当然，车厢里的乘客也会把蛋壳扔回去。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] ['spɪrɪt] .

André	filled	his	pockets	with	eggs	and	fought	with	spirit	.
安德烈	已填	他的	口袋	和	鸡蛋	和	战斗	和	精神	.

安德烈把口袋装满了鸡蛋，奋力战斗。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [faɪld] [pɑːst] — ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['lʌvəz] , ['fæmɪlɪz] ,

The	stream	of	carriages	filed	past	—	carriages	full	of	women	,	lovers	,	families	,
这	溪流	的	马车	已提交	过去的	—	马车	满的	的	女性	,	恋人	,	家庭	,

['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [frendz] .

children	,	or	friends	.
孩子们	,	或者	朋友们	.

一列列马车缓缓驶过——马车里坐满了妇女、恋人、家人、孩子或朋友。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [eg]

The	game	had	lasted	an	hour	when	André	felt	in	his	pocket	his	last	egg
这	游戏	有	持续	一个	小时	什么时候	安德烈	毛毡	在	他的	口袋	他的	最后的	蛋

.

:

.

比赛进行了一个小时后，安德烈摸到了口袋里的最后一个鸡蛋。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [fæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [wɪð]

Suddenly	there	again	appeared	a	young	woman	whose	fan	he	had	broken	with
突然	那里	再次	出现	一个	年轻的	女士	谁	扇子	他	有	破碎的	和

[æn; ən] [eg] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

an	egg	earlier	in	the	combat	.
一个	蛋	早些时候	在	这	战斗	.

突然，一个年轻女子再次出现，她之前的扇子被他在战斗中用鸡蛋砸碎了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

She	was	marvellous	.
她	曾是	奇妙	.

她太棒了。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] [ðæt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Deprived	of	the	shade	and	shelter	of	the	fan	that	had	protected	her
被剥夺的	的	这	阴影	和	庇护所	的	这	扇子	那	有	受保护	她

['delɪkət] , ['lɑːfɪŋ] ['fiːtʃəz] ;

delicate	,	laughing	features	;
精美的	,	笑	特征	;

失去了扇子遮荫和庇护，她原本娇嫩的笑脸得以保护；

['əʊpən] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kærɪdʒɪz] ,

open	on	all	sides	to	the	attacks	of	the	crowd	and	the	nearest	carriages	,
打开	在	全部	侧面	到	这	攻击	的	这	人群	和	这	最近的	马车	,

四面敞开，容易受到人群和附近马车的攻击。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['breɪvli] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['pæntɪŋ] , ['hætlɪs] ,

she	took	bravely	her	part	in	the	struggle	,	and	,	standing	panting	,	hatless	,
她	采取	勇敢地	她	部分	在	这	斗争	,	和	,	常设	喘息	,	无帽	,

她勇敢地投身于斗争之中，气喘吁吁地站在那里，没有戴帽子。

[flʌʃt] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [fræŋk] ['geɪəti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'tæks] .

flushed	with	heat	and	frank	gaiety	,	she	gave	and	received	attacks	.
酡	和	热	和	坦率	欢乐	,	她	给予	和	已收到	攻击	.

她面色潮红，神采奕奕，与人展开了激烈的交锋。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

She	appeared	to	be	about	twenty	-	two	years	old	,	and	must	have	been
她	出现	到	是	关于	二十	-	二	年	老的	,	和	必须	有	到过

[æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] .

at	least	eighteen	.
在	至少	十八	.

她看起来大约二十二岁，但肯定至少有十八岁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌændə'luːʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	she	was	from	Andalucia	could	not	possibly	be	doubted	.
那	她	曾是	从	安达卢西亚	可以	不是	可能	是	怀疑	.

她来自安达卢西亚这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [taɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪksɪŋ] [ɒv; əv]['ærəbz]

She	was	of	that	admirable	type	that	was	born	of	the	intermixing	of	Arabs
她	曾是	的	那	令人钦佩的	类型	那	曾是	出生	的	这	混合	的	阿拉伯人

[ænd; ənd]['vænd(ə)lz] ,

and	Vandals	,
和	破坏者	,

她属于那种令人钦佩的类型，是阿拉伯人和汪达尔人混血后裔的产物。

[ɒv; əv] ['siːmaɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

of	Semites	with	the	Germans	.
的	闪米特人	和	这	德国人	.

闪米特人与德国人。

[sʌtʃ] ['mɪksɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

Such	mixing	has	brought	together	in	a	little	valley	of	Europe	all	the	perfection
这样的	混合	有	带来	一起	在	一个	小的	谷	的	欧洲	全部	这	完美

[ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] .

of	two	races	.
的	二	种族	.

这种融合使得欧洲一个小山谷里汇聚了两个种族的所有优点。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɪn] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜːv] .

Her	body	,	long	and	supple	,	was	expressive	in	every	line	and	curve	.
她	身体	,	长的	和	柔软	,	曾是	富有表现力的	在	每一个	线	和	曲线	.

她身材修长而柔韧，每一处线条和曲线都充满表现力。

[wʌn] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [veɪld] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)]

One	felt	that	even	were	she	veiled	one	would	be	able	to	divine	her
一	毛毡	那	甚至	是	她	含蓄	一	会	是	有能力的	到	神圣的	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

人们感觉，即使她戴着面纱，也能猜透她的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	that	she	laughed	with	her	limbs	,	even	as	she
和	那	她	笑了	和	她	四肢	,	甚至	作为	她

她笑着，四肢舞动，即便她

[spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪbəti] .

spoke	with	her	shoulders	and	her	bosom	,	with	grace	and	with	liberty	.
辐	和	她	肩膀	和	她	怀	,	和	优雅	和	和	自由	.

她用肩膀和胸膛说话，优雅而自由。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɑːk] ['tʃesnʌt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃɒn] ['ɔːlməʊst] [blæk] .

Her	hair	was	of	dark	chestnut	,	but	at	a	distance	shone	almost	black	.
她	头发	曾是	的	黑暗的	板栗	,	但	在	一个	距离	闪耀	几乎	黑色的	.

她的头发是深栗色的，但从远处看几乎是黑色的。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['sɒftnəs] [æz; əz][tuː; tə]['kɒntʊə(r)] .

Her	cheeks	were	of	great	softness	as	to	contour	.
她	脸颊	是	的	伟大的	柔软	作为	到	轮廓	.

她的脸颊轮廓柔和细腻。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] .

The	edges	of	the	eyelids	were	very	dark	.
这	边缘	的	这	眼睑	是	非常	黑暗的	.

眼睑边缘颜色很深。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] , [prest] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

André	**,**	**pressed**	**by**	**the**	**crowd**	**close**	**to**	**her**	**carriage**	**,**	**gazed**	**at**	**her**
安德烈	,	按下	经过	这	人群	关闭	到	她	运输	,	凝视	在	她

[ɪn'tentli] .

intently	**.**
专注地	.

安德烈被人群簇拥着，紧紧地盯着她的马车。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [bi:ts] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

His	**heart**	**-**	**beats**	**told**	**him**	**that**	**this**	**woman**	**would**	**be**	**one**	**of**	**those**	**who**	**were**
他的	心	-	节拍	讲述	他	那	这	女士	会	是	一	的	那些	WHO	是

['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

destined	**to**	**play**	**a**	**part**	**in**	**his**	**life**	**.**
注定	到	玩	一个	部分	在	他的	生活	.

他的心跳告诉他，这个女人将会是注定要在他的生命中扮演重要角色的人之一。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [rəʊt] [wɪð] ['pens(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['kɑ:nɪv(ə)l] [eg] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['kjɛroʊ] ,

At	**once**	**he**	**wrote**	**with**	**pencil**	**on**	**his**	**Carnival**	**egg**	**the**	**word**	**“**	**QUIERO**	**,**
在	一次	他	写道	和	铅笔	在	他的	狂欢	蛋	这	单词	“	quiero	,

他立刻用铅笔在他的狂欢节彩蛋上写下了“QUIERO”这个词。

” [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [mait] [ə; eɪ][rəʊz]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

”	**and**	**threw**	**it**	**as**	**one**	**might**	**a**	**rose**	**into**	**her**	**hands**	**.**
”	和	扔	它	作为	一	可能	一个	玫瑰	进入	她	双手	.

“然后像扔玫瑰花一样把它扔到她手里。”

['kjɛroʊ] [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [vɜ:b] .

Quiero	**is**	**an**	**astonishing**	**verb**	**.**
quiero	是	一个	惊人	动词	.

Quiero 是一个令人惊讶的动词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [tu:; tə] [wɪl] , ”

It	**is**	**“**	**to**	**will**	**,**	**”**
它	是	“	到	将要	,	”

是“意愿”。

“ [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] , ”

“	**to**	**desire**	**,**	**”**
“	到	欲望	,	”

“渴望”，

“ [tu:; tə] [lʌv] .

“	**to**	**love**	**.**
“	到	爱	.

“去爱。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] .

”	**It**	**is**	**“**	**to**	**go**	**in**	**quest**	**of**	**,**	**”**	**it**	**is**	**“**	**to**	**cherish**	**.**
”	它	是	“	到	去	在	寻求	的	,	”	它	是	“	到	珍惜	.

“是去追寻”，是“珍惜”。

” [ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spresɪz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]

”	**In**	**turn**	**,**	**and**	**according**	**to**	**how**	**used**	**,**	**it**	**expresses**	**an**	**imperative**	**passion**	**,**	**or**
”	在	转动	,	和	根据	到	如何	用过的	,	它	表达	一个	至关重要的	热情	,	或者

[ə; eɪ] [laɪt] [kə'pri:s] .

a	**light**	**caprice**	**.**
一个	光	任性	.

“反过来，根据使用方式的不同，它可以表达强烈的激情，也可以表达轻松的任性。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔ:(r)][æn; ən]['ɔ:də(r)] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

It	**is**	**a**	**prayer**	**or**	**an**	**order**	**,**	**a**	**declaration**	**or**	**a**	**condescension**	**.**
它	是	一个	祷告	或者	一个	命令	,	一个	宣言	或者	一个	居高临下	.

它既可以是祈祷，也可以是命令；既可以是宣言，也可以是屈尊。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪrəni] .

Often	it	is	but	an	irony	.
经常	它	是	但	一个	讽刺	.

通常这只是一种讽刺。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] “ [ai] [wʊd]

André	looked	as	he	gave	it	the	look	that	can	mean	“	I	would
安德烈	看起来	作为	他	给予	它	这	看	那	能	意思是	“	我	会

安德烈看了看，眼神里带着“我会……”的意思。

[lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

love	to	love	you	.
爱	到	爱	你	.

我爱你。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['mɪsɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hænd] - [bæg] ,

”	She	put	the	curious	missive	in	a	sort	of	hand	-	bag	,
”	她	放	这	好奇的	信函	在	一个	种类	的	手	-	包	,

她把这封奇怪的信件放进了一个手提包里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['træfɪk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

and	the	stream	of	traffic	took	her	on	.
和	这	溪流	的	交通	采取	她	在	.

她被车流裹挟着向前驶去。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

André	lost	sight	of	her	after	a	vain	attempt	to	follow	.
安德烈	丢失的	视线	的	她	后	一个	徒劳	试图	到	跟随	.

安德烈徒劳地试图跟随她，但最终还是失去了她的踪影。

['sæd(ə)nd] [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] .

Saddened	he	slowly	returned	.
悲伤	他	缓慢地	返回	.

他悲伤地缓缓返回。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [endid] .

For	him	all	the	Carnival	was	shrouded	and	ended	.
为了	他	全部	这	狂欢	曾是	被遮蔽的	和	结束	.

对他来说，整个狂欢节都已黯然结束。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?

Should	he	have	been	more	determined	and	found	a	way	in	the	crowd	?
应该	他	有	到过	更多的	决定	和	成立	一个	方式	在	这	人群	?

他是否应该更加坚定决心，在人群中找到出路?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?

How	could	he	find	her	again	?
如何	可以	他	寻找	她	再次	?

他该如何再次找到她?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sə'vɪl] .

It	was	not	certain	that	she	lived	in	Seville	.
它	曾是	不是	肯定	那	她	居住地	在	塞维利亚	.

她是否住在塞维利亚尚不确定。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

If	not	,	it	might	be	impossible	to	find	her	.
如果	不是	,	它	可能	是	不可能的	到	寻找	她	.

否则，可能根本找不到她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

And	little	by	little	,	by	an	unhappy	illusion	,
和	小的	经过	小的	,	经过	一个	不开心	错觉	,

渐渐地，在一种不幸的错觉的影响下，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [held] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

the	image	that	his	mind	held	of	her	became	more	charming	.
这	图像	那	他的	头脑	握住	的	她	成为	更多的	迷人	.

他脑海中她的形象变得越来越迷人。

['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] [wʌn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kjʊəriəs]

Certain	details	of	her	sweet	features	that	had	only	won	a	moment's	curious
肯定	细节	的	她	甜的	特征	那	有	仅有的	韩元	一个	瞬间	好奇的

['nəʊtɪs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv] ['meməri] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

notice	now	became	transmuted	in	the	crucible	of	memory	into	the	principal
注意	现在	成为	转变	在	这	坩	的	记忆	进入	这	主要的

[θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['ætɪtjuːd] .

things	that	made	up	her	tender	attitude	.
事物	那	制成	向上	她	投标	态度	.

她甜美容颜上的某些细节，曾经只引起了一时的好奇，如今在记忆的熔炉中转化成了构成她温柔性格的主要特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,

There	was	a	certain	detail	in	the	dressing	of	the	hair	,
那里	曾是	一个	肯定	细节	在	这	敷料	的	这	头发	,

发型上也有一些细节之处，

[æn; ən] [ɪk'striːm] [məʊ'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

an	extreme	mobility	in	the	corners	of	the	lips	.
一个	极端	流动性	在	这	角落	的	这	嘴唇	.

嘴角活动范围极大。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	latter	changed	each	instant	in	form	and	expression	.
这	后者	已更改	每个	立即的	在	形式	和	表达	.

后者每时每刻都在变化形式和表现。

['ɒf(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ,

Often	almost	hidden	,
经常	几乎	隐	,

常常几乎被隐藏起来，

['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst] [kɜːvd] ['ʌpwədz] , ['raʊndɪd] , ['slendə(r)] , [peɪl] [ɔː(r)] ['daːkənd] , ['ænɪmeɪtɪd] , [səʊ][tuː; tə]

often	almost	curved	upwards	,	rounded	,	slender	,	pale	or	darkened	,	animated	,	so	to
经常	几乎	弯曲	向上	,	圆润	,	苗条	,	苍白	或者	变暗	,	动画	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

通常近乎向上弯曲，圆润，纤细，苍白或黝黑，富有活力，可以说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][səʊl] .

with	a	varying	flame	of	life	and	soul	.
和	一个	变化	火焰	的	生活	和	灵魂	.

带着时而炽热、时而空灵的生命和灵魂之火。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[pə'hæps] [wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] — [seɪ] [ðæt][ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz][nɒt]

perhaps	one	could	blame	all	the	rest	of	that	face	—	say	that	the	nose	was	not
也许	一	可以	责备	全部	这	休息	的	那	脸	—	说	那	这	鼻子	曾是	不是

['griːʃn] ,

Grecian	,
希腊	,

或许可以把脸部的其他特征都归咎于此——比如说，鼻子不是希腊式的。

[ðə; ði] [tʃɪn] [nɒt]['rəʊmən] ;
the chin not Roman ;
这 下巴 不是 罗马 ;

下巴不是罗马式的;

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['kʌlə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][lɪp] - ['kɔːnəs] [wɒz; wəz]
but not to colour with pleasure at the sight of those little lip - corners was
但 不是 到 颜色 和 乐趣 在 这 视线 的 那些 小的 唇 - 角落 曾是
[tuː; tə][biː; bi][pɑːst][ɔːl] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
to be past all forgiveness in this world .
到 是 过去的 全部 饶恕 在 这 世界 .

但是，看到那小小的嘴角却没有感到愉悦，那将是世上最不可饶恕的罪过。

[səʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] [rʌf] [bʌt; bət] ['wɔːnɪŋ]
So his thoughts flew on and on till a voice cried behind him rough but warning
所以 他的 想法 飞翔 在 和 在 直到 一个 嗓音 哭 在后面 他 粗糙的 但 警告
:
:
:

于是他的思绪纷乱如麻，直到身后传来一声粗犷却充满警告的声音：

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .
a carriage was passing quickly in the narrow street .
一个 运输 曾是 通过 迅速地 在 这 狭窄的 街道 .

一辆马车快速驶过狭窄的街道。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θruː] ['dʒentli]
In the carriage was a young woman who , when she saw André threw gently
在 这 运输 曾是 一个 年轻的 女士 WHO , 什么时候 她 锯 安德烈 扔 轻轻地
[tə'wɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

马车里有一位年轻女子，当她看到安德烈时，轻轻地向他扔了东西。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊz] , [æn; ən] [eg] [ɪn'skraɪbd] “ ['kjɛroʊ] .
as one would throw a rose , an egg inscribed “ Quiero .
作为 一 会 扔 一个 玫瑰 , 一个 蛋 铭文 “ quiero .

就像扔一朵玫瑰花，一个刻着“Quiero”的鸡蛋。

” [bʌt; bət] , [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['flʌrɪʃ] .
” But , now , after the word there was a decided flourish .
” 但 , 现在 , 后 这 单词 那里 曾是 一个 决定 繁荣 .

“但是，现在，在说完这句话之后，出现了一个明显的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][feə(r)][wʌn][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ] ['stresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʌn]
It was as if the fair one had wished to reply by stressing his own one
它 曾是 作为 如果 这 公平的 一 有 希望 到 回复 经过 强调 他的 自己的 一
- [wɜːd] ['mesɪdʒ] .
- word message .
- 单词 信息 .

仿佛那位俊美的女子想要通过强调自己那一个字的信息来回应。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
Her carriage had turned the corner of the street .
她 运输 有 转向 这 角落 的 这 街道 .

她的马车已经转过了街角。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [went] [ɪn] [pə'sju:t] , ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑ:ns] [ðæt] [mait] [bi:; bi]

André	went	in	pursuit	,	anxious	not	to	lose	a	second	chance	that	might	be
安德烈	去	在	追逐	,	焦虑的	不是	到	失去	一个	第二	机会	那	可能	是

[ðə; ði] [lɑ:st] .

the	last	.
这	最后的	.

安德烈追了上去，他不想错过这第二次机会，因为这可能是最后一次机会了。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [went] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [del]

He	arrived	as	the	horses	went	through	the	gates	of	a	house	in	the	Plaza	del
他	到达的	作为	这	马匹	去	通过	这	大门	的	一个	房子	在	这	广场	del

[tri'unfoʊ] .

Triunfo	.
胜利	.

他到达时，马匹正穿过凯旋广场上一栋房子的大门。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['geɪts] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [kɔ:t] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	great	black	gates	closed	upon	the	rapidly	caught	silhouette	of	a	woman	.
这	伟大的	黑色的	大门	关闭	之上	这	快速	捕捉	轮廓	的	一个	女士	.

巨大的黑色大门在迅速捕捉到的女子身影后缓缓关闭。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]

Without	doubt	it	would	have	been	wiser	if	he	had	prepared	to	learn	the
没有	怀疑	它	会	有	到过	更明智	如果	他	有	准备	到	学习	这

[neɪm] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

name	and	family	,
姓名	和	家庭	,

毫无疑问，如果他事先做好准备了解对方的姓名和家庭情况，那会更明智。

[ɔ:(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

or	mode	of	life	of	the	stranger	,
或者	模式	的	生活	的	这	陌生人	,

或者陌生人的生活方式，

[bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tri:g] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['nəʊɪŋ]

before	bursting	into	all	the	divine	unknown	of	any	such	intrigue	,	in	which	,	knowing
前	爆发	进入	全部	这	神圣的	未知	的	任何	这样的	阴谋	,	在	哪个	,	会心

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

在彻底陷入此类阴谋诡计的神秘莫测之前，在这一切中，由于一无所知，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	could	not	be	master	of	anything	.
他	可以	不是	是	掌握	的	任何事物	.

他不可能成为任何事物的主人。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ˌnevəðə'les] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['efət] [tu:; tə]

André	nevertheless	resolved	not	to	quit	the	place	without	a	first	effort	to
安德烈	尽管如此	已解决	不是	到	辞职	这	地方	没有	一个	第一的	努力	到

[faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

find	out	something	.
寻找	出去	某物	.

然而，安德烈决心在离开之前先尝试了解一些情况。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ræŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bel] .

He	deliberately	rang	the	gate	bell	.
他	故意地	响铃	这	门	钟	.

他故意按响了门铃。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌ'stəʊdiən] [keɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] .

A	young	custodian	came	,	but	did	not	open	the	gates	.
一个	年轻的	保管人	来了	,	但	做过	不是	打开	这	大门	.

一位年轻的管理员来了，但他没有打开大门。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [dɪ'mɑ:nd] ? ”

“	What	does	Your	Grace	demand	?	”
”	什么	做	你的	优雅	要求	?	”

“陛下有何吩咐？”

“ [teɪk] [maɪ][kɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'njɔ:ɹə] . ”

“	Take	my	card	to	the	Señora	.	”
”	拿	我的	卡片	到	这	夫人	.	”

“把我的名片交给夫人。”

“ [tu:; tə] [wɒt] [sɪ'njɔ:ɹə] ? ”

“	To	what	Señora	?	”
”	到	什么	夫人	?	”

“给哪位夫人？”

“ [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] . ”

“	To	the	one	who	lives	here	,	I	presume	.	”
”	到	这	一	WHO	生活	这里	,	我	怙	.	”

“我想，应该是给住在这里的人吧。”

“ [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

“	But	her	name	?	”
”	但	她	姓名	?	”

“但她叫什么名字呢？”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ə'weɪts] [ˌem 'i:] .

“	I	say	that	your	mistress	awaits	me	.
”	我	说	那	你的	情妇	等待	我	.

“我说，你的女主人在等我。”

” [ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

”	The	man	bowed	and	made	a	deprecatory	sign	with	his	hands	,
”	这	男人	鞠躬	和	制成	一个	贬义的	符号	和	他的	双手	,

“那人鞠躬并用手做了个谦卑的手势，

[ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:d] .

then	retired	without	opening	the	gates	or	taking	the	card	.
然后	退休	没有	开幕	这	大门	或者	采取	这	卡片	.

然后既没开门也没拿卡就退下了。

[ðen] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [taɪm] .

Then	André	rang	a	second	and	third	time	.
然后	安德烈	响铃	一个	第二	和	第三	时间	.

然后安德烈又按了第二次、第三次电话。

['æŋgə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪs'kɜ:tiəs] .

Anger	had	made	him	discourteous	.
愤怒	有	制成	他	无礼	.

愤怒使他变得粗鲁无礼。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [prɒmpt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	A	woman	so	prompt	to	reply	to	a	declaration	of	this	type	,	”	he	thought	,
”	一个	女士	所以	迅速的	到	回复	到	一个	宣言	的	这	类型	,	”	他	想法	,

“一个女人竟然如此迅速地回应这种类型的声明，”他心想。

“ ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wʌn] [in'sist] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	cannot	be	surprised	that	one	insists	upon	trying	to	see	her	.
”	不能	是	惊讶	那	一	坚持	之上	尝试	到	看	她	.

“有人坚持要见她，这并不奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] [fə'giv]

"	It	did	not	occur	to	him	that	the	Carnival	and	the	bacchanal	forgives
"	它	做过	不是	发生	到	他	那	这	狂欢	和	这	酒神节	原谅

['pɑːsɪŋ] ['fɒliz] ,

passing	follies	,
通过	愚行	,

他丝毫没有想到，狂欢节和酒神节会原谅一时的愚蠢行为。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'mɪtɪd] [ɪn]['nɔːm(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

that	are	not	usually	permitted	in	normal	social	life	.
那	是	不是	通常	允许	在	普通的	社会的	生活	.

在正常的社交生活中，这些通常是不被允许的。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ]

He	paced	to	and	fro	,	but	there	was	no	sight	of	her	and	no
他	踱步	到	和	弗	,	但	那里	曾是	不	视线	的	她	和	不

[saɪn] .

sign	.
符号	.

他来回踱步，却不见她的踪影，也没有任何迹象表明她还在。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] - ['kiːpə(r)]

Near	the	house	was	a	stall	-	keeper
靠近	这	房子	曾是	一个	摊位	-	守门员

房子附近有个摊贩

[huːm] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [braib] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

whom	André	bribed	and	questioned	.
谁	安德烈	受贿	和	被质问	.

安德烈贿赂并审问了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] —

But	the	man	replied	—
但	这	男人	回复	—

但那人回答说——

" [ðə; ði][sɪ'njɔːɹə] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	The	Señora	purchases	of	me	,
"	这	夫人	购买	的	我	,

“夫人购买了我，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪvlz] .

but	if	she	knew	I	talked	of	her	to	any	one	she	would	buy	of	my	rivals	.
但	如果	她	知道	我	谈话	的	她	到	任何	一	她	会	买	的	我的	竞争对手	.

但如果她知道我跟任何人谈论她，她就会从我的竞争对手那里买东西。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɪ'njɔːɹə]['dəʊnə][kənˌsepsi'əʊn] [pə'rɛz] ,

I	can	only	tell	you	her	name	:	she	is	the	Señora	Dona	Concepcion	Perez	,
我	能	仅有的	告诉	你	她	姓名	:	她	是	这	夫人	多娜	康塞普西翁	佩雷斯	,

我只能告诉你她的名字：她是康塞普西翁·佩雷斯夫人。

[waɪf] [ɒv; əv] [dɒn] ['mænjʊel] ['gɑːʃjə] .

wife	of	Don	Manuel	Garcia	.
妻子	的	大学教师	曼努埃尔	加西亚	.

唐·曼努埃尔·加西亚的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [bə'lɪviə] .

Her	husband	is	in	Bolivia	.
她	丈夫	是	在	玻利维亚	.

她丈夫在玻利维亚。

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

"	André	heard	no	more	,	but	returned	to	his	hotel	and	remained	there
"	安德烈	听到	不	更多的	,	但	返回	到	他的	酒店	和	剩余	那里

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

undecided	.
未决定	.

“安德烈没有再听到任何消息，但他回到了酒店，犹豫不决地待在那里。”

['iːv(ə)n][ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbənd] ,

Even	upon	learning	of	the	absence	of	the	Señora's	husband	,
甚至	之上	学习	的	这	缺席	的	这	-	丈夫	,

即使得知夫人的丈夫不在家，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	had	not	also	learnt	that	all	the	chances	were	upon	his	side	.
他	有	不是	还	学会了	那	全部	这	机会	是	之上	他的	边	.

他还不知道，所有的机会都站在他这边。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [keə(r)]

The	reserve	of	the	dealer	,	who	seemed	to	know	more	than	he	would	care
这	预订	的	这	经销商	,	WHO	似乎	到	知道	更多的	比	他	会	关心

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位经销商显得很矜持，他似乎知道的比他愿意说的要多得多。

['rɑːðə(r)] [left] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkiɐ] ['lʌvə(r)] [ɔːl'redi]

rather	left	one	with	the	idea	that	there	was	another	and	luckier	lover	already
相当	左边	一	和	这	主意	那	那里	曾是	其他	和	更幸运	情人	已经

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] .

chosen	and	enthroned	.
选定	和	登基	.

反而让人觉得，似乎已经有了另一个更幸运的爱人，并且已经如愿以偿。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['ɔːkwəd] ['ɑːftəθɔːt] .

The	attitude	of	the	servant	at	the	gates	increased	this	awkward	afterthought	.
这	态度	的	这	仆人	在	这	大门	增加	这	尴尬的	事后考虑	.

门口仆人的态度加剧了这种尴尬的后续想法。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .

André	had	to	return	to	Paris	in	two	weeks	'	time	.
安德烈	有	到	返回	到	巴黎	在	二	周	-	时间	.

安德烈必须在两周后返回巴黎。

[wʊd] [ðəʊz] [wiːks] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [i'fekt] [æn; ən] ['entri] ['ɪntuː]

Would	those	weeks	suffice	for	planning	and	effecting	an	entry	into
会	那些	周	足够了	为了	规划	和	产生影响	一个	入口	进入

那几周时间是否足够规划和实施进入

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [deɪm] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] [plænd] ,

the	life	of	a	beautiful	young	dame	,	whose	life	was	without	much	doubt	planned	,
这	生活	的	一个	美丽的	年轻的	贵妇人	,	谁	生活	曾是	没有	很多	怀疑	计划	,

['raʊndɪd] , [kəm'pliːt] ?

rounded	,	complete	?
圆润	,	完全的	?

一位美丽年轻女士的一生，毫无疑问是经过精心规划、圆满圆满的?

[waɪl] [ðʌs] ['trʌbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnsɝ:tɪtu:dz] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm] .

While	**thus**	**troubled**	**with**	**his**	**incertitudes**	**a**	**letter**	**was**	**handed**	**to**	**him**	**.**
尽管	因此	麻烦	和	他的	不确定性	一个	信	曾是	递交	到	他	.

正当他为此忧心忡忡时，有人递给他一封信。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

It	**had**	**no**	**address**	**on**	**the**	**envelope**	**.**
它	有	不	地址	在	这	信封	.

信封上没有地址。

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "

He	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**sure**	**that**	**this**	**letter**	**is**	**for**	**me**	**?**	**"**
他	说	,	"	是	你	当然	那	这	信	是	为了	我	?	"

他说："你确定这封信是给我的吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [dɒn] ['ændreɪz] - .

"	**It**	**has**	**just**	**been**	**given**	**to**	**me**	**for**	**Don**	**Andrés**	**Stévenol**	**.**
"	它	有	只是	到过	给定	到	我	为了	大学教师	安德烈斯	-	.

"这是刚刚交给唐·安德烈斯·斯特韦诺尔的。"

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blu:] [kɑ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [f'bləʊz] —

"	**The**	**letter**	**was**	**written**	**upon**	**a**	**blue**	**card**	**,**	**and**	**was**	**as**	**follows**	**—**
"	这	信	曾是	书面	之上	一个	蓝色的	卡片	,	和	曾是	作为	跟随	—

信写在一张蓝色卡片上，内容如下——

" [dɒn] ['ændreɪz] - [ɪz] [begd] [tu:; tə][nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

"	**Don**	**Andrés**	**Stévenol**	**is**	**begged**	**to**	**not**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**,**
"	大学教师	安德烈斯	-	是	乞求	到	不是	制作	所以	很多	噪音	,

"有人恳求唐·安德烈斯·斯特韦诺尔不要制造这么多噪音，

[tu:; tə][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:(r)][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [nəʊ] [maɪn] .

to	**not**	**give**	**his**	**name**	**or**	**demand**	**to**	**know**	**mine**	**.**
到	不是	给	他的	姓名	或者	要求	到	知道	矿	.

他既不透露自己的姓名，也不要求知道我的姓名。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [θri:] [ɒn][ðə; ði] [ɛmpɑ:m] [ru:t] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl]

If	**he**	**is**	**out**	**walking**	**to**	**-**	**morrow**	**about**	**three**	**on**	**the**	**Empalme**	**route**	**a**	**carriage**	**will**
如果	他	是	出去	步行	到	-	明天	关于	三	在	这	恩帕尔梅	路线	一个	运输	将要

[bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] .

be	**passing**	**.**
是	通过	.

如果他明天下午三点左右在恩帕尔姆路上散步，会有一辆马车经过。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɒp] .

It	**may**	**stop**	**.**
它	可能	停止	.

可能会停止。

" ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [θɔ:t] [haʊ] ['i:zi] [laɪf][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

"	**André**	**thought**	**how**	**easy**	**life**	**was**	**,**	**and**	**already**	**had**	**visions**	**of**
"	安德烈	想法	如何	简单的	生活	曾是	,	和	已经	有	愿景	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪntɪməsi] .

approaching	**intimacy**	**.**
接近	亲密关系	.

安德烈觉得生活多么轻松，并且已经开始憧憬亲密关系了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

He	**even**	**sought**	**for**	**and**	**murmured**	**the**	**most**	**tender**	**little**	**forms**	**of**	**her**
他	甚至	寻求	为了	和	低声说道	这	最多	投标	小的	表格	的	她

['tʃɑ:mɪŋ] ['krɪstʃən] [neɪm] [kənˌsepsi'əʊn] ,

charming	**Christian**	**name**	**Concepcion**	**,**
迷人	基督教	姓名	康塞普西翁	,

他甚至寻找并轻声念出她迷人的基督教名字"康塞普西翁"最温柔的字句。

['kɒŋkə] , [kɔːn'tʃiːtɑː] , [tʃi'tɑː] .

Concha	**,**	**Conchita**	**,**	**Chita**	**.**
康查	,	康奇塔	,	奇塔	.

康查，康奇塔，奇塔。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [ə'weɪkənɪŋ] .

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**morrow**	**André**	**Stévenol**	**had**	**a**	**radiant**	**awakening**	**.**
在	这	早晨	的	这	明天	安德烈	-	有	一个	辐射状	唤醒	.

第二天早上，安德烈·斯特韦诺尔精神焕发地醒来了。

[ðə; ði] [laɪt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

The	**light**	**flooded**	**his**	**room**	**,**	**which**	**had**	**four**	**windows**	**.**
这	光	被淹	他的	房间	,	哪个	有	四	视窗	.

阳光洒满他的房间，房间里有四扇窗户。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

There	**also**	**came**	**to**	**him**	**the**	**murmurs**	**of**	**the**	**town**	**.**
那里	还	来了	到	他	这	低语	的	这	镇	.

他还听到了镇上的窃窃私语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['pɑːsɪŋ] , [striːt] [kraɪz] , [mjuːlz] - [belz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	**were**	**the**	**feet**	**of**	**horses**	**passing**	**,**	**street**	**cries**	**,**	**mules**	**'**	**bells**	**,**	**and**	**the**
那里	是	这	脚	的	马匹	通过	,	街道	哭泣	,	骡子	-	铃铛	,	和	这

[belz] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] .

bells	**of**	**convents**	**.**
铃铛	的	修道院	.

有马蹄声、街头叫卖声、骡铃声和修道院的钟声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wʌn]

He	**could**	**not**	**recall**	**having**	**known**	**a**	**morning**	**as**	**happy**	**as**	**this**	**present**	**one**
他	可以	不是	记起	拥有	已知	一个	早晨	作为	快乐的	作为	这	展示	一

[wɒz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

他想不起来自己曾经有过像今天这样快乐的早晨；

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

no	**,**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
不	,	不是	为了	一个	长的	时间	.

不，很久以后才会有。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] ;

He	**flung**	**out**	**his**	**arms**	**and**	**stretched**	**them**	**;**
他	扔	出去	他的	武器	和	拉伸	他们	;

他张开双臂，伸展开来；

[ðen] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]

then	**held**	**them**	**tightly**	**folded**	**around**	**his**	**breast**	**as**	**though**	**to**	**give**	**himself**	**the**
然后	握住	他们	紧紧	折叠	大约	他的	胸部	作为	尽管	到	给	他自己	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [ɪm'breɪs] .

illusion	**or**	**the**	**anticipation**	**of**	**that**	**eagerly**	**awaited**	**embrace**	**.**
错觉	或者	这	预期	的	那	急切地	等待中	拥抱	.

然后将它们紧紧地抱在胸前，仿佛要让自己产生那种期盼已久的拥抱的错觉或期待。

“ [haʊ] ['iːzi] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

“	**How**	**easy**	**,**	**how**	**simple**	**the**	**affairs**	**of**	**life**	**are**	**,**	**after**	**all**	**!**
“	如何	简单的	,	如何	简单的	这	事务	的	生活	是	,	后	全部	!

“生活其实多么容易，多么简单啊！”

〃 [səʊ][hiː; hi] [mjuːzd] ， ['smaɪlɪŋ] .

〃	So	he	mused	,	smiling	.
〃	所以	他	沉思	，	微笑	。

他若有所思地说着，脸上带着微笑。

“ ['jestədeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ， [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [maɪnd] , ['ɔːlməʊst]

“	Yesterday	,	at	this	hour	I	was	alone	,	without	an	object	to	fill	my	mind	,	almost
〃	昨天	，	在	这	小时	我	曾是	独自的	，	没有	一个	目的	到	充满	我的	头脑	，	几乎

昨天这个时候，我独自一人，没有任何东西可以占据我的思绪，几乎

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

without	a	thought	.
没有	一个	想法	。

想都没想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

It	was	merely	necessary	to	take	a	walk	and	,	behold	!
它	曾是	仅仅	必要的	到	拿	一个	走	和	，	看哪	！

仅仅是出去散散步，结果就看到了！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)][ɪn] [vjuː] .

a	change	of	scene	,	a	love	-	affair	in	view	.
一个	改变	的	场景	，	一个	爱	-	事务	在	看法	。

换个环境，一段恋情即将展开。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːzəl, rɪː-] , [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

What	is	the	use	of	taking	any	notice	of	refusals	,	of	disdain	,	or	any	such	things	.
什么	是	这	使用	的	采取	任何	注意	的	拒绝	，	的	蔑视	，	或者	任何	这样的	事物	。

理会拒绝、蔑视或类似的事情有什么用呢?

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] .

We	desire	and	demand	,	and	the	women	give	themselves	.
我们	欲望	和	要求	，	和	这	女性	给	他们自己	。

我们渴望并要求，而女性则奉献自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

Why	should	it	ever	be	otherwise	?
为什么	应该	它	曾经	是	否则	?

为什么会是其他情况呢?

〃 [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .

〃	He	rose	,	and	in	dressing	-	gown	and	slippers	rang	for	his	bath	to	be	prepared	.
〃	他	玫瑰	，	和	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	响铃	为了	他的	洗澡	到	是	准备	。

他起身，穿着睡袍和拖鞋，按铃让人准备洗澡水。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [hiː; hi] [steəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Whilst	waiting	with	his	forehead	pressed	to	the	window	-	panes	he	stared	into	the	thoroughfare	before	him	,
而	等待	和	他的	前额	按下	到	这	窗户	-	窗格	他	凝视	进入	这	通道	前	他	，

他额头贴着窗玻璃，凝视着眼前的街道，等待着。

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [deɪ] .

now	full	of	the	stir	of	day	.
现在	满的	的	这	搅拌	的	天	.

现在充满了白天的喧嚣。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [laɪt] ['kʌləs] [ðæt] [sə'vɪl] ['feɪvəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] :

The	houses	in	sight	were	painted	in	light	colours	that	Seville	favours	as	a	rule	:
这	房屋	在	视线	是	绘	在	光	颜色	那	塞维利亚	恩惠	作为	一个	规则	:

映入眼帘的房屋都漆成了塞维利亚惯用的浅色：

['kʌləs] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [dresɪz] — [kriːm] , [rəʊz] , [griːn] , ['ɒrɪndʒ] , ['vaɪələt] ,

colours	like	the	gay	tints	of	women's	dresses	—	cream	,	rose	,	green	,	orange	,	violet	,
颜色	喜欢	这	同性恋	色调	的	女性的	连衣裙	—	奶油	,	玫瑰	,	绿色的	,	橙子	,	紫色	,

像女装上那些明艳的色彩——奶油色、玫瑰色、绿色、橙色、紫色，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [braʊn] [ɒv; əv] ['keɪdɪz] [ɔː(r)] [mə'drɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kruːd] [waɪt] [ɒv; əv] - .

but	not	the	fearful	brown	of	Cadiz	or	Madrid	,	or	the	crude	white	of	Jérez	.
但	不是	这	可怕	棕色的	的	加的斯	或者	马德里	,	或者	这	原油	白色的	的	-	.

但不是加的斯或马德里的那种令人恐惧的棕色，也不是赫雷斯的那种粗糙的白色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [saɪt] , ['beərɪŋ] [fruːt] ; ['rʌnɪŋ] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

There	were	orange	-	trees	in	sight	,	bearing	fruit	;	running	fountains	and	laughing
那里	是	橙子	-	树木	在	视线	,	轴承	水果	;	跑步	喷泉	和	笑

[gˈɜːlz] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːlz] [kləʊz] .

girls	,	holding	their	shawls	close	.
女孩们	,	保持	他们的	披肩	关闭	.

远处可见挂满果实的橘子树；潺潺的喷泉；还有紧紧裹着披肩、欢笑的少女们。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

From	all	sides	come	the	sound	of
从	全部	侧面	来	这	声音	的

四面八方传来声音

[ðə; ði] [mjuːlz] - [belz] .

the	mules	'	bells	.
这	骡子	-	铃铛	.

骡子的铃铛。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət] — [sə'vɪl]

André	could	not	then	imagine	any	other	place	in	which	to	live	but	—	Seville
安德烈	可以	不是	然后	想象	任何	其他	地方	在	哪个	到	居住	但	—	塞维利亚

.

:

.

安德烈当时无法想象除了塞维利亚之外还有什么其他地方适合居住。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['spæniʃ]

He	finished	dressing	,	and	slowly	sipped	a	little	cup	of	the	thick	Spanish
他	完成的	敷料	,	和	缓慢地	啜饮	一个	小的	杯子	的	这	厚的	西班牙语

['tʃɒklət] , [ðen] ,

chocolate	,	then	,
巧克力	,	然后	,

他穿好衣服，慢慢啜饮了一小杯浓稠的西班牙巧克力，然后.....

['iːzi] [ɪn][maɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['eɪmləsli] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .

easy	in	mind	,	almost	aimlessly	he	went	out	into	the	busy	street	.
简单的	在	头脑	,	几乎	漫无目的地	他	去	出去	进入	这	忙碌的	街道	.

他心情轻松，几乎是漫无目的地走到了熙熙攘攘的街道上。

[baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][del][triˈunfoʊ] .

By	chance	he	went	the	shortest	way	,	to	the	Plaza	del	Triunfo	.
经过	机会	他	去	这	最短	方式	,	到	这	广场	del	胜利	.

他碰巧走了最短的路，去了凯旋广场。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

Then	he	remembered	that	he	was	not	to	haunt	the	residence	of	his	“
然后	他	记得	那	他	曾是	不是	到	出没	这	住宅	的	他的	“

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

然后他想起自己不应该去骚扰他的“情妇”的住所，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][læs] [də'liːsiəs] .

”	as	he	called	her	to	himself	,	so	he	went	to	Las	Delicias	.
”	作为	他	称为	她	到	他自己	,	所以	他	去	到	拉斯	美味佳肴	.

他呼唤着她，然后去了拉斯德利西亚斯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

The	place	was	strewn	with	paper	and	the	usual	signs	of	the	Carnival	.
这	地方	曾是	散落的	和	纸	和	这	通常	标志	的	这	狂欢	.

现场到处散落着纸张和嘉年华常见的各种标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [lent] [hæd; həd] [ˌriːkə'menst] .

It	was	also	deserted	,	for	Lent	had	recommenced	.
它	曾是	还	荒凉的	,	为了	大斋期	有	重新开始	.

这里也空无一人，因为四旬斋又开始了。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ['aʊtskɜːts] ,

Nevertheless	,	by	a	way	that	led	from	the	city's	outskirts	,
尽管如此	,	经过	一个	方式	那	引领	从	这	城市的	郊区	,

然而，沿着一条从城市郊区延伸出来的路，

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] .

André	saw	coming	towards	him	one	whom	he	recognized	.
安德烈	锯	未来	向	他	一	谁	他	认可	.

安德烈看到一个他认识的人朝他走来。

“ [gʊd] - [deɪ] , [dɒn] ['meɪˌtioʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Good	-	day	,	Don	Mateo	,	”	he	said	,	holding	out	his	hand	.
“	好的	-	天	,	大学教师	马特奥	,	”	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“唐·马特奥，您好，”他一边说着，一边伸出手。

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] . ”

“	I	had	not	thought	of	seeing	you	so	soon	.	”
“	我	有	不是	想法	的	看到	你	所以	很快	.	”

“我没想到这么快就能见到你。”

“ [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'ləʊn] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] .

“	Well	,	here	I	am	,	alone	,	idle	and	at	a	loose	end	.
“	出色地	,	这里	我	是	,	独自的	,	闲置的	和	在	一个	松动的	结尾	.

“唉，我现在孤身一人，无所事事，百无聊赖。”

[aɪ][strəʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I	stroll	about	in	the	morning
我	漫步	关于	在	这	早晨

我早上四处闲逛。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

and	evening	,	and	fill	up	most	of	the	day	reading	or	playing	in	some	way	.
和	晚上	,	和	充满	向上	最多	的	这	天	阅读	或者	玩耍	在	一些	方式	.

晚上和晚上休息，白天的大部分时间用来读书或玩耍。

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”

It's	a	dull	sort	of	existence	.	”
它是	一个	乏味的	种类	的	存在	.	”

这是一种乏味的生活。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [naɪts] [ðæt] [kən'səʊl] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

“	But	you	have	nights	that	console	the	monotony	of	the	days	,
”	但	你	有	夜晚	那	安慰	这	单调	的	这	天	,

“但夜晚的宁静可以抚慰白日的单调乏味，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪzibɒdi] ? ”

if	one	may	credit	the	chatter	of	the	city	busybody	?	”
如果	一	可能	信用	这	喋喋不休	的	这	城市	爱管闲事的人	?	”

如果可以相信城里那些爱管闲事的人的闲言碎语的话呢?

“ [huː'evə(r)] [sez] [səʊ] [sez] ['rɒŋli] .

“	Whoever	says	so	says	wrongly	.
”	谁	说道	所以	说道	错	.

“无论谁这么说，都是错的。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɒn] ['meɪˌtioʊ][di'æz][hæz; həz][nəʊ] ['wʊmən] [ə'baʊt]

From	now	to	the	day	of	his	death	Don	Mateo	Diaz	has	no	woman	about
从	现在	到	这	天	的	他的	死亡	大学教师	马特奥	迪亚兹	有	不	女士	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

从现在到他去世的那一天，唐·马特奥·迪亚兹身边都不会有女人。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	do	not	let	us	talk	about	me	.
但	做	不是	让	我们	讲话	关于	我	.

但请不要谈论我。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ?

For	how	long	are	you	still	going	to	remain	here	?
为了	如何	长的	是	你	仍然	去	到	保持	这里	?

你还要在这里待多久?

” [dɒn] ['meɪˌtioʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] , ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,

”	Don	Mateo	was	a	Spaniard	,	forty	years	old	,
”	大学教师	马特奥	曾是	一个	西班牙人	,	四十	年	老的	,

“唐·马特奥是西班牙人，四十岁，

[tuː; tə] [huːm] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [steɪ] [ɪn] [speɪn] .

to	whom	André	had	been	introduced	during	his	first	stay	in	Spain	.
到	谁	安德烈	有	到过	介绍	期间	他的	第一的	停留	在	西班牙	.

安德烈第一次到西班牙期间，经人介绍认识了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['flɒrɪd] [freɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] ['dʒestʃə(r)] , ['veri] [rɪtʃ] ,

He	was	a	man	of	florid	phrase	and	declamatory	gesture	,	very	rich	,
他	曾是	一个	男人	的	佛罗里达	短语	和	慷慨激昂的	手势	,	非常	富有的	,

他是个辞藻华丽、举止夸张的人，非常富有。

[ænd; ənd] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .

and	famed	for	his	love	affairs	.
和	著名的	为了	他的	爱	事务	.

他因风流韵事而闻名。

[səʊ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði] [pɒmp]

So	André	was	surprised	to	hear	that	he	had	renounced	the	pomps
所以	安德烈	曾是	惊讶	到	听到	那	他	有	放弃	这	盛大仪式

[ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	vanities	of	the	flesh	,
和	虚荣心	的	这	肉	,

所以，安德烈听到他已经摒弃了肉体的浮华和虚荣时，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

but	did	not	attempt	to	weary	him	with	questions	.
但	做过	不是	试图	到	厌倦	他	和	问题	.

但他并没有试图用问题让他感到厌烦。

[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [speɪn] ,

They	walked	by	the	river	for	a	time	,	and	all	their	talk	was	of	Spain	,
他们	步行	经过	这	河	为了	一个	时间	,	和	全部	他们的	讲话	曾是	的	西班牙	,

他们沿着河边走了一会儿，谈论的都是西班牙。

[ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪts] ['pɒləsi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

its	people	,	its	policy	,	and	history	.
它是	人们	,	它是	政策	,	和	历史	.

它的人民、政策和历史。

[ðen] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst][ɔː(r)] [lʌntʃ] , ” [sed] [dɒn] ['meɪˌtioʊ] .

Then	,	“	You	will	come	and	break	your	fast	or	lunch	,	”	said	Don	Mateo	.
然后	,	“	你	将要	来	和	休息	你的	快速地	或者	午餐	,	”	说	大学教师	马特奥	.

“然后，你们就过来吃午饭或开斋饭吧，”唐·马特奥说道。

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz][ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] - .

“	My	place	is	there	,	near	the	route	D'Empalme	.
”	我的	地方	是	那里	,	靠近	这	路线	-	.

“我的房子就在那里，靠近D'Empalme路。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

We	shall	be	there	in	a	half	-	hour	,	and	,	if	you	will	permit	me	,
我们	将	是	那里	在	一个	一半	-	小时	,	和	,	如果	你	将要	允许	我	,

我们半小时后就到，如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	will	keep	you	till	the	evening	.
我	将要	保持	你	直到	这	晚上	.

我会留你到晚上。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['hɔːsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”

I	have	some	fine	horses	I	should	like	to	show	off	before	you	.	”
我	有	一些	美好的	马匹	我	应该	喜欢	到	展示	离开	前	你	.	”

我有一些好马，想在你们面前炫耀一下。

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [steɪ] .

“	I	agree	to	take	lunch	with	you	,	”	said	André	,	“	but	I	cannot	stay	.
”	我	同意	到	拿	午餐	和	你	,	”	说	安德烈	,	“	但	我	不能	停留	.

“我同意和你一起吃午饭，”安德烈说，“但我不能留下来。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] ; [ðæt] [ɪz]

This	evening	I	have	a	rendezvous	that	I	must	not	fail	to	keep	;	that	is
这	晚上	我	有	一个	会合	那	我	必须	不是	失败	到	保持	;	那	是

[ə; eɪ][fækt] . ”

a	fact	.	”
一个	事实	.	”

今晚我有个约会，我绝不能爽约；这是事实。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] . . .

“	A	lady	.	.	.
”	一个	女士	.	.	.

一位女士……

[aɪ][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

I	ask	no	questions	.
我	问	不	问题	.

我不会问任何问题。

[bʌt; bət] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

But	stay	as	long	as	you	can	.
但	停留	作为	长的	作为	你	能	.

但尽量多待一会儿。

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld]

When	I	was	your	age	I	did	not	want	to	be	bothered	with	the	outer	world
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我	做过	不是	想	到	是	烦恼	和	这	外	世界

['djʊərɪŋ][maɪ] - [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

during	my	'	days	of	mystery	.
期间	我的	-	天	的	神秘	.

当我像你这么大的时候，在我的“神秘岁月”里，我不想被外界的纷扰所打扰。

- [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	The	only	person	I	loved	to	speak	to	on	such	days	was	the	woman	of	the
-	这	仅有的	人	我	喜爱	到	说话	到	在	这样的	天	曾是	这	女士	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“在这样的日子里，我唯一想与之交谈的人就是当时的女伴。”

” [dɒn] ['meɪˌtioʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] —

”	Don	Mateo	was	silent	for	a	while	,	then	said	in	a	tone	of	advice	—
”	大学教师	马特奥	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	然后	说	在	一个	语气	的	建议	—

唐·马特奥沉默了一会儿，然后用劝诫的语气说道——

“ [ɑː] , [gɑːd] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !

“	Ah	,	guard	yourself	against	the	women	!
“	啊	,	警卫	你自己	反对	这	女性	!

“啊，要提防女人！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][seɪ] [flaɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf]

I	should	be	the	last	man	to	say	fly	from	them	,	for	I	have	spent	my	life
我	应该	是	这	最后的	男人	到	说	飞	从	他们	,	为了	我	有	花费	我的	生活

我最不应该说要逃离他们，因为我一生都在与他们为伍。

[ə'pɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] .

upon	them	until	now	.
之上	他们	直到	现在	.

直到现在，他们一直都在关注着他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

And	if	I	had	my	life	to	live	again	,
和	如果	我	有	我的	生活	到	居住	再次	,

如果人生可以重来，

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [aɪ] [wʊd] [məʊst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

the	hours	passed	with	women	are	those	I	would	most	desire	to	revive	.
这	小时	通过了	和	女性	是	那些	我	会	最多	欲望	到	复活	.

我最渴望重温的，是与女性共度的时光。

[bʌt; bət] [gɑːd] [jɔː'self] ; [gɑːd] [jɔː'self] !

But	guard	yourself	;	guard	yourself	!
但	警卫	你自己	;	警卫	你自己	!

但你要提防自己；要提防自己！

" [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	,	as	though	he	had	found	a	phrase	that	fitted	exactly	to	his
"	然后	,	作为	尽管	他	有	成立	一个	短语	那	适配	确切地	到	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

"然后，仿佛他找到了一句完全符合他心意的话，

[dɒn] ['meɪˌtioʊ] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sləʊli] —

Don	Mateo	added	more	slowly	—
大学教师	马特奥	额外	更多的	缓慢地	—

唐·马特奥加得更慢了——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] , [æt; ət][ɔːl] [kɒst] :

"	There	are	two	kinds	of	women	that	one	should	avoid	,	at	all	cost	:
"	那里	是	二	种类	的	女性	那	一	应该	避免	,	在	全部	成本	:

"有两种女人，无论如何都应该避而远之：

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .

those	who	do	not	love	you	,	and	those	who	do	.
那些	WHO	做	不是	爱	你	,	和	那些	WHO	做	.

不爱你的人，和爱你的人。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [tʃɑːm] ,

Between	these	two	extremes	there	are	thousands	of	women	of	great	charm	,
之间	这些	二	极端情况	那里	是	数千	的	女性	的	伟大的	魅力	,

在这两种极端之间，有成千上万极具魅力的女性。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

but	we	do	not	know	how	to	appreciate	them	.
但	我们	做	不是	知道	如何	到	欣赏	他们	.

但我们却不懂得欣赏它们。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] ['meɪˌtioʊ]

"	The	lunch	would	have	been	very	slow	indeed	if	the	animation	of	Don	Mateo
"	这	午餐	会	有	到过	非常	慢的	的确	如果	这	动画片	的	大学教师	马特奥

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]

had	not	replaced	by	a	monologue	the	interchange	of	thought	for	thought
有	不是	替换	经过	一个	独白	这	交汇处	的	想法	为了	想法

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

that	should	have	taken	place	.
那	应该	有	已采取	地方	.

"如果不是唐·马特奥的滔滔不绝以独白取代了本应发生的思想交流，午餐将会非常缓慢。"

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] ['mentəli] [priˈɒkjupaɪd] ,

André	was	mentally	preoccupied	,
安德烈	曾是	精神上	心事重重	,

安德烈心事重重。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][həʊst] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

and	only	appeared	to	hear	the	half	of	what	his	host	said	to	him	.
和	仅有的	出现	到	听到	这	一半	的	什么	他的	主持人	说	到	他	.

他似乎只听到了主人对他说的话的一半。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæsɪg'neɪʃn] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	the	hour	of	his	assignation	drew	nearer	,	the	throbbing	of	his	heart	,
作为	这	小时	的	他的	分配	画	更近	,	这	悸动	的	他的	心	,

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l]

as	on	the	Carnival
作为	在	这	狂欢

随着约会时间的临近，他的心跳也像在狂欢节上一样剧烈跳动。

[deɪ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪd] .

day	,	came	back	to	him	,	but	intensified	.
天	,	来了	后退	到	他	,	但	加强	.

白天，这种感觉又回来了，但更加强烈了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [ə'piːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

It	was	a	kind	of	persistent	appeal	within	him	,
它	曾是	一个	种类	的	执着的	上诉	之内	他	,

那是一种在他内心深处挥之不去的召唤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːts] [seɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]

and	all	thoughts	save	the	thought	of	the	longed	-	for	woman	were	driven
和	全部	想法	节省	这	想法	的	这	渴望	-	为了	女士	是	驱动

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

除了对心心念念的女人之外，其他所有念头都从他心中消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [nɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	would	have	given	much	for	the	hands	of	the	dial	near	him	to	have
他	会	有	给定	很多	为了	这	双手	的	这	拨号	靠近	他	到	有

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ,

pointed	to	the	next	hour	,
尖	到	这	下一个	小时	,

他多么希望身边的钟表指针能指向下一个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [kəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	the	face	of	the	clock	was	cold	to	his	emotion	,
但	这	脸	的	这	钟	曾是	寒冷的	到	他的	情感	,

但时钟的表面对他的情感毫无反应。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [fləʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stægnənt] [pɒnd] .

and	time	would	no	more	flow	than	the	water	of	a	stagnant	pond	.
和	时间	会	不	更多的	流动	比	这	水	的	一个	停滞不前	池塘	.

时间将不再流动，就像死水一潭死水一样。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz]

At	last	,	almost	incapable	of	holding	his	tongue	any	longer	,	he	surprised	his
在	最后的	,	几乎	无法	的	保持	他的	舌头	任何	更长	,	他	惊讶	他的

[həʊst] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

host	by	saying	—
主持人	经过	说	—

最后，他几乎再也忍不住了，出乎主人意料地说道——

“ [dɒn] ['meɪˌtioʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] .

“	Don	Mateo	,	you	have	always	given	me	the	best	advice	.
“	大学教师	马特奥	,	你	有	总是	给定	我	这	最好的	建议	.

“唐·马特奥，您总是给我最好的建议。”

[meɪ] [aɪ] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'gen] ? ”

May	I	confide	a	secret	to	you	and	appeal	to	your	advice	again	?	”
可能	我	信任	一个	秘密	到	你	和	上诉	到	你的	建议	再次	?	”

我可以向你倾诉一个秘密，并再次请求你的建议吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	I	am	entirely	yours	,	”	replied	the	Spaniard	,	rising	and	making	for	the
“	我	是	完全	你的	,	”	回复	这	西班牙人	,	上升	和	制作	为了	这

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

smoking	-	room	.
吸烟	-	房间	.

“我完全属于你，”西班牙人回答道，然后起身走向吸烟室。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	I	would	not	ask	any	one	but	you	,	”	said	André	hesitatingly	.
”	我	会	不是	问	任何	一	但	你	,	”	说	安德烈	犹豫地	.

“除了你，我不会问任何人，”安德烈犹豫地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [nemd] ['dɔːnə] [kən,sepsi'əʊn] ['gɑːʃjə] ?

“	Do	you	know	a	lady	of	Seville	named	Donna	Concepcion	Garcia	?
”	做	你	知道	一个	女士	的	塞维利亚	命名	唐娜	康塞普西翁	加西亚	?

你认识一位名叫唐娜·康塞普西翁·加西亚的塞维利亚女士吗?

” ['meɪ,tioʊ] [liːpt] [ʌp] , [ðen] ['ræpɪdli] ['ʌtə] —

”	Mateo	leaped	up	,	then	rapidly	uttered	—
”	马特奥	跳跃	向上	,	然后	快速	说出	—

马特奥猛地跳了起来，然后迅速说道——

“ [kən,sepsi'əʊn] ['gɑːʃjə] !

“	Concepcion	Garcia	!
”	康塞普西翁	加西亚	!

“康塞普西翁·加西亚！”

[kən,sepsi'əʊn] ['gɑːʃjə] !

Concepcion	Garcia	!
康塞普西翁	加西亚	!

康塞普西翁·加西亚!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?

But	which	one	?
但	哪个	一	?

但究竟是哪一个呢?

[ɪk'spleɪn] .

Explain	.
解释	.

解释。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kən,sepsi'əʊn] [gɑːr'siːəz] , [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	are	twenty	thousand	Concepcion	Garcias	,	in	Spain	to	-	day	.
那里	是	二十	千	康塞普西翁	加西亚	,	在	西班牙	到	-	天	.

如今在西班牙，有两万个名叫康塞普西翁·加西亚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [dʒiːn] ['duːˌvɑːl] [ɔː(r)] [mə'riː] ['læmbət] [ɪn] [frɑːns] .

It	is	a	name	as	common	as	Jeanne	Duval	or	Marie	Lambert	in	France	.
它	是	一个	姓名	作为	常见的	作为	珍妮	杜瓦尔	或者	玛丽	兰伯特	在	法国	.

这个名字在法国就像 Jeanne Duval 或 Marie Lambert 一样常见。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

For	Heaven's	sake	tell	me	what	is	her	other	name	.
为了	天	清酒	告诉	我	什么	是	她	其他	姓名	.

天哪，告诉我她的另一个名字是什么。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'rɛz] , ['kɒŋkə] [pə'rɛz] ? ”

Is	it	Perez	,	Concha	Perez	?	”
是	它	佩雷斯	,	康查	佩雷斯	?	”

是佩雷斯，孔查·佩雷斯吗? ”

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [kəm'pliːtli] [ə'stɒnɪʃt] .

“	Yes	,	”	said	André	,	completely	astonished	.
”	是的	,	”	说	安德烈	,	完全地	惊讶	.

“是的，”安德烈惊讶地说。

[ðen] [dɒn] ['meɪ,tioʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [prɪ'saɪs] [təʊnz] —

Then	Don	Mateo	continued	in	precise	tones	—
然后	大学教师	马特奥	持续	在	精确的	音调	—

然后唐·马特奥用清晰的语气继续说道——

“ [kənˌsepsi'əʊn] [pə'rɛz] [di:] ['gɑ:ʃjə] : ['twenti] - [tu:] , ['plɑ:zə] [del] [tri'unfoʊ] , [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [heə(r)]
“ Concepcion Perez de Garcia : twenty - two , Plaza del Triunfo , eighteen years old , hair
“ 康塞普西翁 佩雷斯 德 加西亚 : 二十 - 二 , 广场 del 胜利 , 十八 年 老的 , 头发
['ɔ:lməʊst] [blæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
almost black , and a mouth ,
几乎 黑色的 , 和 一个 嘴 ,

“康塞普西翁·佩雷斯·德·加西亚：二十二岁，来自特里温福广场，十八岁，头发近乎黑色，嘴巴，

['hevənz] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [maʊθ] ! ”
Heavens what a divine mouth ! ”
天 什么 一个 神圣的 嘴 ! ”

天哪，多么神圣的嘴巴！

“ [jes] , ” [ə'gen] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .
“ Yes , ” again answered André .
“ 是的 , ” 再次 回答 安德烈 .

“是的，”安德烈再次回答道。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
You have done well to mention her name .
你 有 完毕 出色地 到 提到 她 姓名 .

你提到她的名字做得很好。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [stɒp] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
If I can stop you at the gate in this affair ,
如果 我 能 停止 你 在 这 门 在 这 事务 ,

如果我能在这件事上阻止你，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)]
it will be a good action on my part , and a piece of good luck for
它 将要 是 一个 好的 行动 在 我的 部分 , 和 一个 片 的 好的 运气 为了
[ju:; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

这将是我做的一件好事，也会给你带来好运！

“ [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ? ”
“ Is she a girl who would go to the arms of any one ? ”
“ 是 她 一个 女孩 WHO 会 去 到 这 武器 的 任何 一 ? ”

“她会是那种随便投入任何人怀抱的女孩吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fju:] ['lʌvəz] .
She has had but few lovers .
她 有 有 但 很少 恋人 .

她情人不多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
For these times , she is chaste and very intelligent , with wit and a
为了 这些 时代 , 她 是 贞洁 和 非常 聪明的 , 和 有 和 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] .
knowledge of life .
知识 的 生活 .

在这样的时代，她贞洁而聪慧，富有智慧，并且了解人生。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['eləkwəns] , [spiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['iːkwəli] [wel]

She	dances	with	eloquence	,	speaks	as	well	as	she	dances	,	and	sings	equally	well
她	舞蹈	和	口才	,	说话	作为	出色地	作为	她	舞蹈	,	和	唱歌	同样地	出色地

.

:

.

她舞姿优美，口才和舞姿一样出色，歌喉也同样动人。

[hæv; həv][ai] [sed] [ɪ'nʌf] ?

Have	I	said	enough	?
有	我	说	足够的	?

我说得够多了吗?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] ['meɪˌtioʊ] [ri'zjuːmd] —

"	André	could	hardly	get	a	word	out	before	Don	Mateo	resumed	—
"	安德烈	可以	几乎	得到	一个	单词	出去	前	大学教师	马特奥	恢复	—

安德烈还没来得及说一句话，唐·马特奥就继续说道——

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

"	And	she	is	the	worst	of	women	.
"	和	她	是	这	最差	的	女性	.

"她是最糟糕的女人。"

[ai] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['nevə(r)]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] !

I	hope	that	God	will	never	pardon	her	!
我	希望	那	上帝	将要	绝不	赦免	她	!

我希望上帝永远不会原谅她!

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][rəʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

"	André	rose	as	if	to	go	.
"	安德烈	玫瑰	作为	如果	到	去	.

安德烈起身，仿佛要离开。

" [ˌnevəðə'les] , [dɒn] ['meɪˌtioʊ] , [ai] — [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]

"	Nevertheless	,	Don	Mateo	,	I	—	who	am	not	yet	able	to	speak	of	this	woman
"	尽管如此	,	大学教师	马特奥	,	我	—	WHO	是	不是	然而	有能力的	到	说话	的	这	女士

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ai] ,

as	you	are	—	I	,
作为	你	是	—	我	,

"然而，唐·马特奥，我——我还不能像你一样谈论这位女士——我，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

at	present	,	am	still	less	able	to	fail	to	keep	an	assignation	she	has
在	展示	,	是	仍然	较少的	有能力的	到	失败	到	保持	一个	分配	她	有

[meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

made	with	me	.
制成	和	我	.

目前，我还是不太能接受爽约。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [breɪk] [jɔːz] [baɪ][ə; eɪ]

I	have	made	you	a	confession	,	and	I	regret	to	break	yours	by	a
我	有	制成	你	一个	忏悔	,	和	我	后悔	到	休息	你的	经过	一个

['premətʃə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

premature	departure	.
过早	离开	.

我曾向你坦白，但很遗憾，我的提前离开会破坏你的承诺。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['meɪˌtioʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mateo	**placed**	**himself**	**before**	**the**	**door**	**.**
马特奥	放置	他自己	前	这	门	.

马特奥挡在了门前。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**Hear**	**me**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**
”	听到	我	,	我	求	的	你	.

“请听我说，我求求你们。”

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [stɒp] ! [rɪ'tɜːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] .

I	**speak**	**to**	**you**	**,**	**man**	**to**	**man**	**,**	**and**	**I**	**say**	**Stop**	**!**	**return**	**as**	**you**	**came**	**.**
我	说话	到	你	,	男人	到	男人	,	和	我	说	停止	!	返回	作为	你	来了	.

我以男人的身份对你说，住手！原路返回。

[fə'get] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Forget	**who**	**you**	**have**	**seen**	**,**
忘记	WHO	你	有	已见	,

忘记你见过的人，

[huː] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	**has**	**spoken**	**to**	**you**	**and**	**written**	**to**	**you**	**.**
WHO	有	说	到	你	和	书面	到	你	.

谁曾与你交谈过，也曾给你写过信。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [piːs] , [kɑːm] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] [blæk] [keə(r)] ,

If	**you**	**would**	**know**	**peace**	**,**	**calm**	**nights**	**and**	**a**	**life**	**lacking**	**in**	**black**	**care**	**,**
如果	你	会	知道	和平	,	冷静的	夜晚	和	一个	生活	缺乏	在	黑色的	关心	,

如果你渴望和平、宁静的夜晚和没有黑人关怀的生活，

[duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['kɒŋkə] [pə'rɛz] !

do	**not**	**approach**	**Concha**	**Perez**	**!**
做	不是	方法	康查	佩雷斯	!

不要靠近康查·佩雷斯！

[duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] .

Do	**not**	**approach**	**this**	**woman**	**.**
做	不是	方法	这	女士	.

不要靠近这个女人。

[let] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

Let	**me**	**save**	**you**	**.**
让	我	节省	你	.

让我来救你。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [jɔː'self] , [ɪn][fækt] . ”

Have	**mercy**	**upon**	**yourself**	**,**	**in**	**fact**	**.**	**”**
有	怜悯	之上	你自己	,	在	事实	.	”

事实上，你应该对自己宽容一些。

“ [dɒn] ['meɪˌtioʊ] .

“	**Don**	**Mateo**	**.**
”	大学教师	马特奥	.

“唐·马特奥。

[duː; də][juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? . . .

Do	**you**	**then**	**love**	**her**	**?**	**.**	**.**	**.**
做	你	然后	爱	她	?	.	.	.

那你爱她吗?

” [ðə; ði] ['spænɪəd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] —

”	**The**	**Spaniard**	**stroked**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**answered**	**—**
”	这	西班牙人	抚摸	他的	前额	,	和	回答	—

西班牙人抚摸着额头，回答道——

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
” 哦 不 !

“哦不！”

[ai] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] .
I do not now love or hate .
我 做 不是 现在 爱 或者 恨 .

我现在既不爱也不恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] , [ɔːl] [treɪs] [ɪˈfeɪst] .
It is all over and done with , all trace effaced .
它 是 全部 超过 和 完毕 和 , 全部 痕迹 抹去 .

一切都结束了，所有痕迹都已消失。

” [ˈmeɪˌtioʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] , [ðen] , [kwaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈbæntə(r)] , [sed]
” Mateo gazed at André , then , quite changing to a tone of banter , said
” 马特奥 凝视 在 安德烈 , 然后 , 相当 变化 到 一个 语气 的 闲聊 , 说
—
二
—

马特奥凝视着安德烈，然后语气骤然转为玩笑的语气，说道——

“ [bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [gɪvz] [wʌn] . ”
“ Besides , one should never go to the first rendezvous a woman gives one . ”
” 除了 , 一 应该 绝不 去 到 这 第一的 会合 一个 女士 给予 一 . ”

“此外，永远不要赴女人第一次约好的约会。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈkʊmz] [ðeə(r)] .
“ Because she never comes there .
” 因为 她 绝不 来 那里 .

“因为她从来不去那里。”

” [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈfeə(r)] [meɪd] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
” A memory of an affair made André smile , and admit it was
” 一个 记忆 的 一个 事务 制成 安德烈 微笑 , 和 承认 它 曾是
[ˈɒf(ə)n] [truː] .
often true .
经常 真的 .

“一段婚外情的回忆让安德烈露出了笑容，他也承认这往往是真的。”

“ [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
“ Very often .
” 非常 经常 .

“非常频繁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi]
And if by chance she
和 如果 经过 机会 她

如果她碰巧

[ˈkʊmz] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [wɪl] [ˈdiːpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
comes , be sure your absence will deepen her liking for you .
来 , 是 当然 你的 缺席 将要 深化 她 喜欢 为了 你 .

来的时候，你的离开只会让她更加喜欢你。

〞 [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [keɪm] .
〞 A short silence came .
〞 一个 短的 沉默 来了 .

一阵短暂的沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriː'siːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['meɪˌtioʊ] [sed] —
They had reseated themselves , and Mateo said —
他们 有 重新就座 他们自己 , 和 马特奥 说 —

他们重新坐下后，马特奥说道——

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
“ Now listen , please .
〞 现在 听 , 请 .

“现在请听我说。”

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
〞 CHAPTER IV
〞 章 第四

第四章

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [greɪ] [heəz] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] ,
Three years ago I had not the grey hairs that you now see ,
三 年 前 我 有 不是 这 灰色的 头发 那 你 现在 看 ,

三年前我还没有现在这些白头发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðəʊ] [aɪ] [felt] [bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] .
and was thirty - seven years of age , though I felt but twenty - two .
和 曾是 三十 - 七 年 的 年龄 , 尽管 我 毛毡 但 二十 - 二 .

他当时37岁，但我感觉自己只有22岁。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wen] [maɪ] [juːθ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I do not know precisely when my youth passed from me ,
我 做 不是 知道 恰恰 什么时候 我的 青年 通过了 从 我 ,

我不知道我的青春究竟是从何时消逝的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][end] .
and it is hard for me to realize that it has reached its end .
和 它 是 难的 为了 我 到 意识到 那 它 有 达到 它是 结尾 .

我很难接受它已经走到尽头的事实。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gædəˌbaut][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
People have told you that I was one of the gadabouts of passion .
人们 有 讲述 你 那 我 曾是 一 的 这 闲逛者 的 热情 .

人们都说我曾是浪荡子，一个充满激情的浪荡子。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
That is false .
那 是 错误的 .

这是错误的。

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I respected Love and I never degraded her .
我 受人尊敬 爱 和 我 绝不 退化的 她 .

我尊重Love，我从未贬低过她。

['skeəsli] ['evə(r)][hæv; həv][aɪ] [kə'res] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][dɪd][nɒt] ['pæʃənətli] [lʌv] .
Scarcely ever have I caressed a woman whom I did not passionately love .
几乎 曾经 有 我 被爱抚 一个 女士 谁 我 做过 不是 热情地 爱 .

我几乎从未抚摸过我不深爱的女人。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)] [ðiːz] [lʌvz] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd]

If	I	were	to	name	or	number	these	loves	to	you	you	would	be	surprised
如果	我	是	到	姓名	或者	数字	这些	爱	到	你	你	会	是	惊讶

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

for	they	were	but	a	few	.
为了	他们	是	但	一个	很少	.

如果我要一一列举或数出我对你的这些爱，你会惊讶的，因为它们其实寥寥无几。

[aɪ] ['iːzəli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [blɒnd] .

I	easily	remember	that	I	have	never	loved	a	blonde	.
我	容易地	记住	那	我	有	绝不	喜爱	一个	金发	.

我很容易就想起，我从来没有爱过金发女郎。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːd] [ðəʊz] [peɪl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

I	have	always	ignored	those	pale	objects	of	worship	.
我	有	总是	忽略	那些	苍白	对象	的	崇拜	.

我一直对那些苍白的崇拜对象不屑一顾。

[wɒt] [ɪz] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [truː] , [ɪz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [lʌv] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]

What	is	furthermore	true	,	is	that	,	for	me	,	love	has	not	been	a	mere
什么	是	此外	真的	,	是	那	,	为了	我	,	爱	有	不是	到过	一个	仅仅

此外，对我而言，爱绝不仅仅是一种……

['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['pɑːstaɪm] .

pleasure	or	pastime	.
乐趣	或者	消遣	.

娱乐或消遣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['veri] [laɪf] .

It	has	been	my	very	life	.
它	有	到过	我的	非常	生活	.

它就是我生命的全部。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]

If	I	were	to	take	out	of	my	life	all	the	thoughts	and	actions	that	had
如果	我	是	到	拿	出去	的	我的	生活	全部	这	想法	和	行动	那	有

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [end] ,

the	woman	for	their	sole	end	,
这	女士	为了	他们的	唯一	结尾	,

如果我能从生活中剔除所有以女人为唯一目的的想法和行为，

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] — [speɪs] .

there	would	remain	nothing	but	emptiness	—	space	.
那里	会	保持	没有什么	但	空虚	—	空间	.

那里将只剩下空无一物——空间。

[ðɪs] [mʌtʃ] [sed] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['kɒŋkə] [pə'rɛz] .

This	much	said	,	I	may	now	recount	to	you	what	I	know	of	Concha	Perez	.
这	很多	说	,	我	可能	现在	叙事	到	你	什么	我	知道	的	康查	佩雷斯	.

说了这么多，我现在可以向你们讲述我所了解的康查·佩雷斯的故事了。

[aɪ][gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] - [taɪm] .

I	go	first	to	three	years	and	a	half	ago	,	and	winter	-	time	.
我	去	第一的	到	三	年	和	一个	一半	前	,	和	冬天	-	时间	.

我首先回到三年半前的冬天。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] ['dʒɜːni] [tuː] , [wʌn] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒv; əv]

I	returned	from	France	,	a	bitter	cold	journey	too	,	one	twenty	-	sixth	of
我	返回	从	法国	,	一个	苦的	寒冷的	旅行	也	,	一	二十	-	第六	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

我从法国回来了，旅途非常寒冷，那是12月26日。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

in	the	express	that	passes	the	bridge	of	the	Bidassoa	.
在	这	表达	那	通过	这	桥	的	这	-	.

在经过比达索阿桥的快车上。

[ðə; ði] [snəʊ] , [ɔːl'redi] ['veri] [θɪk] [æt; ət] [ˌbɪə'rɪts] [ænd; ənd] [seɪnt] [sɪ'bætʃən] ,

The	snow	,	already	very	thick	at	Biarritz	and	Saint	Sebastian	,
这	雪	,	已经	非常	厚的	在	比亚里茨	和	圣	塞巴斯蒂安	,

比亚里茨和圣塞巴斯蒂安的积雪已经非常厚了。

['rendəd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [ðə; ði] ['trævɜ-sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgiːpʊ'θkoʊə] .

rendered	almost	impracticable	the	traversing	of	the	Guipuzcoa	.
渲染	几乎	不切实际	这	穿越	的	这	吉普斯夸省	.

使得穿越吉普斯夸省几乎成为不可能。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] .

The	train	stopped	two	hours	at	Zumarraga	,	for	snow	to	be	cleared	away	.
这	火车	停止	二	小时	在	祖玛拉加	,	为了	雪	到	是	已清除	离开	.

火车在苏马拉加停留了两个小时，以便清除积雪。

['leɪtə(r)][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [stɒpt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .

Later	an	avalanche	stopped	us	for	three	hours	.
之后	一个	雪崩	停止	我们	为了	三	小时	.

后来一场雪崩让我们滞留了三个小时。

[ɔːl] [naɪt] [ðɪs] [snəʊ] ['trʌb(ə)l] [went] [ɒn] .

All	night	this	snow	trouble	went	on	.
全部	夜晚	这	雪	麻烦	去	在	.

这场雪灾持续了一整夜。

[saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

Sounds	were	deadened	by	the	fall	,
声音	是	麻木	经过	这	落下	,

坠落使声音变得沉闷。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
[ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

and	so	we	were	travelling	in	a	silence	to	which	danger	gave	a	touch
和	所以	我们	是	旅行	在	一个	沉默	到	哪个	危险	给予	一个	触碰

of	grandeur	.
的	宏伟	.

于是，我们一路沉默前行，危险却给这沉默增添了一丝庄严。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es]

The	morning	of	the	morrow	found	us
这	早晨	的	这	明天	成立	我们

第二天清晨，我们来到了这个世界。

[æt; ət]['ævɪlə] .

at	Avila	.
在	阿维拉	.

在阿维拉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

We	were	eight	hours	late	,	and	had	fasted	for	a	day	.
我们	是	八	小时	晚的	,	和	有	禁食	为了	一个	天	.

我们迟到了八个小时，而且已经禁食了一天。

[wiː; wi] [lɜːnt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [hʌŋ] [ʌp] ” [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r)] [deɪz] !

We	learnt	at	last	that	we	should	be	“	hung	up	”	at	that	place	four	days	!
我们	学会了	在	最后的	那	我们	应该	是	“	悬挂	向上	”	在	那	地方	四	天	!

我们最终得知，我们应该在那个地方“待”四天！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['ævɪlə][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ?

Do	you	know	Avila	by	any	chance	?
做	你	知道	阿维拉	经过	任何	机会	?

你碰巧认识阿维拉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huː] [reɪv] [ə'baʊt] [əʊld] [speɪn] ['biːɪŋ]

It	is	the	place	that	they	should	send	those	people	to	who	rave	about	Old	Spain	being
它	是	这	地方	那	他们	应该	发送	那些	人们	到	WHO	锐舞	关于	老的	西班牙	存在

[ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

dead	and	done	with	.
死的	和	完毕	和	.

这里就是应该把那些嚷嚷着"古老的西班牙已经消亡"的人送到的地方。

[ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] , [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [juːst] ['ɔːlsəʊ] .

The	inn	I	stopped	at	,	Don	Quixote	could	easily	have	used	also	.
这	客栈	我	停止	在	,	大学教师	堂吉诃德	可以	容易地	有	用过的	还	.

我下榻的那家旅店，唐吉诃德也完全可以入住。

[ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] [aɪ] [went] [θɜːd] - [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

In	resuming	my	journey	I	went	third	-	class	,	for	a	change	,
在	恢复	我的	旅行	我	去	第三	-	班级	,	为了	一个	改变	,

继续我的旅程，我破例选择了三等舱。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['wɪmɪn] .

in	a	compartment	nearly	full	of	Spanish	women	.
在	一个	隔间	几乎	满的	的	西班牙语	女性	.

在一个几乎坐满西班牙女性的车厢里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [fɔː(r)] [kəm'pɑːtmənts] [wɪð] [paː'tiʃənz] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] .

There	were	really	four	compartments	with	partitions	about	shoulder	high	.
那里	是	真的	四	隔间	和	分区	关于	肩膀	高的	.

实际上有四个隔间，隔板大约到肩膀那么高。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [si'erə] [ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'rɑːmə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn]

Well	,	we	were	passing	the	Sierra	of	Guadarrama	,	and	suddenly	the	train
出色地	,	我们	是	通过	这	塞拉	的	瓜达拉马	,	和	突然	这	火车

[stɒpt] [ə'gen] .

stopped	again	.
停止	再次	.

当时我们正经过瓜达拉马山脉，突然火车又停了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ævəlɑːnʃ] .

We	were	blocked	by	another	avalanche	.
我们	是	已屏蔽	经过	其他	雪崩	.

我们被另一场雪崩挡住了去路。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː'tɑːnɑː]['prez(ə)nt]

When	we	realized	this	there	was	a	general	request	made	to	a	gitana	present
什么时候	我们	已实现	这	那里	曾是	一个	一般的	要求	制成	到	一个	吉普赛人	展示

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

当我们意识到这一点时，便向在场的一位吉普赛女郎发出了跳舞的邀请。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [dɑːns] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʒɪpsi] [taɪp] ,

She	did	dance	:	a	woman	about	thirty	,	of	the	ugly	gipsy	type	,
她	做过	舞蹈	:	一个	女士	关于	三十	,	的	这	丑陋的	吉普赛人	类型	,

她确实跳舞了：一个三十岁左右的女人，长相丑陋，像那种吉普赛女郎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [flæʃt] [ðə; ði]

but	she	seemed	to	have	fire	in	the	fingers	that	flashed	the
但	她	似乎	到	有	火	在	这	手指	那	闪光灯	这

但她的指尖似乎燃着火焰，闪过一道道光芒。

[ˌkæstə'nets] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

castanets	and	fire	in	her	limbs	.
响板	和	火	在	她	四肢	.

她四肢中仿佛燃起了响板和火焰。

['evriwʌn] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ɔː(r)] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

Everyone	knelt	and	listened	,	or	beat	time	with	their	hands	.
每个人	跪下	和	听着	,	或者	打	时间	和	他们的	双手	.

所有人都跪下来聆听，或者用手打着节拍。

[aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

I	now	noticed	in	the	corner	facing	me	a	young	girl	,	who	was	singing	.
我	现在	注意到	在	这	角落	面向	我	一个	年轻的	女孩	,	WHO	曾是	歌唱	.

我这时注意到，在对面角落里有一个年轻女孩，她正在唱歌。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌlәd] [skɜːt] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌændə'luːʃə]

She	wore	a	rose	-	coloured	skirt	,	that	made	me	guess	she	was	from	Andalucia
她	穿着	一个	玫瑰	-	有色	裙子	,	那	制成	我	猜测	她	曾是	从	安达卢西亚

— [ðæt] ['kʌlə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['prɒvɪns] .

—	that	colour	-	loving	province	.
—	那	颜色	-	爱	省	.

她穿着一条玫瑰色的裙子，这让我猜她来自安达卢西亚——那个热爱色彩的省份。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɜː(r); wə(r)] [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] ['kriːmi] [ʃɔːl] ,

Her	shoulders	and	bosom	were	swathed	in	a	creamy	shawl	,
她	肩膀	和	怀	是	裹挟着	在	一个	奶油状	披肩	,

她的肩膀和胸前披着一条乳白色的披肩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrəʊt] [skɑːf] [ɒv; əv] [waɪt] ['fuːlɑː(d)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

and	she	had	a	throat	scarf	of	white	foulard	to	protect	her	from
和	她	有	一个	喉	围巾	的	白色的	方巾	到	保护	她	从

[ðə; ðɪ] [kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

她脖子上围着一条白色丝巾，用来御寒。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]

The	whole	carriage	already	knew	that	she	was	trained	at	the	Convent	of	San
这	所有的	运输	已经	知道	那	她	曾是	受过训练	在	这	修道院	的	圣

[hoʊ'zeɪ] - ,

José	d'Avila	,
何塞	-	,

车厢里所有人都知道她曾在圣何塞·达维拉修道院接受过训练。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'drɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

was	going	to	Madrid	to	find	her	mother	,	and	bore	the	name	of
曾是	去	到	马德里	到	寻找	她	母亲	,	和	钻孔	这	姓名	的

['kɒŋkə] [pə'rez] .

Concha	Perez	.
康查	佩雷斯	.

她要去马德里寻找她的母亲，名叫康查·佩雷斯。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['penətreɪtɪŋ] .

Her	voice	was	singularly	penetrating	.
她	嗓音	曾是	单独地	渗透	.

她的声音极具穿透力。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'baʊt] , [hændz] [ɪn] [ʃɔːl] , [aɪz] [kləʊzd] .

She	sang	without	moving	her	body	about	,	hands	in	shawl	,	eyes	closed	.
她	唱	没有	移动	她	身体	关于	,	双手	在	披肩	,	眼睛	关闭	.

她唱歌时身体一动不动，双手插在披肩里，双眼紧闭。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] , [ai][kæn; kən]

The	songs	she	was	singing	were	not	taught	her	by	the	Sisters	,	I	can
这	歌曲	她	曾是	歌唱	是	不是	教授	她	经过	这	姐妹	,	我	能

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

be	quite	sure	.
是	相当	当然	.

我可以非常肯定，她唱的那些歌不是修女们教她的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [laɪnz] , ['əʊnli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	were	the	little	songs	of	four	lines	,	only	loved	by	the	people	.
他们	是	这	小的	歌曲	的	四	线条	,	仅有的	喜爱	经过	这	人们	.

它们是只有四行的小歌，深受人们喜爱。

['ɪntuː] [ðiːz] [kwˈætɹeɪnz] [ðeɪ] [pʊt] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] .

Into	these	quatrains	they	put	much	passion	.
进入	这些	四行诗	他们	放	很多	热情	.

他们在这两首四行诗中倾注了大量热情。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [kə'res] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

I	can	hear	again	in	memory	the	caress	in	her	voice	as	she	sang	—
我	能	听到	再次	在	记忆	这	抚摸	在	她	嗓音	作为	她	唱	—

我仿佛又能从记忆中听到她歌声中温柔的抚摸——

“ [ðaɪ] [bed][ɪz][ɒv; əv]['dʒæsmɪn] ,

“	Thy	bed	is	of	jasmins	,
“	你的	床	是	的	茉莉花	,

“你的床是用茉莉花铺成的，

[ðaɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] ;

Thy	sheets	of	white	roses	;
你的	纸张	的	白色的	玫瑰	;

你那铺满白色玫瑰的床单；

[ɒv; əv] ['lɪliz] [ðaɪ] ['piləuz] ,

Of	lilies	thy	pillows	,
的	百合花	你的	枕头	,

以百合花为枕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊz] [ðeə(r)] [pəʊzɪz] .

And	a	dark	rose	there	poses	.
和	一个	黑暗的	玫瑰	那里	姿势	.

那里还有一朵深色的玫瑰在摆姿势。

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['æŋgri] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

”	There	followed	an	angry	scene	between	her	and	the	gipsy	.
”	那里	随后	一个	生气的	场景	之间	她	和	这	吉普赛人	.

“随后她和吉普赛人之间发生了一场激烈的争吵。”

[ðeɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [stept] [bɪ'twiːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ləʊð] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] ['faɪtɪŋ] .

They	fought	,	but	I	stepped	between	,	for	I	loathe	to	see	women	fighting	.
他们	战斗	,	但	我	步	之间	,	为了	我	厌恶	到	看	女性	斗争	.

她们打了起来，但我上前劝阻，因为我厌恶看到女人打架。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] .

They	do	it	badly	and	dangerously	.
他们	做	它	糟糕	和	危险地	.

他们的做法既糟糕又危险。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [keɪm] ,

When	it	was	all	over	,	a	gendarme	came	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	一个	宪兵	来了	,

一切结束后，一名宪兵来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['slæpɪŋ] ['kɒŋkə] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

and	after	slapping	Concha	upon	the	cheeks	put	her	in	another	compartment	.
和	后	拍打	康查	之上	这	脸颊	放	她	在	其他	隔间	.

打了康查两巴掌后，把她放进了另一个车厢。

[ðə; ði][treɪn] [naʊ] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sliːp] .

The	train	now	went	forward	again	,	and	my	companions	began	to	sleep	.
这	火车	现在	去	向前	再次	,	和	我的	同伴	开始	到	睡觉	.

火车再次向前行驶，我的同伴们开始睡觉。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] .

The	image	of	the	little	singer	tormented	me	.
这	图像	的	这	小的	歌手	饱受折磨	我	.

那位小歌手的形象一直萦绕在我心头。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	had	he	put	her	?
在哪里	有	他	放	她	?

他把她放在哪里了?

[aɪ] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

I	leant	over	the	barrier	of	my	carriage	,	and	saw	that	she	was	there	,
我	倾斜	超过	这	障碍	的	我的	运输	,	和	锯	那	她	曾是	那里	,

我探身越过马车栏杆，看到她在那里。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

close	enough	to	touch	.
关闭	足够的	到	触碰	.

近到可以触摸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] .

She	was	sleeping	like	a	tired	child	.
她	曾是	睡眠	喜欢	一个	疲劳的	孩子	.

她睡得像个疲惫的孩子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪdz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [lɪps] ,

I	saw	the	closed	lids	,	the	long	lashes	,	the	little	nose	and	two	small	lips	,
我	锯	这	关闭	盖子	,	这	长的	睫毛	,	这	小的	鼻子	和	二	小的	嘴唇	,

我看到了紧闭的眼睑、长长的睫毛、小巧的鼻子和两片小嘴唇。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]

that	seemed	to	be	at	one	and	the	same	time	infantile	and
那	似乎	到	是	在	一	和	这	相同的	时间	婴儿	和

那似乎既幼稚又.....

['senʃuəl] .

sensual	.
感性的	.

感性的。

['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'meɪzɪŋ] [lɪps] ,

Gazing	for	a	long	time	at	those	amazing	lips	,
凝视	为了	一个	长的	时间	在	那些	惊人的	嘴唇	,

久久凝视着那令人惊艳的双唇，

[aɪ] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [driːm] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [nəːs]

I	wondered	whether	their	dream	movements	were	recalling	the	breast	that	nursed
我	想知道	无论	他们的	梦	移动	是	回忆	这	胸部	那	护理

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

her	or	the	lips	of	a	lover	.
她	或者	这	嘴唇	的	一个	情人	.

我想知道，她们梦中的动作是在回忆哺育她们的乳房，还是在回忆爱人的嘴唇。

['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Daylight	came	,	and	with	it	the	end	of	the	journey	.
日光	来了	,	和	和	它	这	结尾	的	这	旅行	.

天亮了，旅程也结束了。

[ai] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒŋkə] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [sɪks] ['pɑːslz] ,

I	aided	the	little	Concha	to	get	together	six	parcels	,
我	协助	这	小的	康查	到	得到	一起	六	包裹	,

我帮助小康查收集了六份包裹，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

and	offered	to	carry	them	but	was	refused	.
和	提供	到	携带	他们	但	曾是	拒绝	.

他提出要帮他们背，但被拒绝了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

She	managed	with	them	somehow	,	and	ran	off	.
她	管理	和	他们	不知何故	,	和	跑	离开	.

她设法应付了他们，然后逃走了。

[ai] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	soon	lost	sight	of	her	.
我	很快	丢失的	视线	的	她	.

我很快就失去了她的踪影。

[juː; jʊ] [siː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlməʊst] [veɪg] .

You	see	,	do	you	not	,	this	first	meeting	was	insignificant	,	almost	vague	.
你	看	,	做	你	不是	,	这	第一的	会议	曾是	微不足道	,	几乎	模糊的	.

你看，对吧？这第一次会面微不足道，几乎毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	had	interested	and	amused	me	for	a	little	while	.
她	有	感兴趣的	和	觉得好笑	我	为了	一个	小的	尽管	.

她曾让我短暂地感到有趣和好笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] .

That	was	really	all	.
那	曾是	真的	全部	.

事情就这些了。

[suːn] [ai] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Soon	I	ceased	to	think	of	her	at	all	.
很快	我	停止	到	思考	的	她	在	全部	.

很快我就完全不再想起她了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

The	following	summer	I	found	her	again	.
这	下列的	夏天	我	成立	她	再次	.

第二年夏天我又找到了她。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

In	August	,	I	was	alone	in	my	house	,
在	八月	,	我	曾是	独自的	在	我的	房子	,

八月份的时候，我独自一人在家。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

a	house	that	a	feminine	presence	had	filled	for	years	.
一个	房子	那	一个	女性	在场	有	已填	为了	年	.

多年来，这栋房子里一直萦绕着女性的身影。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ai] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [təˈbækəʊ][mænjʊˈfækt(ə)ri][ɒv; əv]

One	afternoon	,	bored	to	death	,	I	visited	the	Government	Tobacco	Manufactory	of
一	下午	,	无聊的	到	死亡	,	我	到访	这	政府	烟草	工厂	的

[səˈvɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

一天下午，我百无聊赖，便参观了塞维利亚国营烟草厂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsweltərɪŋ] [deɪ] .

It	was	a	sweltering	day	.
它	曾是	一个	酷热	天	.

那天天气酷热难耐。

[ai] [ˈentəd] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv]

I	entered	alone	,	which	was	a	favour	,	in	this	immense	harem	of	about	five
我	进入	独自的	,	哪个	曾是	一个	偏爱	,	在	这	巨大	后宫	的	关于	五

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] - [ˈwɜːkəz] ,

thousand	women	-	workers	,
千	女性	-	工人	,

我独自一人进入了这个拥有约五千名女工的庞大后宫，这算是一种恩惠。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [taɪp] .

of	a	rather	free	-	and	-	easy	type	.
的	一个	相当	自由的	-	和	-	简单的	类型	.

一种比较自由自在的类型。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [hɒt] ?

I	have	said	the	day	was	terribly	hot	?
我	有	说	这	天	曾是	可怕	热的	?

我说过今天天气非常热吗?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [drest] [ˈəʊnli] .

Most	of	the	workers	were	half	-	dressed	only	.
最多	的	这	工人	是	一半	-	穿着	仅有的	.

大多数工人都只穿了半身衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈspektək(ə)l] , [ˈsɜːt(ə)nli] : [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət]

It	was	a	mixed	spectacle	,	certainly	:	a	sort	of	panorama	of	women	at
它	曾是	一个	混合	奇观	,	当然	:	一个	种类	的	全景	的	女性	在

[ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .

all	ages	.
全部	年龄	.

这的确是一场喜忧参半的景象：展现了各个年龄段女性的风采。

[ai] [pɑːst] [əˈlɒŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

I	passed	along	,	sometimes	being	asked	for	a	gift	,	sometimes	being	given	a
我	通过了	沿着	,	有时	存在	问	为了	一个	礼物	,	有时	存在	给定	一个

[ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈplezntri] .

cynical	pleasantry	.
愤世嫉俗	玩笑	.

我一路走来，有时会被索要礼物，有时会得到一句冷嘲热讽的客套话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈkɒŋkə] ,

Suddenly	I	recognized	Concha	,
突然	我	认可	康查	,

我突然认出了康查，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .

and	asked	her	what	brought	her	into	that	place	.
和	问	她	什么	带来	她	进入	那	地方	.

然后问她是什么让她来到这里。

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] . ”
“ **Heaven knows , I have forgotten . ”**
“ 天堂 知道 , 我 有 被遗忘的 . ”

“天知道，我已经忘了。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnvənt] ['treɪnɪŋ] ? ”
“ **But your convent training ? ”**
“ 但 你的 修道院 训练 ? ”

“但是你在修道院接受的训练呢？”

“ [wen] [g'ɜːlz][gəʊ][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [liːv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
“ **When girls go there through the door , they leave through the window . ”**
“ 什么时候 女孩们 去 那里 通过 这 门 , 他们 离开 通过 这 窗户 . ”

“女孩们从门进去，就从窗户出来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Did you ? ”**
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗？”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I will be honest with you .**
“ 我 将要 是 诚实的 和 你 .

“我会对你坦诚相待。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['entə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] .
I didn't enter at all for fear of sinning .
我 没有 进入 在 全部 为了 害怕 的 犯罪 .

我根本没进去，因为害怕犯罪。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [ə'weɪ]
Give me a coin , and I will sing you something while the superintendent is away
给 我 一个 硬币 , 和 我 将要 唱歌 你 某物 尽管 这 校长 是 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

给我一枚硬币，趁着管理员不在，我给你唱首歌。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ **Then she told me she lived with her mother ,**
” 然后 她 讲述 我 她 居住地 和 她 母亲 ,

“然后她告诉我她和她母亲住在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .
and came to the factory when in the mood .
和 来了 到 这 工厂 什么时候 在 这 情绪 .

心情好的时候就来工厂。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
I gave her a napoléon , and then left .
我 给予 她 一个 拿破仑 , 和 然后 左边 .

我给了她一块拿破仑蛋糕，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['hæpi] [men] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [tʃɑːns] [di'said] .
In the youth of happy men there is a moment , an instant , that chance decides .
在 这 青年 的 快乐的 男人 那里 是 一个 片刻 , 一个 立即的 , 那 机会 决定 .

在幸福男人的青春岁月里，总有一个瞬间，一个由机遇决定的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)

[maɪ]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ai] [drɒpt] [ðæt] ['gəʊldən] [kɔɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gɜːl] .

My	moment	came	when	I	dropped	that	golden	coin	before	that	girl	.
我的	片刻	来了	什么时候	我	掉落	那	金的	硬币	前	那	女孩	.

我的机会来了，就是我把那枚金币掉在那个女孩面前的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][daɪ] .

It	was	as	if	I	had	thrown	a	fatal	die	.
它	曾是	作为	如果	我	有	抛掷	一个	致命的	死	.

就好像我掷出了致命的一枚骰子。

[ai] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ]['æktʃuəl] [laɪf] , " [ðə; ði] [laɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]

I	date	from	then	and	there	my	actual	life	,	"	the	life	I	have	lived	the
我	日期	从	然后	和	那里	我的	实际的	生活	,	"	这	生活	我	有	居住地	这

[məʊst] .

most	.
最多	.

我从那时开始，从那里开始，我的真实生活，"我经历过的最充实的生活"。

" [maɪ] ['mɒrəl] ['ruːɪn][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] .

"	My	moral	ruin	was	then	begun	.
"	我的	道德	废墟	曾是	然后	开始	.

"我的道德沦丧就此开始。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] ; [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['truːli] .

You	shall	know	all	;	the	actual	story	is	simple	enough	,	truly	.
你	将	知道	全部	;	这	实际的	故事	是	简单的	足够的	,	真的	.

你将了解一切；其实事情本身很简单。

[ai] [left] [ðə; ði] [steɪt] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [striːt] .

I	left	the	State	Factory	,	and	walked	slowly	into	the	shadowless	street	.
我	左边	这	状态	工厂	,	和	步行	缓慢地	进入	这	无阴影	街道	.

我离开了国营工厂，缓缓地走入没有阴影的街道。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] —

There	she	rejoined	me	,	and	said	—
那里	她	重新加入	我	,	和	说	—

她在那里重新找到我，说道——

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [sɜː(r)] .

"	I	thank	you	;	sir	.
"	我	感谢	你	;	先生	.

"谢谢您，先生。"

" [ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

"	I	noted	that	her	voice	had	changed	.
"	我	著名的	那	她	嗓音	有	已更改	.

我注意到她的声音变了。

[ðə; ði]['gəʊldən] [gɪft] [hæd; həd] [i'vəukt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

The	golden	gift	had	evoked	in	her	the	emotion	that	comes	with	the	desire
这	金的	礼物	有	唤起	在	她	这	情感	那	来	和	这	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] .

for	wealth	.
为了	财富	.

那份黄金礼物唤起了她对财富的渴望。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæleɪ][mɑːntɛroʊz] , [kwaɪt] [nɪə(r)] .

She	asked	me	to	conduct	her	home	to	the	Calle	Manteros	,	quite	near	.
她	问	我	到	执行	她	家	到	这	卡列	曼特罗斯	,	相当	靠近	.

她让我送她回家，地址是离家很近的曼特罗斯街。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [rɪ'plaɪd] —

She	told	me	she	had	no	sweetheart	,	and	I	then	replied	—
她	讲述	我	她	有	不	亲爱的	,	和	我	然后	回复	—

她告诉我她没有爱人，然后我回答说——

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɒt] [θruː] ['paɪəti] ? ”

“	Surely	,	not	through	piety	?	”
“	一定	,	不是	通过	虔诚	?	”

“肯定不是出于虔诚吧？”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['paɪəs] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] [vaʊz] .

“	I	am	pious	,	but	I	haven't	taken	any	vows	.
“	我	是	虔诚的	,	但	我	还没有	已采取	任何	誓言	.

“我虔诚，但我没有发过任何誓言。”

” ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['vɜːdʒɪnl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜː'self] [pjʊə(r)] .

”	Finally	she	said	that	she	was	virginal	,	and	had	kept	herself	pure	.
”	最后	她	说	那	她	曾是	处女	,	和	有	保留	她自己	纯的	.

“最后她说她是处女，一直保持着纯洁。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] ,

She	admitted	this	with	such	a	directness	,	such	an	air	,
她	承认	这	和	这样的	一个	直接	,	这样的	一个	空气	,

她如此直率、如此坦然地承认了这一点。

[ðæt] [ai] [kwaɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

that	I	quite	flushed	and	felt	ill	at	ease	.
那	我	相当	酡	和	毛毡	患病的	在	舒适	.

我当时脸颊绯红，感觉很不自在。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ,

[səʊ] [rɪ'beljəs] ?

Whatever	was	passing	in	that	childish	-	looking	head	,	behind	that	face	so	provoking	,	so	rebellious	?
任何	曾是	通过	在	那	幼稚	-	寻找	头	,	在后面	那	脸	所以	挑衅	,	所以	叛逆的	?

在那张充满挑衅、叛逆的脸庞背后，那颗看似稚嫩的脑袋里究竟在想些什么？

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)][fræŋk][ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , ['ɒnɪst]

[aɪ] ,

What	signified	her	decided	moral	attitude	,	her	frank	and	,	possibly	,	honest	eye	,
什么	表示	她	决定	道德	态度	,	她	坦率	和	,	可能	,	诚实的	眼睛	,

她坚定的道德态度，她坦率甚至可能诚实的目光，都体现了这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəs] [maʊθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'faɪ] .

her	sensuous	mouth	that	seemed	to	tempt	and	yet	defy	.
她	感性的	嘴	那	似乎	到	诱惑	和	然而	违抗	.

她那性感的嘴唇，似乎既在诱惑你，又在抗拒你。

[ɔːl] [ðæt] [ai] ['riːəli] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['vɑːstli] ,

All	that	I	really	knew	was	that	she	pleased	me	vastly	,
全部	那	我	真的	知道	曾是	那	她	高兴	我	非常	,

我只知道她让我非常满意。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

that	I	was	enchanted	to	have	found	her	again	,
那	我	曾是	迷人的	到	有	成立	她	再次	,

我欣喜若狂，竟然再次找到了她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	forward	to	finding	other	chances	of	being	with	her	.
和	看起来	向前	到	寻找	其他	机会	的	存在	和	她	.

并期待着能有其他机会与她相聚。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

We	reached	her	home	.
我们	达到	她	家	.

我们到了她家。

[daʊn] - [steəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] .

Down	-	stairs	at	the	doorway	I	bought	her	some	mandarines	.
向下	-	楼梯	在	这	门口	我	买	她	一些	柑橘	.

我在楼下门口给她买了些橘子。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nɔk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	top	floor	she	gave	three	little	knocks	at	a	door	and	I	stood	before
在	这	顶部	地面	她	给予	三	小的	敲门声	在	一个	门	和	我	站立	前

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她来到顶楼，轻轻敲了三下门，我站在她母亲面前。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	dark	woman	,	who	had	once	been	beautiful	.
一个	黑暗的	女士	,	WHO	有	一次	到过	美丽的	.

一个肤色黝黑的女人，曾经也很漂亮。

[ðen] [bɪ'gæn] ['kɔnfidəns] ; [ðeɪ] [siːmd] ['endləs] .

Then	began	confidences	;	they	seemed	endless	.
然后	开始	秘密	;	他们	似乎	无尽的	.

然后就开始了互相倾诉；倾诉似乎永无止境。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

The	mother	said	she	was	the	widow	of	an	engineer	,
这	母亲	说	她	曾是	这	寡妇	的	一个	工程师	,

这位母亲说她是位工程师的遗孀。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌels'weə(r)] ['twenti] [taɪmz] .

and	told	me	a	story	I	had	heard	elsewhere	twenty	times	.
和	讲述	我	一个	故事	我	有	听到	别处	二十	时代	.

他给我讲了一个我在别处已经听过二十遍的故事。

“ [ɑː] , [ˌkæbə'ljeərəʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [tuː] , [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət]

“	Ah	,	Caballero	,	we	should	have	been	rich	,	we	two	,	had	we	but
“	啊	,	卡瓦列罗	,	我们	应该	有	到过	富有的	,	我们	二	,	有	我们	但

['fɒləʊd] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

followed	evil	ways	.
随后	邪恶的	方式	.

“啊，卡瓦列罗，如果我们当初走上邪恶的道路，我们俩本该发财的。”

[bʌt; bət][sɪn][hæz; həz]['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] !

But	sin	has	never	passed	the	evening	here	!
但	罪	有	绝不	通过了	这	晚上	这里	!

但在这里，罪恶从未在夜晚消逝！

" [kɔːn'tʃiːtɑː] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Conchita	during	this	discourse	was	putting	powder	on	her	cheeks	.
"	康奇塔	期间	这	话语	曾是	推杆	粉末	在	她	脸颊	.

“康奇塔在谈话期间往脸上扑了粉。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [trænsˈfɪgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	turned	to	me	with	a	smile	transfiguring	her	mouth	.
她	转向	到	我	和	一个	微笑	变形	她	嘴	.

她转过身来，脸上绽放出迷人的笑容。

['faɪnəli] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r)] ['bæŋknəʊts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [kɔːn'tʃiːtɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Finally	I	laid	down	four	banknotes	and	arranged	that	Conchita	was	not	to	return
最后	我	铺设	向下	四	钞票	和	安排	那	康奇塔	曾是	不是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

to	the	factory	.
到	这	工厂	.

最后我拿出四张钞票，安排康奇塔不要再回工厂上班。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	called	again	the	next	day	.
我	称为	再次	这	下一个	天	.

第二天我又打了一次电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ]

That	day	she	came	and	sat	upon	my	knees	and	kissed	me	with	her	burning
那	天	她	来了	和	卫星	之上	我的	膝盖	和	亲吻	我	和	她	燃烧

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

那天她来到我身边，坐在我的膝盖上，用她滚烫的嘴唇吻了我。

[aɪ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ə'læs] !

I	left	but	to	return	,	alas	!
我	左边	但	到	返回	,	唉	!

我离开了，但唉，我终究还是回来了！

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)] .

not	once	,	but	twenty	times	more	.
不是	一次	,	但	二十	时代	更多的	.

不止一次，而是二十次。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][men] .

I	was	in	love	like	the	youngest	,	the	most	foolish	of	men	.
我	曾是	在	爱	喜欢	这	最小的	,	这	最多	愚蠢	的	男人	.

我恋爱的时候就像个最年轻、最愚蠢的男人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] ['mædnəs] [jɔː'self]

You	must	have	known	such	madness	yourself
你	必须	有	已知	这样的	疯狂	你自己

你肯定也曾亲身经历过这种疯狂。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

and	will	understand	me	.
和	将要	理解	我	.

他们会理解我的。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] ,

Each	time	I	left	her	rooms	I	counted	the	hours	until	the	next	meeting	,
每个	时间	我	左边	她	房间	我	计数	这	小时	直到	这	下一个	会议	,

每次离开她的房间，我都会数着时间，直到下次见面。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['aʊəz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	those	hours	never	seemed	to	go	.
和	那些	小时	绝不	似乎	到	去	.

那些时间似乎永远不会过去。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Little	by	little	I	got	to	pass	the	whole	day	with	them	,
小的	经过	小的	我	得到	到	经过	这	所有的	天	和	他们	,

我渐渐地和他们一起度过了一整天。

['peɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dets] [tuː] .

paying	all	the	expenses	and	the	debts	too	.
付费	全部	这	开支	和	这	债务	也	.

支付所有费用和债务。

[ðɪs] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

This	cost	me	a	good	deal	of	money	.
这	成本	我	一个	好的	交易	的	钱	.

这让我花了不少钱。

[haʊ] [kɔːn'tʃiːtɑː] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] !

How	Conchita	and	I	talked	!
如何	康奇塔	和	我	谈话	!

我和康奇塔的谈话！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] .

But	she	was	impenetrable	,	mysterious	.
但	她	曾是	坚不可摧	,	神秘	.

但她难以接近，神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ; ['pɒsəbli] [ai] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	seemed	to	love	me	;	possibly	I	really	loved	her	.
她	似乎	到	爱	我	;	可能	我	真的	喜爱	她	.

她似乎很爱我；或许我真的爱她。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

To	-	day	I	do	not	know	what	to	think	.
到	-	天	我	做	不是	知道	什么	到	思考	.

今天我不知道该想些什么。

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['pliːdɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪəli] , " ['leɪtə(r)] .

To	all	my	pleadings	she	answered	merely	,	"	Later	.
到	全部	我的	诉状	她	回答	仅仅	,	"	之后	.

对我所有的恳求，她只是回答说："以后再说。"

" [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] .

"	That	resolution	I	could	not	break	.
"	那	解决	我	可以	不是	休息	.

"我不能违背这个决心。"

[ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	swore	to	leave	her	and	she	told	me	to	go	.
我	发誓	到	离开	她	和	她	讲述	我	到	去	.

我发誓要离开她，她却让我走。

[ai] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['vaɪələns] : [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

I	threatened	her	,	even	with	my	violence	:	it	left	her	unconcerned	.
我	威胁	她	,	甚至	和	我的	暴力	:	它	左边	她	漠不关心	.

我威胁她，甚至使用暴力，但她毫不在意。

[wen] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

When	loaded	with	presents	she	accepted	them	upon	her	own	terms	.
什么时候	已加载	和	礼物	她	公认	他们	之上	她	自己的	条款	.

她满载礼物，却按照自己的意愿接受了它们。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ai] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

Nevertheless	,	when	I	entered	her	place	,	I	saw	a	light	in	her	eyes	that	was	not	,
尽管如此	,	什么时候	我	进入	她	地方	,	我	锯	一个	光	在	她	眼睛	那	曾是	不是	,

然而，当我走进她的房间时，我看到她眼中闪烁着一种非同寻常的光芒。

[ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [feɪnd] [wʌn] .

I	believe	,	a	feigned	one	.
我	相信	,	一个	假装	一	.

我认为，这是假装的。

[ʃiː; ʃi] [slept] [naɪn] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [si'estə] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] .

She	slept	nine	hours	at	night	and	had	a	siesta	of	three	hours	.
她	睡着了	九	小时	在	夜晚	和	有	一个	午休	的	三	小时	.

她晚上睡九个小时，午睡三个小时。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

She	did	nothing
她	做过	没有什么

她什么也没做。

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'feə(r)] .

The	work	of	the	place	was	her	mother's	affair	.
这	工作	的	这	地方	曾是	她	母亲的	事务	.

这个地方的工作是她母亲的。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [həʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

During	one	whole	week	she	refused	to	get	up	at	all	.
期间	一	所有的	星期	她	拒绝	到	得到	向上	在	全部	.

整整一周，她都拒绝起床。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['spæniʃ] .

Her	conception	of	the	duties	of	the	day	was	very	Spanish	.
她	概念	的	这	职责	的	这	天	曾是	非常	西班牙语	.

她对日常职责的理解非常具有西班牙特色。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

But	I	do	not	know	from	what	country	came	her	conception	of	love	.
但	我	做	不是	知道	从	什么	国家	来了	她	概念	的	爱	.

但我不知道她对爱情的理解源自哪个国家。

['ɑːftə(r)] [twelv] [wiːks] [ɒv; əv] [wuː] [ai] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mædnɪŋ] [smaɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪsɪz]

After	twelve	weeks	of	wooing	I	saw	in	her	maddening	smile	the	same	promises
后	十二	周	的	求爱	我	锯	在	她	令人抓狂	微笑	这	相同的	承诺

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstəns] .

and	certainly	the	same	resistance	.
和	当然	这	相同的	反抗	.

经过十二周的追求，我从她那令人抓狂的笑容中看到了同样的承诺，当然也看到了同样的抗拒。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

At	last	,	one	day	,	I	took	her	mother	into	my	confidence	,
在	最后的	,	一	天	,	我	采取	她	母亲	进入	我的	信心	,

终于有一天，我向她母亲敞开了心扉。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

and	confessing	my	love	invoked	her	aid	.
和	坦白	我的	爱	调用	她	援助	.

我向她表白后，她便伸出了援手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [θruː] [sə'spens] , [ai]

After	a	night	and	a	morning	that	were	insupportable	through	suspense	,	I
后	一个	夜晚	和	一个	早晨	那	是	站不住脚的	通过	悬念	,	我

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [laɪn] ['letə(r)] —

received	a	four	-	line	letter	—
已收到	一个	四	-	线	信	—

经过一夜和一上午令人煎熬的等待，我收到了一封只有四行的信——

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .

“	If	you	had	loved	me	you	would	have	waited	.
“	如果	你	有	喜爱	我	你	会	有	等待	.

“如果你爱我，你就会等我。”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wished	to	give	myself	to	you	.
我	希望	到	给	我	到	你	.

我愿将自己献给你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	have	asked	that	I	shall	be	sold	to	you	.
你	有	问	那	我	将	是	卖	到	你	.

你要求把我卖给你。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

Never	again	shall	you	see	me	.
绝不	再次	将	你	看	我	.

你再也见不到我了。

“ [kɔːn'tʃiːtɑː] .

“	Conchita	.
“	康奇塔	.

“康奇塔。”

” [wen] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn] [sə'vɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

”	When	I	reached	their	rooms	in	Seville	they	had	left	with	all	their	belongings	.
”	什么时候	我	达到	他们的	房间	在	塞维利亚	他们	有	左边	和	全部	他们的	财物	.

“当我到达他们在塞维利亚的房间时，他们已经带着所有行李离开了。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [pɑːst] .

Autumn	**and**	**winter**	**passed**	**.**
秋天	和	冬天	通过了	.

秋天和冬天过去了。

['meməri] [wɒz; wəz] ['pɪtiləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['ʃætəd] .

Memory	**was**	**pitiless**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**shattered**	**.**
记忆	曾是	无情	到	我	,	和	我	毛毡	破碎	.

记忆对我毫不留情，我感到心碎不已。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	**months**	**were**	**empty**	**.**
这	几个月	是	空的	.

这几个月过得很空虚。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**loved**	**her**	**,**	**God**	**of**	**Heaven**	**!**
哦	,	如何	我	喜爱	她	,	上帝	的	天堂	!

天父啊，我多么爱她啊！

[ai] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['testɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

I	**thought**	**sometimes**	**that**	**she**	**was**	**trying**	**me**	**,**	**testing**	**me**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**of**
我	想法	有时	那	她	曾是	尝试	我	,	测试	我	,	到	是	当然	的

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我有时觉得她是在试探我，考验我，为了确定我对她的信任。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

[wiː; wi] [met] [ə'gen] .

We	**met**	**again**	**.**
我们	遇见	再次	.

我们又见面了。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

I	**was**	**returning**	**from**	**the**	**theatre**	**,**
我	曾是	返回	从	这	剧院	,

我当时正从剧院回来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæleɪ] - [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːl][maɪ] [neɪm] .

and	**in**	**the**	**Calle**	**Trajano**	**I**	**heard**	**her**	**voice**	**call**	**my**	**name**	**.**
和	在	这	卡列	-	我	听到	她	嗓音	称呼	我的	姓名	.

在特拉哈诺街，我听到她的声音在呼唤我的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [naɪt] [ə'taɪə(r)]

She	**was**	**at**	**a**	**window**	**about**	**shoulder**	**high**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**in**	**night**	**attire**
她	曾是	在	一个	窗户	关于	肩膀	高的	从	这	地面	,	在	夜晚	服装

[ænd; ənd] [ʃɔːld] .

and	**shawled**	**.**
和	披肩	.

她站在离地面大约齐肩高的窗户边，身穿睡衣，披着披肩。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [ɪn'trɑːnst] .

I	**gazed**	**at**	**her**	**as**	**one**	**entranced**	**.**
我	凝视	在	她	作为	一	着迷	.

我如痴如醉地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [ˈkʌvəd] [hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .

She	held	her	hand	to	me	,	and	I	covered	hand	and	arm	with	kisses	.
她	握住	她	手	到	我	,	和	我	涵盖	手	和	手臂	和	吻	.

她向我伸出手，我吻遍了她的手和手臂。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪnˈseɪn] [wɪð] [lʌv] .

I	was	half	insane	with	love	.
我	曾是	一半	疯狂的	和	爱	.

我当时恋爱到近乎疯狂。

[ai] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['əʊnli][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , “ ['leɪtə(r)] .

I	craved	for	her	lips	only	to	get	for	answer	,	“	Later	.
我	渴望	为了	她	嘴唇	仅有的	到	得到	为了	回答	,	“	之后	.

我渴望她的嘴唇，却只得到这样的回答：“以后再说。”

” [ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

”	I	pressed	her	with	questions	.
”	我	按下	她	和	问题	.

我连珠炮似地问了她很多问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [mə'drɪd] [ðen] [tuː; tə] [kɛrəbæntʃəl] .

They	had	been	to	Madrid	then	to	Carabanchel	.
他们	有	到过	到	马德里	然后	到	卡拉班切尔	.

他们先去了马德里，然后去了卡拉班切尔。

[baɪ] [ɪˈkɒnəmi] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['rentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] .

By	economy	with	my	money	they	had	now	rented	her	present	place	.
经过	经济	和	我的	钱	他们	有	现在	租来的	她	展示	地方	.

他们省吃俭用，租下了她现在住的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

There	was	enough	money	left	to	live	honestly	for	a	month	.
那里	曾是	足够的	钱	左边	到	居住	诚实地	为了	一个	月	.

剩下的钱足够他诚实地生活一个月。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [duː; də][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪm'bærəst] ?

“	And	after	that	do	you	seriously	think	I	shall	feel	embarrassed	?
“	和	后	那	做	你	严重地	思考	我	将	感觉	尴尬的	?

“在那之后，你真的认为我会感到尴尬吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	Then	she	paused	.
”	然后	她	暂停	.

然后她停顿了一下。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

“	You	do	not	understand	me	.
”	你	做	不是	理解	我	.

你不理解我。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [sel] [bə'nɑːnəz] , [meɪk] ['bukeiz] , [dɑːns] [ðə; ði]

I	can	still	work	at	the	factory	,	sell	bananas	,	make	bouquets	,	dance	the
我	能	仍然	工作	在	这	工厂	,	卖	香蕉	,	制作	花束	,	舞蹈	这

[sɛvːlænə] , [kæn; kən][ai][nɒt] ,

Sevillana	,	can	I	not	,
塞维利亚纳	,	能	我	不是	,

我仍然可以去工厂工作，卖香蕉，做花束，跳塞维利亚舞，对吧?

[dɒn] ['meɪˌtioʊ] ?

Don	Mateo	?
大学教师	马特奥	?

唐·马特奥?

”	[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʃiː; ʃi]	[lent]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
”	Then	with	a	sigh	she	leant	forward	,	and	said	—
”	然后	和	一个	叹	她	倾斜	向前	,	和	说	—

“然后她叹了口气，向前倾身，说道——”

“	['meɪˌtioʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪstrəs]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	”
“	Mateo	,	I	will	be	your	mistress	the	day	after	to	-	morrow	.	”
“	马特奥	,	我	将要	是	你的	情妇	这	天	后	到	-	明天	.	”

“马特奥，后天我就是你的情妇。”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[sɪn'sɪə(r)]	?	”
“	Are	you	sincere	?	”
“	是	你	真诚	?	”

你是真心的吗?

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	I	have	said	it	.
“	我	有	说	它	.

我已经说过了。

[liːv]	[ˌem 'iː]	,	['meɪˌtioʊ]	.
Leave	me	,	Mateo	.
离开	我	,	马特奥	.

离开我，马特奥。

[biː; bi]	[nɒt]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɔː(r)]	['dʒeləs]	.
Be	not	impatient	or	jealous	.
是	不是	不耐烦	或者	嫉妒的	.

不要急躁，也不要嫉妒。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌem 'iː]	.
”	Then	she	left	me	.
”	然后	她	左边	我	.

然后她离开了我。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tuː]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	['fɒləʊd]	.
Two	interminable	days	and	nights	followed	.
二	没完没了	天	和	夜晚	随后	.

接下来是漫长的两天两夜。

[aɪ][wɒz; wəz]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[jet]	['sʌfərɪŋ]	.
I	was	happy	and	yet	suffering	.
我	曾是	快乐的	和	然而	痛苦	.

我既快乐又痛苦。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]	['trʌbld]	[dʒɔɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['dɒmɪneɪt]	['evri]	['ʌðə(r)]	['fiːlɪŋ]	.
A	kind	of	troubled	joy	seemed	to	dominate	every	other	feeling	.
一个	种类	的	麻烦	喜悦	似乎	到	支配	每一个	其他	感觉	.

一种复杂而又欣喜的情绪似乎主导了其他所有情感。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌæsɪg'neɪʃn]	[keɪm]	,	[ænd; ənd][ai]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒftli]	[kɔːl]	,	“	['meɪˌtioʊ]	.
The	hour	of	the	assignation	came	,	and	I	heard	her	softly	call	,	“	Mateo	.
这	小时	的	这	分配	来了	,	和	我	听到	她	轻轻	称呼	,	“	马特奥	.

约定的时间到了，我听到她轻轻地喊道：“马特奥。”

”	[wiː; wi]	[kɪst]	['pæʃənətli]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[lɒŋ]	[lʌv]	[siːn]	['fɒləʊd]	.
”	We	kissed	passionately	and	a	long	love	scene	followed	.
”	我们	亲吻	热情地	和	一个	长的	爱	场景	随后	.

“我们热情拥吻，随后上演了一场漫长的爱情戏。”

['kwestʃənz] , [prəute'steiʃən, ,prɔ-] , [ə'pi:lz] .
Questions , protestations , appeals .
问题 , 抗议 , 上诉 .

问题、抗议、申诉。

[tu:; tə]['heɪs(ə)n]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [greɪt] [stres] [ænd; ənd][streɪn] ,
To hasten over what was to me a time of great stress and strain ,
到 趋 超过 什么 曾是 到 我 一个 时间 的 伟大的 压力 和 拉紧 ,
['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
mental and physical ,
精神的 和 身体的 ,

为了尽快结束那段对我来说压力巨大、身心俱疲的时期，

[let][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] ['kɒŋkə] [wʊd] [ɪn] [ri'æləti] [kən'sent] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
let me at once say that Concha would in reality consent to nothing but this .
让 我 在 一次 说 那 康查 会 在 现实 同意 到 没有什么 但 这 .

我必须立即说明，康查实际上只会同意这件事。

[ai] [mait] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['fɜ:vəntli] , ['tru:li] ,
I might live with her , worship her , love her as fervently , truly ,
我 可能 居住 和 她 , 崇拜 她 , 爱 她 作为 热切地 , 真的 ,
['tendəli] [æz; əz][ai] [laɪkt] ,
tenderly as I liked ,
温柔地 作为 我 喜欢 ,

我可以和她一起生活，崇拜她，像我喜欢的那样热烈、真挚、温柔地爱她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] ['həʊlli] [pjʊə(r)] , ['ʌtəli] ['vɜ:dʒɪnl] .
but she was to be left wholly pure , utterly virginal .
但 她 曾是 到 是 左边 完全 纯的 , 完全地 处女 .

但她必须保持完全纯洁，绝对的处女之身。

[ai] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .
I endured this state of things for two weeks .
我 忍受 这 状态 的 事物 为了 二 周 .

我忍受了这种状况两周。

['kɒŋkə] [ðen] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)] [dets] ,
Concha then borrowed from me a large sum to pay more debts ,
康查 然后 借来的 从 我 一个 大的 和 到 支付 更多的 债务 ,

康查后来又向我借了一大笔钱来偿还更多债务。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [fled] [ə'gen] !
and the next day I found that mother and daughter had fled again !
和 这 下一个 天 我 成立 那 母亲 和 女儿 有 逃亡 再次 !

第二天，我发现母女俩又逃走了！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][beə(r)] .
It was too much to bear .
它 曾是 也 很多 到 熊 .

这太难以承受了。

[ai] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [fɒnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['dɑ:nsə(r)] .
I left for Madrid , and tried to get fond of an Italian dancer .
我 左边 为了 马德里 , 和 尝试 到 得到 喜爱 的 一个 意大利语 舞蹈家 .

我去了马德里，并试图喜欢上一位意大利舞蹈演员。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [səˈvɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə] [grəˈnɑːdə] , [ˈkɔːdəvə] , - .

I	returned	to	Seville	,	then	went	to	Granada	,	Cordova	,	Jérez	.
我	返回	到	塞维利亚	,	然后	去	到	格拉纳达	,	科尔多瓦	,	-	.

我返回塞维利亚，然后去了格拉纳达、科尔多瓦、赫雷斯。

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒŋkə] [pəˈrɛz] .

I	sought	for	Concha	Perez	.
我	寻求	为了	康查	佩雷斯	.

我寻找康查·佩雷斯。

[æt; ət] [ˈkeɪdɪz] [wiː; wi] [met] [əˈgen] .

At	Cadiz	we	met	again	.
在	加的斯	我们	遇见	再次	.

我们在加的斯再次相遇。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [səˈluːn] .

One	evening	I	entered	a	drinking	saloon	.
一	晚上	我	进入	一个	喝	酒吧	.

一天晚上，我走进了一家酒吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəmən] .

She	was	there	dancing	before	sailors	and	fishermen	.
她	曾是	那里	跳舞	前	水手们	和	渔民	.

她当时正在水手和渔民面前跳舞。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [θrɔb] .

At	the	moment	I	saw	her	I	trembled	and	throbbed	.
在	这	片刻	我	锯	她	我	颤抖	和	悸动	.

看到她的那一刻，我浑身颤抖，心跳加速。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [peɪl] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [breθ] , [nəʊ] [fɔːs] ,

I	must	have	become	pale	,	and	I	felt	as	though	I	had	no	breath	,	no	force	,
我	必须	有	变得	苍白	,	和	我	毛毡	作为	尽管	我	有	不	气息	,	不	力量	,

我脸色一定变得苍白，感觉自己好像喘不过气来，浑身无力。

[nəʊ] [wɪl] .

no	will	.
不	将要	.

没有遗嘱。

[ai] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːt] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hed] [ɪn] [hændz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	dropped	down	upon	the	seat	nearest	the	door	,	and	head	in	hands	watched	her	.
我	掉落	向下	之上	这	座位	最近的	这	门	,	和	头	在	双手	观看	她	.

我一屁股坐在离门最近的座位上，双手抱头看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .

Her	dance	finished	she	came	towards	me	.
她	舞蹈	完成的	她	来了	向	我	.

她的舞蹈结束了，她朝我走来。

[ɔːl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

All	knew	her	.
全部	知道	她	.

所有人都认识她。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [kɔːn'tʃiːtɑː] ” [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .

From	all	sides	came	cries	of	“	Conchita	”	that	made	me	shudder	.
从	全部	侧面	来了	哭泣	的	“	康奇塔	”	那	制成	我	不寒而栗	.

四面八方传来“康奇塔”的呼喊声，让我不寒而栗。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] ['glɑːnsɪz] .

On	all	sides	she	cast	glances	.
在	全部	侧面	她	投掷	眼神	.

她环顾四周。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ək'septɪd] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [sip] .

Here	a	smile	,	there	a	laugh	,	a	shrug	,	a	flower	accepted	,	a	drink	sipped	.
这里	一个	微笑	,	那里	一个	笑	,	一个	耸肩	,	一个	花	公认	,	一个	喝	啜饮	.

这里一个微笑，那里一声笑，一个耸肩，一束鲜花被接受，一口饮料被啜饮。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['kɒfi] .

She	sat	at	my	table	facing	me	,	and	desired	coffee	.
她	卫星	在	我的	桌子	面向	我	,	和	想要的	咖啡	.

她坐在我的桌旁，面对着我，想要一杯咖啡。

[aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] —

I	said	in	a	low	voice	that	I	tried	to	steady	—
我	说	在	一个	低的	嗓音	那	我	尝试	到	稳定的	—

我低声说，我努力让自己镇定下来——

“ [ðen] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['kɒŋkə] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [deθ] . ”

“	Then	you	fear	nothing	,	Concha	,	not	even	death	.	”
”	然后	你	害怕	没有什么	,	康查	,	不是	甚至	死亡	.	”

“那么你就什么都不怕了，康查，连死亡也不怕。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

“	You	would	not	kill	me	.	”
”	你	会	不是	杀	我	.	”

“你不会杀我的。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

“	Do	you	dare	me	to	.	”
”	做	你	敢	我	到	.	”

“你敢让我这么做吗？”

“ [jes] , [hɪə(r)] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Yes	,	here	or	where	you	will	.
”	是的	,	这里	或者	在哪里	你	将要	.

“是的，在这里或者你想去的任何地方。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [dɒn] ['meɪˌtioʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [naɪn] [mʌnθs] .

I	know	you	,	Don	Mateo	,	as	though	you	were	borne	in	my	bosom	nine	months	.
我	知道	你	,	大学教师	马特奥	,	作为	尽管	你	是	出生	在	我的	怀	九	几个月	.

唐·马特奥，我对你了如指掌，就像你是在我怀里孕育了九个月一样。

” ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Bitter	reproaches	followed	,	and	I	taunted	her	.
”	苦的	责备	随后	,	和	我	嘲讽	她	.

“随之而来的是一连串尖刻的责备，我嘲讽了她。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [vau] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ,

She	rose	,	furious	,	and	,	vowing	by	her	father's	tomb	that	she	was	virtuous	,
她	玫瑰	,	狂怒	,	和	,	发誓	经过	她	父亲的	墓	那	她	曾是	有德行的	,

[left] [ˌem 'iː] .

left	me	.
左边	我	.

她怒气冲冲地起身，对着父亲的坟墓发誓自己是贞洁的，然后离开了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ai][hæd; həd] [θriː] [pɑːðz] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] —

After	all	that	had	happened	I	had	three	paths	open	before	me	—
后	全部	那	有	发生	我	有	三	路径	打开	前	我	—

经历了这一切之后，我面前有三条路——

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

To	leave	her	for	ever	;
到	离开	她	为了	曾经	;

永远离开她；

[tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

To	force	her	to	stay	with	me	;
到	力量	她	到	停留	和	我	;

强迫她留在我身边；

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

To	take	her	life	.
到	拿	她	生活	.

夺走她的生命。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːθ] .

I	took	a	fourth	path	.
我	采取	一个	第四	小路	.

我选择了第四条路。

[ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	submitted	to	her	own	way	of	treating	me	.
我	提交	到	她	自己的	方式	的	治疗	我	.

我接受了她对待我的方式。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌzənɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

Each	evening	I	returned	to	my	cozenage	,	looking	at	her	,	and	waiting	,
每个	晚上	我	返回	到	我的	哄骗	,	寻找	在	她	,	和	等待	,

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

每天晚上，我回到我的藏身之处，看着她，等待，等待。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɔfənd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

Little	by	little	,	I	think	,	she	was	more	softened	towards	me	.
小的	经过	小的	,	我	思考	,	她	曾是	更多的	软化	向	我	.

我觉得，她渐渐地对我的态度变得温和了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt]

It	even	seemed	sometimes	that	she	had	not	really	intended	me	the	harm	that
它	甚至	似乎	有时	那	她	有	不是	真的	故意的	我	这	伤害	那

[hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] [dʌn] .

had	in	fact	been	done	.
有	在	事实	到过	完毕	.

有时我甚至觉得，她其实并非有意伤害我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tævən] [laɪf][ʃi:; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [li:d] [dɪd][nɒt][su:t][ˌem 'i:] .

But	**the**	**tavern**	**life**	**she**	**now**	**made**	**me**	**lead**	**did**	**not**	**suit**	**me**	**.**
但	这	酒馆	生活	她	现在	制成	我	带领	做过	不是	套装	我	.

但她让我过的这种酒馆生活并不适合我。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][hæz; həz][ɔ:(r)][kæn; kən] .

It	**never**	**has**	**or**	**can**	**.**
它	绝不	有	或者	能	.

它从来没有，也不可能。

[ðə; ði][sɪ'njɔ:ɹə][pə'rɛz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] .

The	**Señora**	**Perez**	**was**	**there**	**too**	**.**
这	夫人	佩雷斯	曾是	那里	也	.

佩雷斯夫人也在场。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**seemed**	**to**	**know**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
她	似乎	到	知道	没有什么	的	什么	有	发生	.

她似乎对发生的事情一无所知。

[dɪd][ʃi:; ʃi][laɪ] ?

Did	**she**	**lie**	**?**
做过	她	说谎	?

她撒谎了吗?

[aɪ] [hɜ:d]

I	**heard**
我	听到

我听说

[hɜ:(r); hə(r)]['memwɑ:z][wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [əʊ] - [di:] - [vaɪ]

her	**Memoirs**	**once**	**more**	**,**	**and**	**paid**	**for**	**her**	**glasses**	**of**	**Eau**	**-**	**de**	**-**	**vie**
她	回忆录	一次	更多的	,	和	有薪酬的	为了	她	眼镜	的	水	-	德	-	争夺

.

:

.

她又一次翻阅了她的回忆录，并付了她几杯生命之水的钱。

[maɪ][səʊl] ['ɪnstənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dɑ:nsɪz][ɒv; əv] ['kɒŋkə] .

My	**sole**	**instants**	**of**	**joy**	**were**	**provided**	**by**	**the**	**dances**	**of**	**Concha**	**.**
我的	唯一	瞬间	的	喜悦	是	假如	经过	这	舞蹈	的	康查	.

我唯一的快乐时光都来自于康查的舞蹈。

[hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:ns] [nemd] [ðə; ði][flə'meŋkəʊ] .

Her	**triumph**	**was**	**the**	**dance**	**named**	**The**	**Flamenco**	**.**
她	胜利	曾是	这	舞蹈	命名	这	弗拉明戈	.

她的成功之作是名为弗拉明戈的舞蹈。

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [dɑ:ns] !

What	**a**	**tragic**	**dance**	**!**
什么	一个	悲惨	舞蹈	!

多么悲惨的舞蹈啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] [θri:] [ækts] .

It	**is**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**all**	**passion**	**expressed**	**in**	**three**	**acts**	**.**
它	是	,	所以	到	说话	,	全部	热情	表达	在	三	行为	.

可以说，这是三幕剧，倾注了所有的激情。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [dɑ:ns] .

I	**always**	**see**	**her**	**in**	**that**	**dance**	**.**
我	总是	看	她	在	那	舞蹈	.

我总能在那个舞蹈中看到她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] .

She	was	resplendent	.
她	曾是	灿烂	.

她光彩照人。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

During	a	month	she	tolerated	me	in	what	may	be	called	the	dressing	-	room	,
期间	一个	月	她	容忍	我	在	什么	可能	是	称为	这	敷料	-	房间	,

在一个月的时间里，她容忍我待在那个可以称之为更衣室的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [tʊk] [pleɪs] .

at	the	rear	of	the	stage	where	the	dances	took	place	.
在	这	后部	的	这	阶段	在哪里	这	舞蹈	采取	地方	.

在舞台后方，也就是跳舞的地方。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

I	had	not	even	the	right	to	see	her	home	;
我	有	不是	甚至	这	正确的	到	看	她	家	;

我甚至没有权利去看望她家；

[aɪ] [kept] [maɪ] “ [pleɪs] ” [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [nəʊ] [ri'prəutʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst]

I	kept	my	“	place	”	near	her	on	conditions	—	no	reproaches	as	to	the	past
我	保留	我的	“	地方	”	靠近	她	在	状况	—	不	责备	作为	到	这	过去的

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

or	the	present	.
或者	这	展示	.

我留在她身边是有条件的——不能对过去或现在进行任何指责。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

As	to	the	future	I	did	not	know	anything	,
作为	到	这	未来	我	做过	不是	知道	任何事物	,

至于未来，我一无所知。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['pɪtiəbl]

and	had	no	idea	whatever	what	would	be	the	solution	of	my	most	pitiable
和	有	不	主意	任何	什么	会	是	这	解决方案	的	我的	最多	可怜的

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

adventure	of	body	and	spirit	.
冒险	的	身体	和	精神	.

我完全不知道我这场身心俱疲的悲惨冒险的出路在哪里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [wɪð] ['bʊzəm] [b'eəd] , [ɪn] [ə; eɪ]

Then	came	a	night	when	,	with	other	dancers	,	she	danced	,	with	bosom	bared	,	in	a
然后	来了	一个	夜晚	什么时候	,	和	其他	舞者	,	她	跳舞	,	和	怀	裸露	,	在	一个

[ruːm] [ʌp] - [steəz] .

room	up	-	stairs	.
房间	向上	-	楼梯	.

后来有一天晚上，她和其他舞者在楼上的房间里跳舞，袒露着胸部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] ['prez(ə)nt] .

There	were	two	rich	Englishmen	present	.
那里	是	二	富有的	英国人	展示	.

当时在场的有两位富有的英国人。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

I	went	up	to	her	,	and	said	—
我	去	向上	到	她	,	和	说	—

我走到她跟前，说道——

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Follow	me	.
“	跟随	我	.

“跟我来。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɔː(r)] [bɪˈweə(r)] !

But	come	or	beware	!
但	来	或者	提防	!

但要么来，要么就小心！

″ [bʌt; bət] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈiː] .

″	But	again	,	she	dared	and	defied	me	.
″	但	再次	,	她	敢于	和	违抗	我	.

但她再次胆敢违抗我的命令。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] [əˈləʊn] .

They	left	us	alone	.
他们	左边	我们	独自的	.

他们把我们留下了。

“ [dɪˈfend] [jɔːˈself] .

“	Defend	yourself	.
″	保卫	你自己	.

“保护自己。”

[laɪ] .

Lie	.
说谎	.

说谎。

[juː; jʊ] [laɪ] [səʊ] [wel] !

You	lie	so	well	!
你	说谎	所以	出色地	!

你撒谎撒得真好！

″ [aɪ] [kraɪd] .

″	I	cried	.
″	我	哭	.

我哭了。

“ [ɑː] , ″ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Ah	,	″	she	answered	.
″	啊	,	″	她	回答	.

“啊，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] .

“	You	accuse	me	.
″	你	控	我	.

你指责我。

[suːˈpɜːb] !

Superb	!
高超	!

高超！

[ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [əˈweɪ] .

After	entering	here	like	a	thief	,	spoiling	my	dance	,	and	scaring	every	one	away	.
后	进入	这里	喜欢	一个	贼	,	破坏	我的	舞蹈	,	和	吓人	每一个	一	离开	.

像个小偷一样闯进来，破坏了我的舞蹈，吓跑了所有人。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [siːn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .

"	The	usual	scene	of	reproach	,	recrimination	and	explanation	followed	.
"	这	通常	场景	的	责备	,	相互指责	和	解释	随后	.

"接下来便是惯常的责备、指责和解释的场面。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ai] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][maɪ] [niːz] .

At	the	end	I	drew	her	on	to	my	knees	.
在	这	结尾	我	画	她	在	到	我的	膝盖	.

最后我把她拉到我膝上。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	Listen	,	"	I	said	.
"	听	,	"	我	说	.

"听着，"我说。

" [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ðʌs] .

"	I	cannot	live	thus	.
"	我	不能	居住	因此	.

我无法这样生活下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ai] [wɪl] [ɪn'diːd] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [kɔːn'tʃiːtɑː] .

If	you	stay	here	a	day	longer	I	will	indeed	leave	you	for	ever	,	Conchita	.
如果	你	停留	这里	一个	天	更长	我	将要	的确	离开	你	为了	曾经	,	康奇塔	.

康奇塔，如果你再在这里待一天，我真的会永远离开你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	Then	she	protested	that	she	loved	me	,	and	had	always	loved	me	.
"	然后	她	抗议	那	她	喜爱	我	,	和	有	总是	喜爱	我	.

"然后她抗议说她爱我，一直都爱我。"

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [teim] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

Again	she	tamed	me	with	her	words	,
再次	她	驯服	我	和	她	字	,

她再次用言语驯服了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [endid] [æz; əz][səʊ] ['meni] [hæd; həd] [endid] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .

and	the	scene	ended	as	so	many	had	ended	—	in	her	triumph	.
和	这	场景	结束	作为	所以	许多	有	结束	—	在	她	胜利	.

而这一幕的结局，也像许多其他场景一样——以她的胜利告终。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

We	returned	to
我们	返回	到

我们返回了

[sə'vɪl] , [weə(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Seville	,	where	I	took	a	house	for	her	.
塞维利亚	,	在哪里	我	采取	一个	房子	为了	她	.

我在塞维利亚为她租了一栋房子。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

In	that	house	she	pretended	that	she	had	a	lover	.
在	那	房子	她	假装	那	她	有	一个	情人	.

在那栋房子里，她假装自己有情人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tens] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

It	was	pretence	,	but	at	last	I	turned	and	struck	her	in	the	face	!
它	曾是	虚伪	,	但	在	最后的	我	转向	和	击	她	在	这	脸	!

虽然是装的，但我最终还是转身打了她一巴掌！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][bʌt; bət] [feɪld] .

She	tried	to	stab	me	but	failed	.
她	尝试	到	刺	我	但	失败的	.

她试图刺伤我，但没有成功。

[ðen] [ai] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːt] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

Then	I	beat	her	until	I	hurt	my	own	hand	.
然后	我	打	她	直到	我	伤害	我的	自己的	手	.

然后我把她打得伤到了自己的手。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	her	knees	she	craved	my	pardon	,	and	opened	her	arms	to	me	.
在	她	膝盖	她	渴望	我的	赦免	,	和	打开	她	武器	到	我	.

她跪在地上，恳求我的原谅，并向我张开双臂。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	took	her	.
我	采取	她	.

我带走了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɜːdʒɪnl] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

She	was	virginal	as	on	the	day	of	her	birth	.
她	曾是	处女	作为	在	这	天	的	她	出生	.

她如同出生那天一样，依然是处女。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][lɑːst]

CHAPTER	XII	and	Last
章	十二	和	最后的

第十二章及最后一章

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'vɪl] .

André	returned	to	Seville	.
安德烈	返回	到	塞维利亚	.

安德烈回到了塞维利亚。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [met] ['kɒŋkə] [pə'rɛz] .

He	there	met	Concha	Perez	.
他	那里	遇见	康查	佩雷斯	.

他在那里遇到了康查·佩雷斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [baɪ][hænd] [ə'drest] [tuː; tə]

As	they	were	starting	for	Paris	a	letter	came	by	hand	addressed	to
作为	他们	是	开始	为了	巴黎	一个	信	来了	经过	手	已解决	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们启程前往巴黎时，有人送来了一封寄给她的信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][laɪf]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [f'pləʊz] —

A	little	later	in	life	André	knew	that	the	letter	was	as	follows	—
一个	小的	之后	在	生活	安德烈	知道	那	这	信	曾是	作为	跟随	—

安德烈晚年才知道这封信的内容如下——

“ [maɪ] [kɔːn'tʃiːtɑː] , [ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .

“	My	Conchita	,	I	pardon	you	.
“	我的	康奇塔	,	我	赦免	你	.

“我的康奇塔，我原谅你。”

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

I	cannot	live	where	you	are	not	.
我	不能	居住	在哪里	你	是	不是	.

我无法生活在没有你的地方。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Return	to	me	.
返回	到	我	.

回到我身边。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	it	is	I	who	kneel	to	you	.
现在	它	是	我	WHO	下跪	到	你	.

现在轮到我向你下跪了。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

I	kiss	your	feet	.
我	吻	你的	脚	.

我亲吻你的脚。

“ [ˈmeɪˌtioʊ] .

“	Mateo	.
”	马特奥	.

“马特奥。

” [ðə; ði] [njuː] [ˈpleʒə(r)]

”	THE	NEW	PLEASURE
”	这	新的	乐趣

“全新乐趣”

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jˈiəz] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði]

For	four	or	five	years	I	lived	in	a	flat	that	was	in	a	street	near	the
为了	四	或者	五	年	我	居住地	在	一个	平坦的	那	曾是	在	一个	街道	靠近	这

[ˈlɪt(ə)l] [pɑːk] [mɔːnˈsoʊ] .

little	Park	Monceau	.
小的	公园	蒙索	.

我曾在靠近蒙索小公园的一条街上的一套公寓里住了四五年。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

I	was	there	only	for	certain	days	in	the	week	.
我	曾是	那里	仅有的	为了	肯定	天	在	这	星期	.

我每周只在那里待几天。

[ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪˈskriːt] ,

The	flat	was	not	the	finest	in	Paris	,	but	was	discreet	,
这	平坦的	曾是	不是	这	最好的	在	巴黎	,	但	曾是	慎重	,

这套公寓虽然不是巴黎最好的，但很低调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈvælɪtid] [lʊk] .

and	the	place	generally	had	a	well	-	valeted	look	.
和	这	地方	一般来说	有	一个	出色地	-	代客泊车	看	.

而且，这个地方整体看起来整洁有序。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈdrɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [wʌn] [end][ɒv; əv][maɪ] [striːt] [geɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

A	distinct	drawback	was	that	although	one	end	of	my	street	gave	on	to	the
一个	清楚的	退税	曾是	那	虽然	一	结尾	的	我的	街道	给予	在	到	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

一个明显的缺点是，虽然我家街道的一端通向公园，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈlætə(r)] [pleɪs] [mʌtʃ] ,

I	could	not	enjoy	that	latter	place	much	,
我	可以	不是	享受	那	后者	地方	很多	,

我不太喜欢那个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] — [dʒʌst] [wen] [aɪ][məʊst]

for	the	gates	were	closed	every	evening	before	midnight	—	just	when	I	most
为了	这	大门	是	关闭	每一个	晚上	前	午夜	—	只是	什么时候	我	最多

['diːpli] [ə'priːʃieɪt] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] .

deeply	appreciate	walking	for	exercise	and	to	take	the	pure	air	.
深	欣赏	步行	为了	锻炼	和	到	拿	这	纯的	空气	.

因为每天晚上午夜之前，大门都会关闭——而这恰恰是我最喜欢散步锻炼和呼吸新鲜空气的时候。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [aɪ][sæt][ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [bluː] ['tʃaɪnə][kæts] [ðæt]

One	night	at	the	flat	I	sat	in	silent	contemplation	of	two	blue	china	cats	that
一	夜晚	在	这	平坦的	我	卫星	在	沉默的	沉思	的	二	蓝色的	中国	猫	那

[kraʊtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪb(ə)l] .

crouched	upon	a	white	table	.
蹲着	之上	一个	白色的	桌子	.

一天晚上，我在公寓里静静地坐着，凝视着蹲在白色桌子上的两只蓝色瓷猫。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] ['sməʊkɪŋ]

I	was	wondering	whether	it	would	be	better	to	pass	the	time	smoking
我	曾是	好奇	无论	它	会	是	更好的	到	经过	这	时间	吸烟

['sɪgəret] [ɔː(r)] [rɪt]

cigarettes	or	writ
香烟	或者	写

我在想，是抽烟消磨时间更好，还是写作更好。

[ɪŋ] ['sɒnɪts] .

ing	sonnets	.
ing	十四行诗	.

十四行诗。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

Another	idea	was	that	it	might	be	better	to	smoke	the	cigarettes	and
其他	主意	曾是	那	它	可能	是	更好的	到	抽烟	这	香烟	和

[steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stare	at	the	painting	on	the	ceiling	.
盯	在	这	绘画	在	这	天花板	.

另一个想法是，或许抽着烟，盯着天花板上的画看会更好。

[ˌsɪgə'ret] , ['sɒnɪt] , [ɔː(r)][steə(r)] ?

Cigarette	,	sonnet	,	or	stare	?
卷烟	,	十四行诗	,	或者	盯	?

香烟、十四行诗，还是凝视?

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['redi] [tuː; tə]

The	most	important	thing	at	such	an	hour	is	to	have	a	cigarette	ready	to
这	最多	重要的	事物	在	这样的	一个	小时	是	到	有	一个	卷烟	准备好	到

[hænd][ænd; ənd][lɪp] .

hand	and	lip	.
手	和	唇	.

在这种时候，最重要的是手边要有一支烟，随时可以叼在嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃraud] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [wɪð] [skɑːvz] [ɒv; əv] [klaʊd] , [faɪn] [ænd; ənd]

It	enshrouds	all	the	most	material	things	with	scarves	of	cloud	,	fine	and
它	裹尸布	全部	这	最多	材料	事物	和	围巾	的	云	,	美好的	和

[sə'lestɪəl] .

celestial	.
天体	.

它用轻柔飘逸的云朵，将所有物质世界包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

It	adds	something	both	to	the	lights	and	to	the	dark	of	the	chamber	,
它	添加	某物	两个都	到	这	灯	和	到	这	黑暗的	的	这	房间	,

它既为房间里的亮部增添了色彩，也为暗部增添了色彩。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋglz] ,

taking	away	the	hard	mathematics	of	the	angles	,
采取	离开	这	难的	数学	的	这	角度	,

抛开角度的复杂数学计算，

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['mædʒɪk(ə)l] [spel] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['hjuːmən]

and	by	means	of	a	scented	magical	spell	brings	to	the	agitated	human
和	经过	方法	的	一个	香味	神奇	拼写	带来	到	这	激动	人类

['spɪrɪt] [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] [ænd; ənd] [piːs] .

spirit	a	panacea	and	peace	.
精神	一个	万能药	和	和平	.

通过一种带有香味的魔法咒语，为躁动不安的人类心灵带来治愈和宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] , [tuː] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] .

It	brings	,	too	,	the	land	of	dreams	.
它	带来	,	也	,	这	土地	的	梦境	.

它还带来了梦想之地。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

On	the	particular	evening	I	now	speak	of	there	was	the	intention	of	doing
在	这	特别的	晚上	我	现在	说话	的	那里	曾是	这	意图	的	正在做

[sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,

some	writing	,
一些	写作	,

在我说的那个晚上，我原本打算写点东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kəʊ'ɜːsɪv] .

and	yet	the	desire	to	do	nothing	was	active	and	coercive	.
和	然而	这	欲望	到	做	没有什么	曾是	积极的	和	强制性的	.

然而，什么都不做的愿望却是积极主动且不可抗拒的。

[pʊt] ['dɪfrəntli] ,

Put	differently	,
放	不同	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˌʌn'lɪt]

it	was	an	evening	that	resembled	many	other	similar	evenings	of	the	“	unlit
它	曾是	一个	晚上	那	类似	许多	其他	相似的	晚上	的	这	“	未点燃

[læmp] [ænd; ənd] [ˌʌn'gɜːt] [lɔɪn] .

lamp	and	ungirt	loin	.
灯	和	未系带	腰部	.

这是一个与许多其他类似的夜晚相似的夜晚，就像“未点亮的灯和未束紧的腰带”。

” ['iːvnɪŋz] [ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪŋk] - [wel] , [ʃiːts] [ɒv; əv] [ded] - [waɪt] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

”	Evenings	that	ended	with	a	full	ink	-	well	,	sheets	of	dead	-	white	writing	paper	,
”	晚上	那	结束	和	一个	满的	墨水	-	出色地	,	纸张	的	死的	-	白色的	写作	纸	,

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æʃ] - [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv]

and	—	a	large	ash	-	tray	full	of
和	—	一个	大的	灰	-	托盘	满的	的

“夜晚结束时，墨水瓶满满的，纸张洁白如新，还有一个装满烟灰缸的大烟灰缸……”

['gəʊldən] [endz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [aɪ'diəz] .

golden	ends	of	cigarettes	,	ashes	and	unused	ideas	.
金的	结束	的	香烟	,	灰烬	和	未使用的	想法	.

香烟的金色尾端、烟灰和未使用的创意。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] “ ['əʊpən] - [aɪ] [dri:mz] ” [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]

Suddenly	**I**	**was**	**brought**	**back**	**from**	**my**	**“**	**open**	**-**	**eye**	**dreams**	**”**	**by**	**the**	**unexpected**
突然	我	曾是	带来	后退	从	我的	“	打开	-	眼睛	梦境	”	经过	这	意外

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

ringing	**of**	**the**	**bell**	**.**
铃声	的	这	钟	.

突然，一阵突如其来的铃声将我从“睁着眼睛的梦境”中拉了回来。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]

I	**raised**	**my**	**head**	**and**	**tried**	**to**	**be**	**positive**	**that**	**on**	**Friday**	**night**	**,**	**the**	**ninth**	**of**
我	提高	我的	头	和	尝试	到	是	积极的	那	在	星期五	夜晚	,	这	第九	的

[dʒu:n] ,

June	**,**
六月	,

我抬起头，努力让自己保持乐观，心想在6月9日星期五晚上，

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'weɪt] ['eni] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	**did**	**not**	**await**	**any**	**one**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**.**
我	做过	不是	等待	任何	一	在	那	小时	的	这	夜晚	.

那天晚上，我并没有等任何人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] [su:n] [keɪm] , [səʊ][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] .

A	**second**	**ring**	**soon**	**came**	**,**	**so**	**I**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**drew**	**back**	**the**	**bolt**	**.**
一个	第二	戒指	很快	来了	,	所以	我	去	到	这	门	和	画	后退	这	螺栓	.

很快又响起了第二声铃响，于是我走到门口，拉开了门闩。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] .

When	**the**	**door**	**was**	**opened**	**I**	**saw**	**a**	**woman**	**waiting**	**.**
什么时候	这	门	曾是	打开	我	锯	一个	女士	等待	.

门打开后，我看到一个女人在等着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mænt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] , ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd]

She	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**mantle**	**,**	**like**	**a**	**travelling**	**cloak**	**,**	**fastened**	**around**
她	曾是	包装	在	一个	种类	的	地幔	,	喜欢	一个	旅行	披风	,	系紧	大约

[ðə; ði] [θrəʊt] .

the	**throat**	**.**
这	喉	.

她身上裹着一件类似斗篷的长袍，像一件旅行用的披风，领口处系着带子。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] .

Above	**,**	**the**	**head**	**was**	**poised**	**.**
多于	,	这	头	曾是	准备	.

上方，头部保持稳定。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blɒnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

I	**saw**	**that**	**her**	**hair**	**was**	**blond**	**,**	**and**	**that**	**she**	**was**	**young**	**.**
我	锯	那	她	头发	曾是	金发	,	和	那	她	曾是	年轻的	.

我看到她有一头金发，而且她很年轻。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] [gli:m] ['veri] [dɑ:k] [aɪz] .

Beneath	**the**	**shadow**	**of**	**her**	**tresses**	**gleamed**	**very**	**dark**	**eyes**	**.**
下面	这	阴影	的	她	头发	闪闪发光	非常	黑暗的	眼睛	.

在她浓密秀发的阴影下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ti:zɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['senʃuəl] , [ðə; ði] [maʊθ]

The	**face**	**was**	**a**	**trifle**	**teasing**	**in**	**its**	**expression**	**,**	**and**	**rather**	**sensual**	**,**	**the**	**mouth**
这	脸	曾是	一个	琐事	戏弄	在	它是	表达	,	和	相当	感性的	,	这	嘴

['bi:ɪŋ] ['veri] [red] .

being	**very**	**red**	**.**
存在	非常	红色的	.

她的表情略带挑逗，又颇为性感，嘴唇红润。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [hed] [əˈpɒn]

“	Do	you	wish	me	to	come	in	?	”	she	said	,	inclining	her	sweet	head	upon
“	做	你	希望	我	到	来	在	?	”	她	说	,	倾斜	她	甜的	头	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“你想让我进去吗？”她说着，将甜美的头靠在她的肩膀上。

[ai] [druː] [bæk] , [ˈflætnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst]

I	drew	back	,	flattened	as	it	were	against
我	画	后退	,	扁平的	作为	它	是	反对

我后退，仿佛被压扁了一般。

[ðə; ði] [wɔːl] , [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] ,

the	wall	,	suffering	from	the	genuine	,
这	墙	,	痛苦	从	这	真的	,

墙壁，遭受着真正的，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)][æt; ət] [sʌtʃ]

the	natural	astonishment	of	a	man	who	has	to	open	his	door	at	such
这	自然的	惊讶	的	一个	男人	WHO	有	到	打开	他的	门	在	这样的

[æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] —

an	hour	to	a	woman	of	whom	he	has	not	the	slightest	recollection	—
一个	小时	到	一个	女士	的	谁	他	有	不是	这	丝毫	回忆	—

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

一个男人在这样的时间打开门，面对一个他完全不记得的女人——一个女人——时，自然会感到惊讶。

[tuː] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈdres] , “ [ðaʊ] , ” [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

too	,	who	used	the	intimate	form	of	address	,	“	thou	,	”	in	the	first	phrase	she	used	.
也	,	WHO	用过的	这	亲密的	形式	的	地址	,	“	你	,	”	在	这	第一的	短语	她	用过的	.

而且，她用的第一句话就使用了亲密的称呼方式“汝”。

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] , ” [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tɪˈmɪdəti] ,

“	My	dear	lady	,	”	I	said	,	with	a	touch	of	timidity	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	我	说	,	和	一个	触碰	的	胆怯	,

“我亲爱的女士，”我带着一丝怯怯说道。

[æz; əz][ai] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , “ [speə(r)][ˌem ˈiː] [ˈeni] [bleɪm] .

as	I	followed	her	into	my	chamber	,	“	spare	me	any	blame	.
作为	我	随后	她	进入	我的	房间	,	“	空闲的	我	任何	责备	.

当我跟着她走进我的房间时，“请不要责怪我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ˈklɪəli] ,

Of	course	I	recognize	you	clearly	,
的	课程	我	认出	你	清楚地	,

我当然认得你，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [læps] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ai][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

but	by	some	lapse	of	memory	I	do	not	recall	your	name	.
但	经过	一些	失效	的	记忆	我	做	不是	记起	你的	姓名	.

但我一时疏忽，想不起你的名字了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [luːsiˈɛn] [ɔː(r)] - ?

Is	it	not	Lucienne	or	Tototte	?
是	它	不是	露西恩	或者	-	?

难道不是露西恩或者托托特吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['tendə(r)] , [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] , [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]

"	She	smiled	a	tender	,	indulgent	smile	,	but	,	making	no	reply	,	unfastened
"	她	微笑	一个	投标	,	放纵的	微笑	,	但	,	制作	不	回复	,	解开

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

her	mantle	.
她	地幔	.

她露出温柔而宽容的微笑，但没有回答，而是解开了斗篷。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [siː] - [griːn] [sɪlk] , [wɪð] [æn; ən]['aɪrɪs] ['pæt(ə)n] .

Her	robe	was	of	sea	-	green	silk	,	with	an	iris	pattern	.
她	长袍	曾是	的	海	-	绿色的	丝绸	,	和	一个	鸢尾花	图案	.

她的长袍是海绿色丝绸的，上面有鸢尾花图案。

[sneəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [kʌt] [kɔː'sɑːʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [brests] ,

Snared	in	the	low	-	cut	corsage	were	beautiful	breasts	,
被困	在	这	低的	-	切	胸花	是	美丽的	乳房	,

低胸胸衣下露出了美丽的乳房。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] — [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] ['bjuːti]

that	seemed	as	though	they	longed	to	burst	forth	—	a	flow	of	imprisoned	beauty
那	似乎	作为	尽管	他们	渴望	到	爆裂	前进	—	一个	流动	的	被监禁	美丽

.

:

.

仿佛它们渴望迸发出来——一股被囚禁的美丽之流。

[klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd] , [dɑːk] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [sneɪk] , [wɪð]

Clasped	around	each	of	the	nude	,	dark	arms	was	a	golden	snake	,	with
紧握	大约	每个	的	这	裸体	,	黑暗的	武器	曾是	一个	金的	蛇	,	和

['glɪtərɪŋ] ['emərəld] [aɪz] .

glittering	emerald	eyes	.
闪闪发光	翠	眼睛	.

每条裸露的、黝黑的手臂上都缠绕着一条金色的蛇，蛇的眼睛闪闪发光，如同祖母绿。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [kriːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] — [pɜːlz] [ðæt]

Around	the	throat	of	darkest	cream	were	two	rows	of	pearls	—	pearls	that
大约	这	喉	的	最黑暗的	奶油	是	二	行	的	珍珠	—	珍珠	那

[hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

had	meant	the	loss	of	many	lives	.
有	意思是	这	损失	的	许多	生活	.

颈部呈深奶油色，周围环绕着两排珍珠——这些珍珠意味着许多生命的逝去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,

"	If	you	remember	me	it	is	because	we	have	met	in	the	land	of	dreams	,
"	如果	你	记住	我	它	是	因为	我们	有	遇见	在	这	土地	的	梦境	,

"如果你还记得我，那是因为我们曾在梦境之地相遇。"

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [driːmz] [kʌm] [truː] .

or	in	some	land	of	the	mind	,	where	it	seems	that	dreams	come	true	.
或者	在	一些	土地	的	这	头脑	,	在哪里	它	似乎	那	梦境	来	真的	.

或者在某种精神世界里，在那里，梦想似乎都能成真。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lɪstəʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['leɪmɪə] .

I	am	Callisto	,	daughter	of	Lamia	.
我	是	卡利斯托	,	女儿	的	拉米亚	.

我是卡利斯托，拉米亚的女儿。

['djʊərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [maɪ] [tuːm] [hæz; həz][hæd; həd] [piːs] .

During	eighteen	hundred	years	my	tomb	has	had	peace	.
期间	十八	百	年	我的	墓	有	有	和平	.

一千八百年来，我的坟墓一直很平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərfl] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɒv; əv] ['dæfni] ,

It	is	in	the	flowerful	fields	and	woods	of	Daphne	,
它	是	在	这	繁花似锦	字段	和	树林	的	芫	,

它位于达芙妮繁花似锦的田野和树林中，

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['æntɪˌpk] .

near	to	the	hills	where	were	the	voluptuous	dwelling	-	places	of	Antioch	.
靠近	到	这	丘陵	在哪里	是	这	丰满的	住宅	-	地方	的	安提阿	.

靠近山丘，那里曾是安提阿人奢华的住所。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuːmz] [hæv; həv][nəʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [həʊm] .

But	in	these	days	even	the	tombs	have	no	abiding	home	.
但	在	这些	天	甚至	这	陵墓	有	不	遵守	家	.

但如今就连陵墓也没有了永久的安身之处。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)]['spɪrɪt] ['fɒləʊd] .

They	took	me	to	Paris	,	and	my	shadow	or	spirit	followed	.
他们	采取	我	到	巴黎	,	和	我的	阴影	或者	精神	随后	.

他们带我去了巴黎，我的影子或灵魂也随之而去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] .

For	a	long	time	I	slept	in	the	icy	caves	of	the	Louvre	.
为了	一个	长的	时间	我	睡着了	在	这	冰冷的	洞穴	的	这	卢浮宫	.

我曾在卢浮宫冰冷的洞穴里睡了很长时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	have	been	there	for	ever	and	ever	if	it	had	not	been	for
我	应该	有	到过	那里	为了	曾经	和	曾经	如果	它	有	不是	到过	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd]['peɪgən] ,

a	great	and	grand	pagan	,
一个	伟大的	和	盛大	异教徒	,

如果不是因为一位伟大而神秘的异教徒，我本该永远待在那里。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['həʊli][mæn] , ['luːɪs] [məˈnɑːr] .

a	really	holy	man	,	Louis	Ménard	.
一个	真的	圣	男人	,	路易斯	梅纳尔	.

路易·梅纳尔，一个真正的圣人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] [huː] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]

He	is	the	only	living	man	in	all	this	land	who	knows	to	-	day	the	signs	and
他	是	这	仅有的	活的	男人	在	全部	这	土地	WHO	知道	到	-	天	这	标志	和

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [di'vinəti] .

symbols	of	the	ancient	divinities	.
符号	的	这	古老的	神祇	.

他是这片土地上唯一一个至今仍然知晓古代神灵的符号和象征的人。

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [tuːm] [hiː; hi] ['spləmli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɒv; əv]

Before	my	tomb	he	solemnly	pronounced	the	words	that	of
前	我的	墓	他	庄严地	发音	这	字	那	的

在我的墓前，他庄严地念诵了那些话……

[əʊld] [geɪv] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['trænzətri] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ded] !

old	gave	a	nightly	and	transitory	life	to	the	unhappy	dead	!
老的	给予	一个	每晚	和	短暂的	生活	到	这	不开心	死的	!

老者赋予不幸的亡灵每晚短暂的生命！

['ðeəfɔː(r)] [bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] .

Therefore	behold	me	.
所以	看哪	我	.

所以，请看我。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪti] . . . . ”

For	seven	hours	each	night	I	may	go	through	your	miserable	city	.	.	.	.	”
为了	七	小时	每个	夜晚	我	可能	去	通过	你的	悲惨的	城市	.	.	.	.	”

每晚我可能要花七个小时穿过你那座凄凉的城市.....

“ [əʊ] , [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːld] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	Oh	,	child	of	the	older	world	,	”	I	cried	,
”	哦	,	孩子	的	这	老	世界	,	”	我	哭	,

“哦，古老世界的孩子，”我喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['sɒrəʊz] ['ʌndə(r)] ! ”

“	how	you	must	see	the	change	the	world	sorrows	under	!	”
”	如何	你	必须	看	这	改变	这	世界	悲伤	在下面	!	”

“你一定看到了世界正在经历怎样的苦难！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] .

“	Yes	,	and	yet	no	.
”	是的	,	和	然而	不	.

“是，但又不是。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [dɑːk] , [ðə; ði] [dresɪz] ['ʌgli] , [ðə; ði][skaɪ] ['sɒrəʊfl] .

I	find	the	dwellings	dark	,	the	dresses	ugly	,	the	sky	sorrowful	.
我	寻找	这	住宅	黑暗的	,	这	连衣裙	丑陋的	,	这	天空	悲伤	.

我觉得房屋阴暗，衣服丑陋，天空阴沉。

[haʊ] ['ɒdli] [juː; jʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .

How	oddly	you	dress	for	such	a	climate	.
如何	奇怪	你	裙子	为了	这样的	一个	气候	.

在这种气候下，你的穿着打扮真奇怪。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][mɔː(r)]['stjuːpɪd] ,

I	find	that	life	in	general	is	more	stupid	,
我	寻找	那	生活	在	一般的	是	更多的	愚蠢的	,

我觉得生活总体上变得更加愚蠢了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lʊk] [mʌtʃ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	that	human	beings	look	much	less	happy	than	in	the	older	and	more
和	那	人类	生物	看	很多	较少的	快乐的	比	在	这	老	和	更多的

['gəʊldən] [deɪz] .

golden	days	.
金的	天	.

而且，人们看起来远不如过去那些美好的日子快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] ['stjuːpifai] [ˌem 'iː] ,

But	if	there	is	one	thing	that	greatly	stupefies	me	,
但	如果	那里	是	一	事物	那	非常	令人震惊的	我	,

但如果说有一件事让我感到非常困惑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] .

it	is	to	see	that	you	have	still	so	many	of	the	things	that	I	knew	of	old	.
它	是	到	看	那	你	有	仍然	所以	许多	的	这	事物	那	我	知道	的	老的	.

很高兴看到你仍然保留着许多我过去熟悉的事物。

[wɒt] . . . [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [njuː] ?

What	.	.	.	in	eighteen	hundred	years	have	you	all	made	nothing	more	,	nothing	new	?
什么	.	.	.	在	十八	百	年	有	你	全部	制成	没有什么	更多的	,	没有什么	新的	?

一千八百年来，你们难道就没创造出任何新的东西吗?

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ?

Is	that	so	really	and	truly	?
是	那	所以	真的	和	真的	?

真是如此吗?

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ðɪ] [striːts] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

What	I	have	seen	in	the	houses	,	the	open	air	,	the	streets	,	is	that	all	?
什么	我	有	已见	在	这	房屋	,	这	打开	空气	,	这	街道	,	是	那	全部	?

我在房屋里、露天场所、街道上看到的，就只有这些吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ?

Have	you	not	succeeded	in	finding	a	new	thing	?
有	你	不是	成功了	在	寻找	一个	新的	事物	?

你还没找到新东西吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] ['mɪzəri] , [maɪ] [frend] !

If	not	,	what	misery	,	my	friend	!
如果	不是	,	什么	苦难	,	我的	朋友	!

否则，我的朋友，那该是多么悲惨啊!

" [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [rɪ'plaɪ] .

"	My	attitude	of	astonishment	was	my	sole	reply	.
"	我的	态度	的	惊讶	曾是	我的	唯一	回复	.

“我唯一的反应就是惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [red] [lɪps] ['pɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [tiːθ] [məʊst]

She	smiled	,	the	lovely	red	lips	parting	over	her	mother	-	of	-	pearl	teeth	most
她	微笑	,	这	迷人的	红色的	嘴唇	离别	超过	她	母亲	-	的	-	珍珠	牙齿	最多

[ɪn'tʃɑːntɪŋli] .

enchantingly	.
令人着迷地	.

她笑了，美丽的红唇微微张开，露出洁白如珍珠般的牙齿，真是迷人极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] —

Then	she	murmured	in	explanation	—
然后	她	低声说道	在	解释	—

然后她低声解释道——

“ [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] .

“	See	how	I	am	dressed	.
"	看	如何	我	是	穿着	.

看看我的穿着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['beriəl] [ə'taɪə(r)] .

This	was	my	burial	attire	.
这	曾是	我的	葬礼	服装	.

这是我的葬礼服。

[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Regard	it	.
看待	它	.

请重视它。

[ɪn][maɪ][fɜːst] ['laɪftaɪm] [wʌn] [drest] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] .

In	my	first	lifetime	one	dressed	in	wool	and	silk	.
在	我的	第一的	寿命	一	穿着	在	羊毛	和	丝绸	.

我前世身穿羊毛和丝绸。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n]

In	returning	to	the	earth	I	thought	that	such	things	would	have	passed	away	even
在	返回	到	这	地球	我	想法	那	这样的	事物	会	有	通过了	离开	甚至

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

from	the	memory	of	man	.
从	这	记忆	的	男人	.

回到人间后，我以为这些事情甚至会从人类的记忆中消失。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

I	imagined	that	after	so	many	years	that	the	human	race	would	have	discovered
我	想象	那	后	所以	许多	年	那	这	人类	种族	会	有	发现

['fæbrɪks] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

fabrics	to	dress	in	more	wonderful	than	a	tissue	of	sun	and	silk	,
布料	到	裙子	在	更多的	精彩的	比	一个	组织	的	太阳	和	丝绸	,

我曾以为，经过这么多年，人类应该已经发现了比阳光和丝绸制成的布料更美妙的服装面料了。

[mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vəːdʒɪnz] , [ɒv; əv]

more	pleasurable	to	touch	than	the	exquisite	tender	skin	of	young	virgins	,	of
更多的	令人愉悦的	到	触碰	比	这	精美的	投标	皮肤	的	年轻的	处女	,	的

[rəʊz] - [liːvz] , [ɒv; əv] ['daʊni] ['piːtʃɪz] .

rose	-	leaves	,	of	downy	peaches	.
玫瑰	-	树叶	,	的	绒毛状	桃子	.

比年轻处女娇嫩的肌肤、玫瑰花瓣、毛茸茸的桃子还要令人愉悦的触感。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [dres] [ɔː(r)] [kləʊð] [jɔː'selvz] [ɪn] [θred] , [ɪn] [wʊl] ,

But	you	still	dress	or	clothe	yourselves	in	thread	,	in	wool	,
但	你	仍然	裙子	或者	衣服	你们自己	在	线	,	在	羊毛	,

但你们仍然用线、用毛线做衣服，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ɒv; əv] [əʊld] .

in	the	silk	we	all	had	of	old	.
在	这	丝绸	我们	全部	有	的	老的	.

就像我们以前都拥有的那种丝绸。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [mə'rɒkəʊ] ,

Then	look	at	my	shoes	of	olive	morocco	,
然后	看	在	我的	鞋	的	橄榄	摩洛哥	,

再看看我的橄榄绿摩洛哥皮鞋，

[wɜːkt] [wɪð] [gəʊld] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [bʊk] .

worked	with	gold	like	the	binding	of	a	rare	book	.
工作	和	金子	喜欢	这	结合	的	一个	稀有的	书	.

用黄金制作，就像装订珍稀书籍一样。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['lʌvli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɪn]

Have	you	as	lovely	things	for	the	feet	in
有	你	作为	迷人的	事物	为了	这	脚	在

你有没有觉得这些鞋子很适合脚部?

[ðiːz] [deɪz] ?

these	days	?
这些	天	?

这些日子?

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒemz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

And	so	with	the	gems	and	jewels	of	these	days	.
和	所以	和	这	宝石	和	珠宝	的	这些	天	.

如今的宝石和珠宝也是如此。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðen] . ”

I	knew	them	all	,	then	.	”
我	知道	他们	全部	,	然后	.	”

那时我认识他们所有人。

“ [kə'lɪstəʊ] , ” [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	Callisto	,	”	at	last	I	said	,	“	you	give	these	things	too	great	an	importance	.
”	卡利斯托	,	”	在	最后的	我	说	,	”	你	给	这些	事物	也	伟大的	一个	重要性	.

“卡利斯托，”我最后说道，“你太看重这些事情了。”

[ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	girl	is	never	so	beautiful	as	when	she	is	made	as	the	gods	made	her	.
一个	女孩	是	绝不	所以	美丽的	作为	什么时候	她	是	制成	作为	这	神	制成	她	.

女孩最美的时候，莫过于她由神创造时的样子。

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [sed] ['veri] ['sləʊli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

〞	She	gazed	at	me	,	then	said	very	slowly	,	“	Are	you	sure	now	that	women
〞	她	凝视	在	我	,	然后	说	非常	缓慢地	,	〞	是	你	当然	现在	那	女性

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她凝视着我，然后缓缓说道：“你现在确定女人自己……”

[ðeə(r)] [fɔːm] , [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ?

their	form	,	has	not	changed	since	my	early	days	of	life	?
他们的	形式	,	有	不是	已更改	自从	我的	早期的	天	的	生活	?

它们的形态，从我小时候起就没有改变过吗?

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

〞	CHAPTER	II
〞	章	二

第二章

[tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

To	my	utter	amazement	she	followed	her	last	words	by	slipping	off	her
到	我的	说出	惊愕	她	随后	她	最后的	字	经过	滑倒	离开	她

['dʒuːəlz][ænd; ənd] [rəʊbz] .

jewels	and	robes	.
珠宝	和	长袍	.

令我无比惊讶的是，她说完最后一句话后，就脱掉了珠宝和长袍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [fiːt] .

She	had	the	grandeur	of	a	goddess	from	throat	to	feet	.
她	有	这	宏伟	的	一个	女神	从	喉	到	脚	.

她从喉咙到脚都散发着女神般的高贵气质。

[ʃiː; ʃi] [kɜːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] , ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	curved	into	a	long	,	deep	,	easy	chair	,	and	said	,
她	弯曲	进入	一个	长的	,	深的	,	简单的	椅子	,	和	说	,

她弯腰坐进一张又长又深的扶手椅里，说道：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] [pə'fektɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

“	Why	have	you	people	of	to	-	day	not	perfected	the	woman	as	you	have
“	为什么	有	你	人们	的	到	-	天	不是	完善	这	女士	作为	你	有

[pə'fektɪd] ['flaʊəz] ?

perfected	flowers	?
完善	花朵	?

“你们今日的人为何没有使女人完美，像使花朵完美一样呢？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['driːmi] [vɔɪs] , “ [əʊ] , [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

〞	She	continued	in	a	soft	,	dreamy	voice	,	“	Oh	,	days	of	the	youth	of	the	world	,
〞	她	持续	在	一个	柔软的	,	梦幻般的	嗓音	,	〞	哦	,	天	的	这	青年	的	这	世界	,

她用柔和梦幻的声音继续说道：“哦，世界青春的岁月啊，

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ! . . .

days	of	the	first	coming	of	pleasure	!	.	.	.
天	的	这	第一的	未来	的	乐趣	!	.	.	.

初尝欢愉的日子!

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɒt] [njuː][dʒɔɪ][hæv; həv]

During	the	nineteen	hundred	years	of	my	sleep	in	the	grave	what	new	joy	have
期间	这	十九	百	年	的	我的	睡觉	在	这	严重	什么	新的	喜悦	有

[juː; jʊ][ɔːl] [dɪ'skʌvəd] .

you	all	discovered	.
你	全部	发现	.

在我长眠于坟墓的一千九百年间，你们都发现了什么新的乐趣?

[wɒt] [njuː] ['pleʒə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ?

What	new	pleasure	have	you	found	?
什么	新的	乐趣	有	你	成立	?

你发现了什么新的乐趣?

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . . . . ”

Invite	me	to	share	it	with	you	.	.	.	.	”
邀请	我	到	分享	它	和	你	.	.	.	.	”

请邀请我与你分享……”

“ [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [taɪm] , [kə'lɪstəʊ] , ” [aɪ] ['pliːdɪd] .

“	We	need	more	time	,	Callisto	,	”	I	pleaded	.
“	我们	需要	更多的	时间	,	卡利斯托	,	”	我	恳求	.

“我们需要更多时间，卡利斯托，”我恳求道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

She	smiled	in	derision	.
她	微笑	在	嘲笑	.

她露出了嘲讽的笑容。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt]

“	Your	art
“	你的	艺术

“你的艺术

[ænd; ənd] [θɔːt] [hæv; həv][bəuθ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] .

and	thought	have	both	borrowed	from	us	—	parasites	of	our	dead	bodies	.
和	想法	有	两个都	借来的	从	我们	—	寄生虫	的	我们的	死的	身体	.

思想和人类都从我们身上借来的——寄生在我们死去的躯体上的寄生虫。

[dei'kaːt] [ænd; ənd][kænt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɑː'menidiːz] .

Descartes	and	Kant	borrowed	from	our	Parmenides	.
笛卡尔	和	康德	借来的	从	我们的	巴门尼德	.

笛卡尔和康德都借鉴了我们的巴门尼德。

['juːklɪd] , [ˌɑːki'miːdiːz] , ['ærəstɒt(ə)l] , [dɪ'mɒkrɪtəs] , [ˌherə'klaɪtəs] . . .

Euclid	,	Archimedes	,	Aristotle	,	Democritus	,	Heraclitus	.	.	.
欧几里得	,	阿基米德	,	亚里士多德	,	德谟克利特	,	赫拉克利特	.	.	.

欧几里得、阿基米德、亚里士多德、德谟克利特、赫拉克利特……

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dremt] .

you	have	discovered	nothing	that	they	had	not	dreamt	.
你	有	发现	没有什么	那	他们	有	不是	梦见	.

你并没有发现他们未曾梦想过的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'merɪkə] .

You	have	discovered	nothing	,	not	even	America	.
你	有	发现	没有什么	,	不是	甚至	美国	.

你什么也没发现，连美国也没发现。

['ærəstɒt(ə)l] [sed] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] ['faɪnəli]

Aristotle	**said**	**the**	**earth**	**was**	**round**	**,**	**and**	**indicated**	**the**	**path**	**that**	**Columbus**	**finally**
亚里士多德	说	这	地球	曾是	圆形的	,	和	表明的	这	小路	那	哥伦布	最后

[tʊk] .

took	**.**
采取	.

亚里士多德认为地球是圆的，并指出了哥伦布最终选择的航线。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [njuː] ['pleʒə(r)] ; ['əʊnli][wʌn] .

if	**only**	**you**	**had**	**discovered**	**one**	**new**	**pleasure**	**;**	**only**	**one**	**.**
如果	仅有的	你	有	发现	一	新的	乐趣	;	仅有的	一	.

如果你能发现一种新的乐趣就好了；仅仅一种。

" [aɪ] [saɪd] .

"	**I**	**sighed**	**.**
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['kɒmbæt][hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)]

I	**could**	**not**	**combat**	**her**	**arguments**	**any**	**more**	**than**	**I**	**could**	**resist**	**her**
我	可以	不是	战斗	她	论点	任何	更多的	比	我	可以	抵抗	她

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

我无法反驳她的论点，就像我无法抗拒她的美貌一样。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?

Instead	**,**	**I**	**simply**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**take**	**a**	**cigarette**	**?**
反而	,	我	简单地	说	,	"	将要	你	拿	一个	卷烟	?

相反，我只是说："你要抽根烟吗？"

['daʊtləs] ['ærəstɒt(ə)l] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] — — "

Doubtless	**Aristotle**	**taught**	**you**	**that**	**—**	**—**	**"**
毫无疑问	亚里士多德	教授	你	那	—	—	"

毫无疑问，亚里士多德教导过你——"

" [nəʊ] , " [kə'lɪstəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] ?

"	**No**	**,**	**"**	**Callisto**	**answered**	**;**	**"**	**but**	**do**	**you**	**offer**	**me**	**that**	**as**	**a**	**new**	**pleasure**	**?**
"	不	,	"	卡利斯托	回答	;	"	但	做	你	提供	我	那	作为	一个	新的	乐趣	?

"不，"卡利斯托回答说；"但你能给我带来这种新的快乐吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

"	**She**	**consented**	**to**	**take**	**one**	**,**
"	她	同意	到	拿	一	,

她同意服用一个，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [dʒɔɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tjuːbz] [ɒv; əv]

and	**I**	**taught**	**her**	**the**	**best**	**method**	**of**	**getting**	**joy**	**from**	**those**	**tubes**	**of**
和	我	教授	她	这	最好的	方法	的	获得	喜悦	从	那些	管子	的

[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .

white	**and**	**gold**	**.**
白色的	和	金子	.

我教会了她从那些白金相间的管子里获得快乐的最佳方法。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	**followed**	**a**	**long**	**silence**	**.**
那里	随后	一个	长的	沉默	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	held	in	her
她	握住	在	她

她紧紧地抱着她

[hænd] [maɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

hand	my	packet	of	cigarettes	,
手	我的	包	的	香烟	,

把我的那包香烟递给我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and	seemed	to	be	deep	in	the	enjoyment	of	an	emotion	she	would	not
和	似乎	到	是	深的	在	这	享受	的	一个	情感	她	会	不是

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

她似乎沉浸在一种她不愿与人分享的情感之中。

[ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sməʊkt] .

Another	cigarette	was	lit	for	her	,	and	slowly	smoked	.
其他	卷烟	曾是	点燃	为了	她	,	和	缓慢地	熏制	.

又给她点燃了一支烟，慢慢地吸了起来。

[kə'lɪstəʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] !

Callisto	,	at	last	,	had	found	a	new	pleasure	!
卡利斯托	,	在	最后的	,	有	成立	一个	新的	乐趣	!

卡利斯托终于找到了新的乐趣!

['bɪblɪs]

BYBLIS
比布利斯

比布利斯

[ˌæmə'rɪlɪs] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [fə'lɑːsəfərz] , [æz; əz] [ɪf]

Amaryllis	told	to	the	three	young	women	and	the	three	philosophers	,	as	if
孤挺花	讲述	到	这	三	年轻的	女性	和	这	三	哲学家	,	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

they	were	little	children	,
他们	是	小的	孩子们	,

阿玛丽莉丝对三个年轻女子和三个哲学家讲述道，就像在跟小孩子说话一样。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] .

this	fable	.
这	寓言	.

这个寓言。

“ ['trævələz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ,

“	Travellers	I	have	known	,
“	旅行者	我	有	已知	,

我认识的旅行者们，

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['kɛrɪl] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] - [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	have	gone	to	Caril	by	ascending	the	Méandre	far	beyond	the	range	of	the
WHO	有	已消失	到	卡里尔	经过	上升	这	-	远的	超过	这	范围	的	这

['ʃepədz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

他们沿着梅安德尔河逆流而上，远远超出了牧羊人的活动范围，到达了卡里尔。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gɒd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

have	seen	the	River	God	asleep	in	the	shade	on	the	river	-	bank	.
有	已见	这	河	上帝	睡着了	在	这	阴影	在	这	河	-	银行	.

我曾见过河神在河岸的树荫下酣睡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [bɪəd] ,

He	had	a	long	green	beard	,
他	有	一个	长的	绿色的	胡须	,

他留着长长的绿色胡须，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvərz] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] [bæŋks][frɒm; frəm]

and	his	face	was	wrinkled	like	the	river's	grey	and	rocky	banks	from
和	他的	脸	曾是	皱	喜欢	这	河流的	灰色的	和	岩石	银行	从

[wɪtʃ] [treɪld] ['drɪpɪŋ] [plɑːnts] .

which	trailed	dripping	plants	.
哪个	拖着	滴落	植物	.

他的脸布满了皱纹，就像河岸灰暗多石的河岸，河岸上垂挂着滴水的植物。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['aɪlɪdz] [siːmd] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

His	old	eyelids	seemed	dead	as	they	overhung	the	eyes	which	were	for
他的	老的	眼睑	似乎	死的	作为	他们	悬垂	这	眼睛	哪个	是	为了

['evə(r)][blaɪnd] .

ever	blind	.
曾经	瞎的	.

他那双永远失明的眼睛，眼睑仿佛已经死去一般，耷拉着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [naʊ] ,

It	is	likely	that	if	any	one	went	to	find	him	now	,
它	是	可能	那	如果	任何	一	去	到	寻找	他	现在	,

如果现在有人去找他，很可能会……

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'laɪv] .

he	would	not	be	discovered	alive	.
他	会	不是	是	发现	活	.

他不会被发现还活着。

“ [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['bɪblɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [nɪmf] - ;

“	Now	this	was	the	father	of	Byblis	by	his	marriage	with	the	nymph	Cyanée	;
”	现在	这	曾是	这	父亲	的	比布利斯	经过	他的	婚姻	和	这	仙女	-	;

“这位父亲是拜布利斯，他与仙女西雅涅结婚，生下了拜布利斯；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɪblɪs] .

I	will	tell	you	the	story	of	the	unhappy	Byblis	.
我	将要	告诉	你	这	故事	的	这	不开心	比布利斯	.

我将给你们讲述不幸的拜布利斯的故事。

” ['tʃæptə(r)] [ai]

”	CHAPTER	I
”	章	我

第一章

[ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ðə; ði] [nɪmf]

In	the	grotto	from	which	the	river	emerged	in	a	mysterious	way	the	nymph
在	这	石窟	从	哪个	这	河	出现	在	一个	神秘	方式	这	仙女

- [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [twɪnz] ;

Cyanée	gave	birth	to	twins	;
-	给予	出生	到	双胞胎	;

在河流神秘涌出的洞穴里，仙女塞阿涅生下了一对双胞胎；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['keɪˌɒs] ,

one	was	a	son	who	was	named	Caunos	,
一	曾是	一个	儿子	WHO	曾是	命名	考诺斯	,

其中一位是名叫考诺斯的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪblɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	other	a	girl	to	whom	the	name	of	Byblis	was	given	.
和	这	其他	一个	女孩	到	谁	这	姓名	的	比布利斯	曾是	给定	.

另一个女孩名叫比布利斯。

[ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

They	both	grew	up	upon	the	banks	of	the	Méandre	,
他们	两个都	生长	向上	之上	这	银行	的	这	-	,

他们俩都在梅安德尔河畔长大。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [ɪts] [trænsˈpærənt] [ˈsɜːfɪs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]

and	sometimes	Cyanée	showed	them	beneath	its	transparent	surface	the	divine
和	有时	-	显示	他们	下面	它是	透明的	表面	这	神圣的

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

appearance	of	their	father	,
外貌	的	他们的	父亲	,

有时，塞阿尼会透过她透明的表面，向他们展示他们父亲的神圣容貌。

[huːz] [səʊl] [dɪˈstɜːbd] [ɪts] [ˈfləʊɪŋ] [striːm] .

whose	soul	disturbed	its	flowing	stream	.
谁	灵魂	不安	它是	流动	溪流	.

它的灵魂扰乱了它奔流的溪流。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

The	only	world	the	children	knew	was	the	forest	in	which	they	were	born	.
这	仅有的	世界	这	孩子们	知道	曾是	这	森林	在	哪个	他们	是	出生	.

孩子们所知的唯一世界就是他们出生的那片森林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .

They	had	never	seen	the	sun	except	through	the	network	of	its	branches	.
他们	有	绝不	已见	这	太阳	除了	通过	这	网络	的	它是	分支	.

他们从未见过太阳，只能透过树枝交错的缝隙看到阳光。

[ˈbɪblɪs] [ˈnevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Byblis	never	left	her	brother	,	and	walked	with	her	arm	around	his	neck	.
比布利斯	绝不	左边	她	兄弟	,	和	步行	和	她	手臂	大约	他的	脖子	.

比布利斯从未离开过她的哥哥，总是搂着他的脖子走路。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtjuːnɪk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

She	wore	a	little	tunic	which	her	mother
她	穿着	一个	小的	束腰外衣	哪个	她	母亲

她穿着一件小束腰外衣，那是她母亲的。

[hæd; həd] [ˈwəʊv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

had	woven	for	her	in	the	depths	of	the	river	,
有	编织	为了	她	在	这	深度	的	这	河	,

在河底深处为她织布，

[wɪtʃ] [ˈtjuːnɪk] [wɒz; wəz] [bluː] - [greɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

which	tunic	was	blue	-	grey	like	the	first	light	of	dawn	.
哪个	束腰外衣	曾是	蓝色的	-	灰色的	喜欢	这	第一的	光	的	黎明	.

那件束腰外衣呈蓝灰色，如同黎明的第一缕曙光。

[ˈkeɪɒs] [wɔː(r)] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Caunos	wore	around	his	waist	nothing	but	a	garland	of	roses	from	which
考诺斯	穿着	大约	他的	腰部	没有什么	但	一个	花环	的	玫瑰	从	哪个

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [weɪst] - [klɒθ] .

hung	a	yellow	waist	-	cloth	.
悬挂	一个	黄色的	腰部	-	布	.

考诺斯腰间只佩戴着一串玫瑰花环，花环上垂着一块黄色腰布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

As	soon	as	it	was	light	enough	for	them	to	walk	in	the	woods	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	为了	他们	到	走	在	这	树林	,

天一亮，他们可以进树林散步了，

[ðeɪ] [ˈwɔndə] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

they	wandered	far	away	,	playing	with	the	fruits	which	had	fallen	to	the	ground	,
他们	漫步	远的	离开	,	玩耍	和	这	水果	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

他们走得很远，玩着掉在地上的果子。

[ɔː(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈswiːtli] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] .

or	searching	for	the	largest	and	most	sweetly	-	scented	flowers	.
或者	搜索	为了	这	最大	和	最多	甜蜜地	-	香味	花朵	.

或者寻找最大、最香的花朵。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃeəd] [ðeə(r)] [faindz] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈkwɒrəld] ,

They	always	shared	their	finds	and	never	quarrelled	,
他们	总是	共享	他们的	发现	和	绝不	争吵	,

他们总是分享各自的发现，从不争吵。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [ˈpraʊdli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [nɪmfs] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	their	mother	spoke	proudly	of	them	to	the	other	nymphs	her
所以	那	他们的	母亲	辐	自豪地	的	他们	到	这	其他	若虫	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

所以她们的母亲会自豪地向她的其他仙女朋友们谈起她们。

[naʊ] [wen] [twelv] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] [sped] ,

Now	when	twelve	years	from	the	day	of	their	birth	had	sped	,
现在	什么时候	十二	年	从	这	天	的	他们的	出生	有	加速	,

如今，从他们出生之日起，十二年已经过去了，

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

their	mother	became	uneasy	and	sometimes	followed	them	.
他们的	母亲	成为	不安	和	有时	随后	他们	.

他们的母亲感到不安，有时会跟着他们。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

The	two	children	played	no	longer	,	and	when	they	returned	from	a	day	in
这	二	孩子们	玩	不	更长	,	和	什么时候	他们	返回	从	一个	天	在

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

两个孩子不再玩耍了，当他们从森林里玩了一天回来时，

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð]

they	brought	back	nothing	with
他们	带来	后退	没有什么	和

他们什么也没带回来。

[ðem; ðəm] , [ˈnaɪðə(r)] [bɜ˞dz] , [ˈflaʊəz] , [fruːts] , [nɔː(r)] [ˈgɑːləndz] .

them	,	neither	birds	,	flowers	,	fruits	,	nor	garlands	.
他们	,	两者都不	鸟类	,	花朵	,	水果	,	也不	花环	.

它们既不是鸟儿，也不是鲜花，也不是水果，更不是花环。

[ðeɪ] [wɔːkt] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] .

They	walked	so	close	together	that	their	hair	was	mingled	.
他们	步行	所以	关闭	一起	那	他们的	头发	曾是	混合	.

他们走得那么近，头发都混在一起了。

[ˈbɪblɪs] - [hændz] [streɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ɑːmz] .

Byblis	'	hands	strayed	about	her	brother's	arms	.
比布利斯	-	双手	迷路了	关于	她	兄弟	武器	.

比布利斯的手不自觉地抚摸着哥哥的手臂。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] : [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Sometimes	**she**	**kissed**	**him**	**upon**	**the**	**cheek**	**:**	**then**	**they**	**both**	**remained**	**silent**	**.**
有时	她	亲吻	他	之上	这	脸颊	:	然后	他们	两个都	剩余	沉默的	.

有时她会亲吻他的脸颊，然后两人都沉默不语。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ðeɪ] [glaidid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɑ:ntʃɪz] ,

When	**the**	**heat**	**was**	**too**	**great**	**they**	**glided**	**beneath**	**the**	**low**	**branches**	**,**
什么时候	这	热	曾是	也	伟大的	他们	滑翔	下面	这	低的	分支	,

天气太热时，它们会滑翔在低矮的树枝下。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swi:t] - ['smelɪŋ] [grɑ:s] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] [i:tʃ]

and	**lying**	**on**	**their**	**breasts**	**upon**	**the**	**sweet**	**-**	**smelling**	**grass**	**talked**	**and**	**adored**	**each**
和	说谎	在	他们的	乳房	之上	这	甜的	-	闻起来	草	谈话	和	受人喜爱	每个

['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɪm'breɪs] .

other	**without**	**ever**	**withdrawing**	**from**	**each**	**other's**	**embrace**	**.**
其他	没有	曾经	撤退	从	每个	其他的	拥抱	.

他们胸贴着胸部躺在散发着甜香的草地上，互相倾诉，互相爱慕，始终紧紧相拥。

[ðen] - [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] —

Then	**Cyanée**	**took**	**her**	**son**	**aside**	**and**	**said**	**to**	**him**	**—**
然后	-	采取	她	儿子	旁边	和	说	到	他	—

于是，西雅妮把儿子拉到一边，对他说——

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [sæd] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**sad**	**?**
”	为什么	是	你	伤心	?

你为什么难过?

” ['keɪˌɒs] [rɪ'plaɪd] —

”	**Caunos**	**replied**	**—**
”	考诺斯	回复	—

考诺斯回答道——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sæd] .

“	**I**	**am**	**not**	**sad**	**.**
”	我	是	不是	伤心	.

我并不难过。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

I	**used**	**to**	**be**	**when**	**I**	**was**	**playing**	**and**	**laughing**	**.**
我	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	玩耍	和	笑	.

我以前玩耍和大笑的时候就是这样。

[nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**everything**	**is**	**changed**	**.**
现在	一切	是	已更改	.

现在一切都变了。

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

I	**no**	**longer**	**feel**	**the**	**need**	**of**	**play**	**,**
我	不	更长	感觉	这	需要	的	玩	,

我不再觉得需要玩耍了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

and	**if**	**I**	**do**	**not**	**laugh**	**it**	**is**	**because**	**I**	**am**	**happy**	**.**
和	如果	我	做	不是	笑	它	是	因为	我	是	快乐的	.

如果我不笑，那是因为我高兴。

” [ðen] - [ɑ:skt] [hɪm] , “ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['hæpi] ?

”	**Then**	**Cyanée**	**asked**	**him**	**,**	**“**	**Why**	**are**	**you**	**happy**	**?**
”	然后	-	问	他	,	“	为什么	是	你	快乐的	?

然后 Cyanée 问他：“你为什么高兴？”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['keɪˌɒs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] —
" The answer which Caunos gave her was —
" 这 回答 哪个 考诺斯 给予 她 曾是 —

考诺斯给她的回答是——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['bɪblɪs] .
" Because I look at Byblis .
" 因为 我 看 在 比布利斯 .

"因为我看着比布利斯。"

" - [ɑːskt] [hɪm] [tuː] —
" Cyanée asked him too —
" - 问 他 也 —

"Cyanée也问过他——"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "
" Why is it that you do not now look at the forest ? "
" 为什么 是 它 那 你 做 不是 现在 看 在 这 森林 ? "

"你为何现在不去看森林呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪblɪs] - [heə(r)][ɪz] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grɑːs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Because Byblis ' hair is softer and more scented than the grass ; because
" 因为 比布利斯 - 头发 是 更柔和 和 更多的 香味 比 这 草 ; 因为
['bɪblɪs] - [aɪz] —
Byblis ' eyes —
比布利斯 - 眼睛 —

"因为拜布利斯的头发比青草更柔软、更芬芳；因为拜布利斯的眼睛——"

" [bʌt; bət] - [stɒpt] [hɪm] .
" But Cyanée stopped him .
" 但 - 停止 他 .

但西娅妮阻止了他。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

"孩子！

[biː; bi]['saɪlənt] !
be silent !
是 沉默的 !

安静！

" ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
" Hoping to cure him of his illicit passion ,
" 希望 到 治愈 他 的 他的 非法 热情 ,

"希望能够治愈他这种不正当的欲望，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] - [nɪmf] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [dˈɔːtəz] [məʊst]
she at once took him to a mountain - nymph who had seven daughters most
她 在 一次 采取 他 到 一个 山 - 仙女 WHO 有 七 女儿们 最多
['wʌndrəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
wondrously and indescribably beautiful .
奇妙地 和 难以形容地 美丽的 .

她立刻带他去见一位山中仙女，这位仙女有七个女儿，她们的美貌令人惊叹，难以形容。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['plænɪŋ] [tə'geðə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] —
Both of them , after planning together , said to him —
两个都 的 他们 , 后 规划 一起 , 说 到 他 —

他们俩商量之后，对他说——

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ['keɪˌɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pliːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

“	Make	your	choice	,	Caunos	,	and	the	one	who	pleases	you	shall	be	your
”	制作	你的	选择	,	考诺斯	,	和	这	一	WHO	请	你	将	是	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“考诺斯，做出你的选择吧，让你满意的那个人将成为你的妻子。”

” [bʌt; bət] ['keɪˌɒs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [g'ɜːlz][æz; əz] [ˌʌn'muːvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	But	Caunos	looked	at	the	seven	young	girls	as	unmovedly	as	if	he
”	但	考诺斯	看起来	在	这	七	年轻的	女孩们	作为	不动声色	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [rɒks] ;

had	been	looking	at	seven	rocks	;
有	到过	寻找	在	七	岩石	;

“但是考诺斯看着这七个年轻女孩，面无表情，就像看着七块石头一样；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪblɪs] [kwaɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd]

for	the	image	of	Byblis	quite	filled	his	little	soul	,	and
为了	这	图像	的	比布利斯	相当	已填	他的	小的	灵魂	,	和

因为比布利斯的形象完全充满了他的幼小心灵，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪlɪən] [lʌv] .

there	was	not	room	in	him	for	an	alien	love	.
那里	曾是	不是	房间	在	他	为了	一个	外星人	爱	.

他心中容不下异己的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] ,

For	a	month	Cyanée	took	her	son	from	mountain	to	mountain	,
为了	一个	月	-	采取	她	儿子	从	山	到	山	,

一个月的时间里，西雅妮带着儿子从一座山走到另一座山。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][pleɪn][tuː; tə][pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	from	plain	to	plain	without	succeeding	in	diverting	him	from	his
和	从	清楚的	到	清楚的	没有	成功	在	转移注意力	他	从	他的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

从一个平原到另一个平原，却始终无法让他放弃自己的欲望。

[æt; ət][lɑːst]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['pæʃ(ə)n] ,

At	last	realizing	that	she	would	never	overcome	his	obstinate	passion	,
在	最后的	意识到	那	她	会	绝不	克服	他的	顽固	热情	,

最终她意识到自己永远无法战胜他顽固的热情，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] .

she	began	to	hate	her	son	and	accuse	him	of	infamous	conduct	.
她	开始	到	恨	她	儿子	和	控	他	的	臭名昭著的	执行	.

她开始憎恨自己的儿子，并指责他行为不端。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'prəutʃ] [hɪm] .

But	the	child	did	not	understand	why	his	mother	reproached	him	.
但	这	孩子	做过	不是	理解	为什么	他的	母亲	受责备	他	.

但孩子不明白母亲为什么责备他。

[waɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] ?

Why	among	all	women	was	he	to	be	refused	the	one	he	loved	?
为什么	之中	全部	女性	曾是	他	到	是	拒绝	这	一	他	喜爱	?

为什么他偏偏要拒绝他心爱的女人?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kə'res] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]

Why	was	it	that	caresses	,	which	would	have	been	permissible	in	the	importunate
为什么	曾是	它	那	爱抚	,	哪个	会	有	到过	允许的	在	这	纠缠不休

[ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

arms	of	another	,
武器	的	其他	,

为什么在别人热情拥吻中本可以允许的爱抚，却变成了.....

[bɪ'keɪm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪblɪs] ?

became	criminal	in	the	arms	of	his	beloved	Byblis	?
成为	刑事	在	这	武器	的	他的	心爱	比布利斯	?

他竟在心爱的比布利斯怀里沦为罪犯?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə]

For	what	mysterious	reason	was	it	that	a	sentiment	which	he	knew	to
为了	什么	神秘	原因	曾是	它	那	一个	情绪	哪个	他	知道	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

出于某种神秘的原因，他明明知道这种情感是好的，却怎么也挥之不去呢?

['tendə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [wɒz; wəz] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['pʌnɪʃmənt]

tender	and	capable	of	any	sacrifice	,	was	deemed	worthy	of	every	punishment
投标	和	有能力的	的	任何	牺牲	,	曾是	被认为	值得	的	每一个	惩罚

?

?
?

温柔善良、愿意做出任何牺牲，难道就该承受一切惩罚吗?

[zjuːs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Zeus	,	he	thought	,	married	his	sister	,
宙斯	,	他	想法	,	已婚	他的	姐姐	,

他心想，宙斯娶了他的妹妹。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['eəriːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

and	Aphrodite	dared	to	deceive	her	brother	Ares	with	her	brother
和	阿芙洛狄忒	敢于	到	欺骗	她	兄弟	阿瑞斯	和	她	兄弟

- .

Hephaïstos	.
-	.

阿芙洛狄忒竟敢用她的兄弟赫菲斯托斯欺骗她的兄弟阿瑞斯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

For	he
为了	他

因为他

[dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'ləʊn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'rælətɪ]

did	not	yet	know	that	the	gods	alone	have	given	themselves	an	intelligent	morality
做过	不是	然而	知道	那	这	神	独自的	有	给定	他们自己	一个	聪明的	道德

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [menz] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [lɔːz] .

and	that	they	disturb	men's	virtue	by	incomprehensible	laws	.
和	那	他们	打扰	男士	美德	经过	难以理解	法律	.

他们当时还不知道，只有神明才拥有智慧的道德，并且他们通过难以理解的法则来扰乱人类的美德。

[naʊ] - [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] —

Now	Cyanée	said	to	her	son	—
现在	-	说	到	她	儿子	—

这时，西雅妮对她的儿子说——

“ [ai] [dɪsˈəʊn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [tʃaɪld] !
“ I disown you as my child !
“ 我 断绝关系 你 作为 我的 孩子 !

“我宣布你不再是我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsentɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
” She made a sign to a Centaur which was going towards the sea ,
” 她 制成 一个 符号 到 一个 半人马 哪个 曾是 去 向 这 海 ,

她向一个正走向大海的半人马做了个手势，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkeɪˌɒs] [pleɪst] [əˈpɒn] [ɪts] [bæk] .
and had Caunos placed upon its back .
和 有 考诺斯 放置 之上 它是 后退 .

并将考诺斯放在它的背上。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [went] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
Then the beast went rapidly away .
然后 这 兽 去 快速 离开 .

然后，那野兽迅速消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] - [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
For some time Cyanée followed her son with her eyes .
为了 一些 时间 - 随后 她 儿子 和 她 眼睛 .

一段时间里，西雅妮的目光一直追随着她的儿子。

[ˈkeɪˌɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
Caunos in his fright clung to the shoulders of the beast ,
考诺斯 在 他的 惊吓 紧紧抓住 到 这 肩膀 的 这 兽 ,

惊恐万分的考诺斯紧紧抓住野兽的肩膀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈberid] [ɪn] [ɪts] [ˈmɒnstrəs] [meɪn] .
and was sometimes buried in its monstrous mane .
和 曾是 有时 埋葬 在 它是 滔天 鬃毛 .

有时甚至被埋在它那可怕的鬃毛里。

[ðen] [ˈsentɔː(r)] [muːvd] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [straɪdz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
Then Centaur moved with long and powerful strides ; it travelled in a straight line
然后 半人马 已搬 和 长的 和 强大的 步幅 ; 它 旅行 在 一个 直的 线
,
,
,

然后，半人马迈着有力的大步向前走去；它沿直线前进。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and soon grew small in the distance .
和 很快 生长 小的 在 这 距离 .

很快，它就变得渺小而遥远。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Then it turned behind a clump of bushes ,
然后 它 转向 在后面 一个 丛 的 灌木丛 ,

然后它转身躲到一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsteɪʃənri] [spek] .
and reappeared looking from afar like a tiny and almost stationary speck .
和 再次出现 寻找 从 远方 喜欢 一个 微小的 和 几乎 静止的 斑点 .

再次出现时，从远处看就像一个微小的、几乎静止不动的黑点。

[æt; ət] [lɑːst] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
At last Cyanée could see it no longer .
在 最后的 - 可以 看 它 不 更长 .

最终，塞阿妮再也看不见它了。

['sləʊli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪblɪs] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Slowly	**the**	**mother**	**of**	**Byblis**	**retraced**	**her**	**steps**	**into**	**the**	**forest**	**.**
缓慢地	这	母亲	的	比布利斯	重走	她	步骤	进入	这	森林	.

比布利斯的母亲缓缓地沿着原路返回森林。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sæd] ,

She	**was**	**sad**	**,**
她	曾是	伤心	,

她很伤心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [praʊd] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:st] [ˌsepə'reɪʃn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**proud**	**of**	**saving**	**by**	**a**	**forced**	**separation**	**the**	**destiny**	**of**
但	在	这	相同的	时间	自豪的	的	保存	经过	一个	强制	分离	这	命运	的

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ;

her	**two**	**children**	**;**
她	二	孩子们	;

但与此同时，她也为自己通过被迫分离而挽救了两个孩子的命运而感到自豪；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɒdz][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

and	**she**	**thanked**	**the**	**gods**	**for**	**giving**	**her**	**the**	**strength**	**to**	**accomplish**
和	她	谢谢	这	神	为了	给予	她	这	力量	到	完成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:tˌrendɪŋ] ['dju:ti] .

such	**a**	**heartrending**	**duty**	**.**
这样的	一个	令人心碎	责任	.

她感谢神明赐予她力量去完成这项令人心碎的任务。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ ['bɪblɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]

“	**Now**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**“**	**Byblis**	**being**	**alone**	**will**	**forget**	**the**	**brother**	**who**	**has**	**been**
“	现在	,	”	她	想法	,	“	比布利斯	存在	独自的	将要	忘记	这	兄弟	WHO	有	到过

['sækrɪfaɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

sacrificed	**for**	**her**	**.**
牺牲	为了	她	.

“现在，”她想，“比布里斯独自一人，就会忘记那个为她牺牲的哥哥。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**will**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**the**	**first**	**man**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**caress**	**her**	**,**
她	将要	落下	在	爱	和	这	第一的	男人	WHO	知道	如何	到	抚摸	她	,

她会爱上第一个懂得如何爱抚她的男人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed] [wɪl] [sprɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [reɪs] [hɑ:f]['hju:mən]

and	**from**	**the**	**marriage**	**-**	**bed**	**will**	**spring**	**,**	**as**	**is**	**right**	**,**	**a**	**race**	**half**	**human**
和	从	这	婚姻	-	床	将要	春天	,	作为	是	正确的	,	一个	种族	一半	人类

[ænd; ənd][hɑ:f] [dɪ'vaɪn] .

and	**half**	**divine**	**.**
和	一半	神圣的	.

婚姻的床榻上将会诞生一个半人半神的种族，这是理所当然的。

[blest] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒdz] !

Blest	**are**	**the**	**immortal**	**gods**	**!**
祝福	是	这	不朽	神	!

永生的神明有福了！

” [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bɪblɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

”	**But**	**when**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**grotto**	**,**	**little**	**Byblis**	**had**	**disappeared**	**.**
”	但	什么时候	她	返回	到	这	石窟	,	小的	比布利斯	有	消失	.

“但当她回到洞穴时，小比布利斯已经不见了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[wen] ['bɪblɪs] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When	Byblis	found	herself	alone	upon	the	little	bed	of	green	leaves	upon	which	she
什么时候	比布利斯	成立	她自己	独自的	之上	这	小的	床	的	绿色的	树叶	之上	哪个	她

[hæd; həd] [slept] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] ['evri] [naɪt] ,

had	slept	by	her	brother's	side	every	night	,
有	睡着了	经过	她	兄弟	边	每一个	夜晚	,

当比布利斯发现自己独自一人躺在那张铺着绿叶的小床上时，她每晚都睡在哥哥身边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [driːmz] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	in	vain	tried	to	sleep	;	but	that	evening	dreams	came	not	to	her
她	有	在	徒劳	尝试	到	睡觉	;	但	那	晚上	梦境	来了	不是	到	她

.

:

.

她徒劳地尝试入睡；但那天晚上她没有做梦。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] .

She	went	out	into	the	warm	night	.
她	去	出去	进入	这	温暖的	夜晚	.

她走进了温暖的夜色中。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [sweɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

A	gentle	breath	of	air	swayed	the	darkness	of	the	forest	.
一个	温和的	气息	的	空气	摇摆	这	黑暗	的	这	森林	.

一阵轻柔的微风吹拂过森林的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [striːm] .

She	sat	down	and	watched	the	flowing	stream	.
她	卫星	向下	和	观看	这	流动	溪流	.

她坐下来，望着潺潺的溪流。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hæz; həz] [nɒt] ['keɪˌɒs] [kʌm] [bæk] .

“	Why	,	”	she	thought	,	“	has	not	Caunos	come	back	.
”	为什么	,	”	她	想法	,	”	有	不是	考诺斯	来	后退	.

“为什么，”她想，“考诺斯还没有回来。”

[wɒt] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

What	has	called	him	away	and	kept	him	from	me	.
什么	有	称为	他	离开	和	保留	他	从	我	.

是什么让他离开我，让我无法见到他?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Who	is	it	,	father	,	that	is	separating	us	?
WHO	是	它	,	父亲	,	那	是	分离	我们	?

父亲，是谁在拆散我们?

” [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

”	As	this	last	idea	came	to	her	she	leant	over	the	spring	.
”	作为	这	最后的	主意	来了	到	她	她	倾斜	超过	这	春天	.

“当她想到最后一个主意时，她俯身靠近了弹簧。”

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['fɑːðə(r)] !

”	she	repeated	,	“	father	!
”	她	重复	,	”	父亲	!

她重复道：“父亲！”

[weə(r)] [ɪz] ['keɪˌɒs] ?
where **is** **Caunos** **?**
在哪里 是 考诺斯 ?

考诺斯在哪里?

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Reveal **the** **secret** **to** **me** **?**
揭示 这 秘密 到 我 ?

把秘密告诉我好吗?

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] —
" **A** **murmur** **of** **the** **water** **answered** **—**
" 一个 低语 的 这 水 回答 —

"潺潺的流水声回应道——"

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **Far** **away** **.**
" 远的 离开 .

"离这很远。

" ['bɪblɪs] [ɪn] [ə'fraɪt] ['kwɪkli] [kən'tɪnjuːd] —
" **Byblis** **in** **affright** **quickly** **continued** **—**
" 比布利斯 在 恐惧 迅速地 持续 —

"惊恐万分的比布利斯迅速继续说道——"

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ?
" **When** **will** **he** **return** **?**
" 什么时候 将要 他 返回 ?

他什么时候回来?

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
When **will** **he** **come** **back** **to** **me** **?** **"**
什么时候 将要 他 来 后退 到 我 ? "

他什么时候才会回到我身边?

" ['nevə(r)] , " [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" **Never** **,** **"** **the** **spring** **replied** **.**
" 绝不 , " 这 春天 回复 .

"绝不,"春天回答道。

" [ded] ! [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" **Dead** **!** **Is** **he** **dead** **?** **"**
" 死的 ! 是 他 死的 ? "

"死了! 他死了吗? "

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?
" **Where** **shall** **I** **see** **him** **again** **?**
" 在哪里 将 我 看 他 再次 ?

我还能在哪里见到他呢?

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [speɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .
" **The** **spring** **spake** **no** **more** **.**
" 这 春天 说 不 更多的 .

"春天不再说话了。"

[ɪts] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] .
Its **gentle** **ripple** **resumed** **its** **monotonous** **sound** **.**
它是 温和的 波纹 恢复 它是 单调 声音 .

它轻柔的涟漪又恢复了单调的声音。

[nəʊ] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪts] [klɪə(r)] ['wɔ:təz] .

No	divine	presence	seemed	to	live	in	its	clear	waters	.
不	神圣的	在场	似乎	到	居住	在	它是	清除	水	.

清澈的水中似乎没有神灵的存在。

['bɪblɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] .

Byblis	got	up	and	fled	.
比布利斯	得到	向上	和	逃亡	.

比布利斯起身逃走了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] ['keɪɒs] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

She	knew	the	path	by	which	Caunos	had	started	with	his	mother	.
她	知道	这	小路	经过	哪个	考诺斯	有	开始	和	他的	母亲	.

她知道考诺斯和他母亲一起走过的路。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [træk] [wɪtʃ] [wu:nd] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪt'self]

It	was	a	narrow	track	which	wound	from	tree	to	tree	as	it	buried	itself
它	曾是	一个	狭窄的	追踪	哪个	伤口	从	树	到	树	作为	它	埋葬	本身

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

这是一条狭窄的小路，蜿蜒曲折地从一棵树延伸到另一棵树，隐没在森林深处。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] ,

She	had	not	traversed	it	often	,
她	有	不是	穿越	它	经常	,

她并不常去那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bi:sts] .

for	it	ran	through	a	valley	infested	with	serpents	and	dangerous	beasts	.
为了	它	跑	通过	一个	谷	受感染的	和	蛇	和	危险的	野兽	.

因为它穿过一个遍布毒蛇和危险野兽的山谷。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] ,

This	time	her	desire	overcame	her	fear	,
这	时间	她	欲望	克服	她	害怕	,

这一次，她的欲望战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['trembliŋli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	she	tremblingly	followed	the	path	with	all	the	speed	of	which	her	little
和	她	颤抖地	随后	这	小路	和	全部	这	速度	的	哪个	她	小的

[beə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

bare	feet	were	capable	.
裸	脚	是	有能力的	.

她颤抖着，用她那双赤着的小脚所能达到的最快速度，沿着小路走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [dɑ:k] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk]

The	night	was	not	very	dark	;	but	the	shadows	thrown	by	the	moon	are	black
这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	;	但	这	阴影	抛掷	经过	这	月亮	是	黑色的

,

,

,

夜色并不算很黑，但月光投下的影子却是漆黑的。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maɪti] [tri:z] ['bɪblɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

and	behind	the	mighty	trees	Byblis	had	to	feel	her	way	.
和	在后面	这	强大的	树木	比布利斯	有	到	感觉	她	方式	.

在参天大树的掩映下，比布利斯只能摸索着前进。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [splɪt] [ɪn] [tu:] .

She	reached	a	spot	where	the	pathway	split	in	two	.
她	达到	一个	点	在哪里	这	路径	分裂	在	二	.

她走到小路分岔的地方。

[wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪtʃ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?

Which	**direction**	**was**	**she**	**to**	**take**	**,**	**which**	**path**	**was**	**she**	**to**	**follow**	**?**
哪个	方向	曾是	她	到	拿	,	哪个	小路	曾是	她	到	跟随	?

她该往哪个方向走，该走哪条路?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [tuː; tə] [gaɪd]

On	**her**	**knees**	**she**	**for**	**a**	**long**	**time**	**sought**	**for**	**a**	**footstep**	**to**	**guide**
在	她	膝盖	她	为了	一个	长的	时间	寻求	为了	一个	脚步	到	指导

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她跪在地上，久久地寻找可以指引她方向的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第3/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ] .
But **the** **earth** **was** **dry** **.**
但 这 地球 曾是 干燥 .

但土地是干涸的。

['bɪblɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Byblis **could** **see** **nothing** **.**
比布利斯 可以 看 没有什么 .

拜布利斯什么也看不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] ,
As **she** **lifted** **her** **head** **she** **perceived** **that** **,** **hidden** **in** **the** **foliage** **of** **an** **oak** **,**
作为 她 抬起 她 头 她 感知 那 , 隐 在 这 叶子 的 一个 橡木 ,

她抬起头，发现橡树的树叶丛中，藏着……

[ə; eɪ] [triː] - [nɪmf] [wɪð] [griːn] [brests] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
a **tree** **-** **nymph** **with** **green** **breasts** **was** **watching** **her** **with** **a** **smile** **.**
一个 树 - 仙女 和 绿色的 乳房 曾是 观看 她 和 一个 微笑 .

一个有着绿色乳房的树精正面带微笑地看着她。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” ['bɪblɪs] [kraɪd] , “ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
” **Byblis** **cried** **,** **“** **which** **way** **did** **they** **go** **?**
” 比布利斯 哭 , “ 哪个 方式 做过 他们 去 ?

比布利斯喊道：“他们往哪个方向去了？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Tell **me** **if** **you** **saw** **them** **.**
告诉 我 如果 你 锯 他们 .

如果你看到了，请告诉我。

” [ðə; ði] [triː] - [nɪmf] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [brɑːntʃ] - [laɪk] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
” **The** **tree** **-** **nymph** **extended** **one** **of** **her** **long** **branch** **-** **like** **arms** **to** **the** **right** **,**
” 这 树 - 仙女 扩展 一 的 她 长的 分支 - 喜欢 武器 到 这 正确的 ,

“树仙女向右伸出了她一条长长的树枝状手臂，

[ænd; ənd] ['bɪblɪs] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .
and **Byblis** **thanked** **her** **with** **a** **grateful** **glance** **.**
和 比布利斯 谢谢 她 和 一个 感激的 瞥一眼 .

比布利斯感激地看了她一眼，向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
She **walked** **on** **that** **night** **for** **a** **long** **way** **.**
她 步行 在 那 夜晚 为了 一个 长的 方式 .

那天晚上，她走了很远的路。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [siːmd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l]
The **pathway** **seemed** **never** **-** **ending** **,** **and** **,** **besides** **,** **it** **was** **hardly** **visible**
这 路径 似乎 绝不 - 结束 , 和 , 除了 , 它 曾是 几乎 可见的
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ;
beneath **a** **covering** **of** **dead** **leaves** **;**
下面 一个 覆盖 的 死的 树叶 ;

这条小路似乎没有尽头，而且，它几乎被一层枯叶覆盖着，看不见了；

[ˌaɪ 'tiː] ['siːsləsli]
it **ceaselessly**
它 不停地

它不停地

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
wound **its** **way** **,** **determined** **in** **its** **direction** **by** **the** **chance** **of** **the** **soil** **,**
伤口 它是 方式 , 决定 在 它是 方向 经过 这 机会 的 这 土壤 ,

它蜿蜒曲折地生长，方向由土壤的偶然性决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
and **the** **position** **of** **the** **trees** **;**
和 这 位置 的 这 树木 ;

以及树木的位置；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
it **seemed** **to** **climb** **up** **and** **descend** **into** **the** **shadows** **for** **ever** **.**
它 似乎 到 爬 向上 和 下降 进入 这 阴影 为了 曾经 .

它似乎永无止境地在阴影中攀升和下降。

[æt; ət][lɑːst] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] ['bɪblɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
At **last** **worn** **out** **with** **fatigue** **Byblis** **fell** **to** **the** **ground** **and** **went** **to** **sleep** **.**
在 最后的 磨损 出去 和 疲劳 比布利斯 跌倒 到 这 地面 和 去 到 睡觉 .

拜布利斯最终筋疲力尽，倒在地上睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,
She **awakened** **in** **the** **morning** **when** **the** **sun** **was** **high** **in** **the** **heavens** **with** **a** **soft** **,**
她 觉醒 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 和 一个 柔软的 ,

清晨，当太阳高挂天空时，她轻轻地醒来。

[wɔːm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
warm **sensation** **upon** **her** **outstretched** **hand** **.**
温暖的 感觉 之上 她 伸展 手 .

她伸出的手上感到一阵温暖。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd] ['dʒentli] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She **opened** **her** **eyes** **to** **see** **a** **white** **hind** **gently** **licking** **her** **.**
她 打开 她 眼睛 到 看 一个 白色的 后 轻轻地 舔舐 她 .

她睁开眼睛，看到一头白色的母鹿正在温柔地舔舐她。

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɪblɪs] - [fɜːst] ['muːvmənt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['prɪkt] [ɪts] [ɪəz] ,
But **at** **Byblis** **'** **first** **movement** **the** **graceful** **animal** **jumped** **up** **,** **pricked** **its** **ears** **,**
但 在 比布利斯 - 第一的 移动 这 优美 动物 跳了起来 向上 , 刺痛 它是 耳朵 ,

但拜布利斯刚一动，这只优雅的动物就跳了起来，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts] ['lʌvli] [dɑːk] [aɪz] , [wɪtʃ] ['glitə] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] , [ə'pɒn][ə; eɪ]
and **fixed** **its** **lovely** **dark** **eyes** **,** **which** **glittered** **like** **a** **mountain** **stream** **,** **upon** **a**
和 固定的 它是 迷人的 黑暗的 眼睛 , 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 山 溪流 , 之上 一个
['dɪstənt] [pɔɪnt] .
distant **point** **.**
遥远 观点 .

它那双像山涧溪流般闪闪发光的漂亮黑眼睛，凝视着远处的某个地方。

“ [haɪnd] , ” ['bɪblɪs] [sed] , “ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
“ **Hind** **,** **”** **Byblis** **said** **,** **“** **to** **whom** **do** **you** **belong** **?**
“ 后 , ” 比布利斯 说 , “ 到 谁 做 你 属于 ?

“欣德，”比布利斯说，“你属于谁？”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɑːtəmɪs] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
If **your** **mistress** **is** **the** **Goddess** **Artemis** **guide** **me** **,** **for** **I** **know** **her** **.**
如果 你的 情妇 是 这 女神 阿尔忒弥斯 指导 我 , 为了 我 知道 她 .

如果你的女主人是女神阿尔忒弥斯，请指引我，因为我认识她。

[ai]['ɒfə(r)] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mu:nlaɪt] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

I	offer	up	to	her	in	the	full	moonlight	libations	of	goat's	milk	which	are
我	提供	向上	到	她	在	这	满的	月光	酒	的	山羊的	牛奶	哪个	是

['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

very	pleasing	to	her	,
非常	令人愉悦	到	她	,

在皎洁的月光下，我向她献上羊奶作为祭品，她非常喜欢。

[ænd; ənd] , [haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ['dɪəli] .

and	,	hind	,	she	loves	me	dearly	.
和	,	后	,	她	爱	我	亲爱的	.

而且，她非常爱我。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

If	you	are	one	of	her	company	listen	to	the	voice	of	my	anguish	,
如果	你	是	一	的	她	公司	听	到	这	嗓音	的	我的	痛苦	,

如果你是她公司的一员，请倾听我痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][səʊ]

and	be	sure	that	by	so
和	是	当然	那	经过	所以

并确保如此。

['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'pli:z] [ðə; ði][kaɪnd] ['hʌntrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

doing	you	will	not	displease	the	kind	Huntress	of	the	Night	.
正在做	你	将要	不是	得罪	这	种类	女猎手	的	这	夜晚	.

你这样做不会惹恼善良的夜之女猎手。

" [ðə; ði][haɪnd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ;

"	The	hind	appeared	to	understand	;
"	这	后	出现	到	理解	;

“那只母鹿似乎听懂了；

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

it	started	off	at	a	pace	slow	enough	for	the	child	to	follow	.
它	开始	离开	在	一个	步伐	慢的	足够的	为了	这	孩子	到	跟随	.

一开始速度很慢，孩子可以跟上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bəuθ]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [krɒst]

In	this	way	they	both	traversed	a	vast	expanse	of	forest	and	crossed
在	这	方式	他们	两个都	穿越	一个	广阔的	广阔	的	森林	和	交叉

[tu:] [stri:mz] ,

two	streams	,
二	溪流	,

就这样，他们两人穿越了一大片森林，跨过了两条溪流。

[ðə; ði][haɪnd] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [waɪl] ['bɪblɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [ni:] - [di:p]

the	hind	crossing	them	with	a	bound	while	Byblis	had	to	wade	knee	-	deep
这	后	过境	他们	和	一个	边界	尽管	比布利斯	有	到	涉水	膝盖	-	深的

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

母鹿轻而易举地跃过它们，而比布利斯却不得不趟过齐膝深的水。

['bɪblɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

Byblis	was	full	of	confidence	.
比布利斯	曾是	满的	的	信心	.

比布利斯信心满满。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;

She	was	now	sure	that	she	was	upon	the	right	track	;
她	曾是	现在	当然	那	她	曾是	之上	这	正确的	追踪	;

她现在确信自己走在正确的道路上；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði][haɪnd][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv]

without	a	doubt	the	hind	had	been	sent	by	the	goddess	herself	out	of
没有	一个	怀疑	这	后	有	到过	发送	经过	这	女神	她自己	出去	的

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [di'vautnis] ,

gratitude	for	her	devoutness	,
感激	为了	她	虔诚	,

毫无疑问，这只雌鹿是女神为了感谢她的虔诚而亲自派来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	divine	animal	was	leading	her	through	the	woods	to	her
和	这	神圣的	动物	曾是	领导	她	通过	这	树林	到	她

[bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

beloved	brother	from	whom	she	would	never	again	be	separated	.
心爱	兄弟	从	谁	她	会	绝不	再次	是	分开	.

那只神圣的动物引领她穿过树林，去见她挚爱的哥哥，从此她将永远与他们分离。

['evri] [step] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['keɪˌɒs] [ə'gen] .

Every	step	took	her	nearer	to	the	place	where	she	would	see	Caunos	again	.
每一个	步	采取	她	更近	到	这	地方	在哪里	她	会	看	考诺斯	再次	.

每走一步，她就离再次见到考诺斯的地方更近一步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [fiːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

She	could	even	now	feel	upon	her	breast	the	fugitive's	affectionate	embrace	.
她	可以	甚至	现在	感觉	之上	她	胸部	这	逃犯的	亲热	拥抱	.

她现在仿佛还能感受到逃亡者在她胸前深情的拥抱。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]

A	part	of	his	breath	seemed	to	have	entered	into	the	atmosphere	and
一个	部分	的	他的	气息	似乎	到	有	进入	进入	这	气氛	和

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [briːz] .

to	have	charmed	the	breeze	.
到	有	迷住了	这	微风	.

他的一部分气息似乎融入了空气，给微风带来了一丝魔力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][haɪnd] [stɒpt] .

Suddenly	the	hind	stopped	.
突然	这	后	停止	.

突然，母鹿停了下来。

[ʃiː; ʃi][slɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hed] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [triːz] ,

She	slid	her	long	head	between	two	young	trees	,
她	滑行	她	长的	头	之间	二	年轻的	树木	,

她将长长的脑袋滑入两棵小树之间，

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] [ə'pɪəd] ,

where	at	the	same	time	the	horns	of	a	stag	appeared	,
在哪里	在	这	相同的	时间	这	角	的	一个	麀	出现	,

与此同时，出现了雄鹿的角。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði][haɪnd] [leɪ]

and	just	as	if	she	had	reached	the	end	of	her	journey	the	hind	lay
和	只是	作为	如果	她	有	达到	这	结尾	的	她	旅行	这	后	躺

[daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	with	her	hoofs	beneath	her	and	her	head	upon	the	ground	.
向下	和	她	蹄子	下面	她	和	她	头	之上	这	地面	.

仿佛已经到达了旅程的终点，这只母鹿躺了下来，蹄子压在身下，头枕在地上。

“ ['keɪˌɒs] !

“	Caunos	!
“	考诺斯	!

“考诺斯！

" ['bɪblɪs] [kɔːld] [ə'laʊd] , " ['keɪˌɒs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Byblis	called	aloud	,	"	Caunos	,	where	are	you	?
"	比布利斯	称为	大声	,	"	考诺斯	,	在哪里	是	你	?

比布利斯大声喊道："考诺斯，你在哪里？"

" [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][stæg] ,

"	Her	only	answer	was	from	the	stag	,
"	她	仅有的	回答	曾是	从	这	麾	,

她唯一的回答来自那头雄鹿。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	he	took	a	few	steps	towards	her	and	threatened	her	with	his
作为	他	采取	一个	很少	步骤	向	她	和	威胁	她	和	他的

['terəb(ə)l] [hɔːnz] ,

terrible	horns	,
糟糕的	角	,

他朝她走了几步，用他可怕的角威胁她。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [laɪk] [ten] [braʊn] ['sɜːpənts] .

which	were	interwoven	like	ten	brown	serpents	.
哪个	是	交织	喜欢	十	棕色的	蛇	.

它们交织在一起，就像十条棕色的蛇。

[ðen] ['bɪblɪs] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Byblis	understood	that	the	hind	,	like	her	,	had	come	to	meet	her
然后	比布利斯	理解	那	这	后	,	喜欢	她	,	有	来	到	见面	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

这时，比布利斯才明白，这只雌鹿和她一样，都是来迎接她的爱人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['juːsləs] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɒn][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'taɪəli]

and	that	it	was	perhaps	useless	to	reckon	upon	the	help	of	these	entirely
和	那	它	曾是	也许	无用	到	估计	之上	这	帮助	的	这些	完全

[əb'zɔːbd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwəd] ['pæʃ(ə)n] .

absorbed	by	an	inward	passion	.
吸收	经过	一个	向内	热情	.

或许指望那些完全沉浸于内心激情的人的帮助是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

She	turned	back	,	but	she	was	lost	.
她	转向	后退	,	但	她	曾是	丢失的	.

她转身往回走，却迷路了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [træk] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɑːθ] .

She	took	another	track	,	which	rapidly	descended	to	an	invisible	path	.
她	采取	其他	追踪	,	哪个	快速	下降	到	一个	无形的	小路	.

她选择了另一条路，这条路迅速下降到一条看不见的小路上。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] ,

Her	poor	little	weary	feet	stumbled	over	the	stones	,	caught	in	the	roots	,
她	贫穷的	小的	厌倦	脚	踉跄	超过	这	石头	,	捕捉	在	这	根	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	slipped	upon	the
和	滑倒了	之上	这

她那双疲惫的小脚绊倒在石头上，被树根绊住，滑倒在地。

[braʊn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][paɪn] - ['niːd(ə)lz] .

brown	carpet	of	pine	-	needles	.
棕色的	地毯	的	松树	-	针	.

棕色的松针地毯。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n][pɑːθ] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

At	a	turn	in	this	uneven	path	,	which	followed	the	course	of	a	stream	,
在	一个	转动	在	这	不均匀	小路	,	哪个	随后	这	课程	的	一个	溪流	,

在这条沿着溪流蜿蜒而行的崎岖小路上，走到一个转弯处时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['kʌp(ə)l] .

she	stopped	before	a	divine	couple	.
她	停止	前	一个	神圣的	夫妻	.

她停在一对神圣的夫妇面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] ,

They	were	two	nymphs	of	different	orders	,
他们	是	二	若虫	的	不同的	订单	,

她们是两个不同等级的仙女。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

one	of	them	having	authority	over	the	forests	and	the	other	the	spring
一	的	他们	拥有	权威	超过	这	森林	和	这	其他	这	春天

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

其中一人管辖森林，另一人管辖泉水。

[ðə; ði]['ɔːrɪæd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪæd][ðə; ði] [freʃ] ['ɒfərɪŋz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][men] ,

The	oread	had	brought	to	the	naiad	the	fresh	offerings	received	from	men	,
这	奥雷德	有	带来	到	这	水仙女	这	新鲜的	供品	已收到	从	男人	,

山中仙女将男人们献上的新鲜祭品带给了水仙女。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

and	both	of	them	were	bathing	in	the	stream	,	sporting	and	embracing
和	两个都	的	他们	是	洗澡	在	这	溪流	,	体育	和	拥抱

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

as	they	did	so	.
作为	他们	做过	所以	.

他们俩在溪流中沐浴，一边嬉戏一边拥抱。

“ ['naɪæd] , ” ['bɪblɪs] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ? ”

“	Naiad	,	”	Byblis	said	,	“	have	you	seen	the	son	of	Cyanée	?	”
“	水仙女	,	”	比布利斯	说	,	“	有	你	已见	这	儿子	的	-	?	”

“奈亚德，”比布利斯说，“你见过库雅涅的儿子吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

His	shadow	has	passed	over	me	.
他的	阴影	有	通过了	超过	我	.

他的身影已掠过我身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['sʌnset] . ”

It	was	yesterday	at	sunset	.	”
它	曾是	昨天	在	日落	.	”

那是昨天日落时分。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? ”

“	From	what	direction	did	he	come	?	”
“	从	什么	方向	做过	他	来	?	”

他从哪个方向来的?

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”
“ I do not know . ”
” 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where was he going ? ”
” 在哪里 曾是 他 去 ? ”

他要去哪儿?

“ [ai][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
“ I did not follow him .
” 我 做过 不是 跟随 他 .

我没有跟随他。

” ['bɪblɪs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
” Byblis uttered a profound sigh .
” 比布利斯 说出 一个 深刻的 叹 .

比布利斯深深地叹了口气。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪmf] , “ [siː] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ? ”
“ Did you , ” she asked the other nymph , “ see the son of Cyanée ? ”
” 做过 你 , ” 她 问 这 其他 仙女 , “ 看 这 儿子 的 - ? ”

她问另一个仙女：“你见过塞阿涅的儿子吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . ”
Far away from here in the mountains . ”
远的 离开 从 这里 在 这 山脉 . ”

离这里很远，在山里。

“ [wens] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? ”
“ Whence did he come ? ”
” 何处 做过 他 来 ? ”

他从哪里来?

“ [ai][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] . ”
“ I did not follow him . ”
” 我 做过 不是 跟随 他 . ”

“我没有跟着他。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where was he going ? ”
” 在哪里 曾是 他 去 ? ”

他要去哪儿?

“ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
“ I have forgotten .
” 我 有 被遗忘的 .

我忘记了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] —
” Then she continued , rising up in the midst of the flowing waters as she spake —
” 然后 她 持续 , 上升 向上 在 这 中间 的 这 流动 水 作为 她 说 —

“然后她继续说道，一边说话一边从流水中站了起来——”

“ [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es] , [jʌŋ] [gɜːl] , [steɪ] .
“ Remain with us , young girl , stay .
” 保持 和 我们 , 年轻的 女孩 , 停留 .

“小姑娘，留下来和我们在一起吧。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [ɪz]['æbsənt] ?

Why	do	you	still	think	of	him	,	who	is	absent	?
为什么	做	你	仍然	思考	的	他	,	WHO	是	缺席的	?

你为何还想着他，一个不在身边的人?

[wiː; wi][hæv; həv] ['treʒəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['baʊndləs] ['prez(ə)nt][dʒɔɪz] .

We	have	treasured	up	for	you	boundless	present	joys	.
我们	有	珍藏	向上	为了	你	无边无际	展示	喜悦	.

我们为你准备了无限的当下喜悦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

There	is	no	future	happiness	worth	the	trouble	of	pursuit	.
那里	是	不	未来	幸福	值得	这	麻烦	的	追逐	.

没有什么值得费心追求的未来幸福。

〞 [bʌt; bət] ['bɪblɪs] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɪmf] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .

〞	But	Byblis	did	not	think	that	the	nymph	had	spoken	the	truth	.
〞	但	比布利斯	做过	不是	思考	那	这	仙女	有	说	这	真相	.

但比布利斯并不认为仙女说的是真话。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

Although	she	was	unable	to	express	the	ideas	of	her	little	soul	,
虽然	她	曾是	无法	到	表达	这	想法	的	她	小的	灵魂	,

虽然她无法表达她幼小灵魂的想法，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] ['eni] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

she	could	not	conceive	any	greater	joy	than	to	suffer	in	the	pursuit	of
她	可以	不是	构想	任何	更大的	喜悦	比	到	遭受	在	这	追逐	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她认为，在追求幸福的过程中承受苦难，是莫大的快乐。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːsləs] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns]

During	the	first	day	of	her	useless	journey	she	had	counted	on	the	assistance
期间	这	第一的	天	的	她	无用	旅行	她	有	计数	在	这	协助

[ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['kriːtʃəz] .

and	zeal	of	the	unknown	creatures	.
和	热情	的	这	未知	生物	.

在她徒劳无功的旅程的第一天，她指望着那些未知生物的帮助和热情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ə'baʊt] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] ['səʊlli]

When	she	saw	that	they	were	careless	about	aiding	her	destiny	she	relied	solely
什么时候	她	锯	那	他们	是	粗心	关于	协助	她	命运	她	依赖	仅

[ə'pɒn]

upon
之上

当她发现他们对帮助她实现命运漠不关心时，她便完全依赖于.....

[hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] , ['penətreɪtɪd] [hæp'hæzəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ]

herself	,	and	,	leaving	the	winding	path	,	penetrated	haphazard	into	the	labyrinth
她自己	,	和	,	离开	这	绕线	小路	,	渗透	偶然	进入	这	迷宫

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

她自己离开了蜿蜒的小路，漫无目的地闯入了迷宫般的树林。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'mɔːrtlz] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

But	the	two	immortals	repeated	their	words	of	wisdom	.
但	这	二	不朽者	重复	他们的	字	的	智慧	.

但两位神仙再次重复了他们的至理名言。

“ [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] [gɜːl] , [steɪ] .
“ Stay with us , young girl , stay .
“ 停留 和 我们 , 年轻的 女孩 , 停留 .

“小姑娘，留下来和我们在一起，留下来。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ?
Why do you still think of the absent one ?
为什么 做 你 仍然 思考 的 这 缺席的 一 ?

你为什么还想着那个不在身边的人?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
There is no future happiness worth the trouble of pursuit .
那里 是 不 未来 幸福 值得 这 麻烦 的 追逐 .

没有什么值得费心追求的未来幸福。

” [lɒŋ] ,
” Long ,
” 长的 ,

“长的，

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['maʊntən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
long afterwards the child as she crossed the mysterious mountain could hear in the
长的 然后 这 孩子 作为 她 交叉 这 神秘 山 可以 听到 在 这
['dɪstəns] [tuː] [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
distance two clear voices ,
距离 二 清除 声音 ,

很久以后，当孩子翻越那座神秘的山峰时，她听到远处传来两个清晰的声音。

['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] —
calling together —
呼叫 一起 —

召集大家——

“ ['bɪblɪs] !
“ Byblis !
” 比布利斯 !

“比布利斯!

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['bɪblɪs] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['maʊntən] .
For a night and day Byblis traversed the mountain .
为了 一个 夜晚 和 天 比布利斯 穿越 这 山 .

比布利斯花了一整夜和一天的时间翻越了这座山。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
She made anxious inquiries of all the deities of the woods , of the trees ,
她 制成 焦虑的 查询 的 全部 这 神灵 的 这 树林 , 的 这 树木 ,

她焦急地向森林里所有的神灵、树木的神灵询问，

[ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
of the glades and the thickets .
的 这 林间空地 和 这 灌木丛 .

林间空地和灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [riˈkaunt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪŋli] [imˈplɔː] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] ,

She	recounted	her	sorrows	many	times	;	she	tremblingly	implored	their	assistance	,
她	叙述	她	悲伤	许多	时代	;	她	颤抖地	恳求	他们的	协助	,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] .

and	wrung	her	little	hands	.
和	拧干	她	小的	双手	.

她多次诉说自己的悲伤；她颤抖着恳求他们的帮助，并搓着她的小手。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [ˈkeɪˌɒs] .

But	not	one	of	them	had	seen	Caunos	.
但	不是	一	的	他们	有	已见	考诺斯	.

但他们中没有一个人见过考诺斯。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈhəʊli] [neɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ɔːl]

She	climbed	up	so	high	that	her	mother's	holy	name	was	quite	unknown	to	all
她	攀登	向上	所以	高的	那	她	母亲的	圣	姓名	曾是	相当	未知	到	全部

[ʃiː; ʃi] [met] ,

she	met	,
她	遇见	,

她攀升到如此高的高度，以至于她遇到的所有人都完全不知道她母亲的圣名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [nɪmfs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	unconcerned	nymphs	did	not	understand	her	.
和	这	漠不关心	若虫	做过	不是	理解	她	.

而那些漠不关心的仙女们并不理解她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

She	wanted	to	retrace	her	steps	,	but	she	was	lost	.
她	通缉	到	回溯	她	步骤	,	但	她	曾是	丢失的	.

她想原路返回，但她迷路了。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌkɒləˈneɪd] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [paɪn] -

On	every	side	she	was	surrounded	by	a	confused	colonnade	of	enormous	pine	-
在	每一个	边	她	曾是	包围	经过	一个	使困惑	柱廊	的	巨大的	松树	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

她四周都被一排排巨大的松树环绕，形成一道错综复杂的柱廊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [pɑːðz] .

There	were	no	more	paths	.
那里	是	不	更多的	路径	.

没有其他路可走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həˈraɪz(ə)n] .

There	was	no	horizon	.
那里	曾是	不	地平线	.

没有地平线。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

She	ran	in	every	direction	.
她	跑	在	每一个	方向	.

她朝各个方向跑去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .

She	called	out	in	despair	.
她	称为	出去	在	绝望	.

她绝望地呼喊起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈekəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

There	was	not	even	an	echo	to	be	heard	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	回声	到	是	听到	.

连回声都听不到。

[ðen] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [dru:p] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Then	as	her	weary	eyelids	drooped	lower	and	lower	she	lay	down	upon	the
然后	作为	她	厌倦	眼睑	下垂	降低	和	降低	她	躺	向下	之上	这

[graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [dri:m] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] —

ground	and	a	passing	dream	told	her	in	measured	tones	—
地面	和	一个	通过	梦	讲述	她	在	测量	音调	—

然后，她疲惫的眼皮越来越低，她躺在了地上，一个转瞬即逝的梦境用平静的语调告诉她——

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] .

“	You	will	never	see	your	brother	,	you	will	never	set	eyes	upon	him	again	.
“	你	将要	绝不	看	你的	兄弟	,	你	将要	绝不	放	眼睛	之上	他	再次	.

“你将永远见不到你的兄弟，你再也见不到他了。”

” [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

”	She	awoke	with	a	start	,	with	her	arms	outstretched	and	her	mouth
”	她	醒来	和	一个	开始	,	和	她	武器	伸展	和	她	嘴

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

她猛然惊醒，双臂伸展，嘴巴张开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

but	she	was	so	overwhelmed	with	sorrow	and	anguish	that	she	had	not	the
但	她	曾是	所以	不堪重负	和	悲哀	和	痛苦	那	她	有	不是	这

[streŋθ] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] .

strength	to	cry	out	.
力量	到	哭	出去	.

但她悲痛欲绝，没有力气喊出声来。

[ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [red] [laɪk] [blʌd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [blæk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] .

The	moon	rose	red	like	blood	behind	the	high	black	outlines	of	the	pine	-	trees	.
这	月亮	玫瑰	红色的	喜欢	血	在后面	这	高的	黑色的	概述	的	这	松树	-	树木	.

月亮在高耸的黑色松树轮廓后，呈现出鲜红如血的色泽。

['bɪblɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Byblis	could	hardly	see	it	.
比布利斯	可以	几乎	看	它	.

拜布利斯几乎看不见它。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mɪd][veɪl][hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

It	seemed	to	her	that	a	humid	veil	had	been	dropped	over	her
它	似乎	到	她	那	一个	湿	面纱	有	到过	掉落	超过	她

[lɒŋ] [aɪz] .

long	eyes	.
长的	眼睛	.

她感觉好像有一层湿漉漉的面纱蒙住了她长长的眼睛。

[æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʊdz] .

An	eternal	silence	had	enveloped	the	sleeping	woods	.
一个	永恒	沉默	有	被包裹	这	睡眠	树林	.

沉睡的森林被永恒的寂静笼罩。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [teə(r); tɪə] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [left] [aɪ] .

Then	a	large	tear	gathered	in	the	corner	of	her	left	eye	.
然后	一个	大的	撕	聚集	在	这	角落	的	她	左边	眼睛	.

然后，她左眼角涌起一滴大泪。

['bɪblɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wept] .

Byblis	had	never	before	wept	.
比布利斯	有	绝不	前	哭泣	.

比布利斯以前从未哭过。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]

She	believed	that	she	was	about	to	die	,	and
她	相信	那	她	曾是	关于	到	死	,	和

她觉得自己即将死去，而且

[saɪd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪn] ['sɒləs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

sighed	as	if	divine	solace	had	come	to	her	aid	in	a	mysterious	way	.
叹了口气	作为	如果	神圣的	慰藉	有	来	到	她	援助	在	一个	神秘	方式	.

她叹了口气，仿佛神圣的慰藉以某种神秘的方式降临到她身上。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] [gruː] , ['trembld] , [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['trikl] [daʊn]

The	tear	grew	,	trembled	,	became	larger	still	and	then	suddenly	trickled	down
这	撕	生长	,	颤抖	,	成为	更大的	仍然	和	然后	突然	涓涓细流	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

泪水越积越大，颤抖着，然后突然顺着她的脸颊滑落下来。

['bɪblɪs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Byblis	remained	motionless	with	fixed	eyes	in	the	light	of	the	moon	.
比布利斯	剩余	静止不动	和	固定的	眼睛	在	这	光	的	这	月亮	.

在月光下，比布利斯一动不动，目光呆滞。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] .

Then	a	large	tear	filled	the	corner	of	her	right	eye	.
然后	一个	大的	撕	已填	这	角落	的	她	正确的	眼睛	.

然后，她右眼角涌出了一滴大泪。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] .

It	grew	like	the	other	and	trickled	down	her	right	cheek	.
它	生长	喜欢	这	其他	和	涓涓细流	向下	她	正确的	脸颊	.

它像另一处一样慢慢长出来，顺着她的右脸颊流了下来。

[tuː] ['ʌðə(r)] [tɪəz] [keɪm] , [tuː] ['bɜːnɪŋ] [drɒps] [wɪtʃ] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔɪst] [træk] [meɪd] [baɪ]

Two	other	tears	came	,	two	burning	drops	which	flowed	down	the	moist	track	made	by
二	其他	眼泪	来了	,	二	燃烧	滴	哪个	流动	向下	这	潮湿	追踪	制成	经过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

又有两滴眼泪涌了出来，两滴灼热的泪珠顺着另一滴眼泪留下的湿润痕迹流了下来。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɪtənəs] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]

They	reached	the	corner	of	her	mouth	;	a	delightful	bitterness	overcame	the
他们	达到	这	角落	的	她	嘴	;	一个	愉快	苦味	克服	这

[wɔːn] - [aʊt] [tʃaɪld] .

worn	-	out	child	.
磨损	-	出去	孩子	.

它们到达了她的嘴角；一种令人愉悦的苦涩感涌上疲惫不堪的孩子的心头。

[ðen] ['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hænd][ɒv; əv] ['keɪˌɒs] .

Then	never	more	would	her	hand	touch	the	beloved	hand	of	Caunos	.
然后	绝不	更多的	会	她	手	触碰	这	心爱	手	的	考诺斯	.

此后，她的手再也无法触碰考诺斯那只心爱的手了。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd]

Never	more	would	she	see	the	gleam	of	his	black	eyes	,	his	dear	head	,	and
绝不	更多的	会	她	看	这	闪耀	的	他的	黑色的	眼睛	,	他的	亲爱的	头	,	和

['weɪvi] [heə(r)] .

wavy	hair	.
波浪状	头发	.

她再也看不到他闪亮的黑眼睛、可爱的头颅和波浪般的头发了。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [sliːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [ɒv; əv]

Never	again	would	they	sleep	side	by	side	in	each	other's	arms	upon	the	same	bed	of
绝不	再次	会	他们	睡觉	边	经过	边	在	每个	其他的	武器	之上	这	相同的	床	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他们再也不会并肩睡在同一张树叶床上，彼此拥抱。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	forests	no	longer	knew	his	name	.
这	森林	不	更长	知道	他的	姓名	.

森林已不再记得他的名字。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

An	overwhelming	outburst	of	despair
一个	压倒	爆发	的	绝望

一阵难以抑制的绝望爆发

[meɪd] ['bɪblɪs] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

made	Byblis	hide	her	face	in	her	hands	,
制成	比布利斯	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

拜布利斯用双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tɪəz] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fleɪmd] [tʃiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	such	an	abundance	of	tears	moistened	her	inflamed	cheeks	that	she
但	这样的	一个	丰富	的	眼泪	湿润	她	发炎的	脸颊	那	她

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [sprɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [laɪk] [ded] [liːvz]

seemed	to	feel	a	miraculous	spring	washing	away	her	sufferings	like	dead	leaves
似乎	到	感觉	一个	神奇	春天	洗涤	离开	她	苦难	喜欢	死的	树叶

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .

upon	the	waters	of	a	torrent	.
之上	这	水	的	一个	激流	.

但大量的泪水浸湿了她红肿的脸颊，她仿佛感到一股神奇的泉水冲刷着她的痛苦，就像洪水冲刷着枯叶一样。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [bɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	tears	which	had	been	gradually	born	in	her	,	rose	to	her	eyes	,
这	眼泪	哪个	有	到过	逐步地	出生	在	她	,	玫瑰	到	她	眼睛	,

[wel] [ʌp] ,

welled	up	,
井	向上	,

她心中渐渐涌起的泪水，涌上眼眶，盈满了眼眶。

[ˌəʊvəfl'əʊd] , ['trikl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

overflowed	,	trickled	in	a	warm	flood	over	her	cheeks	,
溢出	,	涓涓细流	在	一个	温暖的	洪水	超过	她	脸颊	,

温热的液体顺着她的脸颊缓缓流淌，满溢而出。

[beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [brests] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'twaɪn] [legz] .

bathed	her	tiny	breasts	and	fell	upon	her	entwined	legs	.
洗澡	她	微小的	乳房	和	跌倒	之上	她	交织	腿	.

她洗净了自己娇小的乳房，然后倒在了交叠的双腿上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm] ['trɪk(ə)l] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] :

She	did	not	feel	them	trickle	one	by	one	between	her	long	lashes	:
她	做过	不是	感觉	他们	涓涓细流	一	经过	一	之间	她	长的	睫毛	:

她没有感觉到泪水一滴一滴地从她长长的睫毛间流下来：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːm] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [flʌd] , [ðə; ði]

they	were	a	gentle	and	never	-	ending	stream	,	an	inexhaustible	flood	,	the
他们	是	一个	温和的	和	绝不	-	结束	溪流	,	一个	取之不尽的	洪水	,	这

['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] .

outpouring	of	an	enchanted	sea	.
倾泻	的	一个	迷人的	海	.

它们是温柔而永不停息的溪流，是取之不尽的洪水，是倾泻而出的迷人海洋。

[bʌt; bət] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['gæðəd]

But	awakened	by	the	moonlight	the	deities	of	the	forest	had	gathered
但	觉醒	经过	这	月光	这	神灵	的	这	森林	有	聚集

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

但被月光唤醒的森林神灵从四面八方聚集而来。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	bark	of	the	trees	became	transparent	and	allowed	the	faces	of	the
这	吠	的	这	树木	成为	透明的	和	允许	这	面孔	的	这

[nɪmfs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

nymphs	to	be	seen	;
若虫	到	是	已见	;

树皮变得透明，可以看清仙女们的脸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['naiæd, 'nei-] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪm]

and	even	the	quivering	naiads	left	the	water	and	the	rocks	and	came
和	甚至	这	颤抖	水仙女	左边	这	水	和	这	岩石	和	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

就连颤抖的水仙女们也离开了水和岩石，来到了树林里。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['bɪblɪs] [ænd; ənd]

They	all	crowded	around	Byblis	and
他们	全部	挤	大约	比布利斯	和

他们都围在比布利斯周围。

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

spoke	to	her	,
辐	到	她	,

我跟她谈过了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tɪəz] [hæd; həd]

for	they	were	frightened	because	the	river	of	the	child's	tears	had
为了	他们	是	害怕	因为	这	河	的	这	孩子的	眼泪	有

[treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [træk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

traced	in	the	earth	a	sinuous	track	which	was	slowly	extending	towards	the	plain	.
追踪	在	这	地球	一个	蜿蜒	追踪	哪个	曾是	缓慢地	扩展	向	这	清楚的	.

因为他们害怕，因为孩子的眼泪汇成的河流在地上画出了一条蜿蜒的痕迹，正缓缓地向平原延伸。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɪblɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['fʊtsteps] , [nɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

But	now	Byblis	could	hear	nothing	,	neither	voices	,	footsteps	,	nor	the	night	wind	.
但	现在	比布利斯	可以	听到	没有什么	,	两者都不	声音	,	脚步声	,	也不	这	夜晚	风	.

但现在拜布利斯什么也听不见了，既听不到人声，也听不到脚步声，更听不到夜风声。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

Her	attitude	little	by	little	became	eternal	.
她	态度	小的	经过	小的	成为	永恒	.

她的态度渐渐变得永恒不变。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [tɪəz] [ðə; ði] [smuːð] [weɪt] [tɪnt]

Her	skin	had	assumed	beneath	the	deluge	of	tears	the	smooth	white	tint
她	皮肤	有	假定	下面	这	洪水	的	眼泪	这	光滑的	白色的	着色

[ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .

of	marble	washed	by	the	waters	.
的	大理石	洗过	经过	这	水	.

泪水浸润了她的肌肤，使之呈现出被水流冲刷过的大理石般光滑的白色。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈstɜːbd] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

The	wind	would	not	have	disturbed	one	of	her	hairs	which	were	as	long
这	风	会	不是	有	不安	一	的	她	头发	哪个	是	作为	长的

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

as	her	arms	.
作为	她	武器	.

风不会吹乱她任何一根和她手臂一样长的头发。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [laɪk] [pjʊə(r)][ˈmɑːb(ə)l] .

She	died	like	pure	marble	.
她	死亡	喜欢	纯的	大理石	.

她死得像纯大理石一样。

[ə; eɪ] [veɪg] [laɪt] [stɪl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] .

A	vague	light	still	illuminated	her	vision	.
一个	模糊的	光	仍然	照明	她	想象	.

一丝模糊的光线仍然照亮着她的视线。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [freʃ] [tɪəz] [stɪl] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Suddenly	it	went	out	;	but	fresh	tears	still	flowed	from	her	eyes	.
突然	它	去	出去	;	但	新鲜的	眼泪	仍然	流动	从	她	眼睛	.

突然间，她的眼泪消失了；但新的泪水仍然从她的眼中涌出。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz] [ˈbɪblɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

In	that	way	was	Byblis	changed	into	a	fountain	.
在	那	方式	曾是	比布利斯	已更改	进入	一个	喷泉	.

就这样，比布里斯变成了一座喷泉。

-

LÊDA

-

莱达

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈklɪəli] [siː] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː]

There	was	not	light	enough	in	which	to	clearly	see	any	creature	or	thing	;	it
那里	曾是	不是	光	足够的	在	哪个	到	清楚地	看	任何	生物	或者	事物	;	它

[wɒz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] ,

was	twilight	,
曾是	暮	,

光线昏暗，什么生物或物体都看不清；当时已是黄昏。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːzi] [heɪz] [ðæt] [hɔːnt] [ˈaʊə(r)] [driːmz] .

the	time	of	the	gauzy	haze	that	haunts	our	dreams	.
这	时间	的	这	薄纱	阴霾	那	闹鬼的地方	我们的	梦境	.

那是萦绕在我们梦境中的朦胧时光。

[ˈmuːnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] :

Moonbeams	were	beginning	to	light	up	the	blackest	branches	of	trees	:
月光	是	开始	到	光	向上	这	最黑的	分支	的	树木	:

月光开始照亮树木最漆黑的枝桠：

[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [flintʃ] [ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] .

moonlight	and	the	shine	of	flinching	silver	stars	.
月光	和	这	闪耀	的	畏缩	银	明星	.

月光和闪烁的银色星星的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [kə'rɪnθiənz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][tuː; tə] [θriː] [jʌŋ]

There	were	four	young	Corinthians	reclining	upon	the	ground	near	to	three	young
那里	是	四	年轻的	哥林多前书	斜倚	之上	这	地面	靠近	到	三	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

有四位哥林多青年斜倚在地上，旁边是三位年轻人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

They	were	deep	in	pleasant	thought	,
他们	是	深的	在	令人愉快的	想法	,

他们沉浸在美好的思绪中。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] - [sed] [ðiːz] [wɜːdz] —

but	opened	their	eyes	wide	when	the	grave	Melandryon	said	these	words	—
但	打开	他们的	眼睛	宽的	什么时候	这	严重	-	说	这些	字	—

但当庄严的梅兰德里翁说出这些话时，他们都睁大了眼睛——

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn]

“	I	will	tell	you	the	story	of	the	Swan	and	the	little	Nymph	who	lived	upon
“	我	将要	告诉	你	这	故事	的	这	天鹅	和	这	小的	仙女	WHO	居住地	之上

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊroʊtɑːs] .

the	banks	of	the	Eurotas	.
这	银行	的	这	欧罗塔斯	.

“我将给你们讲讲天鹅和住在欧罗塔斯河岸边的小仙女的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['ʃædəʊz] .

It	is	a	story	in	praise	of	blissful	shadows	.
它	是	一个	故事	在	称赞	的	幸福的	阴影	.

这是一个赞美美好阴影的故事。

” [hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [fɒləʊz] .

”	He	half	raised	himself	,	and	what	he	told	his	companions	now	follows	.
”	他	一半	提高	他自己	,	和	什么	他	讲述	他的	同伴	现在	跟随	.

“他半起身，接下来他告诉同伴们的话如下。”

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tuːmz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['templz] [ə'pɒn][ðə; ði]

In	those	days	there	were	no	tombs	by	the	roadside	and	no	temples	upon	the
在	那些	天	那里	是	不	陵墓	经过	这	路边	和	不	寺庙	之上	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

那时路边没有坟墓，山上也没有寺庙。

[men] [ðəm'selvz] [skeəs] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Men	themselves	scarce	existed	;	there	was	not	much	talk	of	them	.
男人	他们自己	稀少	存在	;	那里	曾是	不是	很多	讲话	的	他们	.

当时男性本身就很少见，人们也很少谈论他们。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ['feɪvəd]

The	earth	was	given	up	to	the	joy	of	the	gods	and	the	times	favoured
这	地球	曾是	给定	向上	到	这	喜悦	的	这	神	和	这	时代	受青睐

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [di'vinəti] .

the	birth	of	amazing	divinities	.
这	出生	的	惊人的	神祇	.

大地献给了众神，让他们尽情享受，而时代也眷顾了伟大神祇的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪk'nɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'mɪərə][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	time	of	Echnida	and	the	Chimera	of	Pasiphæ	and	the
它	曾是	这	时间	的	针茅	和	这	奇美拉	的	-	和	这

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .

Minotaur	.
弥诺陶	.

那是埃奇尼达、帕西法的奇美拉和弥诺陶的时代。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [went] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	young	ones	that	there	were	went	pale	through	the	woods	fearing	to	be
这	年轻的	一个	那	那里	是	去	苍白	通过	这	树林	害怕	到	是

[ˌweɪ'leɪd] [baɪ]['drægənz] .

waylaid	by	dragons	.
伏击	经过	龙	.

那些年轻的孩子们脸色苍白地穿过树林，害怕被恶龙袭击。

[ˌnevəðə'les] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmɪd][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['jʊroʊtɑːs] ,

Nevertheless	upon	the	humid	banks	of	the	river	Eurotas	,
尽管如此	之上	这	湿	银行	的	这	河	欧罗塔斯	,

然而，在欧罗塔斯河潮湿的河岸上，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

where	the	trees	were	so	thick	that	one	could	not	see	the	light	,
在哪里	这	树木	是	所以	厚的	那	一	可以	不是	看	这	光	,

树木茂密，伸手不见五指。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [bluː] - ['tɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

there	lived	an	extraordinary	young	girl	who	was	blue	-	tinted	like	the	light	of
那里	居住地	一个	非凡的	年轻的	女孩	WHO	曾是	蓝色的	-	有色	喜欢	这	光	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

从前住着一位非凡的年轻女孩，她的皮肤像夜空中的光芒一样泛着蓝色。

[mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

mysterious	as	the	moon	and	sweet	as	the	Milky	Way	.
神秘	作为	这	月亮	和	甜的	作为	这	乳白色	方式	.

神秘如月，甜美如银河。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] - .

That	was	why	they	had	named	her	Lêda	.
那	曾是	为什么	他们	有	命名	她	-	.

这就是他们给她取名莱达的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ['ɔːlməʊst] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)]

She	was	in	truth	almost	blue	,	for
她	曾是	在	真相	几乎	蓝色的	,	为了

事实上，她几乎要脸色发青了，因为

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]

the	blood	of	the	iris	was	in	her	veins	and	not	the	blood	of	the	rose
这	血	的	这	鸢尾花	曾是	在	她	静脉	和	不是	这	血	的	这	玫瑰

[ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [veɪns] .

that	is	in	your	own	veins	.
那	是	在	你的	自己的	静脉	.

她血管里流淌的是鸢尾花的血液，而不是你血管里流淌的玫瑰的血液。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ʃɒn] [wɪð] [bluː] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	lips	shone	with	blue	like	her	eyes	.
她	嘴唇	闪耀	和	蓝色的	喜欢	她	眼睛	.

她的嘴唇像她的眼睛一样，闪烁着蓝色的光泽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪŋz] .

Her	hair	was	so	abundant	that	she	sometimes	seemed	to	have	long	wings	.
她	头发	曾是	所以	丰富	那	她	有时	似乎	到	有	长的	翅膀	.

她的头发非常浓密，有时看起来就像长了一对长长的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

She	loved	only	the	water	and	the	night	.
她	喜爱	仅有的	这	水	和	这	夜晚	.

她只喜欢水和夜晚。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spft] ['sprɪŋi] ['spʌndʒi] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	chief	pleasure	was	to	walk	upon	the	soft	springy	spongy	turf	of	the
她	首席	乐趣	曾是	到	走	之上	这	柔软的	有弹性的	海绵状的	草皮	的	这

[bæŋks][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

banks	near	the	water	.
银行	靠近	这	水	.

她最大的乐趣就是在水边柔软、有弹性的河岸草地上散步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪt'self] ,

She	could	feel	the	cold	moisture	of	the	water	but	hardly	see	the	water	itself	,
她	可以	感觉	这	寒冷的	水分	的	这	水	但	几乎	看	这	水	本身	,

她能感觉到水的冰冷潮湿，但几乎看不到水本身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli]

and	her	naked	feet	had	little	shudders	of	pleasure	and	were	softly
和	她	裸	脚	有	小的	颤抖	的	乐趣	和	是	轻轻

['mɔɪsnd] .

moistened	.
湿润	.

她赤裸的双脚微微颤抖，带着愉悦的气息，微微湿润。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs]

For	she	did	not	bathe	in	the	river	because	of	her	fear	of	the	jealous
为了	她	做过	不是	洗澡	在	这	河	因为	的	她	害怕	的	这	嫉妒的

['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] ,

water	-	nymphs	,
水	-	若虫	,

因为她害怕嫉妒的水仙女，所以不敢在河里洗澡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪn'taɪəli] .

and	she	did	not	want	to	give	herself	up	to	the	water	entirely	.
和	她	做过	不是	想	到	给	她自己	向上	到	这	水	完全	.

她不想完全把自己交给水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['rɪvə(r)] - ['wɔːtə(r)]

But	she	loved	to	moisten	her	body	and	hair	with	the	sweet	river	-	water
但	她	喜爱	到	濡	她	身体	和	头发	和	这	甜的	河	-	水

.

:
.

但她喜欢用甘甜的河水润湿身体和头发。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [pɔː]

Sometimes	she	took	up	into	her	hands	the	freshness	of	the	flood	and	poured
有时	她	采取	向上	进入	她	双手	这	新鲜	的	这	洪水	和	倾倒

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [brests] ,

it	between	her	young	breasts	,
它	之间	她	年轻的	乳房	,

有时她会捧起清澈的河水，倾倒在自己年轻的胸脯之间，

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

watching	it	trickle	down	and	run	away	.
观看	它	涓涓细流	向下	和	跑步	离开	.

看着它慢慢渗下来，然后消失不见。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm]

Sometimes	she	laid	her	full	length	down	upon	the	bank	and	drank	from
有时	她	铺设	她	满的	长度	向下	之上	这	银行	和	喝	从

[ðə; ði]

the
这

有时她会全身躺倒在河岸上，从河岸边喝水。

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sləʊli] , ['swiːtli] .

surface	of	the	water	slowly	,	sweetly	.
表面	的	这	水	缓慢地	,	甜蜜地	.

水面缓缓地、甜美地浮起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

Then	she	seemed	like	a	thirsty	little	animal	.
然后	她	似乎	喜欢	一个	渴	小的	动物	.

那时她看起来就像一只口渴的小动物。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] : [ðæt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sætəz] .

Such	was	chiefly	her	life	:	that	and	thinking	upon	the	satyrs	.
这样的	曾是	主要	她	生活	:	那	和	思维	之上	这	萨提尔	.

她的生活主要就是这样：做这件事，以及思考萨提尔的故事。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bʌt; bət] [fled] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

Sometimes	one	came	upon	her	unexpectedly	but	fled	in	affright	,
有时	一	来了	之上	她	不料	但	逃亡	在	恐惧	,

有时有人会不经意间撞见她，却吓得落荒而逃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] .

for	they	all	thought	her	to	be	Phœbe	,	and	austere	to	those	who	saw	her	naked	.
为了	他们	全部	想法	她	到	是	菲比	,	和	简朴	到	那些	WHO	锯	她	裸	.

因为所有人都认为她是菲比，而且对那些看到她裸体的人态度严厉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	would	have	liked	to	talk	to	them	had	they	stayed	near	her	.
她	会	有	喜欢	到	讲话	到	他们	有	他们	入住	靠近	她	.

如果他们待在她附近，她很想和他们聊聊。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Their	appearance	filled	her	with	astonishment	.
他们的	外貌	已填	她	和	惊讶	.

他们的出现让她感到无比惊讶。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

One	night	when	she	had	gone	for	a	short	walk	in	the	forest	,
一	夜晚	什么时候	她	有	已消失	为了	一个	短的	走	在	这	森林	,

一天晚上，她去森林里散步时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

because	it	had	been	raining	and	the	ground	was	like	a	torrent	,
因为	它	有	到过	下雨	和	这	地面	曾是	喜欢	一个	激流	,

因为一直在下雨，地面像湍急的河水一样。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - [dɪˈvaɪn] ['kriːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn]

she	approached	one	of	these	half	-	divine	creatures	as	he	slept	and	gazed	upon
她	接近	一	的	这些	一半	-	神圣的	生物	作为	他	睡着了	和	凝视	之上

[hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

him	;	but	she	,
他	;	但	她	,

她走近其中一位半神，趁他熟睡时凝视着他；但是她，

[tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪˈkeɪm] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɜː(r); hə(r)] [steps] .

too	,	in	her	turn	became	horrified	and	quickly	retraced	her	steps	.
也	,	在	她	转动	成为	惊恐万分	和	迅速地	重走	她	步骤	.

她也感到十分惊恐，迅速折返回去。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒnəli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [əˈbaʊt]

Since	that	time	she	occasionally	thought	of	the	incident	and	was	disturbed	about
自从	那	时间	她	偶尔	想法	的	这	事件	和	曾是	不安	关于

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

things	she	did	not	understand	.
事物	她	做过	不是	理解	.

从那以后，她偶尔会想起这件事，并因一些她无法理解的事情而感到困扰。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [mɪˈstɪəriəs] .

She	began	to	gaze	at	herself	and	found	herself	mysterious	.
她	开始	到	目光	在	她自己	和	成立	她自己	神秘	.

她开始凝视自己，发现自己变得神秘莫测。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['wiːpɪŋ]

It	was	the	time	when	she	became	sentimental	and	spent	much	time	in	weeping
它	曾是	这	时间	什么时候	她	成为	感伤的	和	花费	很多	时间	在	哭泣

.

:
.

那段时间她变得多愁善感，经常哭泣。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

When	the	nights	were	clear	she	gazed	at	her	reflection	in	the	water	.
什么时候	这	夜晚	是	清除	她	凝视	在	她	反射	在	这	水	.

夜晚晴朗的时候，她会凝视着水中的倒影。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Once	the	thought	came	to	her	that	it	would	be	better	for	her
一次	这	想法	来了	到	她	那	它	会	是	更好的	为了	她

[tuː; tə] [plæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][səʊ] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	plait	her	hair	like	a	serpent	and	so	display	the	nape	of	her
到	编	她	头发	喜欢	一个	蛇	和	所以	展示	这	颈背	的	她

[nek] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

neck	which	the	touch	of	her	hand	told	her	was	beautiful	.
脖子	哪个	这	触碰	的	她	手	讲述	她	曾是	美丽的	.

她突然想到，如果把头发编成蛇一样的辫子，露出她那美丽的后颈，那就更好了。她用手摸了摸后，觉得她的后颈很美。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	chose	a	jewel	for	her	hair	and	made	herself	a	garland	of	the
她	选择	一个	宝石	为了	她	头发	和	制成	她自己	一个	花环	的	这

[liːvz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['blɔsəmz] .

leaves	of	water	-	lilies	and	their	blossoms	.
树叶	的	水	-	百合花	和	他们的	花朵	.

她挑选了一件珠宝戴在头发上，并用睡莲的叶子和花朵为自己做了一个花环。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

At	first	she	took	pleasure	in	walking	like	this	.
在	第一的	她	采取	乐趣	在	步行	喜欢	这	.

起初她很喜欢这样走路。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

But	as	she	was	alone	there	was	none	to	gaze	at	her	.
但	作为	她	曾是	独自的	那里	曾是	没有任何	到	目光	在	她	.

但由于她孤身一人，所以没有人注视她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

Then	she	became	unhappy	and	ceased	to	be	amused	.
然后	她	成为	不开心	和	停止	到	是	觉得好笑	.

后来她变得不开心，不再觉得有趣了。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪt'self] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

Now	her	spirit	did	not	know	itself	but	her	body	awaited	the	beating	of
现在	她	精神	做过	不是	知道	本身	但	她	身体	等待中	这	殴打	的

[ðə; ði] [swɑːnz] [wɪŋz] .

the	Swan's	wings	.
这	天鹅的	翅膀	.

此刻她的灵魂已然迷失，但她的躯体却在等待天鹅振翅的那一刻。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

One	evening	,	as	she	was	hardly	awake	and	thought	of	continuing	her
一	晚上	,	作为	她	曾是	几乎	醒	和	想法	的	继续	她

[driːm] ,

dream	,
梦	,

一天晚上，她半梦半醒，想着继续做梦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['deɪlaɪt] [stɪl] [fləʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	a	long	streak	of	yellow	daylight	still	flowed	behind	the	darkness	of	the
因为	一个	长的	条纹	的	黄色的	日光	仍然	流动	在后面	这	黑暗	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

因为在森林的黑暗深处，仍然有一缕长长的黄色日光在流淌。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

her	attention	was	attracted	by	the	sound	of	the	reeds	near	her	and
她	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	这	芦苇	靠近	她	和

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] .

she	saw	the	apparition	of	a	Swan	.
她	锯	这	幻影	的	一个	天鹅	.

她被附近芦苇的声音吸引，看到了天鹅的幻影。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	beautiful	bird	was	as	white	as	a	woman	,
这	美丽的	鸟	曾是	作为	白色的	作为	一个	女士	,

这只美丽的鸟儿像女人一样洁白。

['splendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

splendid	as	the	light	and	gleaming	like	a	cloud	.
灿烂	作为	这	光	和	闪闪发光	喜欢	一个	云	.

像光芒一样灿烂，像云朵一样闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] , [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋd] ['spɪrɪt] .

It	seemed	to	be	like	a	midday	sky	,	its	form	and	its	winged	spirit	.
它	似乎	到	是	喜欢	一个	正午	天空	,	它是	形式	和	它是	有翅膀的	精神	.

它看起来就像正午的天空，形状和它那带翼的灵魂都像极了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - .

That	is	why	it	was	called	Dzeus	.
那	是	为什么	它	曾是	称为	-	.

这就是它被命名为宙斯的原因。

- [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [tɜːn] .

Lêda	knew	it	to	be	looking	at	her	as	it	flew	and	walked	in	turn	.
-	知道	它	到	是	寻找	在	她	作为	它	飞翔	和	步行	在	转动	.

莱达知道，它飞翔和行走时都在看着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɪmf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

It	circled	around	the	nymph	at	a	distance	and	looked	sidelong	at	her	.
它	圈起来	大约	这	仙女	在	一个	距离	和	看起来	横	在	她	.

它远远地绕着仙女盘旋，侧目打量着她。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

Even	when	it	was	almost	touching	her	it	still	continued	to	approach	,
甚至	什么时候	它	曾是	几乎	接触	她	它	仍然	持续	到	方法	,

即使快要碰到她的时候，它仍然继续靠近。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ɪts] [red] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪts]

and	rising	on	its	red	feet	it	stretched	its
和	上升	在	它是红色的	脚	它	拉伸	它是	

它用它那红色的脚站了起来，伸展开来

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [nek] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [θaɪz] .

graceful	and	undulating	neck	as	high	as	possible	before	her	young	thighs	.
优美	和	起伏的	脖子	作为	高的	作为	可能的	前	她	年轻的	大腿	.

她那优美而富有弹性的脖颈高高翘起，几乎遮住了她年轻的大腿。

- [ə'stɒnɪʃt] [hændz] ['keəfəli] [grɑːsp, græsp][ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

Lêda's	astonished	hands	carefully	grasped	its	little	head	and	caressed	it	.
-	惊讶	双手	小心	抓住	它是	小的	头	和	被爱抚	它	.

莱达惊讶地用手小心翼翼地捧起它的小脑袋，轻轻抚摸着它。

[ðə; ði][bɜːd] ['flʌtə] [ɔːl] [ɪts] ['feðər] ,

The	bird	fluttered	all	its	feathers	,
这	鸟	飘动	全部它是		羽毛	,

鸟儿扑扇着全身的羽毛，

[wɪð] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['feðəri] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [legz] [ænd; ənd] [bent]

with	its	soft	and	feathery	wings	it	gripped	her	naked	legs	and	bent
和	它是柔软的		和	羽毛状的	翅膀	它	紧握	她	裸	腿	和	弯曲

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它用柔软的羽毛状翅膀抓住她裸露的双腿，将它们掰弯；

- [let] [hɜː'self] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Lêda	let	herself	fall	upon	the	ground	.
-	让	她自己	落下	之上	这	地面	.

莱达任由自己倒在地上。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .

She	covered	her	face	with	her	two	hands	.
她	涵盖	她	脸	和	她	二	双手	.

她用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnaɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [ʃeɪm] [bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv]

She	experienced	neither	fear	nor	shame	but	inexpressible	joy	and	a	beating	of
她	经验丰富的	两者都不	害怕	也不	耻辱	但	难以言喻的	喜悦	和	一个	殴打	的

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ˈtremb(ə)l] .

the	heart	which	made	her	breasts	tremble	.
这	心	哪个	制成	她	乳房	颤抖	.

她既没有感到恐惧，也没有感到羞耻，而是感到无比的喜悦和心跳加速，以至于胸口都颤抖起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈriːəlaɪz][ɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈhæpən] .

She	did	not	realize	or	understand	what	was	about	to	happen	.
她	做过	不是	意识到	或者	理解	什么	曾是	关于	到	发生	.

她没有意识到或理解即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

She	did	not	even	understand	why	she	was	happy	.
她	做过	不是	甚至	理解	为什么	她	曾是	快乐的	.

她甚至不明白自己为什么会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] .

She	felt	along	her	arms	the	supple	neck	of	the	Swan	.
她	毛毡	沿着	她	武器	这	柔软	脖子	的	这	天鹅	.

她感觉自己的手臂上贴着天鹅柔软的脖颈。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

Why	had	it	come	?
为什么	有	它	来	?

它为什么会来?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	she	done	that	it	should	come	to	her	?
什么	有	她	完毕	那	它	应该	来	到	她	?

她究竟做错了什么，才会落得如此下场?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [fləʊn] [əˈweɪ] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [swɒnz] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɔː(r)][fled] [laɪk][ðə; ði]

Why	had	it	not	flown	away	like	the	other	swans	on	the	river	or	fled	like	the
为什么	有	它	不是	飞行	离开	喜欢	这	其他	天鹅	在	这	河	或者	逃亡	喜欢	这

['sætəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

satyrs	into	the	forest	?
萨提尔	进入	这	森林	?

为什么它没有像河上的其他天鹅一样飞走，也没有像萨提尔一样逃进森林?

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

From	her	earliest	recollection	she	had
从	她	最早	回忆	她	有

从她最早的记忆起，她就.....

['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [əˈləʊn] .

always	lived	alone	.
总是	居住地	独自的	.

一直独居。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt]

For	that	reason	her	ideas	were	very	limited	and	the	events	of	that
为了	那	原因	她	想法	是	非常	有限的	和	这	活动	的	那

[naɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .

night	were	so	disconcerting	.
夜晚	是	所以	令人不安	.

正因如此，她的想法非常有限，而当晚发生的事情也令她感到非常不安。

[ðɪs] [swɒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [kɔːld] [nɔː(r)] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

This	Swan	she	had	neither	called	nor	seen	,	for	she	was	asleep	.
这	天鹅	她	有	两者都不	称为	也不	已见	,	为了	她	曾是	睡着了	.

她既没有呼唤这只天鹅，也没有看到它，因为它正在睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .

It	had	come	.
它	有	来	.

它来了。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [nɔː(r)] [muːv] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ə'weɪ] .

She	neither	dared	to	look	nor	move	lest	it	should	fly	away	.
她	两者都不	敢于	到	看	也不	移动	免得	它	应该	飞	离开	.

她既不敢看，也不敢动，生怕它飞走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .

She	felt	upon	her	flushed	cheeks	the	freshness	of	the	beating	of	its	wings	.
她	毛毡	之上	她	酡	脸颊	这	新鲜	的	这	殴打	的	它是	翅膀	.

她感到脸颊上泛红的肌肤沾染着翅膀拍打的清凉。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'res] [tʃeɪndʒd] .

Soon	it	seemed	to	recoil	and	its	caresses	changed	.
很快	它	似乎	到	畏缩	和	它是	爱抚	已更改	.

很快，它似乎就退缩了，它的爱抚也发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [niːz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['bɒdi] .

She	felt	between	her	cool	knees	the	warmth	of	the	bird's	body	.
她	毛毡	之间	她	凉爽的	膝盖	这	温暖	的	这	鸟类	身体	.

她感到冰凉的双膝之间传来鸟儿身体的温暖。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['baʊntiəs] [dɪ'laɪt] , [let] [fɔːl] ['bækwəd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz]

She	uttered	a	long	sigh	of	bounteous	delight	,	let	fall	backward	with	closed	eyes
她	说出	一个	长的	叹	的	丰饶的	喜	,	让	落下	落后	和	关闭	眼睛

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [hed] ,

her	fevered	head	,
她	发烧	头	,

她长长地叹了口气，脸上洋溢着喜悦，闭上眼睛，让发烫的头颅向后仰去。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgəz] .

and	plucked	the	grass	with	convulsive	fingers	.
和	拨弦	这	草	和	痉挛	手指	.

他用颤抖的手指拔起了草。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

Then	for	a	long	while	she	remained	motionless	.
然后	为了	一个	长的	尽管	她	剩余	静止不动	.

然后她长时间一动不动。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['dʒestʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [met] [ðə; ði] [swɑːnz] [biːk] .

At	her	first	gesture	her	hand	met	the	Swan's	beak	.
在	她	第一的	手势	她	手	遇见	这	天鹅的	喙	.

她的第一个动作就是用手碰到了天鹅的喙。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

She	sat	up	and	saw	the	reflection	of	the	great	bird	in	the	river	.
她	卫星	向上	和	锯	这	反射	的	这	伟大的	鸟	在	这	河	.

她坐起身，看到了河水中那只大鸟的倒影。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wished	to	rise	but	the	bird	prevented	her	.
她	希望	到	上升	但	这	鸟	阻止	她	.

她想起身，但那只鸟阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

She	wished	to	take	a	little	water	in	the
她	希望	到	拿	一个	小的	水	在	这

她想喝点水。

[pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][swɒn] [prɪ'ventɪd]

palm	of	her	hand	and	moisten	her	flesh	,	but	the	Swan	prevented
棕榈	的	她	手	和	濡	她	肉	,	但	这	天鹅	阻止

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .

her	with	its	wing	.
她	和	它是	翼	.

她将手掌伸向肌肤，却被天鹅用翅膀挡住了。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] [θɪk] ['feðər] [wɪð] ['kɪsɪz] ,

She	clasped	the	bird	in	her	arms	and	covered	its	thick	feathers	with	kisses	,
她	紧握	这	鸟	在	她	武器	和	涵盖	它是	厚的	羽毛	和	吻	,

她将鸟儿抱在怀里，在它厚厚的羽毛上落下无数吻。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [im'breis] .

making	it	set	them	up	with	her	embraces	.
制作	它	放	他们	向上	和	她	拥抱	.

她用拥抱将他们联系在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Then	she	stretched	herself	upon	the	river	-	bank	and	fell	into	a	deep	sleep	.
然后	她	拉伸	她自己	之上	这	河	-	银行	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

然后她躺在河岸上，沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] :

The	next	morning	at	daybreak	a	new	sensation	awakened	her	with	a	start	:
这	下一个	早晨	在	拂晓	一个	新的	感觉	觉醒	她	和	一个	开始	:

第二天清晨，一种新的感觉让她猛然惊醒：

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

something	seemed	to	become	detached	from	her	body	.
某物	似乎	到	变得	分离的	从	她	身体	.

她身体的某个部分似乎脱落了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [eg] [rəʊld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] .

A	large	blue	egg	rolled	in	front	of	her	and	shone	like	a	sapphire	.
一个	大的	蓝色的	蛋	滚动	在	正面	的	她	和	闪耀	喜欢	一个	蓝宝石	.

一个巨大的蓝色鸡蛋滚到她面前，像蓝宝石一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [els] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['æʃɪz]

She	wanted	to	take	it	and	play	with	it	or	else	cook	it	in	the	warm	ashes
她	通缉	到	拿	它	和	玩	和	它	或者	别的	厨师	它	在	这	温暖的	灰烬

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sætəz] [duː; də] ;

as	she	had	seen	the	satyrs	do	;
作为	她	有	已见	这	萨提尔	做	;

她想把它拿来玩玩，或者像她看到萨提尔那样，把它放在温暖的灰烬里烤熟；

[bʌt; bət][ðə; ði][swɒn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]

but	the	Swan	picked	it	up	in	its	beak	and	placed	it	under	a	tuft	of
但	这	天鹅	挑选	它	向上	在	它是	喙	和	放置	它	在下面	一个	簇	的

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [riːdz] .

overhanging	reeds	.
悬垂	芦苇	.

但天鹅用喙叼起它，放在一丛垂下的芦苇下。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eg] [wɪð] [ɪts] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] - ,

It	stretched	out	its	wings	over	the	egg	with	its	gaze	fixed	upon	Lêda	,
它	拉伸	出去	它是	翅膀	超过	这	蛋	和	它是	目光	固定的	之上	-	,

它张开翅膀盖住蛋，目光紧紧盯着莱达。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['sləʊli] [sɔːrd] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

and	then	with	a	movement	of	the	wings	slowly	soared	straight	up	into	the	sky
和	然后	和	一个	移动	的	这	翅膀	缓慢地	飙升	直的	向上	进入	这	天空

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [waɪt] [stɑː(r)] .

to	disappear	in	the	growing	daylight	with	the	last	white	star	.
到	消失	在	这	生长	日光	和	这	最后的	白色的	星星	.

然后，它扇动翅膀，缓缓地笔直地飞向天空，消失在渐强的日光中，与最后一颗白星一同落下。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [swɒn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Lêda	hoped	that	the	following	night	the	Swan	would	come	back	to	her	,
-	希望	那	这	下列的	夜晚	这	天鹅	会	来	后退	到	她	,

莱达希望第二天晚上天鹅会回到她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [bluː] [eg]

and	she	waited	for	it	in	the	reeds	by	the	river	-	side	near	the	blue	egg
和	她	等待	为了	它	在	这	芦苇	经过	这	河	-	边	靠近	这	蓝色的	蛋

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] ['juːniən] .

which	was	born	of	their	miraculous	union	.
哪个	曾是	出生	的	他们的	神奇	联盟	.

她就在河边芦苇丛中等待着，就在他们奇迹般结合所诞生的蓝色蛋附近。

[ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [swɒnz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ]

The	Eurotas	was	covered	with	swans	,	but	her	Swan	was	not	among
这	欧罗塔斯	曾是	涵盖	和	天鹅	,	但	她	天鹅	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

欧罗塔斯岛上到处都是天鹅，但她的天鹅却不在其中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

She	would	have	recognized	it	from	a	thousand	,
她	会	有	认可	它	从	一个	千	,

即使面对上千个这样的物体，她也能认出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .

and	even	with	her	eyes	shut	would	have	perceived	its	approach	.
和	甚至	和	她	眼睛	关闭	会	有	感知	它是	方法	.

即使闭上眼睛，她也能感觉到它的靠近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

But	it	was	very	certain	that	the	one	was	no	longer	there	.
但	它	曾是	非常	肯定	那	这	一	曾是	不	更长	那里	.

但可以肯定的是，那个人已经不在了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [liːvz] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	she	took	off	her	garland	of	water	-	lily	leaves	,	dropped	it	into	the
然后	她	采取	离开	她	花环	的	水	-	百合	树叶	,	掉落	它	进入	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然后她取下睡莲叶花环，扔进了溪流里。

[let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

let	down	her	hair	and	began	to	weep	.
让	向下	她	头发	和	开始	到	哭泣	.

她放下头发，开始哭泣。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][greɪt]['sætə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	after	a	time	she	dried	her	eyes	a	great	Satyr	was	near	her
什么时候	后	一个	时间	她	干燥	她	眼睛	一个	伟大的	色狼	曾是	靠近	她

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

though	she	had	not	heard	his	approach	.
尽管	她	有	不是	听到	他的	方法	.

过了一会儿，当她擦干眼泪时，一个高大的萨提尔出现在她身边，尽管她没有听到他的靠近。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] .

Now	she	was	no	longer	like	Phœbe	.
现在	她	曾是	不	更长	喜欢	菲比	.

她现在不再像菲比了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][və'dʒɪnəti] .

She	had	lost	her	virginity	.
她	有	丢失的	她	童贞	.

她失去了童贞。

[ðə; ði] ['sætəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	satyrs	were	no	longer	afraid	of	her	.
这	萨提尔	是	不	更长	害怕的	的	她	.

萨堤尔们不再害怕她了。

[ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] .

She	leapt	to	her	feet	and	drew	back	in	affright	.
她	跳跃	到	她	脚	和	画	后退	在	恐惧	.

她猛地跳起来，惊恐地后退了几步。

[ðə; ði]['sætə(r)]['dʒentli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

The	Satyr	gently	said	to	her	:	“	Who	are	you	?	”
这	色狼	轻轻地	说	到	她	:	“	WHO	是	你	?	”

萨提尔轻声问她：“你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	Lêda	,	”	she	replied	.
”	我	是	-	,	”	她	回复	.

“我是莱达，”她回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] —

He	was	silent	for	a	moment	and	then	went	on	—
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	—

他沉默了一会儿，然后继续说道——

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪmfs] ?

“	Why	are	you	different	from	the	other	nymphs	?
”	为什么	是	你	不同的	从	这	其他	若虫	?

你与其他仙女有何不同?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bluː] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ? ”

Why	are	you	blue	like	the	water	and	the	night	?	”
为什么	是	你	蓝色的	喜欢	这	水	和	这	夜晚	?	”

你为何像水和夜一样忧郁?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	He	looked	at	her	in	great	astonishment	.
”	他	看起来	在	她	在	伟大的	惊讶	.

他惊讶地看着她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ? ”

“	What	are	you	doing	here	all	alone	?	”
”	什么	是	你	正在做	这里	全部	独自的	?	”

“你一个人在这里做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [swɒn] .

“	I	am	waiting	for	the	Swan	.
”	我	是	等待	为了	这	天鹅	.

“我在等天鹅。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

”	She	was	looking	at	the	river	.
”	她	曾是	寻找	在	这	河	.

她当时正望着河。

“ [wɒt] [swɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	Swan	?	”	he	asked	.
”	什么	天鹅	?	”	他	问	.

“什么天鹅？”他问道。

“ [ðə; ðɪ] [swɒn] .

“	The	Swan	.
”	这	天鹅	.

“天鹅。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

I	did	not	call	it	,	I	did	not	see	it	,	but	it	appeared	.
我	做过	不是	称呼	它	,	我	做过	不是	看	它	,	但	它	出现	.

我没有呼唤它，也没有看到它，但它出现了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] .

I	was	so	surprised	.
我	曾是	所以	惊讶	.

我太惊讶了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [riːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ]

”	She	told	him	what	had	happened	and	parted	the	reeds	to	show	him	the
”	她	讲述	他	什么	有	发生	和	分手了	这	芦苇	到	展示	他	这

[bluː] [eg] .

blue	egg	.
蓝色的	蛋	.

她把发生的事情告诉了他，然后拨开芦苇，给他看了那颗蓝色的蛋。

[ðə; ðɪ]['sætə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

The	Satyr	understood	.
这	色狼	理解	.

萨提尔明白了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['vʌlgə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

He	began	to	laugh	and	gave	her	vulgar	explanations	,
他	开始	到	笑	和	给予	她	庸俗	解释	,

他开始大笑，并用粗俗的语言向她解释。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

which	she	stopped	by	putting	her	hand	over	his	mouth	;	then	she	cried	—
哪个	她	停止	经过	推杆	她	手	超过	他的	嘴	;	然后	她	哭	—

她用手捂住他的嘴，制止了他；然后她哭了起来——

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I do not wish to know .
” 我 做 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

[ai] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] .
I will not know .
我 将要 不是 知道 .

我不会知道。

[əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .
Oh , you have told me .
哦 , 你 有 讲述 我 .

哦，你已经告诉我了。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] !
Oh ! it is frightful !
哦 ! 它 是 可怕 !

哦！太可怕了！

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swɒn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
Now I shall not be able to love the Swan , and I shall die of unhappiness .
现在 我 将 不是 是 有能力的 到 爱 这 天鹅 , 和 我 将 死 的 不快乐 .

现在我将无法爱上天鹅，我将在痛苦中死去。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
” He seized her by the arm in his passion .
” 他 查获 她 经过 这 手臂 在 他的 热情 .

“他情急之下抓住了她的手臂。”

“ [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Do not touch me !
” 做 不是 触碰 我 !

“不要碰我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
” she cried through her tears .
” 她 哭 通过 她 眼泪 .

她哭着说着，泪流满面。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
“ Oh ! how happy was I this morning !
” 哦 ! 如何 快乐的 曾是 我 这 早晨 !

“哦！我今天早上真是太高兴了！”

[ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] !
I did not realize how happy I was !
我 做过 不是 意识到 如何 快乐的 我 曾是 !

我之前竟然没意识到自己有多开心！

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'tɜːn] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now if it return I shall not love it .
现在 如果 它 返回 我 将 不是 爱 它 .

如果它回来了，我将不再爱它。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] !
Now you have told me !
现在 你 有 讲述 我 !

现在你告诉我了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['wɪkɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
how **wicked** **you** **are** **!**
如何 邪恶 你 是 !

你真是太邪恶了!

〃 [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
〃 **He** **embraced** **her** **and** **caressed** **her** **hair** **.**
〃 他 拥抱 她 和 被爱抚 她 头发 .

他拥抱了她，抚摸着她的头发。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!** **no** **!** **no** **!**
〃 哦 , 不 ! 不 ! 不 !

“哦，不！不！不!

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〃 **she** **cried** **.**
〃 她 哭 .

她哭了起来。

“ [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] !
“ **Do** **not** **do** **that** **!**
〃 做 不是 做 那 !

“不要那样做！”

[əʊ] [ɪf] [ðə; ði] [swɒn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
Oh **if** **the** **Swan** **were** **to** **come** **back** **!**
哦 如果 这 天鹅 是 到 来 后退 !

哦，如果天鹅能回来就好了!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ɔːl] [ɪz] [endid] .
all **is** **ended** **.**
全部 是 结束 .

一切都结束了。

〃 [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [hændz]
〃 **She** **stood** **with** **staring** **eyes** **and** **open** **mouth** **without** **weeping** **but** **with** **hands**
〃 她 站立 和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 没有 哭泣 但 和 双手
[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
trembling **with** **fear** **.**
发抖 和 害怕 .

她呆立在那里，双眼空洞，嘴巴张开，没有哭泣，但双手却因恐惧而颤抖。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] .
“ **I** **would** **like** **to** **die** **.**
〃 我 会 喜欢 到 死 .

“我想死。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n]
I **do** **not** **even**
我 做 不是 甚至

我甚至都不

[nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['mɔːt(ə)l] .

know	whether	I	am	mortal	.
知道	无论	我	是	凡人	.

知道我是否是凡人。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['naiæd, 'nei-] ,

I	would	like	to	die	in	the	water	,	but	I	fear	the	naiads	,
我	会	喜欢	到	死	在	这	水	,	但	我	害怕	这	水仙女	,

我想死在水里，但我害怕水仙女。

[lest] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

lest	they	make	me	join	them	.
免得	他们	制作	我	加入	他们	.

免得他们逼我加入他们。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] !

what	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ['bɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	She	sobbed	bitterly	in	his	arms	.
"	她	啜泣	苦涩地	在	他的	武器	.

她伏在他怀里痛哭流涕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vɔɪs] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	a	serious	voice	spake	before	her	,
但	一个	严肃的	嗓音	说	前	她	,

但她面前响起一个严肃的声音:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɒd] [kraʊnd] [wɪð] [griːn] [liːvz]

and	when	she	opened	her	eyes	she	saw	the	river	god	crowned	with	green	leaves
和	什么时候	她	打开	她	眼睛	她	锯	这	河	上帝	加冕	和	绿色的	树叶

['raɪzɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [lait] [wʊd] .

rising	half	out	of	the	water	and	leaning	upon	a	staff	of	light	wood	.
上升	一半	出去	的	这	水	和	倾斜	之上	一个	职员	的	光	木头	.

当她睁开眼睛时，她看到河神头戴绿叶冠冕，半个身子露出水面，倚靠着一根轻木杖。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	are	quite	right	.
"	你	是	相当	正确的	.

"你说得完全正确。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

But	you	have	loved	the	symbol	of	all	that	is	light	and	glorious	,
但	你	有	喜爱	这	象征	的	全部	那	是	光	和	辉煌	,

但你一直喜爱那象征着光明与荣耀的事物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	been	united	to	it	.
和	你	有	到过	团结的	到	它	.

你们已经与它结合了。

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz] [bɔːn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] ['bjuːti]

“	**Of**	**the**	**symbol**	**is**	**born**	**the**	**symbol**	**,**	**and**	**of**	**the**	**symbol**	**will**	**be**	**born**	**Beauty**			
“	的	这	象征	是	出生	这	象征	,	和	的	这	象征	将要	是	出生	美丽			

.

:

.

“符号诞生于符号，美也将诞生于符号。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [eg] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

It	**is**	**in**	**the**	**blue**	**egg**	**which**	**you**	**have**	**seen** **.**
它	是	在	这	蓝色的	蛋	哪个	你	有	已见 .

就在你看到的那个蓝色蛋里。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['helən] ;

Since	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**it**	**has**	**been**	**called**	**Helen**	**;**
自从	这	开始	的	这	世界	它	有	到过	称为	海伦	;

自世界之初，她就被称为海伦；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and	**the**	**last**	**man**	**of**	**all**	**shall**	**know**	**of**	**her**	**existence**	**.**
和	这	最后的	男人	的	全部	将	知道	的	她	存在	.

即使是最后一个男人，也会知道她的存在。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] .

“	**You**	**were**	**full**	**of**	**love**	**because**	**you**	**were**	**ignorant**	**.**
“	你	是	满的	的	爱	因为	你	是	无知	.

“你因为无知而充满爱。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [let] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɑːknəs] [biː; bi] [preɪzd] .

For	**that**	**let**	**the**	**blessed**	**darkness**	**be**	**praised**	**.**
为了	那	让	这	蒙福	黑暗	是	赞扬	.

为此，让我们赞美这神圣的黑暗。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] ,

“	**But**	**you**	**are**	**a**	**woman**	**,**	**too**	**,**
“	但	你	是	一个	女士	,	也	,

但你也是个女人啊，

[ænd; ənd][beə(r)][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [hɪm'self] ,

and	**bear**	**in**	**you**	**the**	**obscure**	**being**	**who**	**would**	**be**	**simply**	**himself**	**,**
和	熊	在	你	这	朦胧	存在	WHO	会	是	简单地	他自己	,

并将那个只想做自己的、不为人知的存在铭记于心。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [fɔː'siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

whose	**father**	**has**	**not**	**foreseen**	**him**	**,**	**and**	**whose**	**son**	**does**	**not**	**know**	**him**	**.**
谁	父亲	有	不是	预见	他	,	和	谁	儿子	做	不是	知道	他	.

他的父亲没有预见到他，他的儿子也不认识他。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɜːm][ɪn][maɪ] ['wɔːtəz] .

I	**will**	**take**	**the**	**germ**	**in**	**my**	**waters** **.**
我	将要	拿	这	细菌	在	我的	水 .

我会把细菌带进我的水里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

It	**shall**	**remain**	**in**	**obscurity**	**.**
它	将	保持	在	朦胧	.

它将永远默默无闻。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**You**	**were**	**full**	**of**	**hatred**	**because**	**you**	**learned**	**the**	**truth** **.**
“	你	是	满的	的	仇恨	因为	你	学习	这	真相 .

“你因为知道了真相而充满了仇恨。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	you	forget	it	.
我	将要	制作	你	忘记	它	.

我会让你忘记这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dɑːknəs] [biː; bi] [preɪzd] .

For	that	let	the	blessed	darkness	be	praised	.
为了	那	让	这	蒙福	黑暗	是	赞扬	.

为此，让我们赞美这神圣的黑暗。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] .

"	She	did	not	understand	what	the	God	had	said	,	but	she	thanked	him	with	tears	.
"	她	做过	不是	理解	什么	这	上帝	有	说	,	但	她	谢谢	他	和	眼泪	.

她不明白神说了什么，但她含着泪感谢了他。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sætə(r)] ,

She	entered	the	bed	of	the	river	to	purify	herself	from	the	Satyr	,
她	进入	这	床	的	这	河	到	净化	她自己	从	这	色狼	,

她进入河床，是为了洗去萨提尔的诅咒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

and	when	she	returned	to	the	bank	she	had	lost	every	remembrance	of
和	什么时候	她	返回	到	这	银行	她	有	丢失的	每一个	纪念	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

her	sorrow	and	her	joy	.
她	悲哀	和	她	喜悦	.

当她回到银行时，她已经完全忘记了悲伤和快乐。

- [speɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Melandryon	spake	no	more	.
-	说	不	更多的	.

梅兰德里翁不再说话了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] .

The	women	were	all	silent	.
这	女性	是	全部	沉默的	.

女人们都沉默不语。

[bʌt; bət] ['riːə] [ɑːskt] —

But	Rhea	asked	—
但	瑞亚	问	—

但瑞亚问道——

" [wɒt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ?

"	What	of	Kaftor	and	Polydeukes	?
"	什么	的	-	和	-	?

"卡夫托尔和波利德乌克斯的情况如何？"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	have	told	us	nothing	of	them	.
你	有	讲述	我们	没有什么	的	他们	.

你对他们的事只字未提。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['helən] . "

They	were	the	brothers	of	Helen	.	"
他们	是	这	兄弟	的	海伦	.	"

他们是海伦的兄弟。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	No	,	that	is	not	true	,	they	are	not	interesting	.
"	不	,	那	是	不是	真的	,	他们	是	不是	有趣的	.

"不，那不是真的，他们一点也不有趣。"

['helən] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] . ”

Helen	alone	was	a	child	of	the	Swan	.	”
海伦	独自的	曾是	一个	孩子	的	这	天鹅	.	”

只有海伦是天鹅的孩子。

“ [waɪ] , [tuː] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [swɒn] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [biːk] ?

“	Why	,	too	,	do	you	say	that	the	Swan	wounded	her	with	its	beak	?
”	为什么	,	也	,	做	你	说	那	这	天鹅	受伤	她	和	它是	喙	?

“那么，你为什么说天鹅用喙伤了她呢？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

That	is	not	in	the	legend	,	nor	is	it	likely	.
那	是	不是	在	这	传奇	,	也不	是	它	可能	.

传说中并没有提到这一点，而且也不太可能发生。

[ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [bluː] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

Then	why	do	you	say	that	Lêda	was	blue	like	water	in	the	night	?
然后	为什么	做	你	说	那	-	曾是	蓝色的	喜欢	水	在	这	夜晚	?

那么，你为什么说莱达的肤色像夜空中的水一样是蓝色的呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	have	a	reason	for	saying	it	.	”
你	有	一个	原因	为了	说	它	.	”

你这么说肯定有你的理由。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

“	Did	you	not	hear	the	words	of	the	River	.
”	做过	你	不是	听到	这	字	的	这	河	.

“你难道没有听到河流的话语吗？”

['sɪmbəlz] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Symbols	must	never	be	explained	.
符号	必须	绝不	是	解释	.

符号绝对不能解释。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

They	must	not	be	understood	.
他们	必须	不是	是	理解	.

它们不应该被理解。

[hæv; həv] [feɪθ] .

Have	faith	.
有	信仰	.

要有信心。

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] [daʊt] .

Ah	!	do	not	doubt	.
啊	!	做	不是	怀疑	.

啊！不要怀疑。

[ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [hæz; həz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	maker	of	the	symbol	has	concealed	a	truth	in	it	,
这	制造商	的	这	象征	有	暗	一个	真相	在	它	,

这个符号的创造者在其中隐藏了一个真相。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]

but	he	need	not	explain	it	or	what	would	be	the	use	of	the	reader	of
但	他	需要	不是	解释	它	或者	什么	会	是	这	使用	的	这	读者	的

['sɪmbəlz] .

symbols	.
符号	.

但他无需解释符号的含义，也无需说明符号对读者有何用处。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [teə(r); tɪə] [ə'saɪd] ['serɪmənɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

“	One	must	not	tear	aside	ceremonies	,	for	they	only	conceal	the	invisible	.
”	一	必须	不是	撕	旁边	仪式	,	为了	他们	仅有的	隐藏	这	无形的	.

“人们不应该废除仪式，因为仪式只会掩盖看不见的东西。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [triːz] [ə'dɔːrəb(ə)l] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] ,

We	know	that	in	these	trees	adorable	nymphs	are	enclosed	,
我们	知道	那	在	这些	树木	可爱的	若虫	是	内	,

我们知道这些树里住着可爱的仙女，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	yet	when	the	wood	-	cutter	fells	the	trees	they	are	dead	.
和	然而	什么时候	这	木头	-	刀具	费尔斯	这	树木	他们	是	死的	.

然而，当伐木工砍倒树木时，这些树已经死了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['sætəz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['neɪkɪdnəs] [bʌt; bət] [wiː; wi]

We	know	that	behind	us	are	dancing	satyrs	and	divine	nakedness	but	we
我们	知道	那	在后面	我们	是	跳舞	萨提尔	和	神圣的	裸体	但	我们

[niːd] [nɒt] [tɜːn]

need	not	turn
需要	不是	转动

我们知道身后有跳舞的萨提尔和裸体的神灵，但我们无需转身

[raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

round	,	for	if	we	do	all	will	have	disappeared	.
圆形的	,	为了	如果	我们	做	全部	将要	有	消失	.

往回走，因为如果我们这样做，一切都将消失。

“ [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['naɪæd] .

“	The	undulating	reflection	of	the	springs	is	actually	the	naiad	.
”	这	起伏的	反射	的	这	弹簧	是	实际上	这	水仙女	.

“泉水波光粼粼的倒影，其实就是水仙女。”

[ðə; ði] [bʌk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌz] [ɪz] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætə(r)] .

The	buck	standing	in	the	midst	of	the	does	is	the	reality	of	the	Satyr	.
这	巴克	常设	在	这	中间	的	这	做	是	这	现实	的	这	色狼	.

站在一群母鹿中间的雄鹿，正是萨提尔的真实写照。

[wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [ˌæfrə'daɪti] [ɪn] [ri'ælәti] .

One	or	other	of	you	all	is	Aphrodite	in	reality	.
一	或者	其他	的	你	全部	是	阿芙洛狄忒	在	现实	.

你们当中肯定有人是真正的阿芙洛狄忒。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	we	must	not	know	it	,	we	must	not	seek	to	find	it	out	.
但	我们	必须	不是	知道	它	,	我们	必须	不是	寻找	到	寻找	它	出去	.

但我们不能知道，也不能试图去了解。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

Such	is	the	condition	of	love	and	joy	.
这样的	是	这	状况	的	爱	和	喜悦	.

这就是爱与喜悦的状态。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Praise	be	to	the	blessed	darkness	for	it	.
称赞	是	到	这	蒙福	黑暗	为了	它	.

感谢黑暗赐予我们的恩泽。

” [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv]

”	IMMORTAL	LOVE
”	不朽	爱

“永恒的爱”

([frɒm; frəm] “ [ˌæfrə'daɪti] ”)
(From “ Aphrodite ”)
(从 “ 阿芙洛狄忒 ”)

（出自《阿芙罗狄蒂》）

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
THE GARDENS OF THE GODDESS
这 花园 的 这 女神

女神的花园

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] - [æ'stɑ:ti] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][æn; ən]
The temple of Aphrodite - Astarte stood outside the gates of the city in an
这 寺庙 的 阿芙洛狄忒 - 阿斯塔特 站立 外部 这 大门 的 这 城市 在 一个
[ɪ'mens] [də'meɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
immense domain full of flowers and shadows ,
巨大 领域 满的 的 花朵 和 阴影 ,

阿芙罗狄蒂-阿斯塔特神庙矗立在城门外，坐落在一片鲜花盛开、绿荫环绕的广阔区域内。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [fləʊd] [θru:] ['sev(ə)n] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
where the waters of the Nile flowed through seven aqueducts and maintained
在哪里 这 水 的 这 尼罗河 流动 通过 七 渡槽 和 维持
[æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [fə'tɪlətɪ] .
at all seasons a state of wonderful fertility .
在 全部 季节 一个 状态 的 精彩的 生育力 .

尼罗河水流经七条引水渠，使这片土地四季都保持着肥沃的土壤。

[ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [ði:z] [di:p] [stri:mz] ,
This forest of flowers on the sea - shore , these deep streams ,
这 森林 的 花朵 在 这 海 - 支撑 , 这些 深的 溪流 ,

海边的这片花海，这些深邃的溪流，

[ði:z] [leɪks] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [medəuz] [hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [baɪ] ['tɑ:ləmi] [ai] .
these lakes and shady meadows had been created in the desert by Ptolemy I .
这些 湖泊 和 阴凉 草地 有 到过 创建 在 这 沙漠 经过 托勒密 我 .
[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ['plɑ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒaɪənts] ;
Since that time the sycamores planted by his orders had become giants ;
自从 那 时间 这 梧桐树 已种植 经过 他的 订单 有 变得 巨人 ;

这些湖泊和阴凉的草地是托勒密一世在沙漠中开垦出来的。自那时起，他下令种植的无花果树都长成了参天大树；

[θru:] [ðə; ði] ['fɜ:təlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðə; ði] [lɔ:nz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:]
through the fertilizing influence of the waters the lawns had grown into
通过 这 施肥 影响 的 这 水 这 草坪 有 生长 进入
[medəuz] ;
meadows ;
草地 ;

在水的滋养作用下，草坪变成了草地；

[ðə; ði] [pɒndz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑ:dʒd] ['ɪntu:] [leɪks] ; ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [pɑ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ]
the ponds had become enlarged into lakes ; Nature had turned a park into a
这 池塘 有 变得 放大 进入 湖泊 ; 自然 有 转向 一个 公园 进入 一个
['kʌntri] .
country .
国家 .

池塘扩大成了湖泊；大自然把公园变成了乡村。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['væli] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	gardens	were	more	than	a	valley	,	more	than	a	country	,	more	than
这	花园	是	更多的	比	一个	谷	,	更多的	比	一个	国家	,	更多的	比

[ə; eɪ][lænd] ;

a	land	;
一个	土地	;

这些花园不仅仅是一个山谷，不仅仅是一个国家，不仅仅是一片土地；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wɜ:ld] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

they	were	a	complete	world	enclosed	within	walls	of	stone	,
他们	是	一个	完全的	世界	内	之内	墙壁	的	石头	,

它们是一个被石墙环绕的完整世界。

[ænd; ənd] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s]

and	ruled	by	a	Goddess	who	was	the	soul	and	centre	of	this	universe
和	裁决	经过	一个	女神	WHO	曾是	这	灵魂	和	中心	的	这	宇宙

.

:
.

并由一位女神统治，她是这个宇宙的灵魂和中心。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [də'meɪn] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['terəs] .

All	around	this	domain	arose	a	circular	terrace	.
全部	大约	这	领域	出现	一个	圆	阳台	.

这片区域周围环绕着圆形平台。

[ɪts] ['baʊndri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n]

Its	boundary	was	not	a	wall	,	it	was	a	colossal	city	,	consisting	of	fourteen
它是	边界	曾是	不是	一个	墙	,	它	曾是	一个	庞大	城市	,	由	的	十四

['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

hundred	houses	.
百	房屋	.

它的边界不是一堵墙，而是一座由一千四百座房屋组成的庞大城市。

[ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔ:ti'zænz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt]

A	like	number	of	courtesans	dwelt	in	this	holy	city	and	represented	in	this	spot
一个	喜欢	数字	的	妓女	居住	在	这	圣	城市	和	代表	在	这	点

[ə'ləʊn] ['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

alone	seventy	different	races	.
独自的	七十	不同的	种族	.

这座圣城里居住着同样数量的妓女，仅此一地就代表了七十个不同的种族。

[ði:z] ['seɪkrɪd] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

These	sacred	houses	were	uniform	in	design	,
这些	神圣	房屋	是	制服	在	设计	,

这些圣殿的设计风格统一，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'pɒn] [i:tʃ] [dɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzænz] [neɪm] [hu:] [dwelt] [ðeə(r)] .

and	had	upon	each	door	the	courtesan's	name	who	dwelt	there	.
和	有	之上	每个	门	这	妓女的	姓名	WHO	居住	那里	.

每扇门上都写着住在那里的妓女的名字。

[ə'pɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][nekst]

Upon	each	side	of	the	door	were	two	rooms	without	walls	upon	the	side	next
之上	每个	边	的	这	门	是	二	房间	没有	墙壁	之上	这	边	下一个

[tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] .

to	the	gardens	.
到	这	花园	.

门的两侧，靠近花园的一侧，各有两个没有墙壁的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪnərɪ][sæt]

The	room	to	the	right	was	where	the	courtesan	arrayed	in	all	her	finery	sat
这	房间	到	这	正确的	曾是	在哪里	这	妓女	排列	在	全部	她	服饰	卫星

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

to	await	the	arrival	of	her	visitors	.
到	等待	这	到达	的	她	访客	.

右边的房间里，一位身着华丽服饰的妓女正坐在那里等待客人的到来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

The	room	on	the	left	was	at	the	disposal	of	those	who	wished	to	pass	the
这	房间	在	这	左边	曾是	在	这	处理	的	那些	WHO	希望	到	经过	这

[naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

night	in	the	open	air	without	sleeping	on	the	grass	.
夜晚	在	这	打开	空气	没有	睡眠	在	这	草	.

左边的房间供那些想在户外过夜但不想睡在草地上的人使用。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['kɔːtjɑːd] [peɪvd] [wɪð]

On	opening	the	door	a	passage	gave	entrance	to	a	vast	courtyard	paved	with
在	开幕	这	门	一个	通道	给予	入口	到	一个	广阔的	庭院	铺砌路面	和

打开门，一条通道通向一个铺着石板的巨大庭院。

['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][æn; ən]['əʊv(ə)l]['beɪs(ə)n] .

marble	,	the	middle	of	which	was	adorned	by	an	oval	basin	.
大理石	,	这	中间	的	哪个	曾是	装饰	经过	一个	椭圆形	盆地	.

大理石台面，中间装饰着一个椭圆形水盆。

[ə; eɪ] ['perɪˌstaɪl] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,

A	peristyle	provided	the	shade	around	this	great	square	of	light	,
一个	柱廊	假如	这	阴影	大约	这	伟大的	正方形	的	光	,

柱廊为这片巨大的方形光线提供了荫凉。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][rʊmz; ruːmz]

and	formed	a	zone	of	coolness	for	the	entrance	to	the	seven	rooms
和	形成	一个	区	的	凉爽	为了	这	入口	到	这	七	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

并为房屋的七个房间的入口处形成了一个凉爽的区域。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [stʊd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] ['grænɪt] .

At	the	back	stood	the	altar	which	was	of	red	granite	.
在	这	后退	站立	这	坛	哪个	曾是	的	红色的	花岗岩	.

后面矗立着一座用红色花岗岩制成的祭坛。

['evrɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntrɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	woman	had	brought	from	her	own	country	a	little	image	of	the
每一个	女士	有	带来	从	她	自己的	国家	一个	小的	图像	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Goddess	,
女神	,

每个女人都从自己的国家带来了一尊小小的女神像。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wəːʃɪp]

and	as	it	stood	there	upon	the	altar	of	the	house	it	was	worshipped
和	作为	它	站立	那里	之上	这	坛	的	这	房子	它	曾是	崇拜

[baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

by	each	one	in	her	own	tongue	.
经过	每个	一	在	她	自己的	舌头	.

圣像立在房屋的祭坛上，每个人都用自己的语言敬拜它。

- ['æʃtəˌreθ] , ['viːnəs] , - , ['fraɪə] , [mɪ'lɪtə] ,
Lakmî Ashtoreth , Venus , Iskhtar , Freia , Mylitta ,
- 阿什托雷斯 , 金星 , - , 弗蕾亚 , 米莉塔 ,

拉克米·阿什托雷斯、维纳斯、伊斯赫塔尔、弗雷亚、米莉塔、

[ænd; ənd]['saipris][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and Cypris were some of the holy names of their Divinity of Pleasure .
和 塞浦路斯 是 一些 的 这 圣 姓名 的 他们的 神 的 乐趣 .

而 Cypris 是他们享乐之神的一些圣名。

[sʌm; səm] ['wəːʃip] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['peb(ə)l] , [ə; eɪ]
Some worshipped the divinity in the symbolical shapes of a sea pebble , a
一些 崇拜 这 神 在 这 象征性的 形状 的 一个 海 卵石 , 一个
['kɒnɪkl] [stəʊn] ,
conical stone ,
锥 石头 ,

有些人以海卵石、圆锥形石头等象征性形状来崇拜神灵。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɪkli] [ʃel] .
or a large prickly shell .
或者 一个 大的 带刺的 壳 .

或者一个带刺的大贝壳。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌstætʃu'et] [wɪð]
In many of the houses there was upon a wooden stand a rough statuette with
在 许多 的 这 房屋 那里 曾是 之上 一个 木制的 站立 一个 粗糙的 塑像 和
[θɪn] [ɑːmz] ,
thin arms ,
薄的 武器 ,

许多房屋里，木制底座上都摆放着一尊粗糙的小雕像，手臂很细。

[lɑːdʒ] [brests] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [θaɪz] .
large breasts , and huge thighs .
大的 乳房 , 和 巨大的 大腿 .

丰满的胸部和粗壮的大腿。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɜːtl] [brɑːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [struːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð]
They placed a myrtle branch at the feet of the idol , strewed the altar with
他们 放置 一个 桃金娘 分支 在 这 脚 的 这 偶像 , 散落的 这 坛 和
[rəʊz] - [liːvz] ,
rose - leaves ,
玫瑰 - 树叶 ,

他们在偶像脚下放了一根桃金娘枝，在祭坛上撒满了玫瑰叶。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['ɪnsens]
and burnt a grain of incense
和 烧焦的 一个 粮食 的 香

然后烧了一粒香。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [preə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
for each prayer which was granted .
为了 每个 祷告 哪个 曾是 的确 .

为每一个蒙应允的祈祷。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl]
The Goddess was the confidante of all their sorrows , the witness of all
这 女神 曾是 这 知己 的 全部 他们的 悲伤 , 这 证人 的 全部
[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
their labours ,
他们的 劳动 ,

女神是他们所有悲伤的倾诉对象，是他们所有辛劳的见证者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	the	supposed	cause	of	all	their	pleasure	.
和	这	据称	原因	的	全部	他们的	乐趣	.

以及他们所有快乐的源泉。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtɪzænz] [deθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['kɒfɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	courtesan's	death	the	image	was	placed	in	her	fragile	coffin	as	a
在	这	妓女的	死亡	这	图像	曾是	放置	在	她	脆弱的	棺材	作为	一个

['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

guardian	of	her	tomb	.
监护人	的	她	墓	.

妓女去世后，这幅画像被放置在她脆弱的棺材里，作为她墓地的守护者。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

The	most	beautiful	of	these	girls	came	from	the	kingdoms	of	Asia	.
这	最多	美丽的	的	这些	女孩们	来了	从	这	王国	的	亚洲	.

这些女孩中最美丽的来自亚洲的各个王国。

['evri] [jɪə(r)] ['veɪs(ə)lz] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['trɪbjəˌteri] [ɔː(r)]['ælaɪz] ['lændɪd]

Every	year	vessels	bearing	to	Alexandria	gifts	from	tributaries	or	allies	landed
每一个	年	船只	轴承	到	亚历山大	礼物	从	支流	或者	盟国	登陆

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vəːdʒinz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

besides	their	cargoes	a	hundred	virgins	chosen	by	the	priests	for	the	service	of
除了	他们的	货物	一个	百	处女	选定	经过	这	神父	为了	这	服务	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['gɑːd(ə)n] .

the	sacred	garden	.
这	神圣	花园	.

每年，载着来自附属国或盟友的礼物来到亚历山大港的船只，除了货物之外，还会送来一百名由祭司挑选出来侍奉圣园的处女。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɪsɪə] , [kriːt] , ['frɪdʒiə] , ['bæbɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

They	came	from	Mysia	,	Crete	,	Phrygia	,	Babylon	,	and	the	banks	of	the
他们	来了	从	密西亚	,	克里特岛	,	弗里吉亚	,	巴比伦	,	和	这	银行	的	这

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

他们来自密西亚、克里特岛、弗里吉亚、巴比伦和恒河沿岸地区。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dʒuːes] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	were	also	Jewesses	among	them	.
和	那里	是	还	犹太女人	之中	他们	.

其中也有犹太妇女。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ɒv; əv][skɪn] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [brests] ;

Some	were	fair	of	skin	with	impassive	faces	and	inflexible	breasts	;
一些	是	公平的	的	皮肤	和	冷漠	面孔	和	不灵活的	乳房	;

有些人皮肤白皙，面无表情，胸部僵硬；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][reɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][gəʊld] [rɪŋz] [θruː]

others	were	dark	as	the	earth	after	rain	,	and	had	gold	rings	through
其他的	是	黑暗的	作为	这	地球	后	雨	,	和	有	金子	戒指	通过

[ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

their	noses	,
他们的	鼻子	,

其他人则像雨后的泥土一样黝黑，鼻子上戴着金环。

[ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	dark	hair	hanging	down	upon	their	shoulders	.
和	黑暗的	头发	绞刑	向下	之上	他们的	肩膀	.

她们的黑发披散在肩上。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [lændz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

Some	**came**	**from**	**still**	**more**	**distant**	**lands**	**;**	**they**	**were**	**slender**	**,**	**quiet**	**little**
一些	来了	从	仍然	更多的	遥远	土地	;	他们	是	苗条	,	安静的	小的

['kriːtʃəz] ,

creatures	**,**
生物	,

有些来自更遥远的国度；它们体型纤细，安静娇小。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['jeləʊ] ['mʌŋkiz] .

whose	**language**	**no**	**one**	**understood**	**and**	**who**	**looked**	**like**	**yellow**	**monkeys**	**.**
谁	语言	不	一	理解	和	WHO	看起来	喜欢	黄色的	猴子	.

他们说着无人能懂的语言，长得像黄色的猴子。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪt] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] [ə'reɪndʒd] .

Their	**eyes**	**were**	**long**	**,**	**and**	**their**	**straight**	**black**	**hair**	**was**	**grotesquely**	**arranged**	**.**
他们的	眼睛	是	长的	,	和	他们的	直的	黑色的	头发	曾是	怪诞地	安排	.

他们的眼睛很长，乌黑的直发梳得十分怪异。

[ðiːz] [g'ɜːlz] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [lɒst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .

These	**girls**	**spent**	**the**	**whole**	**of**	**their**	**lives**	**like**	**lost**	**and**	**frightened**	**animals**	**.**
这些	女孩们	花费	这	所有的	的	他们的	生活	喜欢	丢失的	和	害怕	动物	.

这些女孩一生都像迷路和惊恐的动物一样度过。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

They	**knew**	**the**	**gestures**	**of**	**love**	**but**	**declined**	**to**	**kiss**	**upon**	**the**	**mouth**	**.**
他们	知道	这	手势	的	爱	但	拒绝	到	吻	之上	这	嘴	.

他们懂得表达爱意的方式，却拒绝亲吻嘴唇。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .

They	**amused**	**themselves**	**by**	**playing**	**childish**	**games**	**.**
他们	觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	幼稚	游戏	.

他们玩着幼稚的游戏自娱自乐。

[ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ə'pɑːt] ,

In	**a**	**meadow**	**apart**	**,**
在	一个	草地	除	,

在一片僻静的草地上，

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	**fair**	**and**	**rosy**	**daughters**	**of**	**the**	**North**	**lived**	**together**	**sleeping**	**upon**	**the**
这	公平的	和	红润	女儿们	的	这	北	居住地	一起	睡眠	之上	这

[grɑːs] .

grass	**.**
草	.

北方美丽红润的女儿们一起住在草地上睡觉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [sɑː'meɪʃiə] [wɪð] ['trɪp(ə)l] - ['plætɪd] [heə(r)] , [rəʊ'bʌst] [lɪmz] ,

These	**were**	**women**	**from**	**Sarmatia**	**with**	**triple**	**-**	**plaited**	**hair**	**,**	**robust**	**limbs**	**,**
这些	是	女性	从	萨尔马提亚	和	三倍	-	编织	头发	,	强壮的	四肢	,

[ænd; ənd][skweə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	**square**	**shoulders**	**,**
和	正方形	肩膀	,

她们是来自萨尔马提亚的妇女，头发梳成三股辫，四肢粗壮，肩膀方正。

[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['resl] [ə'mʌŋ]

who	**made**	**themselves**	**garlands**	**of**	**the**	**branches**	**of**	**trees**	**and**	**wrestled**	**among**
WHO	制成	他们自己	花环	的	这	分支	的	树木	和	摔跤	之中

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

themselves	**for**	**amusement**	**;**
他们自己	为了	娱乐	;

他们用树枝编成花环，互相摔跤取乐；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] - [nəʊzd] ['heəri] ['sɪθɪən] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tjuːˌtɑːnz] [huː] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]

there	were	flat	-	nosed	hairy	Scythians	and	gigantic	Teutons	who	terrified	the
那里	是	平坦的	-	鼻子	毛茸茸	斯基泰人	和	巨大	条顿人	WHO	恐惧	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Egyptians	with	their	hair	which	was	lighter	than	an	old	man's	and	their
埃及人	和	他们的	头发	哪个	曾是	打火机	比	一个	老的	男人的	和	他们的

[fleʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ;

flesh	which	was	softer	than	a	child's	;
肉	哪个	曾是	更柔和	比	一个	孩子的	;

那里有扁鼻子、多毛的斯基泰人和身材魁梧的日耳曼人，他们头发比老人的头发还浅，皮肤比小孩的皮肤还柔软，这让埃及人感到恐惧；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːlz] [laɪk] ['ænɪmlz] , [huː] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

there	were	Gauls	like	animals	,	who	laughed	without	reason	,	and	young
那里	是	高卢人	喜欢	动物	,	WHO	笑了	没有	原因	,	和	年轻的

有些高卢人像野兽一样，无缘无故地大笑，还有一些年轻人

[selts; kelts] [wɪð] [siː] - [griːn] [aɪz] , [huː] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ['neɪkɪd] .

Celts	with	sea	-	green	eyes	,	who	never	went	out	naked	.
凯尔特人	和	海	-	绿色的	眼睛	,	WHO	绝不	去	出去	裸	.

拥有海绿色眼睛的凯尔特人，从不赤身裸体地外出。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] ['swɔːðɪ] [brests] , [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)]

The	women	of	Iberia	,	too	,	who	had	swarthy	breasts	,	spent	their	days	together
这	女性	的	伊比利亚半岛	,	也	,	WHO	有	黝黑的	乳房	,	花费	他们的	天	一起

.

:

.

伊比利亚半岛的妇女们，她们胸部黝黑，也整天聚在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

They	had	heavy	masses	of	hair	which	was	skilfully	arranged	and	did	not
他们	有	重的	群众	的	头发	哪个	曾是	巧妙地	安排	和	做过	不是

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [heəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

remove	the	hairs	from	their	bodies	.
消除	这	头发	从	他们的	身体	.

他们身上长着浓密的毛发，这些毛发被巧妙地梳理着，并没有剃掉身上的毛发。

[ðeə(r)] [fɜːm] [skɪnz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] .

Their	firm	skins	and	strong	limbs	were	much	in	favour	with	the	Alexandrians	.
他们的	公司	皮肤	和	强的	四肢	是	很多	在	偏爱	和	这	亚历山大里亚人	.

他们结实的皮肤和强壮的四肢深受亚历山大人的喜爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['dɑːnsəz] [æz; əz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['mistrisiz] .

They	were	as	often	employed	as	dancers	as	taken	for	mistresses	.
他们	是	作为	经常	受雇	作为	舞者	作为	已采取	为了	情妇们	.

她们既经常被雇佣为舞女，也经常被当作情妇。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [dwelt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [njuː'mɪdɪən]

In	the	shade	of	the	palm	-	trees	dwelt	the	daughters	of	Africa	,	the	Numidians
在	这	阴影	的	这	棕榈	-	树木	居住	这	女儿们	的	非洲	,	这	努米底亚人

[veɪld] [ɪn] [waɪt] ,

veiled	in	white	,
含蓄	在	白色的	,

在棕榈树的荫蔽下，居住着非洲的女儿们，身着白纱的努米底亚人。

[ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [klæd][ɪn] [blæk] [gɔːz] , [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [klæd][ɪn] ['meni] - ['kʌləd]

the	Carthaginians	clad	in	black	gauze	,	and	Negresses	clad	in	many	-	coloured
这	迦太基人	覆膜	在	黑色的	纱布	,	和	黑人女性	覆膜	在	许多	-	有色

['kɒstjuːmz] .

costumes	.
服装	.

迦太基人身着黑色薄纱长袍，黑人女子身着五彩缤纷的服装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .

There	were	fourteen	hundred	women	.
那里	是	十四	百	女性	.

共有1400名女性。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] ['entəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gɑːd(ə)n] ,

When	a	woman	once	entered	the	sacred	garden	,
什么时候	一个	女士	一次	进入	这	神圣	花园	,

有一次，一位女子进入了圣园。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	never	left	it	till	the	first	day	of	her	old	age	came	upon	her	.
她	绝不	左边	它	直到	这	第一的	天	的	她	老的	年龄	来了	之上	她	.

她从未离开过它，直到她步入老年的第一天。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)]

She	gave	to	the	temple	half	of	her	gains	and	the	rest	sufficed	for
她	给予	到	这	寺庙	一半	的	她	收益	和	这	休息	足够了	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] .

her	food	and	perfumes	.
她	食物	和	香水	.

她将收入的一半捐献给神庙，剩下的钱足够她购买食物和香水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

They	were	not	slaves	and	each	one
他们	是	不是	奴隶	和	每个	一

他们不是奴隶，而且每个人都.....

['riːəli] [pə'zest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ['haʊzɪz] ;

really	possessed	one	of	the	Terrace	houses	;
真的	拥有	一	的	这	阳台	房屋	;

确实拥有其中一栋露台房屋；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːkwəli] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['ɒf(ə)n] ['pɜːrtʃəst]

but	all	were	not	equally	favoured	and	the	more	fortunate	often	purchased
但	全部	是	不是	同样地	受青睐	和	这	更多的	幸运	经常	购买

['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [səʊld] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [θɪn]

houses	near	their	own	which	the	owners	sold	to	save	themselves	from	growing	thin
房屋	靠近	他们的	自己的	哪个	这	所有者	卖	到	节省	他们自己	从	生长	薄的

[θruː] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

through	starvation	.
通过	饥饿	.

但并非所有人都受到同等的优待，比较幸运的人常常在自己家附近购买房屋，而房主为了避免饿死，会把房子卖掉。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vɪnəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd]

The	latter	then	removed	the	image	of	their	Divinity	into	the	park	and	found
这	后者	然后	已移除	这	图像	的	他们的	神	进入	这	公园	和	成立

[æn; ən] ['ɔːltə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ,

an	altar	consisting	of	a	flat	stone	,
一个	坛	由	的	一个	平坦的	石头	,

后者随后将神像移至公园，并发现了一个由扁平石头构成的祭坛。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

near	which	they	took	up	their	abode	.
靠近	哪个	他们	采取	向上	他们的	住所	.

他们在附近安家落户。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

The	poor	people	knew	this	and	sought	out	the	women	who	slept	in	the	open
这	贫穷的	人们	知道	这	和	寻求	出去	这	女性	WHO	睡着了	在	这	打开

[eə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] ;

air	near	their	altars	;
空气	靠近	他们的	祭坛	;

穷人知道这一点，便去找那些睡在祭坛附近露天的妇女；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

but	sometimes	they	were	neglected	even	by	the	poor	,
但	有时	他们	是	被忽视的	甚至	经过	这	贫穷的	,

但有时，就连穷人也会忽视它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [g'ɜ:lz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪzəri] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,

and	then	the	unfortunate	girls	united	in	their	misery	,	two	and	two	,
和	然后	这	不幸	女孩们	团结的	在	他们的	苦难	,	二	和	二	,

然后，这些不幸的女孩们因为她们的痛苦而团结起来，两个两个地站在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)]

in	a	passionate	friendship	which	became	almost	conjugal	love	,	and	shared	their
在	一个	热情的	友谊	哪个	成为	几乎	夫妻	爱	,	和	共享	他们的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

他们之间发展出一段热烈的友谊，几乎演变成夫妻般的爱情，并共同承受彼此的不幸。

[ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət]

Those	without	friends	offered	themselves	as	slaves	to	their	more	fortunate
那些	没有	朋友们	提供	他们自己	作为	奴隶	到	他们的	更多的	幸运

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

那些没有朋友的人甘愿成为他们那些更幸运的同伴的奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [ɒv; əv] [ði:z]

They	were	forbidden	to	have	in	their	service	more	than	twelve	of	these
他们	是	禁止	到	有	在	他们的	服务	更多的	比	十二	的	这些

[pɔ:(r); pʊə(r)] [g'ɜ:lz] ,

poor	girls	,
贫穷的	女孩们	,

他们被禁止雇用超过十二名这样的贫困女孩。

[bʌt; bət] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:ti'zænz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mæksɪməm]

but	these	poor	courtesans	are	mentioned	as	having	the	maximum
但	这些	贫穷的	妓女	是	提及	作为	拥有	这	最大限度

但据说这些可怜的妓女拥有最多的财富。

['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['meni] ['reɪsɪz] .

number	which	was	composed	of	a	selection	from	many	races	.
数字	哪个	曾是	由	的	一个	选择	从	许多	种族	.

该数字由来自多个种族的精选样本组成。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,

If	a	courtesan	bore	a	son	,
如果	一个	妓女	钻孔	一个	儿子	,

如果一个妓女生了个儿子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

the	child	was	taken	into	the	precincts	of	the	temple	for	the	service	of
这	孩子	曾是	已采取	进入	这	辖区	的	这	寺庙	为了	这	服务	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɪnəti] .

her	divinity	.
她	神	.

孩子被带到神庙内，供奉她的神灵。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	a	daughter	was	born	she	was	consecrated	to	the	service	of	the
什么时候	一个	女儿	曾是	出生	她	曾是	已祝圣的	到	这	服务	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

Goddess	.
女神	.

女儿出生后，会被奉献给女神侍奉。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

The	first	day	of	her	life	her	symbolical	marriage	with	the	son	of
这	第一的	天	的	她	生活	她	象征性的	婚姻	和	这	儿子	的

[daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

Dionysius	was	celebrated	.
狄奥尼修斯	曾是	著名	.

在她生命的第一天，举行了她与狄俄尼索斯之子的象征性婚礼。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] - ,

Later	she	entered	the	Didascalion	,
之后	她	进入	这	-	,

后来她进入了迪达斯卡利翁，

[ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['sev(ə)n] ['klɑːsɪz]

a	great	school	situated	behind	the	temple	where	little	girls	learned	in	seven	classes
一个	伟大的	学校	位于	在后面	这	寺庙	在哪里	小的	女孩们	学习	在	七	课程

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'rɒtɪk] [aːts] ;

the	theory	and	method	of	all	the	erotic	arts	;
这	理论	和	方法	的	全部	这	色情	艺术	;

寺庙后面有一所很棒的学校，小女孩们在那里上七个班，学习所有情色艺术的理论和方法；

[ðə; ði] [glɑːns] , [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [kə'res] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	glance	,	the	embrace	,	the	movements	of	the	body	,	caresses	and	the
这	瞥一眼	,	这	拥抱	,	这	移动	的	这	身体	,	爱抚	和	这

['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] .

secrets	of	the	kiss	.
秘密	的	这	吻	.

眼神、拥抱、身体的动作、爱抚和吻中的秘密。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [tʃəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

The	pupil	chose	the	day	of	her	first	experience	because	desire	is	a
这	瞳孔	选择	这	天	的	她	第一的	经验	因为	欲望	是	一个

[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [,disə'bei] ;

command	from	the	Goddess	which	must	not	be	disobeyed	;
命令	从	这	女神	哪个	必须	不是	是	违抗命令	;

学生选择在她第一次体验的那一天，是因为欲望是女神的命令，不可违抗；

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

on	that	day	she	received	a	house	on	the	Terrace	;	and	some	of	these	children	,
在	那	天	她	已收到	一个	房子	在	这	阳台	;	和	一些	的	这些	孩子们	,

那天，她在露台上得到了一栋房子；而这些孩子中的一些人，

[ðəʊ] [nɒt] [jet] ['njuːbaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .

though	not	yet	nubile	,	were	the	most	popular	of	all	.
尽管	不是	然而	妙龄	,	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	.

虽然她们还未成年，但却是最受欢迎的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]

The	interior	of	the	Didascalion	,	the
这	内部的	的	这	-	,	这

迪达斯卡利翁号的内部，

['sev(ə)n] ['klɑːsɪz] ,

seven	classes	,
七	课程	,

七门课，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['naɪnti]

the	little	theatre	and	the	peristyle	of	the	court	were	ornamented	with	ninety
这	小的	剧院	和	这	柱廊	的	这	法庭	是	装饰	和	九十

- [tuː] ['freskəʊz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

-	two	frescoes	which	comprised	the	teaching	of	love	.
-	二	壁画	哪个	包括	这	教学	的	爱	.

小剧院和庭院的柱廊上装饰着 92 幅壁画，描绘了爱情的教义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['laɪfˌwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , - [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn]

They	were	the	lifework	of	a	man	,	Cleochares	of	Alexandria	the	natural	son
他们	是	这	毕生事业	的	一个	男人	,	-	的	亚历山大	这	自然的	儿子

[ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ə'peliːz] ,

and	disciple	of	Apelles	,
和	弟子	的	阿佩莱斯	,

它们是亚历山大的克莱奥卡雷斯（阿佩勒斯的私生子和门徒）毕生的心血之作。

[huː] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

who	had	furnished	them	on	his	death	-	bed	.
WHO	有	提供	他们	在	他的	死亡	-	床	.

他在临终前提供了这些物品。

['leɪtli] [kwiːn] [ˌberɪ'nis] ,

Lately	Queen	Berenice	,
最近	女王	贝雷妮丝	,

最近，贝伦尼斯女王

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

who	was	greatly	interested	in	this	famous	school	and	had	sent	her	little
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	这	著名的	学校	和	有	发送	她	小的

['sɪstəz] [ðeə(r)] ,

sisters	there	,
姐妹	那里	,

她对这所名校非常感兴趣，并把自己的妹妹们都送到了那里就读。

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][də'miːtriˌoʊs][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

had	ordered	from	Demetrios	a	series	of	marble	groups	to	complete	the
有	订购	从	德米特里奥斯	一个	系列	的	大理石	团体	到	完全的	这

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ;

decoration	;
装饰	;

他曾向德米特里奥斯订购了一系列大理石雕塑群，以完善装饰；

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [biːn] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnfənts] - [skuːl] .

but	only	one	of	them	had	yet	been	placed	in	position	in	the	infants	'	school	.
但	仅有的	一	的	他们	有	然而	到过	放置	在	位置	在	这	婴儿	-	学校	.

但其中只有一人被安排到幼儿学校就读。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːti'zænz] ,

At	the	end	of	every	year	in	the	presence	of	all	the	famous	courtesans	,
在	这	结尾	的	每一个	年	在	这	在场	的	全部	这	著名的	妓女	,

每年年底，在所有著名交际花在场的情况下，

[ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ]

a	great	gathering	took	place	at	which	there	was	extraordinary	emulation	among
一个	伟大的	采集	采取	地方	在	哪个	那里	曾是	非凡的	仿真	之中

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [twelv] ['praɪzɪz] ['ɒfəd] ,

the	women	to	win	the	twelve	prizes	offered	,
这	女性	到	赢	这	十二	奖品	提供	,

一次盛大的聚会上，女人们为了赢得提供的十二个奖项而展开了激烈的竞争。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

for	they	consisted	of	the	entry	into	the	Cotytteion	,	the	greatest	honour	of
为了	他们	由……组成	的	这	入口	进入	这	-	,	这	最	荣誉	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evə(r)] [driːmd] .

which	they	ever	dreamed	.
哪个	他们	曾经	梦见	.

因为它们意味着进入科蒂特翁，这是他们梦寐以求的最高荣誉。

[ðɪs] [lɑːst] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]

This	last	monument	was	wrapped	in
这	最后的	纪念碑	曾是	包装	在

最后这座纪念碑被包裹着

[sʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

such	mystery	that	to	-	day	it	is	not	possible	to	give	a	detailed	description	of
这样的	神秘	那	到	-	天	它	是	不是	可能的	到	给	一个	详细的	描述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种神秘性至今仍无法详细描述。

[wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	only	know	that	it	was	in	the	shape	of	a	triangle	the	base	of	which
我们	仅有的	知道	那	它	曾是	在	这	形状	的	一个	三角形	这	根据	的	哪个

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] - ,

was	a	temple	to	the	Goddess	Cotytto	,
曾是	一个	寺庙	到	这	女神	-	,

我们只知道它的形状是三角形的，底边是供奉科蒂托女神的神庙。

[ɪn] [huːz] [neɪm] ['fraɪtf(ə)l] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

in	whose	name	frightful	unheard	-	of	debauchery	was	committed	.
在	谁	姓名	可怕	闻所未闻	-	的	放荡	曾是	坚定的	.

以他的名义犯下了骇人听闻、闻所未闻的淫乱罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['haʊzɪz] ; ['θɜːti] - [sɪks]

The	two	other	sides	of	the	monument	consisted	of	eighteen	houses	;	thirty	-	six
这	二	其他	侧面	的	这	纪念碑	由……组成	的	十八	房屋	;	三十	-	六

[kɔːti'zænz] [dwelt] [ðeə(r)] ,

courtesans	dwelt	there	,
妓女	居住	那里	,

纪念碑的另外两侧共有十八座房屋；三十六名妓女居住在那里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] ['welθi] ['lʌvəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

and	were	much	sought	after	by	wealthy	lovers	;	they	were	the	Baptes	of
和	是	很多	寻求	后	经过	富裕	恋人	;	他们	是	这	-	的

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

他们深受富有的情人们的追捧；他们是亚历山大的受洗者。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Once	every	month	,	on	the	night	of	the	full	moon	,
一次	每一个	月	,	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

每月一次，在满月之夜，

[ðeɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['mædən] [baɪ] [ˌæfrəu'diziæks] .

they	met	within	the	temple	maddened	by	aphrodisiacs	.
他们	遇见	之内	这	寺庙	疯狂的	经过	催情剂	.

他们在神庙里相遇，当时他们正处于催情剂的作用下，神志恍惚。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	oldest	of	the	thirty	-	six	had	to	take	a	fatal	dose	of	the	terrible
这	最老	的	这	三十	-	六	有	到	拿	一个	致命的	剂量	的	这	糟糕的

- [drʌg] .

erotogenous	drug	.
-	药品	.

三十六人中年纪最大的人不得不服用致命剂量的这种可怕的催情药物。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [deθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]

The	certainty	of	her	immediate	death	made	her	try	without	fear	all	the
这	肯定	的	她	即时	死亡	制成	她	尝试	没有	害怕	全部	这

['deɪndʒərəs] ['pleʒəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'kɔɪl] .

dangerous	pleasures	from	which	the	living	recoil	.
危险的	快乐	从	哪个	这	活的	畏缩	.

她确信自己即将死去，因此无所畏惧地尝试了所有活着的人避之不及的危险乐趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]

Her	body	,	which	soon	became	covered	with	sweat	,	was	the	centre	and
她	身体	,	哪个	很快	成为	涵盖	和	汗	,	曾是	这	中心	和

['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] ['ɔːdʒi] ;

model	of	the	whirling	orgie	;
模型	的	这	旋转	狂欢派对	;

她的身体很快被汗水覆盖，成为这场旋转狂欢的中心和模特；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laʊd] ['weɪlɪŋ] , [kraɪz] , [tɪəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

in	the	midst	of	loud	wailings	,	cries	,	tears	and	dancing	the	other
在	这	中间	的	大声	哀嚎	,	哭泣	,	眼泪	和	跳舞	这	其他

在震耳欲聋的哭喊声、泪水和舞蹈声中，另一个

['neɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪŋgld] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swet] ,

naked	women	embraced	her	,	mingled	their	hair	in	her	sweat	,
裸	女性	拥抱	她	,	混合	他们的	头发	在	她	汗	,

一群裸体女人拥抱她，将头发与她的汗水混在一起。

[rʌbd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [skɪn][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [freʃ] ['ɑːdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

rubbed	themselves	upon	her	burning	skin	and	derived	fresh	ardour	from	the
摩擦	他们自己	之上	她	燃烧	皮肤	和	衍生的	新鲜的	热情	从	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['spæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['fjʊəriəs] ['ægəni] .

interrupted	spasm	of	this	furious	agony	.
中断	痉挛	的	这	狂怒	痛苦	.

她们将自己摩擦在她灼热的皮肤上，从这剧烈痛苦的间歇性痉挛中汲取新的激情。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	three	years	these	women	lived	in	this	way	,
为了	三	年	这些	女性	居住地	在	这	方式	,

这些妇女就这样生活了三年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第4/7页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [mʌnθs] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	at	the	end	of	thirty	-	six	months	such	was	the	intoxication	of	their
和	在	这	结尾	的	三十	-	六	几个月	这样的	曾是	这	中毒	的	他们的

[end] .

end	.
结尾	.

三十六个月后，他们达到了生命的终点，沉醉其中。

['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [les] ['venəreɪtɪd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Other	but	less	venerated	sanctuaries	had	been	built	by	the	women	in	honour	of
其他	但	较少的	受人尊敬	保护区	有	到过	建造	经过	这	女性	在	荣誉	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

the	other	names	of	Aphrodite	.
这	其他	姓名	的	阿芙洛狄忒	.

其他一些不太受尊崇的神庙是由妇女们建造的，以纪念阿芙罗狄蒂的其他名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

There	was	an	altar	consecrated	to	the	Ouranian	Aphrodite	which	received	the
那里	曾是	一个	坛	已祝圣的	到	这	奥拉尼安	阿芙洛狄忒	哪个	已收到	这

[tʃeɪst] [vaʊz] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kɔːti'zænz] ;

chaste	vows	of	sentimental	courtesans	;
贞洁	誓言	的	感伤的	妓女	;

有一座祭坛供奉着乌拉尼亚的阿芙罗狄蒂，接受多愁善感的妓女们的贞洁誓言；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ˌæpə'stroʊfiə] , [weə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

another	to	Aphrodite	Apostrophia	,	where	unfortunate	love	affairs	were	forgotten	,
其他	到	阿芙洛狄忒	撇号	,	在哪里	不幸	爱	事务	是	被遗忘的	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	there	were	many	others	.
和	那里	是	许多	其他的	.

另一处是阿芙罗狄蒂·阿波斯特罗米亚，在那里不幸的恋情被遗忘，还有许多其他的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['seprət] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

But	these	separate	altars	were	only	efficacious	and	effective	in	the	case	of
但	这些	分离	祭坛	是	仅有的	有效的	和	有效的	在	这	案件	的

['trɪviəl] [dɪ'zaɪr] .

trivial	desires	.
琐碎的	欲望	.

但这些单独的祭坛只对琐碎的愿望有效。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪviəl] [wʌnz] .

They	were	used	day	by	day	,	and	their	favours	were	trivial	ones	.
他们	是	用过的	天	经过	天	,	和	他们的	恩惠	是	琐碎的	一个	.

它们每天都被使用，而且它们提供的帮助微不足道。

[ðə; ði] ['sʌpliənt] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'kwests] ['grɑːntɪd] [pleɪst] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn]

The	suppliants	who	had	their	requests	granted	placed	offerings	of	flowers	on
这	申诉人	WHO	有	他们的	请求	的确	放置	供品	的	花朵	在

[ðem; ðəm] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

them	,	while	those	who	were
他们	,	尽管	那些	WHO	是

祈求得到回应的祈求者在祭品上摆放鲜花，而那些祈求未得到回应的祈求者则在祭品上摆放鲜花。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd][spæt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

not	satisfied	spat	upon	them	.
不是	使满意	争吵	之上	他们	.

还不满意，朝他们吐了口唾沫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['kənsə,kreitid] [nɔː(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

They	were	neither	consecrated	nor	maintained	by	the	priests	and	consequently
他们	是	两者都不	已祝圣的	也不	维持	经过	这	神父	和	最后

[ðeə(r)] [ˌprɒfə'neɪʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

their	profanation	was	not	punishable	.
他们的	亵渎	曾是	不是	可处罚的	.

这些圣物既没有经过祭司的祝圣，也没有得到祭司的维护，因此亵渎它们并不受到惩罚。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	discipline	of	the	Temple	was	very	different	.
这	纪律	的	这	寺庙	曾是	非常	不同的	.

圣殿的纪律截然不同。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪti] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

The	Temple	,	the	Mighty	Temple	of	the	Great	Goddess	,
这	寺庙	,	这	强大的	寺庙	的	这	伟大的	女神	,

神庙，伟大的女神的雄伟神庙，

[ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ɪːdʒɪpt] ,

the	most	holy	place	in	the	whole	of	Egypt	,
这	最多	圣	地方	在	这	所有的	的	埃及	,

埃及最神圣的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['edɪfɪs] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['gəʊldən] ['geɪts] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

was	a	colossal	edifice	336	feet	in	length	with	golden	gates	standing	at	the	top
曾是	一个	庞大	大厦	-	脚	在	长度	和	金的	大门	常设	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [steps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

of	seventeen	steps	at	the	end	of	the	gardens	.
的	十七	步骤	在	这	结尾	的	这	花园	.

那是一座巨大的建筑，长 336 英尺，花园尽头十七级台阶顶端矗立着金色的大门。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pæfɑːs] ,

The	entrance	was	not	towards	the	East	,	but	in	the	direction	of	Paphos	,
这	入口	曾是	不是	向	这	东方	,	但	在	这	方向	的	帕福斯	,

入口并非朝东，而是朝帕福斯方向。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ; [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [də'rektli] ['ɪntuː]

that	is	to	say	the	north	-	west	;	the	rays	of	the	sun	never	penetrated	directly	into
那	是	到	说	这	北	-	西方	;	这	射线	的	这	太阳	绝不	渗透	直接地	进入

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

the	Sanctuary	.
这	避难所	.

也就是说，是西北方向；阳光从未直接照射到圣所内。

['eɪti] - [sɪks] ['kɒləms] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtʊˌeɪvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɪntɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][tuː; tə]

Eighty	-	six	columns	supported	the	architraves	,	they	were	all	tinted	with	purple	to
八十	-	六	列	有	这	门楣	,	他们	是	全部	有色	和	紫色的	到

[hɑːf][ðeə(r)] [haɪt] ,

half	their	height	,
一半	他们的	高度	,

八十六根柱子支撑着拱形门楣，柱子都被涂成了紫色，高度达到柱子的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['waɪtnəs] [laɪk] [ðə; ði] [bʌst]

and	the	upper	part	of	each	stood	out	with	indescribable	whiteness	like	the	bust
和	这	上	部分	的	每个	站立	出去	和	无法形容	白人	喜欢	这	摔碎

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

of	a	woman	from	her	attire	.
的	一个	女士	从	她	服装	.

每件衣服的上半部分都洁白得令人难以置信，就像女人的胸部从衣服里凸显出来一样。

[wɪˈðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['skʌlptʃəd] [gruːps]
Within **were** **placed** **sculptured** **groups**
之内 是 放置 雕塑 团体

其中放置了雕塑群。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] ['meni] ['feɪməs] [siːnz] , [jʊˈrəʊpə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] ,
representing **many** **famous** **scenes** **,** **Europa** **and** **the** **Bull** **,** **Lêda** **and** **the** **Swan** **,**
代表 许多 著名的 场景 , 欧洲 和 这 公牛 , - 和 这 天鹅 ,

描绘了许多著名场景，例如欧罗巴与公牛、丽达与天鹅。

[ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - , [ðə; ði] [gɒd] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhæmə'draɪəd] ,
the **Siren** **and** **the** **dying** **Glaucos** **,** **the** **God** **Pan** **and** **a** **Hamadryad** **,**
这 警笛 和 这 垂死 - , 这 上帝 平底锅 和 一个 狒 ,

塞壬和垂死的格劳科斯，潘神和树精，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [friːz] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] [di'pikt] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði]
and **at** **the** **end** **of** **the** **frieze** **the** **sculptor** **was** **depicted** **modelling** **the**
['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːˈself] .
Goddess **Aphrodite** **herself** **.**
女神 阿芙洛狄忒 她自己 .

在浮雕的末端，描绘的是雕塑家正在塑造女神阿芙洛狄忒的形象。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[mɪ'lɪtə] [ænd; ənd] ['mɛlɪtə]
MYLITTA **AND** **MELITTA**
米莉塔 和 梅利塔

米莉塔和梅莉塔

“ ['pjʊərɪfaɪ] [jɔːˈself] , ['streɪndʒə(r)] . ”
“ **Purify** **yourself** **,** **stranger** **.** **”**
“ 净化 你自己 , 陌生人 . ”

“陌生人，请净化自己。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][pjʊə(r)] , ” [də'miːtriˌoʊs] [sed] .
“ **I** **shall** **enter** **pure** **,** **”** **Demetrios** **said** **.**
“ 我 将 进入 纯的 , ” 德米特里奥斯 说 .

“我将以纯洁之身进入，”德米特里奥斯说道。

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dip] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]
With **the** **end** **of** **her** **hair** **dipped** **in** **the** **holy** **water** **the** **young** **guardian** **of**
和 这 结尾 的 她 头发 浸入 在 这 圣 水 这 年轻的 监护人 的
[ðə; ði] [geɪt] ['mɔɪsnd] [fɜːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the **gate** **moistened** **first** **his** **eyes** **,**
这 门 湿润 第一的 他的 眼睛 ,

年轻的守门人将发梢浸入圣水中，先是眼眶湿润了。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
then **his** **lips** **and** **then** **his** **fingers** **,** **so** **that** **his** **look** **,**
然后 他的 嘴唇 和 然后 他的 手指 , 所以 那 他的 看 ,

然后是他的嘴唇，然后是他的手指，这样他的眼神，

[ðə; ði] [kɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
the **kiss** **from** **his** **mouth** **and** **the** **caress** **of** **his** **hands** **were** **all**
这 吻 从 他的 嘴 和 这 抚摸 的 他的 双手 是 全部
['sæŋktɪfaɪd] .
sanctified **.**
圣化 .

他唇间的吻和手的抚摸都充满了神圣感。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ˌæfrəˈdaɪti] .

Then	he	advanced	into	the	wood	of	Aphrodite	.
然后	他	先进的	进入	这	木头	的	阿芙洛狄忒	.

然后他进入了阿芙洛狄忒森林。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

Through	the	darkening	branches	he	saw	the	sun	set	a	dark	purple	which	did	not
通过	这	变暗	分支	他	锯	这	太阳	放	一个	黑暗的	紫色的	哪个	做过	不是

[ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] .

dazzle	the	eyes	.
炫	这	眼睛	.

透过渐渐变暗的树枝，他看到夕阳西下，呈现出深紫色，但并不刺眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd]

It	was	the	evening	of	the	day	when	his	meeting	with	Chrysis	had
它	曾是	这	晚上	的	这	天	什么时候	他的	会议	和	克里西斯	有

[dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

disturbed	his	life	.
不安	他的	生活	.

那天晚上，他与克律西斯的相遇扰乱了他的生活。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ænd; ənd] [əˈdrest]

That	day	he	had	seen	a	beautiful	woman	upon	the	jetty	,	and	addressed
那	天	他	有	已见	一个	美丽的	女士	之上	这	码头	,	和	已解决

[hɪmˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

himself	to	her	.
他自己	到	她	.

那天他在码头上看到一位美丽的女子，便上前搭讪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsɪz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	had	declined	his	advances	though	he	was
她	有	拒绝	他的	进展	尽管	他	曾是

尽管他很热情，她还是拒绝了他的追求。

[dəˈmiːtriˌoʊs][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈskʌlptə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Demetrios	the	famous	sculptor	,	a	young	,	wealthy	and	handsome	man	and	the
德米特里奥斯	这	著名的	雕塑家	,	一个	年轻的	,	富裕	和	英俊的	男人	和	这

[əˈkredɪtɪd] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ˌberɪˈnis] .

accredited	lover	of	Queen	Berenice	.
认证	情人	的	女王	贝雷妮丝	.

著名雕塑家德米特里奥斯，年轻、富有、英俊，是公认的贝雷妮丝女王的情人。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvə(r)] [ˈkraɪsɪs] , [ðə; ði] [ˌkɔːtɪˈzæn] , [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] [θriː]

To	obtain	her	favour	Chrysis	,	the	courtesan	,	had	imposed	upon	him	three
到	获得	她	偏爱	克里西斯	,	这	妓女	,	有	强加	之上	他	三

[ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

almost	impossible	conditions	.
几乎	不可能的	状况	.

为了博得她的欢心，妓女克律西斯向他提出了三个几乎不可能实现的条件。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə]["prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]["sɪlvə(r)]["mɪrə(r)][ɒv; əv] [bækɪs] [ðə; ði] ["feɪməs]

She	required	him	to	present	to	her	the	silver	mirror	of	Bacchis	the	famous
她	必需的	他	到	展示	到	她	这	银	镜子	的	巴基斯	这	著名的

[ˌkɔːtɪˈzæn] ,

courtesan	,
妓女	,

她要求他把著名交际花巴克斯的银镜献给她。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði]["aɪvəri] [kəʊm] [wɔːn] [baɪ] [tuːni] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

her	friend	,	the	ivory	comb	worn	by	Touni	the	wife	of	the	High	Priest	,
她	朋友	,	这	象牙	梳子	磨损	经过	图尼	这	妻子	的	这	高的	牧师	,

她的朋友，大祭司的妻子图尼佩戴的象牙梳子，

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]

and	last	of	all	the	necklace	of	pearls	from	the	neck	of	the	statue	of
和	最后的	的	全部	这	项链	的	珍珠	从	这	脖子	的	这	雕像	的

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæfrə'daɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l] .

the	Goddess	Aphrodite	within	the	Holy	Temple	.
这	女神	阿芙洛狄忒	之内	这	圣	寺庙	.

最后，还有从圣殿内阿芙罗狄蒂女神像脖子上取下的珍珠项链。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	first	two	of	her	demands	could	be	carried	out	possibly	even	without	the
这	第一的	二	的	她	需求	可以	是	携带	出去	可能	甚至	没有	这

['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

shedding	of	blood	,
脱落	的	血	,

她的前两项要求或许无需流血就能实现。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [bɪ'hest] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ]

but	her	third	behest	would	mean	the	committal	of	an	act	of	sacrilege
但	她	第三	要求	会	意思是	这	入狱	的	一个	行为	的	亵渎神灵

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,

punishable	by	death	,
可处罚的	经过	死亡	,

但她的第三个要求将构成亵渎神灵罪，可判处死刑。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] .

before	which	the	boldest	would	hesitate	.
前	哪个	这	最勇敢的	会	犹豫	.

即使是最勇敢的人也会犹豫。

[ðə; ði] ['femənɪn] [səʊl] [ɪz][səʊ][træns'pærənt] , [ðæt] [men] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

The	feminine	soul	is	so	transparent	,	that	men	cannot	believe	it	to	be	so	.
这	女性	灵魂	是	所以	透明的	,	那	男人	不能	相信	它	到	是	所以	.

女性的灵魂如此透明，以至于男人难以置信。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] ['ɒbstɪnətli] [siːk] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][æn; ən]

Where	there	is	only	a	straight	line	they	obstinately	seek	the	complexity	of	an
在哪里	那里	是	仅有的	一个	直的	线	他们	顽固地	寻找	这	复杂	的	一个

['ɪntrɪkət] [pɑːθ] .

intricate	path	.
错综复杂	小路	.

如果只有一条直线，他们却执意要走一条错综复杂的道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] , [ɪn] [ri'ælәti]

This	was	why	the	soul	of	Chrysis	,	in	reality
这	曾是	为什么	这	灵魂	的	克里西斯	,	在	现实

这就是克律西斯之魂的真正含义。

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

as	clear	as	that	of	a	little	child	,
作为	清除	作为	那	的	一个	小的	孩子	,

像小孩子一样清晰，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][də'miːtriˌoʊs][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .

appeared	to	Demetrios	more	mysterious	than	a	problem	in	metaphysics	.
出现	到	德米特里奥斯	更多的	神秘	比	一个	问题	在	形而上学	.

在德米特里奥斯看来，这比形而上学问题更神秘。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒeti] ,

When	he	left	her	on	the	jetty	,
什么时候	他	左边	她	在	这	码头	,

当他把她留在码头上时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seil]

he	returned	home	in	a	dream	unable	to	reply	to	the	questions	which	assailed
他	返回	家	在	一个	梦	无法	到	回复	到	这	问题	哪个	遭受攻击

[hɪm] .

him	.
他	.

他在梦中回到了家，却无法回答那些向他抛来的问题。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

What	would	she	do	with	the	three	gifts	she	had	ordered	him	to	procure
什么	会	她	做	和	这	三	礼物	她	有	订购	他	到	采购

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

她会如何处理她吩咐他为她准备的三件礼物呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɔː(r)] [sel] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['stəʊlən]['mɪrə(r)] ,

It	was	impossible	for	her	to	wear	or	sell	a	famous	stolen	mirror	,
它	曾是	不可能的	为了	她	到	穿	或者	卖	一个	著名的	被盗	镜子	,

她不可能佩戴或出售一面著名的被盗镜子。

[ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['məːdə] [ɪn][ɪts] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ,

the	comb	of	a	woman	who	had	perhaps	been	murdered	in	its	acquirement	,
这	梳子	的	一个	女士	WHO	有	也许	到过	被谋杀	在	它是	取得	,

一把梳子，或许是一位在获取它的过程中被谋杀的女性的遗物。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

or	the	necklace	of	pearls	belonging	to	the	Goddess	.
或者	这	项链	的	珍珠	属于	到	这	女神	.

或是属于女神的珍珠项链。

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

By	retaining	possession	of	them	she	exposed	herself	every	day	to	a	discovery
经过	保留	拥有	的	他们	她	裸露	她自己	每一个	天	到	一个	发现

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	would	be	fatal	to	her	.
哪个	会	是	致命的	到	她	.

她因为保留了这些物品，每天都让自己面临被发现的风险，而这种发现对她来说是致命的。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Then	why	did	she	ask	for	them	?
然后	为什么	做过	她	问	为了	他们	?

那她为什么要要这些东西呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

Was	it	to	destroy	them	?
曾是	它	到	破坏	他们	?

是为了毁灭他们吗?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [lʌk] ['əʊnli] [pliːzd]

He	knew	that	women	did	not	rejoice	in	secrets	and	that	good	luck	only	pleased
他	知道	那	女性	做过	不是	麾	在	秘密	和	那	好的	运气	仅有的	高兴

[ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

them	when	it	was	well	known	to	every	one	.
他们	什么时候	它	曾是	出色地	已知	到	每一个	一	.

他知道女人不喜欢秘密，只有当好运人尽皆知时，她们才会感到高兴。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[baɪ] [wɒt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [kleə'vɔɪəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

by	what	divination	or	clairvoyance	had	she	judged	him	to	be	capable	of
经过	什么	占卜	或者	千里眼	有	她	评判	他	到	是	有能力的	的

[ek'ɒmplɪʃɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [diːdz] ?

accomplishing	three	such	extraordinary	deeds	?
完成	三	这样的	非凡的	契约	?

她究竟凭借何种占卜或预知能力，判断出他有能力完成这三件非凡之事?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , ['kraɪsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] ,

Surely	if	he	had	wished	,	Chrysis	might	have	been	carried	off	,
一定	如果	他	有	希望	,	克里西斯	可能	有	到过	携带	离开	,

如果他愿意，克律西斯肯定可以被带走。

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [æz; əz]

placed	in	his	power	and	become	his	mistress	,	his	wife	or	his	slave	,	as
放置	在	他的	力量	和	变得	他的	情妇	,	他的	妻子	或者	他的	奴隶	,	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

任由他摆布，成为他的情妇、妻子或奴隶，随他心意。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	too	the	chance	of	destroying	her	.
他	有	也	这	机会	的	摧毁	她	.

他也曾有机会毁了她。

[ˌrevə'lʊʃən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['deθs] [baɪ] ['vaɪələns] ,

Revolutions	in	the	past	had	accustomed	the	citizens	to	deaths	by	violence	,
革命	在	这	过去的	有	习惯	这	公民	到	死亡人数	经过	暴力	,

过去的革命使民众习惯了暴力致死。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] .

and	no	one	was	disturbed	by	the	disappearance	of	a	courtesan	.
和	不	一	曾是	不安	经过	这	消失	的	一个	妓女	.

一位妓女的失踪并没有引起任何人的注意。

['kraɪsɪs] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] . . . .

Chrysis	must	know	him	,	and	yet	she	dared	.	.	.	.
克里西斯	必须	知道	他	,	和	然而	她	敢于	.	.	.	.

克律西斯一定认识他，但她却胆敢.....

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kə'mændz] [siːmd]

The	more	he	thought	of	her	the	more	her	strange	commands	seemed
这	更多的	他	想法	的	她	这	更多的	她	奇怪的	命令	似乎

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

他越想她，就越觉得她那些古怪的命令很讨人喜欢。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] !

How	many	women	were	her	equal	!
如何	许多	女性	是	她	平等的	!

有多少女性能与她比肩!

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['mænə(r)] !

how	many	had	presented	themselves	to	him	in	an	unfavourable	manner	!
如何	许多	有	呈现	他们自己	到	他	在	一个	不利	方式	!

有多少人曾以不利的方式接近他!

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːnd] ?

What	did	she	demand	?
什么	做过	她	要求	?

她提出了什么要求?

['naɪðə(r)] [lʌv] , [gəʊld] , [nɔː(r)]['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] [θriː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kraɪmz] !

Neither	**love**	**,**	**gold**	**,**	**nor**	**jewels**	**,**	**but**	**three**	**impossible**	**crimes**	**!**
两者都不	爱	,	金子	,	也不	珠宝	,	但	三	不可能的	犯罪	!

既非爱情，也非黄金，更非珠宝，而是三种不可能的罪行!

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['kiːnli] .

She	**interested**	**him**	**keenly**	**.**
她	感兴趣的	他	敏锐地	.

她引起了他浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :

He	**had**	**offered**	**her**	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**Egypt**	**:**
他	有	提供	她	全部	这	宝藏	的	埃及	:

他曾向她许诺将埃及所有的珍宝都给她:

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

he	**realized**	**now**	**that**	**if**	**she**	**had**	**accepted**	**them**	**she**	**would**	**not**	**have**	**received**
他	已实现	现在	那	如果	她	有	公认	他们	她	会	不是	有	已收到

[tuː] ['ɒbəʊl] ,

two	**obols**	**,**
二	奥波尔斯	,

他现在意识到，如果她接受了那些东西，她就不会得到两个奥波尔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

and	**he**	**would**	**have**	**wearied**	**of**	**her**	**even**	**before**	**he**	**had**	**known**
和	他	会	有	疲惫	的	她	甚至	前	他	有	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

甚至在他认识她之前，他就已经对她感到厌倦了。

[θriː] [kraɪmz] ,

Three	**crimes**	**,**
三	犯罪	,

三项罪行，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['sæləri] ;

assuredly	**,**	**were**	**an**	**uncommon**	**salary**	**;**
当然	,	是	一个	罕见	薪水	;

当然，这是一份非同寻常的薪水;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

but	**she**	**was**	**worthy**	**to**	**receive**	**it**	**since**	**she**	**was**	**the**	**woman**	**to**	**demand**
但	她	曾是	值得	到	收到	它	自从	她	曾是	这	女士	到	要求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但她配得上这份荣誉，因为是她主动要求的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

and	**he**	**promised**	**himself**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**adventure**	**.**
和	他	承诺	他自己	到	去	在	和	这	冒险	.

他暗下决心，要继续这段冒险之旅。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [went]

To	**give**	**himself**	**no**	**time**	**to**	**repent**	**of**	**his**	**resolutions**	**that**	**very**	**day**	**he**	**went**
到	给	他自己	不	时间	到	悔改	的	他的	决议	那	非常	天	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bækɪs] ,

to	**the**	**house**	**of**	**Bacchis**	**,**
到	这	房子	的	巴基斯	,

为了不给自己任何后悔的机会，他当天就去了巴克斯的家。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] .

found	it	empty	,	took	the	silver	mirror	and	fled	into	the	gardens	.
成立	它	空的	,	采取	这	银	镜子	和	逃亡	进入	这	花园	.

发现屋里空无一人，便拿走了银镜，逃进了花园。

[mʌst; məst][hiː; hi][æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['kraɪsɪs] ?

Must	he	at	once	go	to	the	second	victim	of	Chrysis	?
必须	他	在	一次	去	到	这	第二	受害者	的	克里西斯	?

他必须立刻去见克里西斯的第二个受害者吗?

[dəˈmiːtriˌoʊs][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Demetrios	did	not	think	so	.
德米特里奥斯	做过	不是	思考	所以	.

德米特里奥斯并不这么认为。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuːni] , [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪvəri] [kəʊm] ,

The	wife	of	the	High	Priest	Touni	,	who	possessed	the	famous	ivory	comb	,
这	妻子	的	这	高的	牧师	图尼	,	WHO	拥有	这	著名的	象牙	梳子	,

拥有那把著名象牙梳的大祭司图尼的妻子

[wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt]

was	so	charming	and	so	weak	that	he	feared	to	approach	her	without
曾是	所以	迷人	和	所以	虚弱的	那	他	害怕	到	方法	她	没有

[prɪˈlɪmɪnəri] [priˈkɔːʃənz] .

preliminary	precautions	.
初步的	防范措施	.

她如此迷人又如此柔弱，以至于他不敢在没有事先防范的情况下接近她。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['terəs] .

So	he	turned	back	and	walked	along	the	great	Terrace	.
所以	他	转向	后退	和	步行	沿着	这	伟大的	阳台	.

于是他转身沿着大露台走去。

[ðə; ði] [kɔːtiˈzænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The	courtesans	were	outside	their	dwellings	like	a	display	of	flowers	.
这	妓女	是	外部	他们的	住宅	喜欢	一个	展示	的	花朵	.

妓女们像盛开的花朵一样聚集在住所外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [daɪˈvɜːsəti][ɪn][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,

There	was	no	less	diversity	in	their	attitudes	and	costumes	than	in	their	ages	,
那里	曾是	不	较少的	多样性	在	他们的	态度	和	服装	比	在	他们的	年龄	,

[taɪps] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] .

types	and	nationalities	.
类型	和	国籍	.

他们的态度和服饰的多样性丝毫不亚于他们的年龄、类型和国籍的多样性。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fraɪniː] , ['əʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['əʊv(ə)l]

The	most	beautiful	,	according	to	the	tradition	of	Phryne	,	only	leaving	the	oval
这	最多	美丽的	,	根据	到	这	传统	的	弗莱尼	,	仅有的	离开	这	椭圆形

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʌnˈkʌvəd] ,

of	their	faces	uncovered	,
的	他们的	面孔	裸露	,

根据弗里尼的传统，最美丽的女子只露出椭圆形的脸庞。

[wɜː(r); wə(r)][klæd]

were	clad
是	覆膜

穿着

[frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn] [greɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [faɪn] [wʊl] .

from	their	hair	to	their	heels	in	great	robes	of	fine	wool	.
从	他们的	头发	到	他们的	高跟鞋	在	伟大的	长袍	的	美好的	羊毛	.

从头发到脚跟，她们都穿着精美的羊毛长袍。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [rəʊbz] ,

Others	had	adopted	the	fashion	of	transparent	robes	,
其他的	有	已采用	这	时尚	的	透明的	长袍	,

其他人则采用了透明长袍的时尚。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

through	which	their	beauty	could	be	distinguished	in	a	mysterious	way	,
通过	哪个	他们的	美丽	可以	是	杰出的	在	一个	神秘	方式	,

通过这种方式，人们可以以一种神秘的方式辨别出它们的美。

[æz; əz] [θruː] ['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði]

as	through	limpid	water	one	can	see	the	patches	of	green	weeds	at	the
作为	通过	清澈的	水	一	能	看	这	补丁	的	绿色的	杂草	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

bottom	of	the	river	.
底部	的	这	河	.

透过清澈的河水，可以看到河底成片的绿色水草。

[ðəʊz] [huːz] ['əʊnli] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [juːθ] [rɪ'meɪnd] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Those	whose	only	charm	was	their	youth	remained	naked	to	the	waist	,
那些	谁	仅有的	魅力	曾是	他们的	青年	剩余	裸	到	这	腰部	,

那些除了青春之外别无魅力的人，都赤裸着上身。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] .

and	displayed	the	firmness	of	their	breasts	.
和	显示	这	硬度	的	他们的	乳房	.

并展现了她们胸部的坚挺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] ,

But	the	older	women	,
但	这	老	女性	,

但是年纪较大的妇女们，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [grəuz] [əʊld][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]

knowing	how	much	more	quickly	a	woman's	face	grows	old	than	does	the	skin	of
会心	如何	很多	更多的	迅速地	一个	女性的	脸	生长	老的	比	做	这	皮肤	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

知道女性的脸部衰老速度比身体其他部位的皮肤快得多，

[sæt] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [brests] .

sat	quite	naked	,	holding	their	breasts	.
卫星	相当	裸	,	保持	他们的	乳房	.

她们赤身裸体地坐着，双手捧着胸部。

[də'miːtriˌoʊs] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

Demetrios	passed	very	slowly	in	front	of	them	without	allowing	himself	to	admire
德米特里奥斯	通过了	非常	缓慢地	在	正面	的	他们	没有	允许	他自己	到	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

德米特里奥斯从他们面前缓缓走过，不让自己有时间欣赏他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [vjuː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪkɪdnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	could	never	view	a	woman's	nakedness	without	intense	emotion	.
他	可以	绝不	看法	一个	女性的	裸体	没有	激烈的	情感	.

他每次看到女人的裸体都无法平静地产生强烈的情感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

He	could	not	realize	any	feeling	of	disgust	in	the	presence	of	the	dead	,
他	可以	不是	意识到	任何	感觉	的	厌恶	在	这	在场	的	这	死的	,

他无法在死者面前产生任何厌恶之情。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪlətɪ] [wɪð] [ˈveri] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

or	of	insensibility	with	very	young	girls	.
或者	的	麻木	和	非常	年轻的	女孩们	.

或者对非常年幼的女孩缺乏同理心。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑːmd] [hɪm] .

That	evening	every	woman	could	have	charmed	him	.
那	晚上	每一个	女士	可以	有	迷住了	他	.

那天晚上，任何女人都能让他倾倒。

[prəˈvaɪdɪd]

Provided
假如

假如

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈɑːdə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm]

she	kept	silence	and	did	not	display	any	more	ardour	than	the	minimum
她	保留	沉默	和	做过	不是	展示	任何	更多的	热情	比	这	最低限度

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ] [pəˈlaɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] .

demanded	by	politeness	her	beauty	did	not	matter	.
要求	经过	礼貌	她	美丽	做过	不是	事情	.

她保持沉默，没有表现出任何热情，只是出于礼貌才流露出来，她的美貌无关紧要。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ [kɔːs] ” [ˈbɒdi] ,

He	preferred	,	also	,	that	she	should	have	a	“	coarse	”	body	,
他	首选	,	还	,	那	她	应该	有	一个	“	粗	”	身体	,

他还希望她拥有“粗犷”的身材。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ˈpɜːfɪkt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ]

for	the	more	his	thoughts	were	fixed	upon	perfect	shapes	the	further	away
为了	这	更多的	他的	想法	是	固定的	之上	完美的	形状	这	更远	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][dɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [dɪˈpɑːt] .

from	them	did	his	desire	depart	.
从	他们	做过	他的	欲望	离开	.

因为他的思绪越是集中在完美的形状上，他的欲望就越是远离它们。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjuːti] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	trouble	,	which	the	impression	of	living	beauty	gave	to	him	,
这	麻烦	,	哪个	这	印象	的	活的	美丽	给予	到	他	,

那种被鲜活的美所震撼的感受，给他带来了困扰。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪvli] [səˈriːbrəl] [ˌsenʃuˈæləti] [wɪtʃ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [nɔːt] [ˈʌðə(r)]

was	of	an	exclusively	cerebral	sensuality	which	reduced	to	naught	other
曾是	的	一个	只	大脑	感官享受	哪个	减少	到	零	其他

[ˌeksaɪˈteɪʃ(ə)n] .

excitation	.
励磁	.

是一种完全理性的感官享受，将其他任何形式的刺激都化为乌有。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wɪð] [ˈægəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld]

He	recollected	with	agony	that	he	had	remained	for	an	hour	like	an	old
他	回忆	和	痛苦	那	他	有	剩余	为了	一个	小时	喜欢	一个	老的

[mæn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

man	by	the	side	of	the	most	admirable	woman	he	had	ever	held	in	his	arms
男人	经过	这	边	的	这	最多	令人钦佩的	女士	他	有	曾经	握住	在	他的	武器

.

:

.

他痛苦地回忆起，自己像个老人一样，在怀里抱着他所拥抱过的最令人钦佩的女人，整整一个小时都待在她身边。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [les] [pjʊə(r)] ['mistrisiz] .

Since	that	night	he	had	learned	to	select	less	pure	mistresses	.
自从	那	夜晚	他	有	学习	到	选择	较少的	纯的	情妇们	.

从那晚之后，他就学会了挑选不太纯洁的情妇。

“ [frend] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Friend	,	”	a	voice	said	,	“	do	you	not	know	me	?
”	朋友	,	”	一个	嗓音	说	,	”	做	你	不是	知道	我	?

“朋友，”一个声音说，“你不认识我吗？”

” [hiː; hi] [tɜːnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

”	He	turned	,	shook	his	head	and	went	on	his	way	,
”	他	转向	,	摇晃	他的	头	和	去	在	他的	方式	,

他转身摇了摇头，继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [twaɪs] .

for	he	never	visited	the	same	girl	twice	.
为了	他	绝不	到访	这	相同的	女孩	两次	.

因为他从不两次拜访同一个女孩。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

That	was	the	only	principle	he	carried	out	in	his	visits	to	the	gardens	.
那	曾是	这	仅有的	原则	他	携带	出去	在	他的	访问	到	这	花园	.

这是他在参观花园时唯一遵循的原则。

“ - ! ”

“	Clonarion	!	”
”	-	!	”

“克隆人！”

“ - ! ”

“	Gnathene	!	”
”	-	!	”

“格纳西恩！”

“ [plɑːŋgoʊ] ! ”

“	Plango	!	”
”	普兰戈	!	”

“Plango！”

“ - ! ”

“	Mnaïs	!	”
”	-	!	”

“Mnaïs！”

“ - ! ”

“	Crobyle	!	”
”	-	!	”

“克罗拜尔！”

“ - !

“	Iœsa	!
”	-	!

“Iœsa！

” [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][ðeə(r)] [nems] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]

”	They	called	out	their	names	as	he	passed	,	and	some	added	,	as	a
”	他们	称为	出去	他们的	姓名	作为	他	通过了	,	和	一些	额外	,	作为	一个

['fɜːðə(r)] [ɪn'djuːsmənt] ,

further	inducement	,
更远	诱导	,

“当他经过时，他们喊着他的名字，有些人还补充说，为了进一步激励他，

[ə; eɪ] [freɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːd(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .

a	phrase	upon	their	own	ardent	nature	.
一个	短语	之上	他们的	自己的	热心	自然	.

一句形容他们热情天性的短语。

[də'miːtriˌoʊs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,

Demetrios	continued	his	walk	;	he	was	inclined	,	as	his	usual	custom	was	,
德米特里奥斯	持续	他的	走	;	他	曾是	倾斜	,	作为	他的	通常	风俗	曾是	,

德米特里奥斯继续往前走；他像往常一样，倾向于.....

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæp'hæzəd] ,

to	pick	out	one	of	them	haphazard	,
到	挑选	出去	一	的	他们	偶然	,

随意挑选其中一个，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [drest] [ɪn] [bluː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] .

when	a	little	girl	dressed	in	blue	spoke	to	him	softly	.
什么时候	一个	小的	女孩	穿着	在	蓝色的	辐	到	他	轻轻	.

这时，一个穿着蓝色衣服的小女孩轻声和他说话。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Open	the	door	for	me	,	”	he	said	.
“	打开	这	门	为了	我	,	”	他	说	.

“请帮我开门，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I	wish	to	speak	to	you	.
“	我	希望	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌmpt] ['geɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði]

”	The	little	girl	jumped	gaily	to	her	feet	and	knocked	twice	with	the
”	这	小的	女孩	跳了起来	兴高采烈地	到	她	脚	和	敲门	两次	和	这

['nɒkə(r)] .

knocker	.
敲击器	.

小女孩高兴地跳了起来，用门环敲了两下。

[æn; ən] [əʊld] [sleɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

An	old	slave	opened	the	door	.
一个	老的	奴隶	打开	这	门	.

一位老奴隶打开了门。

“ ['gɔːrgoʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] .

“	Gorgo	,	”	the	girl	said	,	“	bring	some	wine	and	cakes	.
“	戈尔戈	,	”	这	女孩	说	,	“	带来	一些	葡萄酒	和	蛋糕	.

“戈尔戈，”女孩说，“带些酒和蛋糕来。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl]

”	She	led	the	way	into	her	chamber	,	which	was	very	plain	,	like	that	of	all
”	她	引领	这	方式	进入	她	房间	,	哪个	曾是	非常	清楚的	,	喜欢	那	的	全部

['veri] [jʌŋ]

very	young
非常	年轻的

她领着我走进她的房间，房间很简朴，就像所有年轻人的房间一样。

[kɔːti'zænz] .

courtesans	.
妓女	.

妓女。

[tuː] [lɑːdʒ] [bedz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Two	large	beds	,	a	little	tapestry	and	a	few	chairs	comprised	the	furniture	,
二	大的	床	,	一个	小的	挂毯	和	一个	很少	椅子	包括	这	家具	,

家具包括两张大床、一幅小挂毯和几把椅子。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [beɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [siː] ,

but	through	a	large	open	bay	could	be	seen	the	gardens	,	the	sea	,
但	通过	一个	大的	打开	湾	可以	是	已见	这	花园	,	这	海	,

但透过宽阔的海湾可以看到花园和大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .

and	the	roadstead	of	Alexandria	.
和	这	锚地	的	亚历山大	.

以及亚历山大港的锚地。

[də'miːriˌoʊs] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .

Demetrios	remained	standing	looking	at	the	distant	city	.
德米特里奥斯	剩余	常设	寻找	在	这	遥远	城市	.

德米特里奥斯伫立在那里，望着远处的城市。

[ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊst] [taʊn] , [ðə; ði]

The	sun	sinking	behind	the	harbour	,	that	incomparable	glory	of	a	coast	town	,	the
这	太阳	下沉	在后面	这	港口	,	那	无与伦比	荣耀	的	一个	海岸	镇	,	这

[kɑːm][skaɪ] ,

calm	sky	,
冷静的	天空	,

夕阳西下，映照着海港，那是海滨小镇无与伦比的美景，天空平静无波。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['wɔːtəz] ,

the	purple	waters	,
这	紫色的	水	,

紫色的水，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] ['eni] [səʊl] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] !

were	they	not	enough	to	bring	silence	to	any	soul	bursting	with	joy	or	sorrow	!
是	他们	不是	足够的	到	带来	沉默	到	任何	灵魂	爆发	和	喜悦	或者	悲哀	!

难道它们还不足以让任何充满喜悦或悲伤的心灵归于沉寂吗！

[wɒt] ['fʊtsteps] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [steɪ] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [sə'spend] [ænd; ənd] [wɒt] [vɔɪs] [ðeɪ] [nɒt]

What	footsteps	would	they	not	stay	,	what	pleasure	suspend	and	what	voice	they	not
什么	脚步声	会	他们	不是	停留	,	什么	乐趣	暂停	和	什么	嗓音	他们	不是

[hʌʃ] ?

hush	?
嘘	?

哪些脚步声他们不愿停留？哪些快乐他们不愿停止？哪些声音他们不愿噤声？

[dəˈmiːriˌoʊs] [wɒtʃt] :

Demetrios	watched	:
德米特里奥斯	观看	:

德米特里奥斯观看了：

[ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] ['tɒrənt] - [laɪk] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	swell	of	torrent	-	like	flame	seemed	to	leap	out	from	the	sun	which	had
一个	膨胀	的	激流	-	喜欢	火焰	似乎	到	飞跃	出去	从	这	太阳	哪个	有

[hɑːf] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fləʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːvd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

half	sunk	into	the	sea	and	to	flow	straight	to	the	curved	edge	of	the	wood
一半	沉没	进入	这	海	和	到	流动	直的	到	这	弯曲	边缘	的	这	木头

[ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

of	Aphrodite	.
的	阿芙洛狄忒	.

一股奔腾的火焰仿佛从半沉入海中的太阳中跃出，径直流向阿芙罗狄蒂森林的弧形边缘。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hə'raɪz(ə)nz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [təʊn] [ˌəʊvə'ræn] [ðə; ði]

From	one	to	another	of	the	two	horizons	the	rich	purple	tone	overran	the
从	一	到	其他	的	这	二	地平线	这	富有的	紫色的	语气	超出范围	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ɪn] [zəʊnz] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['gəʊldən] [red] [tuː; tə] [peɪl]

Mediterranean	in	zones	of	shades	without	transition	from	golden	red	to	pale
地中海	在	区域	的	色调	没有	过渡	从	金的	红色的	到	苍白

['pɜːp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

从两个地平线之间的一个地平线到另一个地平线，浓郁的紫色调笼罩着地中海，形成从金红色到淡紫色没有过渡的深浅不一的色调区域。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːriːoʊtɪs]

Between	the	moving	splendour	and	the	green	mirror	of	the	Mareotis
之间	这	移动	辉煌	和	这	绿色的	镜子	的	这	马雷奥蒂斯

在马雷奥蒂斯山脉的壮丽景色和绿色倒影之间

[leɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['redɪʃ] ['vaɪələt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

lake	the	white	mass	of	the	city	was	clothed	in	reddish	violet	reflections	.
湖	这	白色的	大量的	的	这	城市	曾是	穿着衣服	在	微红	紫色	反思	.

湖面上，白色的城市倒映着红紫色的光芒。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts] [ɒv; əv] [ɪts] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [flæt] ['haʊzɪz] ['mɑːvələsli] ['spekld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	different	aspects	of	its	twenty	thousand	flat	houses	marvellously	speckled	it	with
这	不同的	方面	的	它是	二十	千	平坦的	房屋	奇妙地	斑驳的	它	和

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kriːsɪŋ] ['feɪsɪs] [ɒv; əv]

twenty	thousand	patches	of	colour	perpetually	changing	with	the	decreasing	phasis	of
二十	千	补丁	的	颜色	永恒地	变化	和	这	递减	相位	的

[ðə; ði] [reɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

the	rays	in	the	west	.
这	射线	在	这	西方	.

两万栋平房的不同侧面奇妙地在它上面点缀着两万块色彩斑斓的斑块，随着西方光线的逐渐减弱而不断变化。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['faɪəri] ;

Now	it	was	rapid	and	fiery	;
现在	它	曾是	迅速的	和	火热	;

现在情况变得迅速而激烈；

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]

then	the	sun	was	engulfed	with	almost	startling	suddenness	and	the	first
然后	这	太阳	曾是	吞噬	和	几乎	令人震惊	突然	和	这	第一的

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

approach	of	the	night	caused	a	tremor	throughout	the	earth	and	a	hidden
方法	的	这	夜晚	导致	一个	震颤	自始至终	这	地球	和	一个	隐

[briːz] .

breeze	.
微风	.

随后，太阳几乎以惊人的速度被吞没，夜幕降临，大地颤抖，一阵隐隐的微风吹过。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪgz] , [swiːts] , ['hʌni] [ænd; ənd] [waɪn] .

“	Here	are	figs	,	sweets	,	honey	and	wine	.
”	这里	是	无花果	,	糖果	,	蜂蜜	和	葡萄酒	.

这里有无花果、糖果、蜂蜜和葡萄酒。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [fɪgz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .

You	must	eat	the	figs	before	it	is	dark	.
你	必须	吃	这	无花果	前	它	是	黑暗的	.

你必须在天黑之前吃掉这些无花果。

" [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	The	girl	came	in	with	a	laugh	.
"	这	女孩	来了	在	和	一个	笑	.

女孩笑着走了进来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

She	made	the	young	man	sit	down	and	took	up	her	position	upon	his	knees	,
她	制成	这	年轻的	男人	坐	向下	和	采取	向上	她	位置	之上	他的	膝盖	,

她让年轻人坐下，然后跪在他膝上。

[ˌriː'fæsənɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

refastening	,	as	she	did	so	,	a	rose	in	her	hair	which	was	in	danger	of
重新系紧	,	作为	她	做过	所以	,	一个	玫瑰	在	她	头发	哪个	曾是	在	危险	的

['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

falling	out	.
坠落	出去	.

她一边这样做，一边重新别好头发上那朵快要掉下来的玫瑰花。

[də'miːtriˌoʊs] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Demetrios	uttered	an	exclamation	of	surprise	,
德米特里奥斯	说出	一个	感叹	的	惊喜	,

德米特里奥斯惊呼了一声，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	looked	so	young	and	childish	that	he	felt	full	of	pity	for	her	.
她	看起来	所以	年轻的	和	幼稚	那	他	毛毡	满的	的	遗憾	为了	她	.

她看起来那么年轻稚嫩，让他对她充满了怜悯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	But	you	are	not	a	woman	!
"	但	你	是	不是	一个	女士	!

但你不是女人！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	I	am	not	a	woman	!
"	我	是	不是	一个	女士	!

"我不是女人！"

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdis] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?

By	the	two	Goddesses	what	am	I	then	?
经过	这	二	女神们	什么	是	我	然后	?

以两位女神的名义，那我究竟是什么?

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] , [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ? "

a	Thracian	,	a	porter	or	an	old	philosopher	?	"
一个	色雷斯人	,	一个	搬运工	或者	一个	老的	哲学家	?	"

是色雷斯人、搬运工还是古代哲学家?

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

"你今年多大？ "

" [ten] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

"	Ten	years	and	a	half	.
"	十	年	和	一个	一半	.

"十年半。"

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

Eleven	**years**	**.**
十一	年	.

十一年。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪ'lev(ə)n] .

You	**can**	**say**	**eleven**	**.**
你	能	说	十一	.

你可以说十一。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

I	**was**	**born**	**in**	**the**	**gardens**	**.**
我	曾是	出生	在	这	花园	.

我出生在花园里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][maɪ'liːzɪən] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['pɪθəs] , ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] - [gəʊt] .

My	**mother**	**is**	**a**	**Milesian**	**,**	**her**	**name**	**is**	**Pythias**	**,**	**nicknamed**	**the**	**'**	**Goat**	**.**
我的	母亲	是	一个	米利都	,	她	姓名	是	皮提亚斯	,	绰号	这	-	山羊	.

我的母亲是米利都人，她的名字叫皮提亚斯，绰号"山羊"。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] ?

'	**Shall**	**I**	**send**	**for**	**her**	**if**	**you**	**think**	**I**	**am**	**too**	**young**	**?**
-	将	我	发送	为了	她	如果	你	思考	我	是	也	年轻的	?

"如果你觉得我年纪太小，要不要我把她叫来？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [spft] [skɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

She	**has**	**a**	**soft**	**skin**	**and**	**is**	**very**	**beautiful**	**.**	**"**
她	有	一个	柔软的	皮肤	和	是	非常	美丽的	.	"

她皮肤柔嫩，非常漂亮。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "

"	**You**	**have**	**been**	**to**	**the**	**Didascalion**	**?**	**"**
"	你	有	到过	到	这	-	?	"

"你去过迪达斯卡利翁吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [klɑːs] .

"	**I**	**am**	**still**	**there**	**in**	**the**	**sixth**	**class**	**.**
"	我	是	仍然	那里	在	这	第六	班级	.

"我还在六年级。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [nekst] [jɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [suːn] . "

I	**shall**	**finish**	**there**	**next**	**year**	**;**	**it**	**will**	**not**	**be**	**any**	**too**	**soon**	**.**	**"**
我	将	结束	那里	下一个	年	;	它	将要	不是	是	任何	也	很快	.	"

我明年就结束那里的工作了；那一天永远不会太早到来。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðen] ? "

"	**What**	**don't**	**you**	**like**	**then**	**?**	**"**
"	什么	不	你	喜欢	然后	?	"

"那你到底不喜欢什么呢？"

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**Ah**	**!**	**if**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**hard**	**to**	**please**	**the**	**mistresses**	**are**	**.**
"	啊	!	如果	你	仅有的	知道	如何	难的	到	请	这	情妇们	是	.

"啊！你若知道取悦女主人有多难就好了。"

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] ,

They	**make**	**you**	**begin**	**the**	**same**	**lesson**	**twenty**	**-**	**five**	**times**	**,**
他们	制作	你	开始	这	相同的	课	二十	-	五	时代	,

他们让你把同一堂课重复上二十五遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

and	**it**	**is**	**all**	**about**	**useless**	**things**	**which**	**the**	**men**	**never**	**desire**	**.**
和	它	是	全部	关于	无用	事物	哪个	这	男人	绝不	欲望	.

而且这一切都是关于男人们永远不会想要的无用之物。

[ðen] [wʌn]['taɪə(r)z] [wʌn'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] .

Then	one	tires	oneself	for	nothing	,	and	I	do	not	like	that	.
然后	一	轮胎	自己	为了	没有什么	,	和	我	做	不是	喜欢	那	.

这样就会白白浪费精力，我不喜欢这样。

[kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ][fɪg] ; [nɒt] [ðæt] [wʌn] ,

Come	,	have	a	fig	;	not	that	one	,
来	,	有	一个	如图	;	不是	那	一	,

来，吃个无花果；不是那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪp] .

it	is	not	ripe	.
它	是	不是	成熟	.

它还没熟。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — [lʊk] . ”

I	will	show	you	a	new	way	to	eat	them	—	look	.	”
我	将要	展示	你	一个	新的	方式	到	吃	他们	—	看	.	”

我将向你展示一种新的食用方法——看。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .

It	takes	longer	,	but	it	is	not	a	better	way	.
它	需要	更长	,	但	它	是	不是	一个	更好的	方式	.

虽然耗时更长，但这并不是更好的方法。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pjuːp(ə)l] . ”

I	believe	you	are	a	good	pupil	.	”
我	相信	你	是	一个	好的	瞳孔	.	”

我认为你是个好学生。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ][maɪ'self] .

“	Oh	!	what	I	know	I	have	learned	by	myself	.
”	哦	!	什么	我	知道	我	有	学习	经过	我	.

“哦！我所知道的都是我自己学的。”

[ðə; ði] ['mistrisiz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

The	mistresses	try	to	make	out	they	are	stronger	than	we	are	.
这	情妇们	尝试	到	制作	出去	他们	是	更强	比	我们	是	.

这些情妇试图表现得比我们更强大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] . ”

They	are	more	experienced	,	but	they	have	not	invented	anything	.	”
他们	是	更多的	经验丰富的	,	但	他们	有	不是	发明	任何事物	.	”

他们经验更丰富，但他们并没有发明任何东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['lʌvəz] ? ”

“	Have	you	many	lovers	?	”
”	有	你	许多	恋人	?	”

你有很多情人吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [əʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

“	They	are	all	too	old	;	it	is	inevitable	.
”	他们	是	全部	也	老的	;	它	是	不可避免的	.

“他们都太老了；这是不可避免的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] !

The	young	are	so	foolish	!
这	年轻的	是	所以	愚蠢	!

年轻人真是太愚蠢了!

[ðeɪ] ['əʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] .

They	only	care	for	women	of	forty	.
他们	仅有的	关心	为了	女性	的	四十	.

他们只关心四十岁以上的女性。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [siː] [wʌn] [pɑːs] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['ɪərɒs] ,

I	sometimes	see	one	pass	as	good	-	looking	as	Eros	,
我	有时	看	一	经过	作为	好的	-	寻找	作为	爱神	,

我有时会看到一个相貌英俊得像爱神厄洛斯的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [pɪks] [aʊt] — [ə; eɪ] ['heɪtfl] [ˌhɪpə'pɒtəməs] !

and	you	ought	to	see	the	woman	he	picks	out	—	a	hateful	hippopotamus	!
和	你	应该	到	看	这	女士	他	精选	出去	—	一个	可恶	河马	!

你真该看看他挑的那个女人——一头可恶的河马！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [tɜːn] [peɪl] .

It	makes	one	turn	pale	.
它	制作	一	转动	苍白	.

它让人脸色苍白。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ;

I	hope	I	shall	not	live	to	be	the	age	of	those	women	;
我	希望	我	将	不是	居住	到	是	这	年龄	的	那些	女性	;

我希望自己不会活到那些女人的年纪；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

I	should	be	ashamed	to	undress	.
我	应该	是	羞愧	到	脱衣服	.

我应该羞于脱衣服。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .

That	is	why	I	am	so	glad	that	I	am	young	.
那	是	为什么	我	是	所以	高兴的	那	我	是	年轻的	.

这就是我庆幸自己还年轻的原因。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .

But	let	me	kiss	you	.
但	让	我	吻	你	.

但请允许我吻你。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	you	very	much	.
我	喜欢	你	非常	很多	.

我很喜欢你。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd]

"	Here	the	conversation	took	a	turn	,	and
"	这里	这	对话	采取	一个	转动	,	和

"这时，谈话的话题发生了转变，

[də'miːtriˌoʊs] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Demetrios	soon	saw	that	his	scruples	were	unnecessary	in	the	case	of	such
德米特里奥斯	很快	锯	那	他的	顾虑	是	不必要	在	这	案件	的	这样的

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	well	-	informed	young	woman	.
一个	出色地	-	知情的	年轻的	女士	.

德米特里奥斯很快意识到，对于这样一位见多识广的年轻女子来说，他的顾虑是多余的。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .
" he asked her presently .
" 他 问 她 目前 .

他随即问她。

" ['mɛlɪtə] .
" Melitta .
" 梅丽塔 .

"梅利塔。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? "
Did you not see the name over the door ? "
做过 你 不是 看 这 姓名 超过 这 门 ? "

你没看到门上的名字吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I did not look at it . "
" 我 做过 不是 看 在 它 . "

"我没看。"

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" You could see it in the room .
" 你 可以 看 它 在 这 房间 .

"你可以在房间里看到它。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
It has been written on the walls .
它 有 到过 书面 在 这 墙壁 .

墙上已经写着了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [riː'peɪnt, 'riːpeɪnt] .
I shall soon have to have them repainted .
我 将 很快 有 到 有 他们 重新粉刷 .

我很快就得把它们重新粉刷一遍了。

" [də'miːtriˌoʊs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Demetrios raised his head .
" 德米特里奥斯 提高 他的 头 .

德米特里奥斯抬起头。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] .
The four walls of the room were covered with inscriptions .
这 四 墙壁 的 这 房间 是 涵盖 和 铭文 .

房间的四面墙上都刻满了铭文。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that is very curious , " he said .
" 出色地 , 那 是 非常 好奇的 , " 他 说 .

"嗯，这真是太奇怪了，"他说。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ? "
" May I read them ? "
" 可能 我 读 他们 ? "

我可以读一下吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , if you like .
" 是的 , 如果 你 喜欢 .

"是的，如果你喜欢的话。"

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['siːkrəts] .
I have no secrets .
我 有 不 秘密 .

我没有什么秘密。

" [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	He	read	them	.
"	他	读	他们	.

他读了它们。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɛlɪtə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['veərɪəs] [menz] [nems]

The	name	of	Melitta	was	there	several	times	,	coupled	with	various	men's	names
这	姓名	的	梅丽塔	曾是	那里	一些	时代	,	耦合	和	各种各样的	男士	姓名

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] .

and	strange	designs	.
和	奇怪的	设计	.

梅丽塔这个名字多次出现，还搭配了各种男人的名字和奇怪的图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmɪk] ['freɪzɪz] .

There	were	tender	and	comic	phrases	.
那里	是	投标	和	漫画	短语	.

里面既有温馨感人的语句，也有幽默诙谐的句子。

['lʌvəz] ['diːteɪld] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔːtɪ'zæn] , [ɔː(r)] [meɪd] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Lovers	detailed	the	charms	of	the	little	courtesan	,	or	made	jokes	upon	her	.
恋人	详细的	这	魅力	的	这	小的	妓女	,	或者	制成	笑话	之上	她	.

情人们细细描述这位小妓女的魅力，或者拿她开玩笑。

[ɔːl]

All
全部

全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

that	was	not	very	interesting	;
那	曾是	不是	非常	有趣的	;

那没什么意思；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv]

but	when	he	was	near	the	end	of	his	reading	he	gave	a	start	of
但	什么时候	他	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	阅读	他	给予	一个	开始	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但当他快要读完时，他突然露出了惊讶的神色。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。"

“ [wɒt] ?

“	What	?
"	什么	?

“什么?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ″
What is the matter ? ″
什么 是 这 事情 ? ″

什么事? ″

“ [hɪə(r)] .
“ Here .
″ 这里 .

“这里。

[ðɪs] [neɪm] .
This name .
这 姓名 .

这个名字。

[huː] [rəʊt] [ðæt] ?
Who wrote that ?
WHO 写道 那 ?

那是谁写的?

″ [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] .
″ His finger was pointing to the name of Chrysis .
″ 他的 手指 曾是 指向 到 这 姓名 的 克里西斯 .

他的手指指向克律西斯的名字。

“ [ɑː] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [rəʊt] [ðæt] . ″
“ Ah , ″ she replied , “ I wrote that . ″
″ 啊 , ″ 她 回复 , “ 我 写道 那 . ″

“啊,”她回答说,“那是我写的。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['kraɪsɪs] ? ″
“ But who is Chrysis ? ″
″ 但 WHO 是 克里西斯 ? ″

“但是克律西斯是谁? ″

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [greɪt] [frend] . ″
“ She is my great friend . ″
″ 她 是 我的 伟大的 朋友 . ″

“她是我很好的朋友。”

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] .
“ I don't doubt that .
″ 我 不 怀疑 那 .

“我对此毫不怀疑。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .
That is not what I am asking you .
那 是 不是 什么 我 是 问 你 .

我不是在问你这个。

[wɪtʃ] ['kraɪsɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which Chrysis is it ?
哪个 克里西斯 是 它 ?

这是哪一款 Chrysis?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] . ″
There are so many . ″
那里 是 所以 许多 . ″

太多了。

“ [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] ['gæləliː] . ”

“	**Mine**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**Chrysis**	**of**	**Galilee**	**.**	**”**
”	矿	是	这	最多	美丽的	克里西斯	的	加利利	.	”

“我的这瓶酒是加利利最美的克律西斯。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ! [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

“	**You**	**know**	**her**	**,**	**then**	**!**	**Tell**	**me**	**about**	**her**	**!**
”	你	知道	她	,	然后	!	告诉	我	关于	她	!

“那你认识她！跟我说说她吧！”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?

Where	**was**	**her**	**home**	**?**
在哪里	曾是	她	家	?

她的家在哪里?

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ?

Where	**does**	**she**	**live**	**?**
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[huː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ?

Who	**is**	**her**	**lover**	**?**
WHO	是	她	情人	?

她的情人是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Tell	**me**	**all**	**about**	**her**	**.**
告诉	我	全部	关于	她	.

请告诉我关于她的一切。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	**He**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**bed**	**and**	**took**	**the**	**girl**	**upon**	**his**	**knees**	**.**
”	他	卫星	向下	之上	这	床	和	采取	这	女孩	之上	他的	膝盖	.

他坐在床上，把女孩抱到膝上。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Are**	**you**	**in**	**love**	**with**	**her**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是	你	在	爱	和	她	?	”	她	说	.

“你爱上她了吗？”她问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

“	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**
”	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] . ”

Tell	**me**	**what**	**you**	**know**	**about**	**her**	**;**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**hear**	**.**	**”**
告诉	我	什么	你	知道	关于	她	;	我	是	焦虑的	到	听到	.	”

请告诉我你对她的了解，我很想知道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**her**	**—**	**very**	**little**	**indeed**	**.**
”	哦	!	我	知道	没有什么	在	全部	关于	她	—	非常	小的	的确	.

“哦！我对她一无所知——真的非常不了解。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

She	**has**	**been**	**twice**	**to**	**see**	**me**	**,**
她	有	到过	两次	到	看	我	,

她来看过我两次，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

and	you	can	imagine	that	I	did	not	ask	her	questions	about	her
和	你	能	想象	那	我	做过	不是	问	她	问题	关于	她

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

你可以想象，我并没有问她关于她感情方面的问题。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”

I	was	too	pleased	to	see	her	to	waste	time	in	idle	conversation	.	”
我	曾是	也	高兴	到	看	她	到	浪费	时间	在	闲置的	对话	.	”

见到她我太高兴了，没空浪费时间闲聊。

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ”

“	What	is	she	like	?	”
”	什么	是	她	喜欢	?	”

“她是个什么样的人？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

“	She	is	like	a	pretty	girl	;	what	do	you	want	me	to	say	?
”	她	是	喜欢	一个	漂亮的	女孩	;	什么	做	你	想	我	到	说	?

“她就像个漂亮女孩；你想让我说什么？”

[mʌst; məst][aɪ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

Must	I	name	all	the	parts	of	her	body	and	say	that	they	are	all
必须	我	姓名	全部	这	部分	的	她	身体	和	说	那	他们	是	全部

['bjuːtɪf(ə)l] ?

beautiful	?
美丽的	?

我难道要把她身体的每个部位都说出来，并称赞它们都很美吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] . ”

she	is	a	real	woman	.	”
她	是	一个	真实的	女士	.	”

她是个真正的女人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?

“	You	know	nothing	about	her	,	then	?
”	你	知道	没有什么	关于	她	,	然后	?

“那你对她一无所知？”

” [də'miːtriˌoʊs] [ɑːskt] .

”	Demetrios	asked	.
”	德米特里奥斯	问	.

“德米特里奥斯问道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['gæləliː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] ['twenti] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

“	I	know	she	comes	from	Galilee	;	that	she	is	nearly	twenty	,	and	lives	in	the
”	我	知道	她	来	从	加利利	;	那	她	是	几乎	二十	,	和	生活	在	这

[dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] ,

Jews	'	quarter	,
犹太人	-	四分之一	,

我知道她来自加利利，快二十岁了，住在犹太人区。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] .

on	the	east	of	the	city	,	near	the	gardens	.
在	这	东方	的	这	城市	,	靠近	这	花园	.

在城市东部，靠近花园。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
That is all . ”
那 是 全部 . ”

就这些了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɔː(r)] [teɪsts] ? ”
“ Can you tell me nothing of her life or tastes ? ”
“ 能 你 告诉 我 没有什么 的 她 生活 或者 口味 ? ”

“你对她的生活和喜好一无所知吗？”

“ [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm]
“ The first night she came here she came
“ 这 第一的 夜晚 她 来了 这里 她 来了

她来这里的第一晚就来了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
with her lover .
和 她 情人 .

和她的情人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː]
Then she came by herself , and she has promised to come and see me
然后 她 来了 经过 她自己 , 和 她 有 承诺 到 来 和 看 我
[əˈgen] . ”
again . ”
再次 . ”

然后她独自一人来了，并答应会再来看我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ? ”
“ Do you know any other friend of hers in the gardens ? ”
“ 做 你 知道 任何 其他 朋友 的 她的 在 这 花园 ? ”

“你还认识她在花园里的其他朋友吗？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] — — - , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] . ”
“ Yes ; a woman from her country — — Chimairis , a poor woman . ”
“ 是的 ; 一个 女士 从 她 国家 — — - , 一个 贫穷的 女士 . ”

“是的，她来自她的国家——奇迈里斯，一个贫穷的女人。”

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
“ Where does she live ?
“ 在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I want to see her . ”
我 想 到 看 她 . ”

我想见她。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
“ She sleeps in the wood .
“ 她 睡觉 在 这 木头 .

她睡在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
She has done so for a year .
她 有 完毕 所以 为了 一个 年 .

她已经这样做了一年。

[ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
She sold her house .
她 卖 她 房子 .

她把房子卖了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	I	know	where	her	nest	is	,	and	I	can	take	you	there	if	you	wish	.
但	我	知道	在哪里	她	巢	是	,	和	我	能	拿	你	那里	如果	你	希望	.

但我知道她的巢穴在哪里，如果你愿意，我可以带你去那里。

[pʊt] [ɒn] [maɪ] ['sænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Put	on	my	sandals	for	me	,	please	.
放	在	我的	凉鞋	为了	我	,	请	.

请帮我穿上我的凉鞋。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] ['ræpɪdli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ə'pɒn] - ['lɪt(ə)l]

"	Demetrios	rapidly	fastened	the	leather	thongs	of	the	sandals	upon	Melitta's	little
"	德米特里奥斯	快速	系紧	这	皮革	丁字裤	的	这	凉鞋	之上	-	小的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

德米特里奥斯迅速地把凉鞋的皮带系在梅丽塔的小脚上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

and	they	went	out	together	.
和	他们	去	出去	一起	.

他们一起出去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

They	walked	for	some	distance	.
他们	步行	为了	一些	距离	.

他们走了一段路。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The	park	was	immense	.
这	公园	曾是	巨大	.

公园非常大。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

Here	and	there	a	girl	beneath	a	tree	called	out	her	name	as	they	passed	.
这里	和	那里	一个	女孩	下面	一个	树	称为	出去	她	姓名	作为	他们	通过了	.

他们经过时，不时有树下的女孩喊着她的名字。

['mɛlɪtə] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

Melitta	knew	a	few	,	whom	she	embraced	without	stopping	.
梅丽塔	知道	一个	很少	,	谁	她	拥抱	没有	停止	.

梅丽塔认识其中几个人，她热情地拥抱了他们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [wɔːn] ['ɔːltə(r)] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [θriː]

As	she	passed	a	worn	altar	she	gathered	three
作为	她	通过了	一个	磨损	坛	她	聚集	三

她路过一座破旧的祭坛时，收集了三份祭品。

[lɑːdʒ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .

large	flowers	from	the	grass	and	placed	them	on	the	stone	.
大的	花朵	从	这	草	和	放置	他们	在	这	石头	.

摘下草地上的大朵鲜花，放在石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɑːk] .

It	was	not	yet	quite	dark	.
它	曾是	不是	然而	相当	黑暗的	.

天还没完全黑。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

The	intense	light	of	the	summer	days	has	something	durable	about	it	which
这	激烈的	光	的	这	夏天	天	有	某物	耐用的	关于	它	哪个

['veɪgli] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

vaguely	lingers	in	the	dusk	.
依稀	徘徊不去	在	这	黄昏	.

夏日里强烈的阳光有一种持久的特质，这种特质在黄昏时分依然隐隐萦绕。

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [stɑːz] , ['hɑːdli] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] , ['twiŋkl] ['dʒentli] ,

The	sprinkling	of	small	stars	,	hardly	brighter	than	the	sky	itself	,	twinkled	gently	,
这	洒	的	小的	明星	,	几乎	更亮	比	这	天空	本身	,	闪烁	轻轻地	,

点缀其间的小星星，亮度几乎不及夜空本身，轻轻闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [rɪ'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

and	the	shadows	of	the	branches	remained	vague	and	indefinite	.
和	这	阴影	的	这	分支	剩余	模糊的	和	不定	.

树枝的影子依然模糊不清。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɛlɪtə] , “ [hɪə(r)][ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Ah	!	”	said	Melitta	,	“	here	is	mother	.
“	啊	!	”	说	梅丽塔	,	“	这里	是	母亲	.

“啊！”梅丽塔说，“妈妈来了。”

” [ə; eɪ] ['wʊmən] [klæd][ɪn] [bluː] - [straɪpt] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

”	A	woman	clad	in	blue	-	striped	muslin	was	coming	slowly	towards	them	.
”	一个	女士	覆膜	在	蓝色的	-	有条纹的	细棉布	曾是	未来	缓慢地	向	他们	.

“一个身穿蓝条纹薄纱衣的女人正缓缓向他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

As	soon	as	she	saw	the	child	she	ran	to	her	,	picked	her	up	in	her	arms	,
作为	很快	作为	她	锯	这	孩子	她	跑	到	她	,	挑选	她	向上	在	她	武器	,

她一看到孩子就跑过去，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] .

and	kissed	her	fondly	on	the	cheeks	.
和	亲吻	她	深情地	在	这	脸颊	.

然后深情地亲吻了她的脸颊。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

“	My	little	girl	!
“	我的	小的	女孩	!

“我的小女儿！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

my	little	love	,	where	are	you	going	?	”
我的	小的	爱	,	在哪里	是	你	去	?	”

我的宝贝，你要去哪里?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] - .

“	I	am	taking	some	one	to	see	Chimairis	.
“	我	是	采取	一些	一	到	看	-	.

“我要带某人去看奇迈里斯。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] ? ”

Are	you	taking	a	walk	too	?	”
是	你	采取	一个	走	也	?	”

你也在散步吗?

“ [kəu'rinə] [hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] .
“ Corinna has been confined .
” 科琳娜 有 到过 受限 .

“科琳娜已被隔离。”

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [daind] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] . ”
Have been to her , and I dined at her bedside . ”
有 到过 到 她 , 和 我 用餐 在 她 床头 . ”

我去探望过她，并在她床边吃了晚饭。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Is it a boy ? ”
” 是 它 一个 男生 ? ”

“是男孩吗？”

“ [twɪnz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][wæks] [dɒlz] .
“ Twins , my dear ; as rosy as wax dolls .
” 双胞胎 , 我的 亲爱的 ; 作为 红润 作为 蜡 娃娃 .

“亲爱的，是双胞胎；脸色红润，像蜡像一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
You can go and see her to - night ; she will show them to you . ”
你 能 去 和 看 她 到 - 夜晚 ; 她 将要 展示 他们 到 你 . ”

你今晚可以去见她，她会带你去看。

“ [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
“ Oh , how nice !
” 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kɔːti'zænz] .
Two little courtesans .
二 小的 妓女 .

两个小妓女。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? ”
What are they to be called ? ”
什么 是 他们 到 是 称为 ? ”

它们该叫什么呢?

“ — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Pannychis — both of them , because they were born on the eve of the
” 潘尼奇斯 — 两个都 的 他们 , 因为 他们 是 出生 在 这 前夕 的 这
['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .
festival of Aphrodite .
节日 的 阿芙洛狄忒 .

“潘尼基斯——她们俩都是，因为她们出生在阿芙罗狄蒂节的前夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]['əʊmən] .
It is a divine omen .
它 是 一个 神圣的 预兆 .

这是神迹。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] !
They will be beautiful !
他们 将要 是 美丽的 !

它们会很漂亮!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][də'miːtriˌoʊs] , [sed] —
” She put down the child , and , turning to Demetrios , said —
” 她 放 向下 这 孩子 , 和 , 转弯 到 德米特里奥斯 , 说 —

她放下孩子，转向德米特里奥斯，说道——

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
“ What do you think of my daughter ?
“ 什么 做 你 思考 的 我的 女儿 ?

你觉得我女儿怎么样?

[hæv; həv][ai][nɒt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Have I not good cause to be proud of her ? ”
有 我 不是 好的 原因 到 是 自豪的 的 她 ? ”

难道我没有理由为她感到骄傲吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] .
“ You can be satisfied with one another , ” he calmly replied .
“ 你 能 是 使满意 和 一 其他 , ” 他 平静地 回复 .

“你们可以彼此满意,”他平静地回答道。

“ [kɪs] ['mʌðə(r)] , ” ['mɛlɪtə] [sed] .
“ Kiss mother , ” Melitta said .
“ 吻 母亲 , ” 梅丽塔 说 .

“亲吻妈妈,”梅丽塔说。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['pɪθəs] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
He did so , and Pythias kissed him on the mouth as they separated .
他 做过 所以 , 和 皮提亚斯 亲吻 他 在 这 嘴 作为 他们 分开 .

他照做了，两人分开时，皮提亚斯吻了他的嘴唇。

[də'miːtriˌoʊs] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Demetrios went a little further still beneath the trees ,
德米特里奥斯 去 一个 小的 更远 仍然 下面 这 树木 ,

德米特里奥斯又往树下走了一段路，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
while the courtesan turned her head to watch them .
尽管 这 妓女 转向 她 头 到 手表 他们 .

而那名妓女则转过头去看他们。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['mɛlɪtə] [sed] —
At last they reached the spot they sought , and Melitta said —
在 最后的 他们 达到 这 点 他们 寻求 , 和 梅丽塔 说 —

他们终于到达了目的地，梅丽塔说道——

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

” - [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːfɪ] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [tuː]
” Chimairis was squatting on her left heel in a little turfy glade between two
” - 曾是 蹲姿 在 她 左边 脚跟 在 一个 小的 草皮 林间空地 之间 二
[triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
trees and a bush .
树木 和 一个 衬套 .

“奇玛里斯蹲在两棵树和一丛灌木之间的一小片草地上，用左脚后跟支撑着身体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [red] [ræg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ]
She had beneath her a red rag , which was her sole remaining
她 有 下面 她 一个 红色的 抹布 , 哪个 曾是 她 唯一 其余的
['gɑːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
garment in the daytime ,
服装 在 这 白天 ,

她身下披着一块红布，那是她白天唯一剩下的衣物。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wen] [ðə; ði] [men] [pɑːst] .

and	on	which	she	lay	when	the	men	passed	.
和	在	哪个	她	躺	什么时候	这	男人	通过了	.

当男人们经过时，她就躺在她身上。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .

Demetrios	looked	at	her	with	growing	interest	.
德米特里奥斯	看起来	在	她	和	生长	兴趣	.

德米特里奥斯越来越感兴趣地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪn] ,

She	had	the	feverish	look	of	some	thin	,
她	有	这	发烧	看	的	一些	薄的	,

她脸色苍白，像极了某种发烧的瘦弱病人，

[dɑːk] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈtɔːni] [ˈbɒdɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɑːdə(r)] .

dark	women	whose	tawny	bodies	seem	to	be	consumed	by	ever	-	present	ardour	.
黑暗的	女性	谁	黄褐色	身体	似乎	到	是	消耗	经过	曾经	-	展示	热情	.

肤色黝黑的女性，她们古铜色的身躯似乎被永不消逝的热情所吞噬。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)][ˈiːgə(r)] [geɪz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪvɪd] [aɪz] ,

Her	great	lips	,	her	eager	gaze	,	her	livid	eyes	,
她	伟大的	嘴唇	,	她	渴望的	目光	,	她	铁青	眼睛	,

她丰满的嘴唇，她急切的眼神，她青紫的眼睛，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkʌvətəs] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .

gave	her	a	double	expression	—	that	of	covetous	sensuality	and	exhaustion	.
给予	她	一个	双倍的	表达	—	那	的	贪婪的	感官享受	和	疲惫	.

让她脸上露出双重表情——既有贪婪的性感，又有疲惫的神情。

[æz; əz] - [hæd; həd][səʊld] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] — [hɜː(r); hə(r)]

As	Chimairis	had	sold	everything	—	even	her	toilet	instruments	—	her
作为	-	有	卖	一切	—	甚至	她	洗手间	仪器	—	她

[heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈɔːdə(r)] ,

hair	was	in	indescribable	disorder	,
头发	曾是	在	无法形容	紊乱	,

由于奇玛里斯卖掉了所有东西——甚至连梳妆用具也不放过——她的头发乱得难以形容。

[waɪl] [ðə; ði] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

while	the	down	upon	her	body	gave	her	something	of	the	appearance	of
尽管	这	向下	之上	她	身体	给予	她	某物	的	这	外貌	的

[ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ˈheəri] [ˈsævɪdʒ] .

a	shameless	and	hairy	savage	.
一个	不要脸	和	毛茸茸	野蛮的	.

她身上的绒毛使她看起来像个不知羞耻、毛发旺盛的野蛮人。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæg] ,

Near	her	was	a	great	stag	,
靠近	她	曾是	一个	伟大的	麋	,

她旁边有一头巨大的雄鹿，

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ɐdˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz]

fastened	to	a	tree	by	a	gold	chain	which	had	once	adorned	her	mistress's
系紧	到	一个	树	经过	一个	金子	链	哪个	有	一次	装饰	她	情妇的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她被一条金链拴在树上，这条金链曾经装饰着她女主人的胸膛。

“ - , ” [ˈmɛlɪtə] [sed] , “ [get] [ʌp] .

“	Chimairis	,	”	Melitta	said	,	“	get	up	.
“	-	,	”	梅丽塔	说	,	“	得到	向上	.

“奇玛里斯，”梅丽塔说，“起来。”

[sʌm; səm][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Some	one	wants	to	speak	to	you	.
一些	一	想要	到	说话	到	你	.

有人想跟你说话。

" [ðə; ði] ['dʒuːəs] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	The	Jewess	looked	,	but	did	not	move	.
"	这	犹太女人	看起来	,	但	做过	不是	移动	.

“犹太女子看了看，但没有动。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

Demetrios	approached	.
德米特里奥斯	接近	.

德米特里奥斯走近了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['kraɪsɪs] ?

“	Do	you	know	Chrysis	?
"	做	你	知道	克里西斯	?

你知道克里西斯吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [jes] . "

“	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] ? "

“	Do	you	see	her	often	?	"
"	做	你	看	她	经常	?	"

你经常见到她吗?

“ [jes] . "

“	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

“	Can	you	tell	me	about	her	?	"
"	能	你	告诉	我	关于	她	?	"

你能跟我说说她吗?

“ [nəʊ] . "

“	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[kænt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? "

Can't	you	do	so	?	"
不能	你	做	所以	?	"

你难道不能这样做吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

" ['mɛlɪtə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Melitta was surprised .
" 梅丽塔 曾是 惊讶 .

梅丽塔很惊讶。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Speak to him , " she said .
" 说话 到 他 , " 她 说 .

"跟他谈谈，"她说。

" [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
" Have confidence in him .
" 有 信心 在 他 .

"要对他有信心。"

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] . "
He loves her and wishes her well . "
他 爱 她 和 愿望 她 出色地 . "

他爱她，并祝她一切顺利。

" [ai][kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I can clearly see that he loves her , " Chimairis replied .
" 我 能 清楚地 看 那 他 爱 她 , " - 回复 .

"我看得出来他爱她，"奇迈里斯回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
" If he loves her he wishes her ill .
" 如果 他 爱 她 他 愿望 她 患病的 .

"如果他爱她，他就会希望她不幸。"

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .
If he loves her I will not speak .
如果 他 爱 她 我 将要 不是 说话 .

如果他爱她，我就不会说话。

" [də'miːtriˌoʊs] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Demetrios trembled with anger , but did not speak .
" 德米特里奥斯 颤抖 和 愤怒 , 但 做过 不是 说话 .

"德米特里奥斯气得浑身发抖，却一句话也没说。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [ðə; ði] ['dʒuːəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" Give me your hand , " the Jewess said to him .
" 给 我 你的 手 , " 这 犹太女人 说 到 他 .

"把你的手给我，"犹太女子对他说。

" [ai] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
" I will see whether I am mistaken .
" 我 将要 看 无论 我 是 错误 .

"我会看看我是否弄错了。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [left] [hænd][ænd; ənd]
" She took the young man's left hand and
" 她 采取 这 年轻的 男人的 左边 手 和

她握住年轻人的左手，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
turned towards the moonlight .
转向 向 这 月光 .

转向月光。

['mɛlɪtə] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

Melitta	leant	over	to	watch	,	although	she	did	not	know	how	to	read	the
梅丽塔	倾斜	超过	到	手表	,	虽然	她	做过	不是	知道	如何	到	读	这

[mɪ'stɪəriəs] [laɪnz] ;

mysterious	lines	;
神秘	线条	;

梅丽塔俯身去看，尽管她并不懂得如何解读那些神秘的文字；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fə'tæləti] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	their	fatality	attracted	her	.
但	他们的	死亡	吸引	她	.

但他们的悲惨命运却吸引了她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

“	What	do	you	see	?
”	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [də'miːtriˌoʊs] [ɑːskt] .

”	Demetrios	asked	.
”	德米特里奥斯	问	.

“德米特里奥斯问道。”

“ [aɪ] [siː] — [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [siː] ?

“	I	see	—	may	I	tell	you	what	I	see	?
”	我	看	—	可能	我	告诉	你	什么	我	看	?

“我看到了——我可以告诉你我看到了什么吗？”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] ?

Shall	you	be	pleased	?
将	你	是	高兴	?

你满意了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	believe	me	?
将要	你	相信	我	?

你会相信我吗?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

First	of	all	I	see	happiness	,	but	that	is	in	the	past	.
第一的	的	全部	我	看	幸福	,	但	那	是	在	这	过去的	.

首先我看到了幸福，但这已经是过去式了。

[aɪ] [siː] [lʌv] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [blʌd] . ”

I	see	love	,	too	,	but	that	is	lost	in	blood	.	”
我	看	爱	,	也	,	但	那	是	丢失的	在	血	.	”

我也看到了爱，但它已湮没在鲜血之中。

“ [maɪn] ? ”

“	Mine	?	”
”	矿	?	”

“矿? ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	The	blood	of	a	woman	.
”	这	血	的	一个	女士	.

“女人的血。”

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Then	the	blood	of	another	woman	;	and	then	,	a	little	later	,	your	own	.
然后	这	血	的	其他	女士	;	和	然后	,	一个	小的	之后	,	你的	自己的	.

然后是另一个女人的血；然后，过了一会儿，是你自己的血。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Demetrios shrugged his shoulders .
" 德米特里奥斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德米特里奥斯耸了耸肩。

[ˈmɛlɪtə] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
Melitta uttered a cry .
梅丽塔 说出 一个 哭 .

梅丽塔发出了一声尖叫。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] , " - [went] [ɒn] .
“ She is frightened , " Chimairis went on .
" 她 是 害怕 , " - 去 在 .

“她很害怕，”奇迈里斯继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈsɜːnz] [ˈnaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ˌem ˈiː] .
“ But this concerns neither her nor me .
" 但 这 担忧 两者都不 她 也不 我 .

但这与她和我都无关。

[ɪˈvents] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [sɪns] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
Events must come to pass , since we cannot prevent them .
活动 必须 来 到 经过 , 自从 我们 不能 防止 他们 .

事情终究会发生，因为我们无法阻止它们。

[frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] .
From before your birth your destiny was certain .
从 前 你的 出生 你的 命运 曾是 肯定 .

你的命运在你出生之前就已经注定了。

[gəʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I shall say no more .
我 将 说 不 更多的 .

我不多说了。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪz; ɪz][hænd] [drɒp] .
" She let his hand drop .
" 她 让 他的 手 降低 .

她松开了他的手。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪˈmɔːt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɔːt(ə)l] [deθ]
IMMORTAL LOVE AND MORTAL DEATH
不朽 爱 和 凡人 死亡

永恒的爱与短暂的死亡

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [blʌd] .
“ A woman's blood .
" 一个 女性的 血 .

“女人的血。”

[ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
Afterwards the blood of another woman .
然后 这 血 的 其他 女士 .

随后是另一名女性的血。

['ɑːftəwədz] [ðaɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

Afterwards	**thine**	**;**	**but**	**a**	**little**	**later**	**.**
然后	你的	;	但	一个	小的	之后	.

之后是你的；但稍晚一些。

" [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm]

"	**Demetrios**	**repeated**	**these**	**words**	**as**	**he**	**walked**	**and**	**a**	**vague**	**belief**	**in**	**them**
"	德米特里奥斯	重复	这些	字	作为	他	步行	和	一个	模糊的	信仰	在	他们

[ə'prest] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] .

oppressed	**him**	**with**	**sadness**	**.**
受压迫者	他	和	悲伤	.

“德米特里奥斯边走边重复着这些话，一种模糊的信念让他感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn]['ɔːrəkəlz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [ɔː(r)]

He	**had**	**never**	**believed**	**in**	**oracles**	**drawn**	**from**	**the**	**bodies**	**of**	**victims**	**or**
他	有	绝不	相信	在	神谕	绘制	从	这	身体	的	受害者	或者

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪts] .

from	**the**	**movements**	**of**	**the**	**planets**	**.**
从	这	移动	的	这	行星	.

他从来不相信从受害者尸体上解读出的神谕，也不相信从行星运动中解读出的神谕。

[sʌtʃ] [eɪ'fɪnɪtiz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] [tuː] [ˌprɒblə'mætɪk] .

Such	**affinities**	**seemed**	**to**	**him**	**much**	**too**	**problematic**	**.**
这样的	亲和力	似乎	到	他	很多	也	有问题的	.

在他看来，这种亲近感实在太成问题了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɒmpleks] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd][hæd; həd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['hɔːrə'skɑːpɪk]['æspekt]

But	**the**	**complex**	**lines**	**of**	**the**	**hand**	**had**	**of**	**themselves**	**a**	**horoscopic**	**aspect**
但	这	复杂的	线条	的	这	手	有	的	他们自己	一个	星座	方面

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .

which	**was**	**entirely**	**individual**	**and**	**which**	**he**	**regarded**	**with**	**uneasiness**	**.**
哪个	曾是	完全	个人	和	哪个	他	认为	和	不安	.

但手上的复杂纹路本身就具有一种完全个性化的占星术特征，这让他感到不安。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thus	**the**	**prediction**	**remained**	**in**	**his**	**mind**	**.**
因此	这	预言	剩余	在	他的	头脑	.

因此，这个预言一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] , [tuː] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

He	**,**	**too**	**,**	**gazed**	**at**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**where**	**his**	**life**	**was**	**displayed**	**in**
他	,	也	,	凝视	在	这	棕榈	的	他的	左边	手	在哪里	他的	生活	曾是	显示	在

他也凝视着左手掌心，那里记录着他的一生。

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [laɪnz] .

mysterious	**and**	**ineffaceable**	**lines**	**.**
神秘	和	不可抹去的	线条	.

神秘而不可磨灭的线条。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

He	**saw**	**the**	**signs**	**without**	**being**	**able**	**to**	**understand**	**their**	**meaning**	**,**
他	锯	这	标志	没有	存在	有能力的	到	理解	他们的	意义	,

他看到了那些迹象，却无法理解它们的含义。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**passing**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**he**	**changed**	**the**	**subject**	**of**	**his**
和	通过	他的	手	穿过	他的	眼睛	他	已更改	这	主题	的	他的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	**.**
冥想	.

他用手揉了揉眼睛，改变了冥想的主题。

['kraɪsɪs] , ['kraɪsɪs] , ['kraɪsɪs] .

Chrysis	**,**	**Chrysis**	**,**	**Chrysis**	**.**
克里西斯	,	克里西斯	,	克里西斯	.

金雀花，金雀花，金雀花。

[ðə; ði] [neɪm] [biːt] [ɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .

The	**name**	**beat**	**in**	**him**	**like**	**a**	**fever**	**.**
这	姓名	打	在	他	喜欢	一个	发烧	.

这个名字在他心中像发烧一样悸动。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

To	**satisfy**	**her**	**,**	**to**	**conquer**	**her**	**,**	**to**	**enclose**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
到	满足	她	,	到	征服	她	,	到	括	她	在	他的	武器	,

为了满足她，征服她，将她拥入怀中，

[tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɪriə] , [griːs] , [rəʊm] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , ['eni] [pleɪs] , [ɪn] [fækt] ,

to	**flee**	**away**	**with**	**her**	**to**	**Syria**	**,**	**Greece**	**,**	**Rome**	**or**	**elsewhere**	**,**	**any**	**place**	**,**	**in**	**fact**	**,**
到	逃跑	离开	和	她	到	叙利亚	,	希腊	,	罗马	或者	别处	,	任何	地方	,	在	事实	,

和她一起逃往叙利亚、希腊、罗马或其他地方，实际上任何地方都行。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mistrisiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] ['lʌvəz] :

where	**he**	**had**	**no**	**mistresses**	**and**	**she**	**no**	**lovers**	**:**
在哪里	他	有	不	情妇们	和	她	不	恋人	:

他没有情妇，她也没有情人：

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns] !

that	**was**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**and**	**to**	**do**	**at**	**once**	**!**
那	曾是	什么	他	有	到	做	和	到	做	在	一次	!

他必须这么做，而且必须马上做！

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .

Of	**the**	**three**	**presents**	**she**	**had**	**demanded**	**one**	**was**	**already**	**obtained**	**.**
的	这	三	礼物	她	有	要求	一	曾是	已经	获得	.

她要求的三个礼物中，已经得到了一个。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] .

Two	**others**	**remained**	**to**	**be**	**procured**	**,**	**the**	**comb**	**and**	**the**	**necklace**	**.**
二	其他的	剩余	到	是	采购	,	这	梳子	和	这	项链	.

还有两件物品需要找到，分别是梳子和项链。

“ [fɜːst] [ðə; ði] [kəʊm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**First**	**the**	**comb**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	第一的	这	梳子	,	”	他	想法	.

“先用梳子，”他心想。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	**hastened**	**his**	**steps**	**.**
他	加快	他的	步骤	.

他加快了脚步。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Every	**evening**	**after**	**sunset**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**High**	**Priest**	**sat**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**forest**	**upon**	**a**	**marble**	**seat**	**from**	**which**	**a**	**view**	**of**	**the**	**sea**	**could**	**be**	**obtained**	**,**
每一个	晚上	后	日落	这	妻子	的	这	高的	牧师	卫星	和	她	后退	到	这	森林	之上	一个	大理石	座位	从	哪个	一个	看法	的	这	海	可以	是	获得	,

每天日落之后，大祭司的妻子都会背对着森林，坐在可以眺望大海的大理石长椅上。

[ænd; ənd]
and
和

和

[dəˈmiːtriˌoʊs][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuːni] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [hæd; həd] [biːn]
Demetrios **was** **aware** **of** **this** **,** **for** **Touni** **,** **like** **many** **others** **,** **had** **been**
德米特里奥斯 曾是 意识到的 的 这 , 为了 图尼 , 喜欢 许多 其他的 , 有 到过
[ɪˈnæməd] [ɒv; əv][hɪm] ,
enamoured **of** **him** **,**
坠入爱河 的 他 ,

德米特里奥斯很清楚这一点，因为图尼和许多其他人一样，都对他倾慕不已。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]
and **once** **she** **had** **told** **him** **that** **the** **day** **he** **desired** **her** **he** **could** **take**
和 一次 她 有 讲述 他 那 这 天 他 想要的 她 他 可以 拿
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她曾告诉他，如果他想要她，他就可以得到她。

[ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Thither **he** **made** **his** **way** **.**
那里 他 制成 他的 方式 .

他朝着那个方向走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [əˈprəʊtʃ] ;
She **was** **there** **;** **but** **she** **did** **not** **see** **him** **approach** **;**
她 曾是 那里 ; 但 她 做过 不是 看 他 方法 ;

她当时就在那里，但她没有看到他走近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
she **was** **reclining** **with** **her** **eyes** **closed** **and** **her** **arms** **outstretched** **.**
她 曾是 斜倚 和 她 眼睛 关闭 和 她 武器 伸展 .

她斜倚着，双眼紧闭，双臂伸展。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] .
She **was** **an** **Egyptian** **.**
她 曾是 一个 埃及人 .

她是埃及人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [tuːni] .
Her **name** **was** **Touni** **.**
她 姓名 曾是 图尼 .

她的名字叫图尼。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪn] [ˈtjuːnɪk][ɒv; əv] [breɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [klɑːsps][ɔː(r)] [ˈgɜːdl] ,
She **wore** **a** **thin** **tunic** **of** **bright** **purple** **without** **clasps** **or** **girdle** **,**
她 穿着 一个 薄的 束腰外衣 的 明亮的 紫色的 没有 扣环 或者 腰带 ,

她穿着一件亮紫色的薄束腰外衣，没有扣子也没有腰带。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðæn; ðən] [tuː] [blæk] [stɑːz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [brests] .
and **with** **no** **other** **embroidery** **than** **two** **black** **stars** **upon** **her** **breasts** **.**
和 和 不 其他 刺绣 比 二 黑色的 明星 之上 她 乳房 .

除了胸前两颗黑色五角星之外，身上没有其他刺绣。

[ðə; ði] [θɪn] [stʌf] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] ,
The **thin** **stuff** **reached** **down** **to** **her** **knees** **and** **her** **little** **,**
这 薄的 东西 达到 向下 到 她 膝盖 和 她 小的 ,

那层薄薄的东西垂到她的膝盖和她小小的……

[raʊnd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [bluː] ['leðə(r)] .

round	feet	were	shod	with	shoes	of	blue	leather	.
圆形的	脚	是	鞋子	和	鞋	的	蓝色的	皮革	.

圆圆的脚上穿着蓝色皮鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['swɔːðɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] ,

Her	skin	was	very	swarthy	,	her	lips	were	very	thick	,
她	皮肤	曾是	非常	黝黑的	,	她	嘴唇	是	非常	厚的	,

她的皮肤黝黑，嘴唇很厚。

[hɜː(r); hə(r)] ['frædʒaɪl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [weɪst] [siːmd] [baʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

her	fragile	and	supple	waist	seemed	bowed	down	by	the	weight	of	her
她	脆弱的	和	柔软	腰部	似乎	鞠躬	向下	经过	这	重量	的	她

[fʊl] [brest] .

full	breast	.
满的	胸部	.

她纤细柔韧的腰肢似乎被丰满的胸部压弯了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [lɪps] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['driːmɪŋ] .

She	was	sleeping	with	open	lips	and	quietly	dreaming	.
她	曾是	睡眠	和	打开	嘴唇	和	悄悄	做梦	.

她双唇微张，安然入睡，做着美梦。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Demetrios	took	his	seat	in	silence	by	her	side	.
德米特里奥斯	采取	他的	座位	在	沉默	经过	她	边	.

德米特里奥斯默默地在她身边坐了下来。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	gradually	drew	nearer	to	her	.
他	逐步地	画	更近	到	她	.

他逐渐靠近了她。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃəʊldə(r)] , [smuːð] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] , ['delɪkətli] ['ɒfəd] [ɪt'self] [tuː; tə]

A	young	shoulder	,	smooth	and	dark	and	muscular	,	delicately	offered	itself	to
一个	年轻的	肩膀	,	光滑的	和	黑暗的	和	肌肉发达的	,	轻柔地	提供	本身	到

[hɪm] .

him	.
他	.

一个年轻、光滑、黝黑、肌肉结实的肩膀，温柔地向他展现出来。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['mʌzlɪn] ['tjuːnɪk] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θaɪ] .

Lower	down	the	purple	muslin	tunic	was	open	at	the	thigh	.
降低	向下	这	紫色的	细棉布	束腰外衣	曾是	打开	在	这	大腿	.

紫色薄纱束腰外衣的下摆在大腿处敞开。

[dəˈmiːtriˌoʊs] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] .

Demetrios	gently	touched	her	,	but	she	did	not	awake	.
德米特里奥斯	轻轻地	感动	她	,	但	她	做过	不是	醒	.

德米特里奥斯轻轻地碰了碰她，但她没有醒来。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speld] .

Her	dream	changed	but	was	not	dispelled	.
她	梦	已更改	但	曾是	不是	驱散	.

她的梦想发生了改变，但并未消失。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] [ˈʃimə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [blʌd]

The	eternal	sea	shimmered	beneath	a	moon	which	was	like	a	vast	cup	of	blood
这	永恒	海	闪闪发光	下面	一个	月亮	哪个	曾是	喜欢	一个	广阔的	杯子	的	血

,

,
,

永恒之海在宛如盛满鲜血的月亮下闪烁。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuːni] [slept] [ɒn] [wɪð] [baʊd] [hed] .

but	**still**	**Touni**	**slept**	**on**	**with**	**bowed**	**head**	**.**
但	仍然	图尼	睡着了	在	和	鞠躬	头	.

但图尼仍然低着头睡着了。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	**purple**	**of**	**the**	**moon**	**upon**	**the**	**horizon**	**reached**	**her**	**from**	**across**	**the**
这	紫色的	的	这	月亮	之上	这	地平线	达到	她	从	穿过	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

地平线上紫色的月亮从海的另一边映入她的眼帘。

[ɪts] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [laɪt] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [siːmd] ['məʊʃnləs] ;

Its	**glorious**	**and**	**fateful**	**light**	**bathed**	**her**	**in**	**a**	**flame**	**which**	**seemed**	**motionless**	**;**
它是	辉煌	和	命运的	光	洗澡	她	在	一个	火焰	哪个	似乎	静止不动	;

它那辉煌而又充满宿命的光芒将她笼罩在一片看似静止的火焰之中；

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] ; [wʌn][baɪ][wʌn][hɜː(r); hə(r)]

but	**slowly**	**the**	**shadow**	**withdrew**	**from**	**the**	**Egyptian**	**woman**	**;**	**one**	**by**	**one**	**her**
但	缓慢地	这	阴影	退出	从	这	埃及人	女士	;	一	经过	一	她

[blæk] [stɑːz] [ə'pɪəd] ,

black	**stars**	**appeared**	**,**
黑色的	明星	出现	,

但渐渐地，埃及女人的阴影消失了；她身上的黑色星辰一颗颗显现出来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [kəʊm] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**at**	**last**	**there**	**suddenly**	**emerged**	**from**	**the**	**shadows**	**the**	**comb**	**,**	**the**	**royal**
和	在	最后的	那里	突然	出现	从	这	阴影	这	梳子	,	这	皇家

[kəʊm] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['kraɪsɪs] .

comb	**desired**	**by**	**Chrysis**	**.**
梳子	想要的	经过	克里西斯	.

最后，一把梳子突然从阴影中显现出来，那是克律西斯梦寐以求的皇家梳子。

[ðen] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] - [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz]

Then	**the**	**sculptor**	**took**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**Touni's**	**sweet**	**face**	**and**	**turned**	**it**	**towards**
然后	这	雕塑家	采取	在	他的	二	双手	-	甜的	脸	和	转向	它	向

[hɪm] .

him	**.**
他	.

然后，雕塑家用双手捧起图尼甜美的脸庞，把它转向自己。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [gruː] [bɪg] [wɪð] [sə'praɪz] .

She	**opened**	**her**	**eyes**	**which**	**grew**	**big**	**with**	**surprise**	**.**
她	打开	她	眼睛	哪个	生长	大的	和	惊喜	.

她睁开眼睛，惊讶地睁得大大的。

“ [də'miːtriˌoʊs] !

“	**Demetrios**	**!**
“	德米特里奥斯	!

“德米特里奥斯!

[də'miːtriˌoʊs] !

Demetrios	**!**
德米特里奥斯	!

德米特里奥斯!

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

" [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [siːzd] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Her	two	arms	seized	hold	upon	him	.
"	她	二	武器	查获	抓住	之上	他	.

她双臂紧紧抱住了他。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , " [əʊ] !

"	she	murmured	in	a	voice	vibrating	with	happiness	,	"	oh	!
"	她	低声说道	在	一个	嗓音	振动	和	幸福	,	"	哦	!

她用充满喜悦的颤抖的声音低声说道："哦！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

you	have	come	,	you	are	there	.
你	有	来	,	你	是	那里	.

你已经来了，你就在那里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [də'miːtriˌoʊs] , [huː] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ?

Is	it	you	,	Demetrios	,	who	has	awakened	me	with	your	hands	?
是	它	你	,	德米特里奥斯	,	WHO	有	觉醒	我	和	你的	双手	?

是你，德米特里奥斯，用你的双手唤醒了我吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [laɪf] ?

Is	it	you	,	son	of	my	Goddess	,	O	God	of	my	body	and	life	?
是	它	你	,	儿子	的	我的	女神	,	哦	上帝	的	我的	身体	和	生活	?

是你吗，我的女神之子，我的身体和生命的神?

" [də'miːtriˌoʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

"	Demetrios	made	a	movement	as	if	to	draw	back	,
"	德米特里奥斯	制成	一个	移动	作为	如果	到	画	后退	,

"德米特里奥斯做了个后退的动作，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

but	she	at	once	came	suddenly	quite	close	to	him	.
但	她	在	一次	来了	突然	相当	关闭	到	他	.

但她突然间就走得很近了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ?

"	No	,	"	she	said	,	"	what	do	you	fear	?
"	不	,	"	她	说	,	"	什么	做	你	害怕	?

"不，"她说，"你害怕什么？"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

I	am	not	a	woman	to	be	feared	by	you	,
我	是	不是	一个	女士	到	是	害怕	经过	你	,

我不是那种让你害怕的女人。

[wʌn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

one	surrounded	by	the	omnipotence	of	the	High	Priest	.
一	包围	经过	这	全能	的	这	高的	牧师	.

被大祭司的全能所环绕。

[fə'get] [maɪ] [neɪm] , [də'miːtriˌoʊs] .

Forget	my	name	,	Demetrios	.
忘记	我的	姓名	,	德米特里奥斯	.

忘了我的名字吧，德米特里奥斯。

['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['lʌvəz] - [ɑːmz] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] .

Women	in	their	lovers	'	arms	have	no	name	.
女性	在	他们的	恋人	-	武器	有	不	姓名	.

在爱人怀抱中的女子没有名字。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	the	woman	you	believe	me	to	be	.
我	是	不是	这	女士	你	相信	我	到	是	.

我并非你认为的那种女人。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	only	a	creature	who	loves	you	and	is	filled	with	desire	for	you	.
我	是	仅有的	一个	生物	WHO	爱	你	和	是	已填	和	欲望	为了	你	.

我只是个爱你、渴望你的生物。

〞 [də'miːriˌoʊs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

〞	Demetrios	made	her	no	answer	.
〞	德米特里奥斯	制成	她	不	回答	.

德米特里奥斯没有回答她。

“ ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	Listen	once	more	,	〞	she	went	on	.
“	听	一次	更多的	,	〞	她	去	在	.

“再听一遍，”她继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [pə'zes] .

“	I	know	whom	you	possess	.
〞	我	知道	谁	你	具有	.

我知道你拥有谁。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [nɔː(r)][duː; də][ai][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kwiːnz] ['raɪv(ə)l] .

I	do	not	desire	to	be	your	mistress	,	nor	do	I	aspire	to	become	my	Queen's	rival	.
我	做	不是	欲望	到	是	你的	情妇	,	也不	做	我	渴望	到	变得	我的	女王大学	竞争对手	.

我既不想做你的情妇，也不想成为女王的竞争对手。

[nəʊ] , [də'miːriˌoʊs] ,

No	,	Demetrios	,
不	,	德米特里奥斯	,

不，德米特里奥斯，

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] :

do	with	me	what	you	will	:
做	和	我	什么	你	将要	:

随你处置我吧：

[lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [huːm] [wʌn] [teɪks] [ænd; ənd][kɑːsts][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

look	upon	me	as	a	little	slave	whom	one	takes	and	casts	aside	in	a	moment	.
看	之上	我	作为	一个	小的	奴隶	谁	一	需要	和	演员	旁边	在	一个	片刻	.

请把我当成一个可以随意占有、转瞬即逝的小奴隶。

[teɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɔː'tiˈzænz] [huː] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] [ə'bɔːtɪv] [lʌv] .

Take	me	like	one	of	the	lowest	of	those	poor	courtesans	who	wait	by	the	side	of	the	pathway	for	furtive	and	abortive	love	.
拿	我	喜欢	一	的	这	最低	的	那些	贫穷的	妓女	WHO	等待	经过	这	边	的	这	路径	为了	鬼鬼祟祟	和	未遂	爱	.

请把我当成那些在路边等待偷偷摸摸、注定失败的爱情的卑微妓女之一。

[ɪn][fækt] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

In	fact	what	am	I	but	one	of	them	?
在	事实	什么	是	我	但	一	的	他们	?

事实上，我难道不是他们中的一员吗?

[hæv; həv][ðə; ði][gɒdz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Have	**the**	**Gods**	**given**	**me**	**anything**	**more**	**than**	**they**	**have**	**bestowed**	**upon**	**the**
有	这	神	给定	我	任何事物	更多的	比	他们	有	授予	之上	这

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [sleɪvz] ?

least	**of**	**all**	**my**	**slaves**	**?**
至少	的	全部	我的	奴隶	?

神明赐予我的，难道比赐予我最卑微的奴隶的还要多吗?

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒdz] .

You	**at**	**least**	**have**	**the**	**beauty**	**which**	**comes**	**from**	**the**	**Gods**	**.**
你	在	至少	有	这	美丽	哪个	来	从	这	神	.

你至少拥有神赐的美貌。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['greɪvli] .

"	**Demetrios**	**gazed**	**at**	**her**	**still**	**more**	**gravely**	**.**
"	德米特里奥斯	凝视	在	她	仍然	更多的	严重地	.

德米特里奥斯更加严肃地凝视着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , “ ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**unhappy**	**woman**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**also**	**comes**	**from**	**the**
"	什么	做	你	思考	,	不开心	女士	,	"	他	问	,	“	还	来	从	这

[gɒdz] ? "

Gods	**?**	**"**
神	?	"

“你觉得呢，不幸的女人，"他问道，“也是来自神的吗？"

“ [lʌv] . "

“	**Love**	**.**	**"**
"	爱	.	"

“爱。"

“ [ɔː(r)] [deθ] .

“	**Or**	**death**	**.**
"	或者	死亡	.

“或者死亡。"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

"	**She**	**got**	**up**	**.**
"	她	得到	向上	.

她起床了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[deθ] . . . .

Death	**.**	**.**	**.**	**.**
死亡	.	.	.	.

死亡....

[jes] , [deθ] .

Yes	**,**	**death**	**.**
是的	,	死亡	.

是的，死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

But	**that**	**is**	**so**	**far**	**away**	**from**	**me**	**.**
但	那	是	所以	远的	离开	从	我	.

但这离我太远了。

[ɪn] ['sɪksti] [j'iəz] - [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

In	sixty	years	'	time	I	shall	think	of	it	.
在	六十	年	-	时间	我	将	思考	的	它	.

六十年后我会想起这件事。

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [deθ] , [də'mi:triˌoʊs] ?

Why	do	you	speak	to	me	of	death	,	Demetrios	?
为什么	做	你	说话	到	我	的	死亡	,	德米特里奥斯	?

德米特里奥斯，你为何跟我谈起死亡?

" [hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] —

"	He	simply	said	—
"	他	简单地	说	—

他只是简单地说——

“ [deθ] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	Death	to	-	night	.
"	死亡	到	-	夜晚	.

“今晚死亡。”

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lɑ:f] .

"	She	burst	into	a	frightened	laugh	.
"	她	爆裂	进入	一个	害怕	笑	.

她突然发出了一声惊恐的笑声。

“ [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . . . ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] . . . [hu:] [sez] [səʊ] ?

“	This	evening	.	.	.	surely	not	.	.	.	who	says	so	?
"	这	晚上	.	.	.	一定	不是	.	.	.	WHO	说道	所以	?

“今晚……肯定不是……谁说的？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [daɪ] ? . . .

Why	should	I	die	?	.	.	.
为什么	应该	我	死	?	.	.	.

我为什么要死？……

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , [spi:k] , [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [dʒest] [ɪz] [ðɪs] ? . . . "

answer	me	,	speak	,	what	horrible	jest	is	this	?	.	.	.	"
回答	我	,	说话	,	什么	可怕	笑话	是	这	?	.	.	.	"

回答我，说出来，这究竟是什么可怕的玩笑？……”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] . "

“	You	are	condemned	.	"
"	你	是	谴责	.	"

“你被判有罪。”

“ [baɪ] [hu:m] ? "

“	By	whom	?	"
"	经过	谁	?	"

“由谁所为？”

“ [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['destəni] . "

“	By	your	destiny	.	"
"	经过	你的	命运	.	"

“凭你的命运吧。”

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

“	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

“ [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] , [tu:] , [tu:ni] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['destəni] . "

“	I	knew	it	because	I	,	too	,	Touni	,	am	involved	in	your	destiny	.	"
"	我	知道	它	因为	我	,	也	,	图尼	,	是	涉及	在	你的	命运	.	"

“我知道这一点，因为图尼，我也与你的命运息息相关。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['destəni] [wɪlz] [ðæt] [ai][daɪ] ? ”

“	And	my	destiny	wills	that	I	die	?	”
”	和	我的	命运	遗嘱	那	我	死	?	”

“难道我的命运注定要让我死去吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ][baɪ][maɪ][hænd][ə'pɒn] [ðɪs] [siːt] .

“	Your	destiny	demands	that	you	die	by	my	hand	upon	this	seat	.
”	你的	命运	需求	那	你	死	经过	我的	手	之上	这	座位	.

“你的命运注定要死在我手中，就在这个座位上。”

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

”	He	seized	her	by	the	wrist	.
”	他	查获	她	经过	这	手腕	.

他抓住了她的手腕。

“ [də'miːtriˌoʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , “ [ai] [wɪl] [nɒt][kraɪ][aʊt] .

“	Demetrios	,	”	she	sobbed	in	her	fear	,	“	I	will	not	cry	out	.
“	德米特里奥斯	,	”	她	啜泣	在	她	害怕	,	“	我	将要	不是	哭	出去	.

“德米特里奥斯，”她害怕地抽泣着说，“我不会喊叫的。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] .

I	will	not	call	for	help	.
我	将要	不是	称呼	为了	帮助	.

我不会寻求帮助。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] .

Let	me	speak	.
让	我	说话	.

请允许我发言。

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	She	wiped	the	sweat	from	her	forehead	.
”	她	擦拭	这	汗	从	她	前额	.

她擦了擦额头上的汗。

“ [ɪf] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [juː; jʊ] ,

“	If	death	comes	to	me	through	you	,
”	如果	死亡	来	到	我	通过	你	,

“如果死亡因你而临到我，

[deθ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

death	will	be	pleasant	.
死亡	将要	是	令人愉快的	.

死亡将会是一种解脱。

[ai] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	accept	it	,	I	desire	it	;	but	listen	to	me	.
我	将要	接受	它	,	我	欲望	它	;	但	听	到	我	.

我会接受，我渴望它；但请听我说。

” [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['stʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə]

”	She	dragged	him	into	the	darkness	of	the	wood	,	stumbling	from	stone	to
”	她	拖拽	他	进入	这	黑暗	的	这	木头	,	踉跄	从	石头	到

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

她把他拖进黑暗的树林里，跌跌撞撞地从一块石头走到另一块石头。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːv]

“	Since	you	have	in	your	hands	,	”	she	continued	,	“	everything	we	receive
”	自从	你	有	在	你的	双手	,	”	她	持续	,	“	一切	我们	收到

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ,

from	the	Gods	,
从	这	神	,

“既然你们手中掌握着，”她继续说道，“我们从神那里得到的一切，

[ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

the	thrill	which	gives	life	and	that	which	takes	it	away	,
这	刺激	哪个	给予	生活	和	那	哪个	需要	它	离开	,

赋予生命意义的刺激，以及夺走生命的意义。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz][ə'pɒn][maɪ] [aɪz] , [də'miːtriˌoʊs] . . . [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

open	your	two	hands	upon	my	eyes	,	Demetrios	.	.	.	that	of	love	and	that	of
打开	你的	二	双手	之上	我的	眼睛	,	德米特里奥斯	.	.	.	那	的	爱	和	那	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

德米特里奥斯，请将你的双手覆在我的双眼上……那双代表爱与死亡的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

and	if	you	do	so	,	I	shall	die	without	regret	.
和	如果	你	做	所以	,	我	将	死	没有	后悔	.

如果你这样做，我将死而无憾。

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə'sent]

”	He	gazed	at	her	without	replying	,	but	she	thought	she	could	read	assent
”	他	凝视	在	她	没有	回复	,	但	她	想法	她	可以	读	同意

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

他凝视着她，没有回答，但她觉得她能从他的脸上读出同意的表情。

[træns'fɪgjəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ]

Transfigured	for	the	second	time	she	lifted	up	her	face	with	a	fresh
变形	为了	这	第二	时间	她	抬起	向上	她	脸	和	一个	新鲜的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

expression	in	it	,
表达	在	它	,

第二次变身之后，她抬起头，脸上带着焕然一新的表情。

[wʌn][ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [dɪ'zaɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['terə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

one	of	new	-	born	desire	driving	away	terror	with	the	strength	of	desperation	.
一	的	新的	-	出生	欲望	驾驶	离开	恐怖	和	这	力量	的	绝望	.

一种新生的渴望，以绝望的力量驱散了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

She	said	no	more	,
她	说	不	更多的	,

她没再说什么了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] [iːtʃ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spŋ]

but	from	between	her	parted	lips	each	breath	seemed	to	be	a	song
但	从	之间	她	分手了	嘴唇	每个	气息	似乎	到	是	一个	歌曲

[ɒv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

但从她微张的双唇间，每一次呼吸都像是一首胜利之歌。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kraɪɪŋ] —

She	seized	him	in	her	arms	crying	—
她	查获	他	在	她	武器	哭泣	—

她哭着将他抱在怀里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第5/7页

“ [ɑː] ! [kɪl] [ˌem ˈiː] . . . [kɪl] [ˌem ˈiː] , [dəˈmiːtriˌoʊs] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] !
“ Ah ! Kill me . . . kill me , Demetrios , why are you waiting !
“ 啊 ！ 杀 我 . . . 杀 我 ， 德米特里奥斯 ，为什么 是 你 等待 ！

“啊！杀了我……杀了我，德米特里奥斯，你为什么还在等！”

” [hiː; hi] [rəʊz] , [geɪzd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [tuːni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm]
” He rose , gazed once more at Touni as she lifted up her great eyes to him
” 他 玫瑰 ， 凝视 一次 更多的 在 图尼 作为 她 抬起 向上 她 伟大的 眼睛 到 他
,
,
,

他站起身，再次凝视着托尼，托尼也抬起她那双大眼睛望着他。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] [pɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
and taking one of the two gold pins from her hair ,
和 采取 一 的 这 二 金子 别针 从 她 头发 ，

然后她从头发上取下两枚金发夹中的一枚，

[hiː; hi] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [brest] .
he buried it in her left breast .
他 埋葬 它 在 她 左边 胸部 .

他把它埋在了她的左胸里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌæfrəˈdaɪtiz] [pɜːlz]
APHRODITE'S PEARLS
阿芙洛狄忒的 珍珠

阿芙洛狄忒的珍珠

[jet] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Yet this woman would have given him her comb and even her hair
然而 这 女士 会 有 给定 他 她 梳子 和 甚至 她 头发
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] .
for love of him .
为了 爱 的 他 .

然而，这位女子却会因为爱他而把梳子甚至头发都送给他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈskruːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɪm] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It was simply a scruple which had prevented him asking her for
它 曾是 简单地 一个 顾忌 哪个 有 阻止 他 问 她 为了
[ˌaɪ ˈtiː] :
it :
它 :

他之所以没有向她提出要求，仅仅是出于一丝顾虑：

[ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈklɪəli] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːnəmənt] [frɒm; frəm]
Chrysis had very clearly desired a crime and not the ancient ornament from
克里西斯 有 非常 清楚地 想要的 一个 犯罪 和 不是 这 古老的 装饰品 从
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [heə(r)] .
a young woman's hair .
一个 年轻的 女性的 头发 .

克律西斯显然想要的是犯罪，而不是年轻女子头发上的古老饰品。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

That	was	the	reason	he	believed	it	his	duty	to	take	part	in	the	shedding
那	曾是	这	原因	他	相信	它	他的	责任	到	拿	部分	在	这	脱落

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

这就是他认为参与流血是自己义不容辞的责任的原因。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [əʊθs] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]

He	might	have	considered	that	oaths	made	to	a	woman	during	an	access	of
他	可能	有	经过考虑的	那	誓言	制成	到	一个	女士	期间	一个	使用权	的

[lʌv] [kæn; kən][bi:; bi] [fə'gɒtn] ['ɑ:ftəwədz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl]

love	can	be	forgotten	afterwards	without	any	great	harm	being	done	to	the	moral
爱	能	是	被遗忘的	然后	没有	任何	伟大的	伤害	存在	完毕	到	这	道德

[wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [hu:] [hæz; həz] [swɔ:n] [ðem; ðəm] ,

worth	of	the	lover	who	has	sworn	them	,
值得	的	这	情人	WHO	有	宣誓	他们	,

他或许认为，恋爱期间向女人许下的誓言事后可以被遗忘，而不会对发誓者的道德声誉造成太大损害。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] [fə'getflnəs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]

and	that	,	if	ever	this	involuntary	forgetfulness	were	excusable	,	it	was	so
和	那	, 如果	曾经	这	非自愿	健忘	是	情有可原	,	它	曾是	所以	

[ɪn][ðə; ði]

in	the
在	这

而且，如果这种无意识的遗忘在任何时候是可以被原谅的，那就是在……

['sɜ:kəmstənsɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz]

circumstances	when	the	life	of	another	woman	,	who	was	quite	innocent	,	was
情况	什么时候	这	生活	的	其他	女士	,	WHO	曾是	相当	清白的	,	曾是

['bi:ɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

being	weighed	in	the	balance	.
存在	称重	在	这	平衡	.

在这样的情况下，另一位完全无辜的女性的生命正处于危急关头。

[bʌt; bət][də'mi:tri,oʊs][dɪd][nɒt] [steɪ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðʌs] .

But	Demetrios	did	not	stay	to	reason	thus	.
但	德米特里奥斯	做过	不是	停留	到	原因	因此	.

但德米特里奥斯并没有就此罢休。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [tu:] ['kjʊəriəs][tu:; tə][bi:; bi] [steɪd]

The	adventure	he	had	undertaken	seemed	to	him	too	curious	to	be	stayed
这	冒险	他	有	已	似乎	到	他	也	好奇的	到	是	入住

[baɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

by	incidents	of	violence	.
经过	事件	的	暴力	.

在他看来，他所经历的冒险太过奇特，不足以阻止他遭遇暴力事件。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] - [heə(r)][ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [kəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

So	after	cutting	off	Touni's	hair	and	concealing	the	ivory	comb	in	his	clothing	,
所以	后	切割	离开	-	头发	和	隐藏	这	象牙	梳子	在	他的	衣服	,

于是，在剪掉图尼的头发并将象牙梳子藏在他的衣服里之后，

[hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sks] ['ɔ:dəd] [baɪ] ['kraɪsɪs] :

he	without	further	reflection	undertook	the	third	of	the	tasks	ordered	by	Chrysis	:
他	没有	更远	反射	承担	这	第三	的	这	任务	订购	经过	克里西斯	:

他没有再多想，便接受了克里西斯下达的第三项任务：

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

the	taking	of	the	necklace	of	Aphrodite	.
这	采取	的	这	项链	的	阿芙洛狄忒	.

夺取阿芙洛狄忒的项链。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .

There	was	no	question	of	entering	the	temple	by	the	great	door	.
那里	曾是	不	问题	的	进入	这	寺庙	经过	这	伟大的	门	.

根本不可能通过大门进入寺庙。

[ðə; ði] [twelv] [hə:'mæfrədait] [huː] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [də'miːtriˌoʊs] [tuː; tə]['entə(r)] ,

The	twelve	hermaphrodites	who	kept	the	door	would	no	doubt	have	allowed	Demetrios	to	enter	,
这	十二	雌雄同体	WHO	保留	这	门	会	不	怀疑	有	允许	德米特里奥斯	到	进入	,

守门的十二个雌雄同体的人无疑会允许德米特里奥斯进去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] ['æbsəns] ;

in	spite	of	the	order	which	refused	admission	to	the	unsanctified	in	the	priest's	absence	;
在	尽管如此	的	这	命令	哪个	拒绝	入学	到	这	未受圣化	在	这	牧师的	缺席	;

尽管有规定，在神父不在的情况下，未经圣化的人不得入内；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðʌs] ['sɪmpli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['entri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

but	what	was	the	use	of	thus	simply	establishing	his	guilt	for	the	future	when	there	was	a	secret	entry	leading	to	the	sanctuary	.
但	什么	曾是	这	使用	的	因此	简单地	建立	他的	有罪	为了	这	未来	什么时候	那里	曾是	一个	秘密	入口	领导	到	这	避难所	.

但是，仅仅这样就认定他将来有罪又有什么用呢？因为还有一条通往圣所的秘密入口。

[də'miːtriˌoʊs] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði]

Demetrios	wended	his	way	to	a	lonely	part	of	the	wood	where	the
德米特里奥斯	温德	他的	方式	到	一个	孤独	部分	的	这	木头	在哪里	这

德米特里奥斯蜿蜒来到树林中一处僻静的角落，那里.....

[nə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

necropolis	of	the	High	Priests	of	the	Goddess	was	situated	.
墓地	的	这	高的	神父	的	这	女神	曾是	位于	.

这里曾是女神高级祭司的墓地。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tuːmz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	counted	the	tombs	,	opened	the	door	of	the	seventh	,	and	closed	it	behind	him	.
他	计数	这	陵墓	,	打开	这	门	的	这	第七	,	和	关闭	它	在后面	他	.

他数了数坟墓，打开第七座坟墓的门，然后关上了身后的门。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

With	great	difficulty	,	for	the	stone	was	heavy	,
和	伟大的	困难	,	为了	这	石头	曾是	重的	,

因为石头很重，所以很难做到。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][slæb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] .

he	raised	a	slab	within	the	tomb	which	disclosed	a	marble	staircase	and	descended	it	step	by	step	.
他	提高	一个	板	之内	这	墓	哪个	披露	一个	大理石	楼梯	和	下降	它	步	经过	步	.

他掀开墓穴内的一块石板，露出一条大理石阶梯，然后一步一步地走了下去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['sɪksti] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd]

He	knew	that	it	was	possible	to	take	sixty	steps	in	a	straight	line	and
他	知道	那	它	曾是	可能的	到	拿	六十	步骤	在	一个	直的	线	和

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [seɪv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

then	it	was	necessary	to	advance	by	feeling	the	wall	to	save	falling	down	the
然后	它	曾是	必要的	到	进步	经过	感觉	这	墙	到	节省	坠落	向下	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

subterranean	staircase	of	the	temple	.
地下	楼梯	的	这	寺庙	.

他知道可以沿着直线走六十步，然后必须摸着墙壁前进，以免从寺庙的地下楼梯上摔下去。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['pæsɪdʒ] ['grædʒuəli] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] .

The	coolness	of	this	deep	passage	gradually	calmed	him	.
这	凉爽	的	这	深的	通道	逐步地	平静下来	他	.

这条幽深通道的凉爽渐渐让他平静下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə'sendɪd] [steps] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	he	reached	the	end	of	it	,	ascended	steps	and	opened	the
在	一个	很少	分钟	他	达到	这	结尾	的	它	,	上升	步骤	和	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

几分钟后，他走到了尽头，走上台阶，打开了门。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [bʌt; bət] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .

The	night	was	clear	in	the	open	,	but	black	in	the	holy	place	.
这	夜晚	曾是	清除	在	这	打开	,	但	黑色的	在	这	圣	地方	.

夜空晴朗，但圣地却一片漆黑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,

When	he	had	cautiously	closed	the	heavy	door	,
什么时候	他	有	谨慎地	关闭	这	重的	门	,

当他小心翼翼地关上那扇沉重的门后，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs]

he	felt	himself	to	be	trembling	as	if	he	had	been	gripped	by	the	coldness
他	毛毡	他自己	到	是	发抖	作为	如果	他	有	到过	紧握	经过	这	寒冷

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

of	the	stones	.
的	这	石头	.

他感到自己浑身颤抖，仿佛被冰冷的石头紧紧抓住一般。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	dared	not	lift	his	eyes	.
他	敢于	不是	举起	他的	眼睛	.

他不敢抬头。

[ðə; ði] [blæk] ['saɪləns]

The	black	silence
这	黑色的	沉默

黑色的寂静

['terɪfaɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

terrified	him	;	the	darkness	seemed	to	him	alive	with	the	unknown	.
恐惧	他	;	这	黑暗	似乎	到	他	活	和	这	未知	.

他感到恐惧；在他看来，黑暗中充满了未知的事物。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [lest]

He	put	his	hand	to	his	brow	like	a	man	who	did	not	desire	to	awaken	lest
他	放	他的	手	到	他的	眉头	喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	欲望	到	觉醒	免得

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

he	might	find	himself	alive	.
他	可能	寻找	他自己	活	.

他用手捂住额头，仿佛不愿醒来，生怕发现自己还活着。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] .

At	last	he	had	the	courage	to	look	.
在	最后的	他	有	这	勇气	到	看	.

他终于鼓起勇气去看。

[ɪn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l]

In	a	gleam	of	bright	moonlight	the	Goddess	was	visible	upon	a	pedestal
在	一个	闪耀	的	明亮的	月光	这	女神	曾是	可见的	之上	一个	座

[ɒv; əv] [red] [stəʊn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] ['treʒəz] .

of	red	stone	loaded	with	hanging	treasures	.
的	红色的	石头	已加载	和	绞刑	宝藏	.

在皎洁的月光下，女神端坐在一个挂满珍宝的红色石头基座上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['tendəli] ['tɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

She	was	naked	and	tenderly	tinted	like	a	woman	;
她	曾是	裸	和	温柔地	有色	喜欢	一个	女士	;

她赤身裸体，肤色柔和，像个女人；

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'dɔːnɪŋ]

in	one	hand	she	held	her	mirror	and	with	the	other	she	was	adorning
在	一	手	她	握住	她	镜子	和	和	这	其他	她	曾是	装饰

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

her	beauty	with	a	necklace	of	seven	rows	of	pearls	.
她	美丽	和	一个	项链	的	七	行	的	珍珠	.

她一手拿着镜子，另一只手戴着七串珍珠项链，装点着自己的美貌。

[ə; eɪ] [pɜːl] , ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [gliːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

A	pearl	,	larger	than	the	rest	,	long	and	silvery	,	gleamed	at	her	breast
一个	珍珠	,	更大的	比	这	休息	,	长的	和	银色	,	闪闪发光	在	她	胸部

[laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

like	a	crescent	.
喜欢	一个	新月	.

一颗比其他珍珠都大、细长而银亮的珍珠，像一弯新月般在她胸前闪耀。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] ['həʊli] [pɜːlz] .

These	were	the	actual	holy	pearls	.
这些	是	这	实际的	圣	珍珠	.

这些才是真正的圣珠。

[də'miːtriˌɒʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Demetrios	was	lost	in	ineffable	adoration	.
德米特里奥斯	曾是	丢失的	在	难以言喻的	崇拜	.

德米特里奥斯沉浸在难以言喻的爱慕之中。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

He	believed	in	truth	that	Aphrodite	herself	was	there	.
他	相信	在	真相	那	阿芙洛狄忒	她自己	曾是	那里	.

他深信爱神阿芙洛狄忒本人就在那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,

He	could	no	longer	recognize	his	own	work	,
他	可以	不	更长	认出	他的	自己的	工作	,

他再也认不出自己的作品了。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hæd; həd]

so	deep	was	the	abyss	between	that	which	it	used	to	be	and	had
所以	深的	曾是	这	深渊	之间	那	哪个	它	用过的	到	是	和	有

[bɪˈkʌm] .

become	.
变得	.

它过去的样子和现在的样子之间的鸿沟是如此之深。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ]

He	extended	his	arms	and	murmured	the	mysterious	words	by	which
他	扩展	他的	武器	和	低声说道	这	神秘	字	经过	哪个

他伸出双臂，低声念诵着神秘的咒语，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] ['serɪmənɪz] .

the	Goddess	is	addressed	in	the	Phrygian	ceremonies	.
这	女神	是	已解决	在	这	弗里吉亚	仪式	.

在弗里吉亚人的仪式中，人们会向女神祈祷。

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , ['luːmɪnəs] , [ɪˈmækjələt] , [njuːd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [siːmd]

Supernatural	,	luminous	,	immaculate	,	nude	and	pure	the	vision	seemed
超自然	,	发光的	,	完美无瑕	,	裸体	和	纯的	这	想象	似乎

[tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] ['sɒftli] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

to	hover	over	the	stone	pedestal	softly	palpitating	.
到	徘徊	超过	这	石头	座	轻轻	心悸	.

超自然的、发光的、无瑕的、裸体的、纯洁的景象似乎悬浮在轻轻颤动的石基座上。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	fixed	his	eyes	upon	it	,
他	固定的	他的	眼睛	之上	它	,

他目不转睛地盯着它，

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]

though	he	feared	that	the	caress	of	his	gaze	would	make	this	feeble	hallucination
尽管	他	害怕	那	这	抚摸	的	他的	目光	会	制作	这	微弱	幻觉

['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

vanish	in	the	air	.
消失	在	这	空气	.

但他害怕自己温柔的目光会让这微弱的幻觉消散在空气中。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði]['rəʊzi][təʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)]

He	advanced	slowly	and	touched	with	his	finger	the	rosy	toe	as	if	to	assure
他	先进的	缓慢地	和	感动	和	他的	手指	这	红润	脚趾	作为	如果	到	保证

[hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

himself	of	the	existence	of	the	statue	,
他自己	的	这	存在	的	这	雕像	,

他缓缓走上前，用手指轻轻触碰那粉红色的脚趾，仿佛要确认雕像的存在。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	being	incapable	of	stopping	,	so	great	was	its	attraction	for	him	,
和	存在	无法	的	停止	,	所以	伟大的	曾是	它是	景点	为了	他	,

他无法自拔，可见它对他有多么大的吸引力。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪts][saɪd] ,

he	mounted	and	stood	by	its	side	,
他	安装	和	站立	经过	它是	边	,

他骑上马，站在马旁。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

placing	his	hands	upon	the	white	shoulders	and	looking	into	the	eyes	.
放置	他的	双手	之上	这	白色的	肩膀	和	寻找	进入	这	眼睛	.

他将双手放在白皙的肩膀上，凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] ['trembld] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	trembled	,	he	faltered	and	began	to	laugh	with	joy	.
他	颤抖	,	他	犹豫不决	和	开始	到	笑	和	喜悦	.

他颤抖着，踉跄了一下，然后高兴地大笑起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [ɑːmz] ,

His	hands	wandered	over	the	bare	arms	,
他的	双手	漫步	超过	这	裸	武器	,

他的手在裸露的手臂上游走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [hɑːd] [weɪst] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	he	clasped	the	cold	hard	waist	with	all	his	strength	.
和	他	紧握	这	寒冷的	难的	腰部	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力紧紧抓住那冰冷坚硬的腰部。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] , [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

He	gazed	at	himself	in	the	mirror	,	grasped	the	necklace	of	pearls	,	took	it	off	,
他	凝视	在	他自己	在	这	镜子	,	抓住	这	项链	的	珍珠	,	采取	它	离开	,

他凝视着镜子里的自己，拿起珍珠项链，把它摘了下来。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	gleam	in	the	moonlight	and	then	fearfully	replaced	it	.
制成	它	闪耀	在	这	月光	和	然后	恐惧地	替换	它	.

让它在月光下闪闪发光，然后战战兢兢地把它放回原处。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ðə; ðɪ] [raʊnd]

He	kissed	the	hand	,	the	round
他	亲吻	这	手	,	这	圆形的

他吻了吻那只手，圆润的手。

[nek] , [ðə; ðɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['əʊpən] ['mɑːb(ə)l] [maʊθ] .

neck	,	the	undulating	throat	and	the	half	-	open	marble	mouth	.
脖子	,	这	起伏的	喉	和	这	一半	-	打开	大理石	嘴	.

脖子、起伏的喉咙和半张开的大理石般的嘴巴。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [geɪzd] ['tendəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [baʊd] [hed] .

Then	he	withdrew	to	the	edge	of	the	pedestal	and	gazed	tenderly	at	the	lovely	bowed	head	.
然后	他	退出	到	这	边缘	的	这	座	和	凝视	温柔地	在	这	迷人的	鞠躬	头	.

然后他退到台座边缘，温柔地凝视着那颗低垂的美丽头颅。

[ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stætʃuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtli] [veɪld] [ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	hair	of	the	statue	had	been	arranged	in	the	oriental	fashion	and	lightly	veiled	the	forehead	.
这	头发	的	这	雕像	有	到过	安排	在	这	东方	时尚	和	轻轻	含蓄	这	前额	.

雕像的头发梳成了东方风格，轻轻遮住了额头。

[ðə; ðɪ] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'lɒŋd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	half	-	shut	eyes	were	prolonged	in	a	smile	.
这	一半	-	关闭	眼睛	是	延长	在	一个	微笑	.

他半闭着眼睛，脸上带着一丝微笑。

[ðə; ðɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .

The	lips	were	separated	as	if	vanquished	by	a	kiss	.
这	嘴唇	是	分开	作为	如果	战败者	经过	一个	吻	.

双唇分开，仿佛被一个吻征服。

[hiː; hi] ['saɪləntli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] [raʊnd] [pɜːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [brest] [ænd; ənd]

He	silently	replaced	the	seven	rows	of	round	pearls	upon	the	glorious	breast	and
他	默默	替换	这	七	行	的	圆形的	珍珠	之上	这	辉煌	胸部	和

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪdl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

descended	to	gaze	upon	the	idol	from	a	greater	distance	.
下降	到	目光	之上	这	偶像	从	一个	更大的	距离	.

他默默地将七排圆珍珠重新戴回神像光辉的胸前，然后走下台阶，从更远的地方凝视着神像。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .

Then	he	seemed	to	awaken	.
然后	他	似乎	到	觉醒	.

然后他似乎醒了过来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

He	remembered	his	errand	which	he	had	up	to	then	failed	to	accomplish	,
他	记得	他的	差事	哪个	他	有	向上	到	然后	失败的	到	完成	,

他想起了自己尚未完成的任务。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	realized	how	monstrous	a	project	it	was	.
和	已实现	如何	滔天	一个	项目	它	曾是	.

然后才意识到这是一个多么庞大的工程。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] .

He	felt	his	blood	burn	to	the	temples	.
他	毛毡	他的	血	烧伤	到	这	寺庙	.

他感到血液灼烧着太阳穴。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	memory	of	Chrysis	came	to	him	like	a	common	apparition	.
这	记忆	的	克里西斯	来了	到	他	喜欢	一个	常见的	幻影	.

克律西斯的记忆如同寻常的幻影般浮现在他眼前。

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzænz] ['bjuːti] ;

He	enumerated	everything	which	was	at	all	doubtful	in	the	courtesan's	beauty	;
他	列举	一切	哪个	曾是	在	全部	疑	在	这	妓女的	美丽	;

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)]

her	full	lips	,	her
她	满的	嘴唇	,	她

他列举了这位妓女美貌中所有令人怀疑之处：她丰满的嘴唇，她的

[dɪ'ʃevld] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [wɔːk] .

dishevelled	hair	and	her	careless	walk	.
蓬头垢面	头发	和	她	粗心	走	.

她蓬乱的头发和漫不经心的走路姿势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ,

He	had	forgotten	what	her	hands	were	like	,
他	有	被遗忘的	什么	她	双手	是	喜欢	,

他已经忘记了她的手是什么样子了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['diːteɪl]

but	he	imagined	them	to	be	large	in	order	to	add	an	odious	detail
但	他	想象	他们	到	是	大的	在	命令	到	添加	一个	令人厌恶的	细节

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] .

to	the	picture	which	he	was	attempting	to	reject	.
到	这	图片	哪个	他	曾是	尝试	到	拒绝	.

但他想象它们很大，是为了给这幅他试图摒弃的画面增添一个令人厌恶的细节。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət]

His	state	of	mind	was	like	that	of	a	man	who	had	been	surprised	at
他的	状态	的	头脑	曾是	喜欢	那	的	一个	男人	WHO	有	到过	惊讶	在

[dɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [gɜːl] ,

dawn	by	his	dear	mistress	in	the	arms	of	a	common	girl	,
黎明	经过	他的	亲爱的	情妇	在	这	武器	的	一个	常见的	女孩	,

他当时的心情就像一个男人在黎明时分被自己心爱的情妇撞见，发现她正和一个普通女孩依偎在一起。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]

and	could	offer	no	explanation	to	himself	as	to	why	he	allowed	himself
和	可以	提供	不	解释	到	他自己	作为	到	为什么	他	允许	他自己

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

the	previous	evening	to	be	tempted	.
这	以前的	晚上	到	是	受诱惑	.

他无法向自己解释，为什么前一天晚上他会受到诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] .

He	could	find	no	excuse	for	himself	nor	even	a	serious	reason	.
他	可以	寻找	不	原谅	为了	他自己	也不	甚至	一个	严肃的	原因	.

他找不到任何为自己开脱的借口，甚至连一个像样的理由都找不到。

['evɪdəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['mædnəs] ,

Evidently	during	the	day	he	had	suffered	from	a	fit	of	passing	madness	,
显然	期间	这	天	他	有	遭受	从	一个	合身	的	通过	疯狂	,

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

a	physical	trouble	,
一个	身体的	麻烦	,

显然，他白天曾出现过短暂的精神错乱和身体上的不适。

[ə; eɪ] ['mælədi] .

a	malady	.
一个	弊病	.

一种疾病。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

He	felt	himself	to	be	cured	but	still	intoxicated	with	stupefaction	.
他	毛毡	他自己	到	是	治愈	但	仍然	酣	和	震惊	.

他感觉自己痊愈了，但仍然处于一种恍惚迷离的状态。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]

To	complete	the	recovery	of	his	senses	he	leant	against	the	temple	wall	and
到	完全的	这	恢复	的	他的	感官	他	倾斜	反对	这	寺庙	墙	和

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː] .

stood	for	a	long	time	before	the	statue	.
站立	为了	一个	长的	时间	前	这	雕像	.

为了彻底恢复神智，他靠在寺庙的墙上，在雕像前站了很久。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ; [ˌæfrə'daɪti]

The	moonlight	continued	to	shine	through	the	square	opening	in	the	roof	;	Aphrodite
这	月光	持续	到	闪耀	通过	这	正方形	开幕	在	这	屋顶	;	阿芙洛狄忒

[ʃɒn] [rɪ'splendənt] ;

shone	resplendent	;
闪耀	灿烂	;

月光继续透过屋顶的方形开口照射进来；阿芙洛狄忒光彩照人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	eyes	of	the
和	作为	这	眼睛	的	这

以及作为眼睛

['stætʃuː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

statue	were	in	the	shadow	he	tried	to	catch	their	expression	.
雕像	是	在	这	阴影	他	尝试	到	抓住	他们的	表达	.

雕像处于阴影中，他试图捕捉它们的表情。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

He	spent	the	whole	night	like	this	.
他	花费	这	所有的	夜晚	喜欢	这	.

他整晚都保持着这个姿势。

[ðen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [tɜːn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rəʊz] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	daylight	came	and	the	statue	in	turn	assumed	the	living	rose	colour	of	the
然后	日光	来了	和	这	雕像	在	转动	假定	这	活的	玫瑰	颜色	的	这

[dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

dawn	and	the	golden	tint	of	the	sunlight	.
黎明	和	这	金的	着色	的	这	阳光	.

然后天亮了，雕像也随之呈现出黎明时分鲜活的玫瑰色和阳光的金色光泽。

[də'miːtriˌoʊs][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] .

Demetrios	could	no	longer	think	.
德米特里奥斯	可以	不	更长	思考	.

德米特里奥斯已经无法思考了。

[ðə; ði]['aɪvəri] [kəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][hæd; həd]

The	ivory	comb	and	the	silver	mirror	which	he	carried	within	his	tunic	had
这	象牙	梳子	和	这	银	镜子	哪个	他	携带	之内	他的	束腰外衣	有

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

disappeared	from	his	memory	.
消失	从	他的	记忆	.

他束腰外衣里藏着的象牙梳子和银镜，已经从他的记忆中消失了。

[hiː; hi]['dʒentli] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'riːn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

He	gently	abandoned	himself	to	serene	contemplation	.
他	轻轻地	弃	他自己	到	安详	沉思	.

他静静地沉浸在沉思之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

Outside	the	confused	singing	and	twittering	of	the	birds	sounded	in	the	gardens	.
外部	这	使困惑	歌唱	和	推特	的	这	鸟类	听起来	在	这	花园	.

花园里传来鸟儿们嘈杂的鸣叫声。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['laːfɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	talking	and	laughing	of	women's	voices	could	be	heard	outside	the	walls	.
这	说	和	笑	的	女性的	声音	可以	是	听到	外部	这	墙壁	.

墙外可以听到女人们的谈笑声。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [lænd] .

The	life	and	movement	of	the	morning	was	spreading	over	the	awakened	land	.
这	生活	和	移动	的	这	早晨	曾是	传播	超过	这	觉醒	土地	.

清晨的生命和活力正蔓延到苏醒的大地。

[də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [aɪ'diəz] .

Demetrios	was	full	of	pleasant	ideas	.
德米特里奥斯	曾是	满的	的	令人愉快的	想法	.

德米特里奥斯有很多美好的想法。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

The	sun	was	high	and	the	shadow	from	the	roof	had	moved	before	he
这	太阳	曾是	高的	和	这	阴影	从	这	屋顶	有	已搬	前	他

[hɜːd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['steəkeɪs] .

heard	the	confused	sound	of	light	footsteps	on	the	outer	staircase	.
听到	这	使困惑	声音	的	光	脚步声	在	这	外	楼梯	.

太阳高挂大地，屋顶的影子已经移开了，这时他才听到外面楼梯上传来一阵轻微而混乱的脚步声。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sækri]

No	doubt	it	was	the	prelude	of	a	sacri
不	怀疑	它	曾是	这	序幕	的	一个	神圣的

毫无疑问，这是一场祭祀的前奏。

[faɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

fice	to	the	Goddess	by	a	procession	of	young	women	,
办公室	到	这	女神	经过	一个	游行	的	年轻的	女性	,

由一群年轻女子组成的游行队伍向女神献上祭品，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒn]

who	came	to	perform	their	vows	or	to	offer	up	their	prayers	before	the	statue	on
WHO	来了	到	履行	他们的	誓言	或者	到	提供	向上	他们的	祈祷	前	这	雕像	在

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

the	first	day	of	the	festival	of	Aphrodite	.
这	第一的	天	的	这	节日	的	阿芙洛狄忒	.

在阿芙罗狄蒂节的第一天，人们前来向雕像许愿或祈祷。

[də'miːtriˌoʊs] [wɪʃt] [tuː; tə] [fliː] .

Demetrios	wished	to	flee	.
德米特里奥斯	希望	到	逃跑	.

德米特里奥斯想要逃走。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pedɪst(ə)l] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

The	sacred	pedestal	opened	at	the	back	in	a	way	that	only	the	priests	and
这	神圣	座	打开	在	这	后退	在	一个	方式	那	仅有的	这	神父	和

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [nju:] .

the	sculptor	knew	.
这	雕塑家	知道	.

神圣的基座背面以一种只有祭司和雕塑家才知道的方式打开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪərəˌfænt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə]

That	was	the	position	occupied	by	the	hierophant	from	which	he	recited	to
那	曾是	这	位置	占领	经过	这	教皇	从	哪个	他	背诵	到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [strɒŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]

a	young	girl	with	a	clear	strong	voice	the	miraculous	discourse	which	came	from
一个	年轻的	女孩	和	一个	清除	强的	嗓音	这	神奇	话语	哪个	来了	从

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .

the	statue	on	the	third	day	of	the	festival	.
这	雕像	在	这	第三	天	的	这	节日	.

那是祭司所站的位置，他用清晰洪亮的声音向一位年轻女孩讲述了节日第三天从雕像中传来的神奇故事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

From	that	place	the	gardens	could	be	reached	.
从	那	地方	这	花园	可以	是	达到	.

从那里可以到达花园。

[də'miːtriˌoʊs] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [brɒnz] - [edʒd] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði]

Demetrios	entered	and	stood	before	a	bronze	-	edged	opening	which	pierced	the
德米特里奥斯	进入	和	站立	前	一个	青铜	-	边缘	开幕	哪个	穿孔	这

[θɪk] [stəʊn] .

thick	stone	.
厚的	石头	.

德米特里奥斯走了进去，站在一块厚石墙上一个镶着青铜边的开口前。

[ðə; ði] [tuː] ['gəʊldən] ['geɪts] ['sləʊli] ['əʊpənd] .
The two golden gates slowly opened .
这 二 金的 大门 缓慢地 打开 .

两扇金色的大门缓缓打开。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entəd] .
Then the procession entered .
然后 这 游行 进入 .

然后队伍进入。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[daɪs] — [ðə; ði] ['viːnəs] [θrəʊ]
DICE — THE VENUS THROW
骰子 — 这 金星 扔

骰子——维纳斯掷骰

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði]
About the middle of the night Chrysis was awakened by three knocks at the
关于 这 中间 的 这 夜晚 克里西斯 曾是 觉醒 经过 三 敲门声 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

半夜时分，克里西斯被三声敲门声惊醒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [roʊdɪs] [ænd; ənd] - ,
She was sleeping with her two friends Rhodis and Myrtocleia ,
她 曾是 睡眠 和 她 二 朋友们 罗迪斯 和 - ,

她和她的两个朋友罗迪斯和米尔托克莱亚睡在一起。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and rising cautiously she went down and half opened the door .
和 上升 谨慎地 她 去 向下 和 一半 打开 这 门 .

她小心翼翼地起身，走下楼，把门半开着。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
A voice came from without .
一个 嗓音 来了 从 没有 .

外面传来一个声音。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ Who is it , Djala ?
“ WHO 是 它 , - ?

“是谁，贾拉？”

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Naucrates wishes to speak to you .
“ - 愿望 到 说话 到 你 .

“诺克拉底想和你谈谈。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”

I	told	him	that	you	were	engaged	.	”
我	讲述	他	那	你	是	已订婚的	.	”

我告诉他你已经订婚了。

“ [əʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] !

“	Oh	,	how	foolish	!
”	哦	,	如何	愚蠢	!

“哦，真是愚蠢！”

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] .

Most	certainly	I	will	see	him	.
最多	当然	我	将要	看	他	.

我一定会见到他。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] .

I	am	not	engaged	.
我	是	不是	已订婚的	.

我没有订婚。

[kʌm] [ɪn] , - .

Come	in	,	Naucrates	.
来	在	,	-	.

进来吧，诺克拉底。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

I	am	in	my	chamber	.
我	是	在	我的	房间	.

我在我的房间里。

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

”	She	went	back	to	bed	.
”	她	去	后退	到	床	.

她又回到床上。

- [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Naucrates	remained	for	a	moment	at	the	door	as	if	he	feared	to	be
-	剩余	为了	一个	片刻	在	这	门	作为	如果	他	害怕	到	是

[ˌɪndɪ'skriːt] .

indiscreet	.
轻率	.

瑙克拉特斯在门口停留了一会儿，似乎害怕自己说错话。

[ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['sliːpi] [aɪz]

The	two	girls	,	who	were	musicians	,	opened	their	sleepy	eyes
这	二	女孩们	,	WHO	是	音乐家	,	打开	他们的	困	眼睛

这两个身为音乐家的女孩睁开了惺忪的睡眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːmz] .

but	could	not	rend	themselves	from	their	dreams	.
但	可以	不是	撕裂	他们自己	从	他们的	梦境	.

但他们却无法从梦想中挣脱出来。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['kraɪsɪs] .

“	Sit	down	,	”	said	Chrysis	.
”	坐	向下	,	”	说	克里西斯	.

“坐下，”克里西斯说道。

“ [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [fɔːls] ['mɒdəsti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

“	There	need	be	no	false	modesty	between	us	two	.
”	那里	需要	是	不	错误的	谦逊	之间	我们	二	.

“我们两人之间无需虚伪谦虚。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	know	that	you	have	not	come	to	see	me	.
我	知道	那	你	有	不是	来	到	看	我	.

我知道你没有来看我。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

〃 - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fəˈlɒsəfə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jˈiəz]

〃	Naucrates	was	a	well	-	known	philosopher	who	for	more	than	twenty	years
〃	-	曾是	一个	出色地	-	已知	哲学家	WHO	为了	更多的	比	二十	年

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [bækɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	been	the	lover	of	Bacchis	and	had	not	deceived	her	,
有	到过	这	情人	的	巴基斯	和	有	不是	受骗	她	,

“诺克拉底是一位著名的哲学家，他与巴克斯相恋二十余年，从未欺骗过她。”

[ðəʊ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈɪndələns] [ðæn; ðən] [fɪˈdeləti] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

though	more	from	indolence	than	fidelity	be	it	said	.
尽管	更多的	从	懒惰	比	忠诚	是	它	说	.

不过，与其说是出于忠诚，不如说是出于懒惰。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] ,

His	grey	hair	was	cut	short	,
他的	灰色的	头发	曾是	切	短的	,

他灰白的头发剪得很短。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈmɒsθəˌniːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	beard	was	pointed	after	the	manner	of	Demosthenes	and	his
他的	胡须	曾是	尖	后	这	方式	的	德摩斯梯尼	和	他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

moustaches	were	even	with	his	lips	.
胡子	是	甚至	和	他的	嘴唇	.

他的胡须像德摩斯梯尼那样尖尖的，他的小胡子与嘴唇齐平。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈwʊlən] [rəʊb] .

He	wore	a	great	white	woollen	robe	.
他	穿着	一个	伟大的	白色的	羊毛	长袍	.

他身穿一件白色羊毛长袍。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	brought	you	an	invitation	,	〃	he	said	.
“	我	有	带来	你	一个	邀请	,	〃	他	说	.

“我给你带来了一份邀请函，”他说。

“ [bækɪs] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪt] .

“	Bacchis	is	giving	a	dinner	to	-	morrow	to	be	followed	by	a	fête	.
“	巴基斯	是	给予	一个	晚餐	到	-	明天	到	是	随后	经过	一个	宴请	.

“巴基斯明天将举办晚宴，随后还将举行庆祝活动。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsev(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔːˈself] .

We	shall	be	seven	including	yourself	.
我们	将	是	七	包括	你自己	.

包括你在内，我们一共七个人。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kʌm] . 〃

Be	sure	you	come	.	〃
是	当然	你	来	.	〃

你一定要来。

“ [ə; eɪ] [feɪt] ?
“ A fête ?
〃 一个 宴请 ?

“一场盛宴？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ? 〃
What is the occasion ? 〃
什么 是 这 场合 ? 〃

是什么场合?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [ˌæfrə'dɪzɪə] .
“ She has given freedom to her most beautiful slave Aphrodisia .
〃 她 有 给定 自由 到 她 最多 美丽的 奴隶 催情剂 .

“她给予了她最美丽的奴隶阿芙罗狄西亚自由。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
There will be
那里 将要 是

将有

['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
dancers and musicians .
舞者 和 音乐家 .

舞蹈演员和音乐家。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
I think your two friends are engaged to be there , and ought not to
我 思考 你的 二 朋友们 是 已订婚的 到 是 那里 , 和 应该 不是 到
[biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
be here now .
是 这里 现在 .

我认为你的两位朋友已经预定了去那里，现在不应该在这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'hɜːsɪŋ] [æt; ət] [bækɪs] - [haʊs] . 〃
They are at this moment rehearsing at Bacchis ' house . 〃
他们 是 在 这 片刻 排练 在 巴基斯 - 房子 . 〃

他们此刻正在巴基斯家排练。

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [raɪt] , 〃 [roʊdɪs] [kraɪd] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! that is right , 〃 Rhodis cried , “ we had forgotten it .
〃 哦 ! 那 是 正确的 , 〃 罗迪斯 哭 , “ 我们 有 被遗忘的 它 .

“哦！对，”罗迪斯喊道，“我们都忘了。”

[ə'raɪz] , ['mɜːrˌtoʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] .
Arise , Myrto , we are very late .
出现 , 桃金娘 , 我们 是 非常 晚的 .

米尔托，快起来，我们迟到了。

〃 [bʌt; bət] ['kraɪsɪs] [dɪ'kleəd] —
〃 But Chrysis declared —
〃 但 克里西斯 声明 —

但克里西斯宣称——

“ [nəʊ] ! [nɒt] [jet] !
“ No ! not yet !
〃 不 ! 不是 然而 !

“不！还没到时候！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [frendz] .
It is too bad to take away my friends .
它 是 也 坏的 到 拿 离开 我的 朋友们 .

失去朋友太可惜了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] .

If	I	had	suspected	I	should	not	have	admitted	you	.
如果	我	有	怀疑	我	应该	不是	有	承认	你	.

如果我早有怀疑，就不应该让你入学。

[əʊ] ！ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɔːl'redɪ] ！ ”

Oh	!	they	are	dressed	already	!	”
哦	！	他们	是	穿着	已经	！	”

哦！他们已经穿好衣服了！

“ ['aʊə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ɪ'læbərət] ， ” [ðə; ðɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Our	dresses	are	not	very	elaborate	,	”	the	girl	answered	.
”	我们的	连衣裙	是	不是	非常	精心制作的	,	”	这	女孩	回答	.

“我们的裙子并不华丽，”女孩回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [twɑː'let] . ”

“	We	are	not	beautiful	enough	to	spend	much	time	over	our	toilettes	.	”
”	我们	是	不是	美丽的	足够的	到	花费	很多	时间	超过	我们的	厕所	.	”

“我们不够漂亮，所以没必要在厕所里待太久。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	Shall	I	then	see	you	at	the	temple	at	some	hour	to	-	morrow	?
”	将	我	然后	看	你	在	这	寺庙	在	一些	小时	到	-	明天	?

“那么，明天某个时候，我可以在圣殿里见到你吗？”

” ['kraɪsɪs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

”	Chrysis	asked	them	.
”	克里西斯	问	他们	.

“克里西斯问他们。”

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʌvz; dəʊvz][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] .

“	Yes	,	to	-	morrow	morning	,	we	shall	take	doves	as	our	offering	.
”	是的	,	到	-	明天	早晨	,	我们	将	拿	鸽子	作为	我们的	提供	.

“是的，明天早上我们将以鸽子作为祭品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dræmə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ['kraɪsɪs] .

I	am	taking	a	drachma	from	your	purse	,	Chrysis	.
我	是	采取	一个	德拉克马	从	你的	钱包	,	克里西斯	.

克里西斯，我从你的钱包里拿走一德拉克马。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .

We	shall	not	otherwise	have	the	money	to	purchase	them	.
我们	将	不是	否则	有	这	钱	到	购买	他们	.

否则我们将没有足够的钱购买它们。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

再见，明天见。

” [ðeɪ] [ræn] [aʊt] .

”	They	ran	out	.
”	他们	跑	出去	.

他们跑光了。

- [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

Naucrates	gazed	for	some	time	at	the	door	which	had	closed	behind
-	凝视	为了	一些	时间	在	这	门	哪个	有	关闭	在后面

[ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] —

them	,	then	he	rose	,	saying	—
他们	,	然后	他	玫瑰	,	说	—

瑙克拉特斯凝视着身后关上的门许久，然后站起身来说——

" [kæn; kən][ai] [tel] [bækɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['rekən] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ? "

"	Can	I	tell	Bacchis	that	she	may	reckon	upon	you	?	"
"	能	我	告诉	巴基斯	那	她	可能	估计	之上	你	?	"

"我可以告诉巴克斯，她可以指望你吗？"

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " ['kraɪsɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	come	,	"	Chrysis	replied	.
"	我	将要	来	,	"	克里西斯	回复	.

"我会来的，"克律西斯回答道。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	philosopher	bowed	to	her	and	slowly	departed	.
这	哲学家	鞠躬	到	她	和	缓慢地	已离开	.

哲学家向她鞠了一躬，然后缓缓离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['kraɪsɪs] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [spəʊk]

As	soon	as	he	had	gone	Chrysis	clasped	her	hands	and	spoke
作为	很快	作为	他	有	已消失	克里西斯	紧握	她	双手	和	辐

[ə'laʊd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

aloud	although	she	was	alone	.
大声	虽然	她	曾是	独自的	.

他一走，克律西斯就双手合十，独自一人自言自语起来。

" [bækɪs] , [bækɪs] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

"	Bacchis	,	Bacchis	,	he	comes	from	her	and	does	not	know	.
"	巴基斯	,	巴基斯	,	他	来	从	她	和	做	不是	知道	.

"巴基斯，巴基斯，他来自她那里，却不知道。"

[ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðen] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?

Is	the	mirror	then	still	in	her	possession	?
是	这	镜子	然后	仍然	在	她	拥有	?

那么，那面镜子现在还在她手里吗?

[də'miːtriˌoʊs][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

Demetrios	has	forgotten	me	.
德米特里奥斯	有	被遗忘的	我	.

德米特里奥斯已经把我忘了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

If	he	has	hesitated	on	the	first	day	,	I	am	lost	,	he	will	do	nothing	.
如果	他	有	犹豫了一下	在	这	第一的	天	,	我	是	丢失的	,	他	将要	做	没有什么	.

如果他第一天就犹豫不决，那我就没辙了，他肯定什么都不会做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	quite	possible	that	he	has	obtained	it	.
但	它	是	相当	可能的	那	他	有	获得	它	.

但他很有可能已经获得了它。

[bækɪs] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

Bacchis	has	other	mirrors	which	she	uses	more	often	.
巴基斯	有	其他	镜子	哪个	她	用途	更多的	经常	.

巴基斯还有其他镜子，她更常使用那些镜子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .

Without	a	doubt	she	has	not	found	out	yet	.
没有	一个	怀疑	她	有	不是	成立	出去	然而	.

毫无疑问，她还没有发现。

[jiː; ji] [gɒdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
there is no way of finding out .
那里 是 不 方式 的 寻找 出去 .

没有办法查明。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- !
Djala !
- !

贾拉!

- !
Djala !
- !

贾拉!

" [ðə; ði] [sleɪv] ['entəd] .
" The slave entered .
" 这 奴隶 进入 .

奴隶走了进来。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [daɪs] .
" Give me my dice .
" 给 我 我的 骰子 .

把我的骰子给我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , " ['kraɪsɪs] [sed] .
I wish to throw them , " Chrysis said .
我 希望 到 扔 他们 , " 克里西斯 说 .

"我想把它们扔出去,"克里西斯说。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [daɪs] .
She tossed in the air the four dice .
她 抛掷 在 这 空气 这 四 骰子 .

她将四颗骰子抛向空中。

" [əʊ] ! [əʊ] ! - , [lʊk] !
" Oh ! oh ! Djala , look !
" 哦 ! 哦 ! - , 看 !

"哦!哦!贾拉,快看!"

" [ðə; ði] [θrəʊ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [daɪs] [iːtʃ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .
" The throw had resulted in the dice each presenting a different face .
" 这 扔 有 结果 在 这 骰子 每个 呈现 一个 不同的 脸 .

"掷骰子的结果是,每个骰子都呈现出不同的面。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It was thirty - five chances to one against this happening and it was
它 曾是 三十 - 五 机会 到 一 反对 这 发生 和 它 曾是
[ðə; ði] [haɪɪst] ['skɔːrɪŋ] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
the highest scoring throw of all .
这 最高 得分 扔 的 全部 .

这种情况发生的概率是三十五比一,而且这是所有投掷中得分最高的一次。

- ['kəʊldli] [əb'zɜːvd] —
Djala coldly observed —
- 冷冷地 观察到 —

贾拉冷冷地观察着——

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ What did you wish ? ”
” 什么 做过 你 希望 ? ”

你许了什么愿?

“ [kwaɪt] [truː] , ” ['kraɪsɪs] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .
“ Quite true , ” Chrysis said in disappointed tones .
” 相当 真的 , ” 克里西斯 说 在 失望的 音调 .

“确实如此,”克里西斯失望地说。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ I forgot to utter a wish .
” 我 忘了 到 说出 一个 希望 .

我忘了许愿。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I thought of something but said nothing .
我 想法 的 某物 但 说 没有什么 .

我想到了一件事，但什么也没说。

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [kaʊnt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ”
Does not that count just the same ? ”
做 不是 那 数数 只是 这 相同的 ? ”

难道那不也一样吗?

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [ə'gen] .
“ I don't think so ; you must start again .
” 我 不 思考 所以 ; 你 必须 开始 再次 .

我不这么认为；你必须重新开始。

” ['kraɪsɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [θrəʊ] .
” Chrysis made a second throw .
” 克里西斯 制成 一个 第二 扔 .

“克里西斯进行了第二次投掷。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'saɪsɪv] ,
This time the result was not decisive ,
这 时间 这 结果 曾是 不是 决定性 ,

这次的结果并不明朗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['oʊmənz][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)] [θrəʊ] [tuː; tə] [meɪk]
it resulted in both good and bad omens and required another throw to make
[ɪts] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .
its meaning clear .
它是 意义 清除 .

结果既有吉兆也有凶兆，需要再掷一次才能明确其含义。

[ðə; ði] [θɜːd] [θrəʊ] ['kraɪsɪs] [meɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs]['əʊnli] ,
The third throw Chrysis made with one of the dice only ,
这 第三 扔 克里西斯 制成 和 一 的 这 骰子 仅有的 ,

克律西斯第三次掷骰子时只用了一颗骰子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and when she saw the result burst into tears .
和 什么时候 她 锯 这 结果 爆裂 进入 眼泪 .

当她看到结果时，顿时泪流满面。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ʌn'iːzi] .

Djala	said	nothing	but	was	herself	uneasy	.
-	说	没有什么	但	曾是	她自己	不安	.

贾拉什么也没说，但她自己却感到不安。

['kraɪsɪs] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

Chrysis	lay	upon	her	bed	weeping	with	her	hair	in	disorder	.
克里西斯	躺	之上	她	床	哭泣	和	她	头发	在	紊乱	.

克律西斯躺在床上哭泣，头发凌乱不堪。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['muːvmənt] .

At	last	she	turned	round	with	an	angry	movement	.
在	最后的	她	转向	圆形的	和	一个	生气的	移动	.

最后，她愤怒地转过身来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?

“	Why	did	you	make	me	begin	again	?
“	为什么	做过	你	制作	我	开始	再次	?

你为什么让我重新开始?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θrəʊ] ['kaʊntɪd] . ”

I	am	sure	the	first	throw	counted	.	”
我	是	当然	这	第一的	扔	计数	.	”

我确信第一次投掷有效。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] .

“	It	would	have	done	if	you	had	expressed	a	wish	,	but	you	did	not	.
“	它	会	有	完毕	如果	你	有	表达	一个	希望	,	但	你	做过	不是	.

“如果你表达过愿望，那本来就可以，但你没有。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] . ”

You	are	the	only	one	who	knows	what	your	desire	was	.	”
你	是	这	仅有的	一	WHO	知道	什么	你的	欲望	曾是	.	”

只有你自己才知道你真正想要的是什么。

“ [bɪ'saɪdz] , [daɪs] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

“	Besides	,	dice	prove	nothing	.
“	除了	,	骰子	证明	没有什么	.

“此外，掷骰子并不能证明什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [geɪm] .

It	is	a	Greek	game	.
它	是	一个	希腊语	游戏	.

这是一款希腊游戏。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	in	it	.
我	不	相信	在	它	.

我不相信。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	am	going	to	try	something	else	.
我	是	去	到	尝试	某物	别的	.

我打算尝试其他方法。

” [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

”	She	dried	her	tears	and	crossed	the	room	.
”	她	干燥	她	眼泪	和	交叉	这	房间	.

她擦干眼泪，穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [waɪt] ['kaʊntər] , [sɪ'lektɪd] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv]

She	took	from	the	table	a	box	of	white	counters	,	selected	twenty	-	two	of
她	采取	从	这	桌子	一个	盒子	的	白色的	计数器	,	已选	二十	-	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她从桌上拿起一盒白色计数器，从中挑选了二十二个。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [hʊk] [skrætʃt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]

and	then	with	the	point	of	a	pearl	hook	scratched	one	after	the	other	the
和	然后	和	这	观点	的	一个	珍珠	钩	刮痕	一	后	这	其他	这

['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ælfəbet] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

letters	of	the	Hebrew	alphabet	upon	them	.
信件	的	这	希伯来语	字母	之上	他们	.

然后，用珍珠钩的尖端，一个接一个地在上面刻下希伯来字母。

“ [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðɪs] .

“	I	rely	upon	this	.
”	我	依靠	之上	这	.

我依靠这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [di'siːv] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	never	deceives	one	,	”	she	said	.
它	绝不	欺骗	一	,	”	她	说	.

“它永远不会骗人，”她说。

“ [reɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊb] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][bæg] .

“	Raise	the	front	of	your	robe	,	that	shall	be	my	bag	.
”	增加	这	正面	的	你的	长袍	,	那	将	是	我的	包	.

“掀起你的长袍前襟，那将是我的袋子。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['kaʊntər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪvz] ['tjuːnɪk] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	She	threw	the	twenty	-	two	counters	into	the	slave's	tunic	,	repeating	in	her
”	她	扔	这	二十	-	二	计数器	进入	这	奴隶的	束腰外衣	,	重复	在	她

[maɪnd] —

mind	—
头脑	—

她把二十二枚筹码扔进奴隶的束腰外衣里，心里默念着——

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][weə(r)] [ˌæfrə'daɪtiz] ['nekləs] ?

“	Shall	I	wear	Aphrodite's	necklace	?
”	将	我	穿	阿芙洛狄忒的	项链	?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][weə(r)] [ˌæfrə'daɪtiz] ['nekləs] ?

Shall	I	wear	Aphrodite's	necklace	?
将	我	穿	阿芙洛狄忒的	项链	?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][weə(r)] [ˌæfrə'daɪtiz] ['nekləs] ?

Shall	I	wear	Aphrodite's	necklace	?
将	我	穿	阿芙洛狄忒的	项链	?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

” [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɑː'keɪnəm] [wɪtʃ] ['klɪəli] [ment] —

”	She	drew	out	the	tenth	arcanum	which	clearly	meant	—
”	她	画	出去	这	第十	奥秘	哪个	清楚地	意思是	—

她抽出了第十张大秘仪牌，这显然意味着——

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

〃 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
〃 **CHAPTER VI**
〃 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] ['lʌvli]
THE ROSE OF CHRYSIS THE LOVELY
这 玫瑰 的 金黄 这 迷人的

克里西斯的玫瑰，美丽的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [bluː] , ['jeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [prə'seʃ(ə)n] .
It was a white , blue , yellow , red and green procession .
它 曾是 一个 白色的 , 蓝色的 , 黄色的 , 红色的 和 绿色的 游行 .

游行队伍由白色、蓝色、黄色、红色和绿色组成。

['θɜːti] [kɔːti'zænz] [əd'vɑːnst] ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [snəʊ] - [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [wɪð] [red]
Thirty courtesans advanced carrying baskets of flowers , snow - white doves with red
三十 妓女 先进的 携带 篮子 的 花朵 , 雪 - 白色的 鸽子 和 红色的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

三十名妓女手捧花篮上前，篮子里装着雪白的红脚鸽子。

[veɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['frædʒaɪl] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .
veils of the most fragile azure and valuable ornaments .
面纱 的 这 最多 脆弱的 蔚蓝 和 有价值的 装饰品 .

最脆弱的蔚蓝色面纱和珍贵的饰品。

[æn; ən] [əʊld] [waɪt] - ['bɪədɪd] [priːst] ,
An old white - bearded priest ,
一个 老的 白色的 - 留着胡子的 牧师 ,

一位白胡子老僧

[ɪn'veləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [stɪf] [ʌn'bliːtʃt] [stʌf] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
enveloped from head to foot in stiff unbleached stuff walked in front of this
被包裹 从 头 到 脚 在 僵硬的 未漂白 东西 步行 在 正面 的 这
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt]
procession of youth and guided towards the stone altar the line of devout
游行 的 青年 和 引导 向 这 石头 坛 这 线 的 虔诚的
['wəːʃipə] .
worshippers .
信徒 .

从头到脚裹着硬邦邦的未漂白布料的人走在这群年轻人的队伍前面，引导着虔诚的信徒们走向石祭坛。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
They sang , and their song rose and fell like the sound of the sea and
他们 唱 , 和 他们的 歌曲 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 声音 的 这 海 和
[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
the winds .
这 风 .

他们歌唱，他们的歌声起伏跌宕，如同海浪和风的声音。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['kærid] [hɑːrps] ,
The first two carried harps ,
这 第一的 二 携带 竖琴 ,

前两人都带着竖琴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [left] [hændz] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [laɪk] ['sɪkəlz] [ɒv; əv]

which	they	held	in	the	palm	of	their	left	hands	and	bent	forward	like	sickles	of
哪个	他们	握住	在	这	棕榈	的	他们的	左边	双手	和	弯曲	向前	喜欢	镰刀	的

['slendə(r)] [wʊd] .

slender	wood	.
苗条	木头	.

他们把镰刀握在左手掌中，向前弯曲，像细长的木制镰刀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sed] —

One	of	them	advanced	and	said	—
一	的	他们	先进的	和	说	—

其中一人上前说道——

“ - , [bɪ'lʌvɪd] ['saipris] ,

“	Tryperha	,	beloved	Cypris	,
”	-	,	心爱	塞浦路斯	,

“Tryperha，亲爱的Cypris，

['ɒfəz] [ðiː] [ðɪs] [bluː] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spʌn] [hɜː'self] [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [kən'tɪnjuː] [ðaɪ]

offers	thee	this	blue	veil	which	she	has	spun	herself	so	that	thou	mayst	continue	thy
优惠	你	这	蓝色的	面纱	哪个	她	有	旋转	她自己	所以	那	你	五月	继续	你的

['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

goodness	to	her	.
善良	到	她	.

她将自己亲手纺制的蓝色面纱献给你，愿你继续对她仁慈。

” [ə'nʌðə(r)] [sed] —

”	Another	said	—
”	其他	说	—

另一个人说——

“ - [leɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] ,

“	Mousairon	lays	at	the	feet	of	the	Goddess	of	the	beautiful	crown	,
”	-	躺下	在	这	脚	的	这	女神	的	这	美丽的	王冠	,

“穆萨隆匍匐在拥有美丽王冠的女神脚下，

[ðiːz] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

these	garlands	and	bouquets	of	flowers	.
这些	花环	和	花束	的	花朵	.

这些花环和花束。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnv'əʊkt] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

She	has	worn	them	at	the	fête	and	has	invoked	thy	name	in	the
她	有	磨损	他们	在	这	宴请	和	有	调用	你的	姓名	在	这

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] .

intoxication	of	their	perfumes	.
中毒	的	他们的	香水	.

她在庆典上佩戴了它们，并在它们芬芳的陶醉中呼唤着你的名字。

[əʊ] ['kɒŋkərə(r)] , [rɪ'siːv] [ðiːz] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [lʌv] .

O	Conqueror	,	receive	these	spoils	of	love	.
哦	征服者	,	收到	这些	战利品	的	爱	.

征服者啊，请收下这些爱的战利品吧。

” [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sed] —

”	Another	one	said	—
”	其他	一	说	—

另一个人说——

“ [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , ['gəʊldən] - , ['tiːmoʊ] ['kɔnsi,kreit] [ðɪs] ['sɪnjuəs] ['breɪslət]

“	As	an	offering	to	thee	,	golden	Cytheræ	,	Timo	consecrates	this	sinuous	bracelet
”	作为	一个	提供	到	你	,	金的	-	,	蒂莫	奉献	这	蜿蜒	手镯

.

:

.

“作为献给你的礼物，金色的Cytheræ，Timo将这条蜿蜒的手镯奉献给你。”

[meɪst] [ðaʊ] [ɪn'twaɪn] [ðaɪ] ['vendʒəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðaʊ] [nəʊ] ,

Mayst	thou	entwine	thy	vengeance	around	the	throat	of	the	one	thou	knowest	,
五月	你	缠绕	你的	复仇	大约	这	喉	的	这	一	你	最了解	,

愿你将复仇的怒火缠绕在你所认识之人的喉咙上。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] [ɪn'twaɪn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðiːz] ['neɪkɪd] [ɑːmz] .

as	this	silver	serpent	entwined	itself	about	these	naked	arms	.
作为	这	银	蛇	交织	本身	关于	这些	裸	武器	.

这条银蛇缠绕在了这些裸露的手臂上。

” - [ænd; ənd] [roʊdɪs] [əd'vɑːnst] [hænd][ɪn][hænd] .

”	Myrtocleia	and	Rhodis	advanced	hand	in	hand	.
”	-	和	罗迪斯	先进的	手	在	手	.

“Myrtocleia 和 Rhodis 携手并进。”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌvz; dəʊvz][frɒm; frəm]['smɜːrnə] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kə'res]

“	Here	are	two	doves	from	Smyrna	with	wings	as	white	as	caresses
”	这里	是	二	鸽子	从	士麦那	和	翅膀	作为	白色的	作为	爱抚

[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [red]

and	feet	as	red
和	脚	作为	红色的

“这里有两只来自士麦那的鸽子，翅膀洁白如爱抚，脚掌红润如火。”

[æz; əz] ['kɪsɪz] .

as	kisses	.
作为	吻	.

如同亲吻。

[əʊ] ['dʌb(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] - ,

O	double	Goddess	of	Amathonte	,
哦	双倍的	女神	的	-	,

阿玛松特的双重女神啊，

[ək'sept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dʒɔɪnt][hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][ə'dəʊnɪs][dɪd] [nɒt]

accept	them	from	our	joint	hands	if	it	is	true	that	the	fair	Adonis	did	not
接受	他们	从	我们的	联合的	双手	如果	它	是	真的	那	这	公平的	阿多尼斯	做过	不是

['sætɪsfaɪ] [ðiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [swiːt] [ɪm'breɪs] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [ðaɪ] ['slʌmbə] .

satisfy	thee	and	a	still	more	sweet	embrace	sometimes	disturbed	thy	slumbers	.
满足	你	和	一个	仍然	更多的	甜的	拥抱	有时	不安	你的	睡眠	.

如果俊美的阿多尼斯未能满足你，而更加甜蜜的拥抱有时又扰乱了你的睡眠，那么就接受我们共同给予你的吧。

” [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ˌkɔːtɪ'zæn] ['fɒləʊd] , ['seɪɪŋ] —

”	A	very	young	courtesan	followed	,	saying	—
”	一个	非常	年轻的	妓女	随后	,	说	—

一位非常年轻的妓女跟了上来，说道——

“ [ˌæfrə'daɪti] - [rɪ'siːv] [maɪ][və'dʒɪnəti] [wɪð] [ðɪs] [steɪnd] ['tjuːnɪk][ɒv; əv][maɪn] .

“	Aphrodite	Peribasia	receive	my	virginity	with	this	stained	tunic	of	mine	.
”	阿芙洛狄忒	-	收到	我的	童贞	和	这	染色	束腰外衣	的	矿	.

“阿芙罗狄蒂·佩里巴西亚，请用我这件沾满污渍的束腰外衣接受我的贞洁吧。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒv; əv]['feərɑːs] ; [sɪns] [lɑːst] [naɪt] [ai][hæv; həv] [vau] [maɪ'self][tuː; tə][ðaɪ] ['wɜːʃɪp]

I	am	Pannychis	of	Pharos	;	since	last	night	I	have	vowed	myself	to	thy	worship
我	是	潘尼奇斯	的	法罗斯	;	自从	最后的	夜晚	我	有	发誓	我	到	你的	崇拜

.

:

.

我是法罗斯的潘尼基斯；从昨晚起，我便发誓要侍奉你。

〃 [ə'nʌðə(r)] [sed] —

〃	Another	said	—
〃	其他	说	—

另一个人说——

“ [ˌdɔːrə'θiə] [beg] [ðiː] , ['tʃærətəbl] - ,

“	Dorothea	begs	thee	,	charitable	Epistrophia	,
〃	多萝西娅	乞求	你	,	慈善	-	,

“多萝西娅恳求你，仁慈的埃皮斯特罗菲娅，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ]['ɪərɒs][ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

to	banish	from	her	mind	the	desire	placed	there	by	Eros	or	at	least
到	放逐	从	她	头脑	这	欲望	放置	那里	经过	爱神	或者	在	至少

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][hɜː(r); hə(r)] .

to	inflame	for	her	the	eyes	of	the	lover	who	refuses	her	.
到	发炎	为了	她	这	眼睛	的	这	情人	WHO	拒绝	她	.

驱散她心中由爱神厄洛斯植入的欲望，或者至少激起拒绝她的爱人对她的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ðaʊ] -

She	presents	to	thee	this	branch	of	myrtle	because	it	is	the	tree	thou	preferest
她	礼物	到	你	这	分支	的	桃金娘	因为	它	是	这	树	你	-

.

:

.

她将这枝桃金娘送给你，因为这是你所钟爱的树。

〃 [ə'nʌðə(r)] [sed] —

〃	Another	said	—
〃	其他	说	—

另一个人说——

“ [ə'pɒn] [ðaɪ]['ɔːltə(r)] , - , - ['pleɪsɪz]['sɪksti] ['drækmə] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['bæləns]

“	Upon	thy	altar	,	Paphia	,	Calliston	places	sixty	drachmas	of	silver	,	the	balance
〃	之上	你的	坛	,	-	,	-	地方	六十	德拉克马	的	银	,	这	平衡

“帕菲亚，卡利斯顿将六十德拉克马银子放在你的祭坛上，余烬

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kliˌɑməˌniz] .

of	a	gift	she	has	received	from	Cleomenes	.
的	一个	礼物	她	有	已收到	从	克莱门氏菌	.

这是她从克莱奥梅尼斯那里收到的礼物。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['lʌvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [ək'septəb(ə)l] .

Give	her	a	still	more	generous	lover	,	if	the	offering	seems	to	thee	acceptable	.
给	她	一个	仍然	更多的	慷慨的	情人	,	如果	这	提供	似乎	到	你	可接受	.

如果你觉得这个礼物可以接受，那就给她找一个更慷慨的情人吧。

〃 [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

〃	The	only	one	left	in	front	of	the	idol	was	a	blushing	child	who	had	taken
〃	这	仅有的	一	左边	在	正面	的	这	偶像	曾是	一个	脸红	孩子	WHO	有	已采取

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] .

the	last	place	.
这	最后的	地方	.

“偶像面前只剩下一个脸红的孩子，他排在最后。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

She	held	in	her	hand	nothing	but	a	tiny	garland	of	flowers	,
她	握住	在	她	手	没有什么	但	一个	微小的	花环	的	花朵	,

她手里只拿着一小串花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv]

and	the	priest	treated	her	with	contempt	because	of	the	smallness	of
和	这	牧师	治疗	她	和	鄙视	因为	的	这	小	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] .

her	offering	.
她	提供	.

祭司因为她的供品太少而轻蔑地对待她。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

“	I	am	not	rich	enough	to	give	thee	pieces	of	gold	,	great	Goddess	.
“	我	是	不是	富有的	足够的	到	给	你	件	的	金子	,	伟大的	女神	.

“我没有足够的财富来赠予您金银，伟大的女神。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ðiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

Besides	,	what	could	I	give	thee	which	thou	dost	not	already	possess	.
除了	,	什么	可以	我	给	你	哪个	你	朋友	不是	已经	具有	.

此外，我还能给你什么你没有的东西呢?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['wəʊv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fiːt] .

Here	are	green	and	yellow	flowers	woven	as	a	garland	for	thy	feet	.
这里	是	绿色的	和	黄色的	花朵	编织	作为	一个	花环	为了	你的	脚	.

这里是绿色和黄色的花朵，编织成花环，戴在你的脚上。

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːti'zænz]

”	The	procession	seemed	to	be	at	an	end	and	the	other	courtesans
”	这	游行	似乎	到	是	在	一个	结尾	和	这	其他	妓女

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

were	about	to	retrace	their	steps	when	a	woman	was	seen	standing	at	the
是	关于	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	一个	女士	曾是	已见	常设	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“队伍似乎已经结束，其他妓女正要返回时，只见一个女人站在门口。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

She	had	nothing	in	her	hand	and	seemed	to	have	come	to	offer
她	有	没有什么	在	她	手	和	似乎	到	有	来	到	提供

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

her	beauty	to	the	Goddess	.
她	美丽	到	这	女神	.

她手中空无一物，似乎是来向女神献上自己的美貌的。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː] [weɪvz] [ɒv; əv]

Her	hair	was	like	two	waves	of
她	头发	曾是	喜欢	二	波浪	的

她的头发像两道波浪。

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

金子，

[tuː] [diːp] [ˈbiləu] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ˈsev(ə)n] [tɜːnz] [æt; ət]

two	deep	billows	full	of	shadow	engulfing	the	ears	and	twisted	in	seven	turns	at
二	深的	波澜	满的	的	阴影	吞噬	这	耳朵	和	扭曲	在	七	转弯	在

[ðə; ði] [θrəʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

两道深邃的阴影笼罩着双耳，在喉咙处蜿蜒盘旋了七圈。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [faɪn] , [wɪð] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ,

Her	nose	was	fine	,	with	expressive	and	palpitating	nostrils	,
她	鼻子	曾是	美好的	,	和	富有表现力的	和	心悸	鼻孔	,

她的鼻子很好，鼻孔活动自如，呼吸平稳。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈkɒrəl] [ˈkʌləd] [maʊθ] [wɪð] [ˈraʊndɪd] [ˈməʊbaɪl]

and	beneath	it	was	a	full	and	coral	coloured	mouth	with	rounded	mobile
和	下面	它	曾是	一个	满的	和	珊瑚	有色	嘴	和	圆润	移动的

[ˈkɔːnəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

corners	to	it	.
角落	到	它	.

下面是一个饱满的珊瑚色嘴巴，嘴角圆润灵活。

[ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈʌndjəˌletɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

The	supple	lines	of	the	body	undulated	at	each	step	she	took	.
这	柔软	线条	的	这	身体	起伏的	在	每个	步	她	采取	.

她迈出的每一步，都让身体柔美的线条随之起伏。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [bʌt; bət] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [æz; əz]

Her	eyes	were	wonderful	;	they	were	blue	but	dark	and	gleaming	as
她	眼睛	是	精彩的	;	他们	是	蓝色的	但	黑暗的	和	闪闪发光	作为

[wel] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ˈmuːnstəʊn] ,

well	,	and	changed	like	moonstones	,
出色地	,	和	已更改	喜欢	月光石	,

她的眼睛很美；它们是蓝色的，但又深邃闪亮，像月光石一样变幻莫测。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [hɑːf] [kləʊzd] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] .

as	she	held	them	half	closed	beneath	her	long	lashes	.
作为	她	握住	他们	一半	关闭	下面	她	长的	睫毛	.

她用长长的睫毛遮住双眼，半闭着。

[ðə; ði] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˈsaiərinz] - [sɔːŋz] .

The	glances	of	those	eyes	were	like	the	sirens	'	songs	.
这	眼神	的	那些	眼睛	是	喜欢	这	警报器	-	歌曲	.

那些眼神如同海妖的歌声。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

The	priest	turned	towards	her	and	waited	for	her	to	speak	.
这	牧师	转向	向	她	和	等待	为了	她	到	说话	.

牧师转过身面向她，等着她开口说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

“ [ˈkraɪsɪs] [ˈɒfəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] - .

“	Chrysis	offers	up	her	prayer	to	thee	,	O	Chrysea	.
“	克里西斯	优惠	向上	她	祷告	到	你	,	哦	-	.

“克律西斯向你献上她的祈祷，哦，克律西娅。”

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˈɒfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

Receive	the	paltry	offering	she	lays	at	thy	feet	.
收到	这	微不足道	提供	她	躺下	在	你的	脚	.

接受她放在你脚下的那微不足道的供品吧。

[hɪə(r)][ænd; ənd][eɪd] ,

Hear	**and**	**aid**	**,**
听到	和	援助	,

倾听并提供帮助，

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɒləs] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

love	**and**	**solace**	**her**	**who**	**lives**	**according**	**to**	**thy**	**pattern**	**and**	**for**	**the**
爱	和	慰藉	她	WHO	生活	根据	到	你的	图案	和	为了	这

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðaɪ] [neɪm] .

worship	**of**	**thy**	**name**	**.**
崇拜	的	你的	姓名	.

愿你爱她，安慰她，使她按照你的榜样生活，并敬拜你的名。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['gəʊldən] [wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

"	**She**	**extended**	**her**	**hands**	**golden**	**with**	**rings**	**and**	**bowed**	**her**	**knees**	**before**
"	她	扩展	她	双手	金的	和	戒指	和	鞠躬	她	膝盖	前

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

the	**Goddess**	**.**
这	女神	.

她伸出戴着金戒指的双手，向女神鞠躬。

[ðə; ði] [veɪg] [tʃɑːnt] [ˌriːkə'menst] .

The	**vague**	**chant**	**recommenced**	**.**
这	模糊的	呗	重新开始	.

那含糊不清的吟唱声再次响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrps] [ə'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**sound**	**of**	**the**	**harps**	**ascended**	**towards**	**the**	**statue**	**with**	**the**	**smoke**	**of**	**the**
这	声音	的	这	竖琴	上升	向	这	雕像	和	这	抽烟	的	这

['ɪnsens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] .

incense	**which**	**the**	**priest**	**was**	**burning**	**in**	**a**	**swinging**	**censor**	**.**
香	哪个	这	牧师	曾是	燃烧	在	一个	摇摆	审查	.

竖琴的琴声伴着祭司在摇曳的香炉中燃烧的香烟，向雕像升腾而起。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [brɒnz] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]

She	**slowly**	**rose**	**and**	**presented**	**a**	**bronze**	**mirror**	**which**	**had**	**been**	**hanging**	**at**
她	缓慢地	玫瑰	和	呈现	一个	青铜	镜子	哪个	有	到过	绞刑	在

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

her	**girdle**	**.**
她	腰带	.

她缓缓起身，拿出挂在腰间的铜镜。

" [tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æ'stɑːti] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**To**	**thee**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Astarte**	**,**	**Goddess**	**of**	**the**	**Night**	**,**
"	到	你	,	"	她	说	,	"	阿斯塔特	,	女神	的	这	夜晚	,

“献给你，”她说，“夜之女神阿斯塔特，

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [hændz][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [huːz] ['sɪmb(ə)l][ɪz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv]

who	**minglest**	**hands**	**and**	**lips**	**and**	**whose**	**symbol**	**is**	**like**	**unto**	**the**	**footprint**	**of**
WHO	交融	双手	和	嘴唇	和	谁	象征	是	喜欢	到	这	脚印	的

[ðə; ði][haɪndz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,

the	**hinds**	**upon**	**the**	**earth**	**of**	**Syria**	**,**
这	雌鹿	之上	这	地球	的	叙利亚	,

祂们手牵着手，嘴唇交缠，祂们的象征如同母鹿在叙利亚大地上留下的足迹。

['kraɪsɪs] ['kɔnsi,kreit] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .

Chrysis	**consecrates**	**her**	**mirror**	**.**
克里西斯	奉献	她	镜子	.

克律西斯为她的镜子举行了祝圣仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

It	has	seen	the	eyes	and	the	gleam	of	love	in	them	,
它	有	已见	这	眼睛	和	这	闪耀	的	爱	在	他们	,

它看到了他们眼中的光芒和爱意，

[ðə; ði][heə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemplz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌserɪˈməʊniəl] ,

the	hair	clinging	to	the	temples	after	the	rites	of	thy	ceremonial	,
这	头发	依恋	到	这	寺庙	后	这	仪式	的	你的	仪式	,

仪式结束后，鬓角残留的头发，

[əʊ] [ðaʊ] [ˈwɒriə(r)] [wɪð] [rɪˈlentləs] [hændz] [ðaʊ] [ˈmɪŋglə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

O	thou	warrior	with	relentless	hands	thou	mingler	of	bodies	and	mouths	.
哦	你	战士	和	狠	双手	你	社交达人	的	身体	和	嘴	.

哦，你这双手无情的战士，你这躯体与嘴唇交织的搅兽。

” [ðə; ði] [priːst] [pleɪst] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .

”	The	priest	placed	the	mirror	at	the	foot	of	the	statue	.
”	这	牧师	放置	这	镜子	在	这	脚	的	这	雕像	.

牧师将镜子放在雕像脚下。

[ˈkraɪsɪs] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Chrysis	drew	from	her
克里西斯	画	从	她

克里西斯从她身上汲取了灵感

[ˈgəʊldən][heə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊm] [ɒv; əv] [red] [ˈkɒpə(r)] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .

golden	hair	a	long	comb	of	red	copper	,	the	sacred	metal	of	the	Goddess	.
金的	头发	一个	长的	梳子	的	红色的	铜	,	这	神圣	金属	的	这	女神	.

金色的头发，一把长长的红铜梳子，那是女神的圣金属。

“ [tuː; tə] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌænədaiˈɔməniː] ,

“	To	thee	,	”	she	said	,	“	Anadyomene	,
“	到	你	,	”	她	说	,	“	阿那迪奥梅内	,

“致你，”她说，“阿纳迪奥梅涅，

[huː] [wɒst; wəst] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [hjuːd] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

who	wast	born	of	the	blood	-	hued	dawn	and	the	foaming	smile	of	the	sea
WHO	浪费	出生	的	这	血	-	有色	黎明	和	这	起泡	微笑	的	这	海

, [tuː; tə] [ðiː] ,

,	to	thee	,
,	到	你	,

你诞生于血红的黎明和翻涌的海浪的微笑，献给你

[huːz] [ˈneɪkɪdnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [huː] [ˈfɑːs(ə)n] [ðaɪ] [mɔɪst] [heə(r)] [wɪð]

whose	nakedness	is	like	the	gleam	of	pearls	,	who	fastenest	thy	moist	hair	with
谁	裸体	是	喜欢	这	闪耀	的	珍珠	,	WHO	最快	你的	潮湿	头发	和

[ˈrɪbənz] [ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] ,

ribbons	of	seaweed	,
丝带	的	海藻	,

她的裸体如同珍珠般闪耀，她用海藻丝带束起她湿润的秀发。

[ˈkraɪsɪs] [ˈdedikeit, ˈdedikit, -keit][hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] .

Chrysis	dedicates	her	comb	.
克里西斯	奉献	她	梳子	.

克里西斯献出她的梳子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [plʌndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dɪsˈɔːdəd] [baɪ] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .

It	has	been	plunged	in	her	hair	disordered	by	movements	in	thy	name	.
它	有	到过	暴跌	在	她	头发	混乱	经过	移动	在	你的	姓名	.

它浸入了她凌乱的头发中，那是以你的名义进行的一系列动作造成的。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [kəʊm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	She	handed	the	comb	to	the	old	man	and	leant	her	head	to	the	right
"	她	递交	这	梳子	到	这	老的	男人	和	倾斜	她	头	到	这	正确的

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] ['nekləs] .

to	take	off	her	emerald	necklace	.
到	拿	离开	她	翠	项链	.

她把梳子递给老人，然后向右倾斜头，摘下祖母绿项链。

" [tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [hɪ'taɪrə] ,

"	To	thee	,	"	she	said	,	"	O	Hetaira	,
"	到	你	,	"	她	说	,	"	哦	赫泰拉	,

"致你，"她说，"哦，赫泰拉，

[huː] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm'feɪst] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði]

who	wipest	away	the	blushes	of	shamefaced	virgins	and	teaches	them	the
WHO	湿巾	离开	这	脸红	的	羞愧	处女	和	教导	他们	这

[ɪ'mɒdɪst] [lɑːf] , [tuː; tə] [ðiː] ,

immodest	laugh	,	to	thee	,
不雅的	笑	,	到	你	,

祂拭去羞涩处女的羞涩，教她们放荡不羁的笑声，献给你们。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi]['bɑːtə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] , ['kraɪsɪs] ['dedikeit, 'dedikit, -keit][hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] .

for	whom	we	barter	our	love	,	Chrysis	dedicates	her	necklace	.
为了	谁	我们	物物交换	我们的	爱	,	克里西斯	奉献	她	项链	.

我们用爱去交换的对象，克里西斯将她的项链献给了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['emərəld]

She	received	it	from	a	man	whose	name	she	does	not	know	and	each	emerald
她	已收到	它	从	一个	男人	谁	姓名	她	做	不是	知道	和	每个	翠

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

represents	a	kiss	where	thou	hast	dwelt	for	a	moment	.
代表	一个	吻	在哪里	你	哈斯特	居住	为了	一个	片刻	.

它是一位她不知道名字的男子送给她的，每一颗祖母绿都代表着你曾在此停留片刻的吻。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː'self] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	She	bowed	herself	once	again	and	for
"	她	鞠躬	她自己	一次	再次	和	为了

她再次鞠躬，

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [speɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

a	longer	space	as	she	placed	the	necklace	in	the	priest's	hands	and	took	a
一个	更长	空间	作为	她	放置	这	项链	在	这	牧师的	双手	和	采取	一个

[step] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

step	as	if	to	depart	.
步	作为	如果	到	离开	.

她将项链放在牧师手中，然后迈出一步，仿佛要离开，两人之间保持了较长的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	priest	detained	her	.
但	这	牧师	被拘留	她	.

但牧师扣留了她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['preʃəs]

"	What	do	you	ask	from	the	Goddess	in	return	for	these	precious
"	什么	做	你	问	从	这	女神	在	返回	为了	这些	宝贵的

['ɒfərɪŋz] ?

offerings	?
供品	?

"你向女神祈求什么来回报这些珍贵的供品？"

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] —

〞	She	smiled	and	shook	her	head	,	saying	—
〞	她	微笑	和	摇晃	她	头	,	说	—

她笑了笑，摇了摇头，说道——

〝 [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

〝	I	ask	for	nothing	.
〞	我	问	为了	没有什么	.

我什么也不求。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

〞	Then	she	walked	along	the	row	of	women	,
〞	然后	她	步行	沿着	这	排	的	女性	,

然后她沿着那排女人走去，

[tʊk] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

took	a	rose	from	a	basket	and	raised	it	to	her	lips	as	she	went
采取	一个	玫瑰	从	一个	篮子	和	提高	它	到	她	嘴唇	作为	她	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

她从篮子里拿出一朵玫瑰，举到唇边，然后走了出去。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['empti]

One	by	one	all	the	women	followed	her	and	the	door	closed	upon	an	empty
一	经过	一	全部	这	女性	随后	她	和	这	门	关闭	之上	一个	空的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

女人们一个接一个地跟着她，大门在空荡荡的寺庙里关上了。

[də'miːtriˌoʊs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brɒnz] ['pedɪst(ə)l] .

Demetrios	had	remained	alone	concealed	in	the	bronze	pedestal	.
德米特里奥斯	有	剩余	独自的	暗	在	这	青铜	座	.

德米特里奥斯独自一人藏身于青铜基座之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

He	had	not	lost	a	gesture	or	a	word	of	the	whole	of	this	scene	,
他	有	不是	丢失的	一个	手势	或者	一个	单词	的	这	所有的	的	这	场景	,

他没有错过这一幕的任何一个动作或一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endid] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

and	when	it	was	ended	he	remained	for	a	long	while	without	moving	,
和	什么时候	它	曾是	结束	他	剩余	为了	一个	长的	尽管	没有	移动	,

结束后，他久久一动不动地站在那里。

['biːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɔːment] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] .

being	once	again	in	a	state	of	torment	,	passion	and	irresolution	.
存在	一次	再次	在	一个	状态	的	折磨	,	热情	和	分辨率不足	.

再次陷入痛苦、激情和犹豫不决的状态。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd]

He	had	believed	himself	cured	of	the	madness	of	the	previous	night	and
他	有	相信	他自己	治愈	的	这	疯狂	的	这	以前的	夜晚	和

[θɔːt]

thought
想法

他原以为自己已经摆脱了前一晚的疯狂，并且认为

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'gen] [hɜːl] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

that	nothing	could	ever	again	hurl	him	into	this	shadow	of	the	unknown	.
那	没有什么	可以	曾经	再次	投	他	进入	这	阴影	的	这	未知	.

没有什么能再次将他抛入这未知的阴影之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

But	he	had	reckoned	without	the	woman	.
但	他	有	估计	没有	这	女士	.

但他却忽略了那个女人。

[ˈwɪmɪn] !

Women	!
女性	!

女性!

[ˈwɪmɪn] !

women	!
女性	!

女性!

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ʃəʊ] [jɔːˈself] , [rɪˈtɜːn] , [biː; bi][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] !

if	you	desire	to	be	loved	,	show	yourself	,	return	,	be	ever	-	present	!
如果	你	欲望	到	是	喜爱	,	展示	你自己	,	返回	,	是	曾经	-	展示	!

如果你渴望被爱，那就展现自己，回归，时刻陪伴!

[ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːtɪˈzæn] [wɒz; wəz][səʊ]

The	emotion	he	had	felt	at	the	entrance	of	the	courtesan	was	so
这	情感	他	有	毛毡	在	这	入口	的	这	妓女	曾是	所以

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

overwhelming	and	complete	that	there	could	be	no	thought	of	opposing	it	by
压倒	和	完全的	那	那里	可以	是	不	想法	的	反对	它	经过

[æn; ən] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

an	effort	of	the	will	.
一个	努力	的	这	将要	.

当他看到妓女进来时，他所感受到的那种情绪是如此强烈而彻底，以至于他根本无法用意志力去抵抗。

[dəˈmiːtriˌoʊs][wɒz; wəz] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərərz] [ˈtʃæriət] .

Demetrios	was	bound	like	a	barbarian	slave	to	the	conqueror's	chariot	.
德米特里奥斯	曾是	边界	喜欢	一个	野蛮人	奴隶	到	这	征服者的	战车	.

德米特里奥斯像蛮族奴隶一样被绑在征服者的战车上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .

The	thought	that	he	had	freed	himself	was	a	delusion	.
这	想法	那	他	有	自由	他自己	曾是	一个	错觉	.

他以为自己已经获得了自由，这只是一种错觉。

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [hɪm] .

Without	knowing	it	and	quite	naturally	she	had	placed	her	hand	upon	him	.
没有	会心	它	和	相当	自然	她	有	放置	她	手	之上	他	.

她不知不觉地、很自然地把手放在了他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] ,

He	had	seen	her	approach	,
他	有	已见	她	方法	,

他看到她走过来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈjeləʊ] [rəʊb][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][pɒn]

for	she	wore	the	same	yellow	robe	she	had	done	when	he	met	her	on
为了	她	穿着	这	相同的	黄色的	长袍	她	有	完毕	什么时候	他	遇见	她	在

[ðə; ði][ˈdʒeti] .

the	jetty	.
这	码头	.

因为她穿着和他在码头上遇见她时一样的黄色长袍。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [steps] [wɪð] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪps] .

She	walked	with	slow	and	graceful	steps	with	undulating	motion	of	the	hips	.
她	步行	和	慢的	和	优美	步骤	和	起伏的	运动	的	这	臀部	.

她迈着缓慢而优雅的步伐，臀部微微摆动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gest] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld]

She	had	come	straight	towards	him	as	if	she	guessed	he	were	concealed
她	有	来	直的	向	他	作为	如果	她	猜对了	他	是	暗

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊn] .

behind	the	stone	.
在后面	这	石头	.

她径直朝他走来，仿佛猜到他躲在石头后面似的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	the	first	he	realized	that	he	had
从	这	第一的	他	已实现	那	他	有

从一开始他就意识到自己拥有

[əˈgen] ['fɔːlən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

again	fallen	at	her	feet	.
再次	倒下	在	她	脚	.

又一次倒在了她的脚下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɒnz] ,

When	she	took	from	her	girdle	the	mirror	of	shining	bronze	,
什么时候	她	采取	从	她	腰带	这	镜子	的	灼灼	青铜	,

当她从腰间取出那面闪亮的青铜镜时，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

she	gazed	at	herself	in	it	for	a	time	before	handing	it	to	the	priest	,
她	凝视	在	她自己	在	它	为了	一个	时间	前	处理	它	到	这	牧师	,

她对着照片中的自己凝视了一会儿，然后才把照片递给牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈkeɪm] ['dæz(ə)lɪŋ] .

and	the	splendour	of	her	eyes	became	dazzling	.
和	这	辉煌	的	她	眼睛	成为	耀眼的	.

她那双眼睛的光彩变得耀眼夺目。

[wen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] [kəʊm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

When	to	take	her	copper	comb	she	put	her	hand	to	her	hair	and
什么时候	到	拿	她	铜	梳子	她	放	她	手	到	她	头发	和

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [ɑːm] ,

lifted	her	bent	arm	,
抬起	她	弯曲	手臂	,

她拿起铜梳子时，手抚着头发，抬起弯曲的手臂。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd]

the	beautiful	lines	of	her	body	were	displayed	beneath	her	robe	and
这	美丽的	线条	的	她	身体	是	显示	下面	她	长袍	和

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glisən] [əˈpɒn][ðə; ði]['taɪni] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

the	sunlight	glistened	upon	the	tiny	beads	of	perspiration	on	her	skin	.
这	阳光	闪闪发光	之上	这	微小的	珠子	的	汗	在	她	皮肤	.

她美丽的身体线条透过长袍若隐若现，阳光洒在她皮肤上细小的汗珠上，闪闪发光。

[wen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

When	,	last	of	all	,
什么时候	,	最后的	的	全部	,

最后，

[tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ɒv; əv] ['hevi] ['emərəldz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði]

to	unfasten	and	take	off	her	necklace	of	heavy	emeralds	she	put	aside	the
到	解开	和	拿	离开	她	项链	的	重的	祖母绿	她	放	旁边	这

[θɪk] [sɪlk] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fʊl] [ɒv; əv]

thick	silk	which	shielded	her	breast	and	left	but	a	little	space	full	of
厚的	丝绸	哪个	屏蔽	她	胸部	和	左边	但	一个	小的	空间	满的	的

['ʃædəʊ] [wɪð] [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ,

shadow	with	just	room	for	the	insertion	of	a	bouquet	,
阴影	和	只是	房间	为了	这	插入	的	一个	花束	,

她解开并取下那串沉甸甸的祖母绿项链，放下遮住胸部的厚丝绸，只留下一小块阴影，刚好可以插下一束花。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð] ['frenzi] .

Demetrios	felt	himself	seized	with	frenzy	.
德米特里奥斯	毛毡	他自己	查获	和	狂热	.

德米特里奥斯感到一阵狂怒袭来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

But	then	she	began	to	speak	and	each	word	of	hers	was	suffering	to	him
但	然后	她	开始	到	说话	和	每个	单词	的	她的	曾是	痛苦	到	他

.

:

.

但随后她开始说话，她说的每一个字都让他感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] , [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['gəʊldən] [heə(r)]

She	,	a	beautiful	vase	,	white	as	the	statue	itself	and	with	gleaming	golden	hair
她	,	一个	美丽的	花瓶	,	白色的	作为	这	雕像	本身	和	和	闪闪发光	金的	头发

,

,

,

她，宛如一个美丽的花瓶，洁白如雕像，一头闪亮的金色秀发，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['pleʒə(r)] .

seemed	to	insist	upon	pleasure	.
似乎	到	坚持	之上	乐趣	.

似乎执着于享乐。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

She	told	of	her	deeds	in	the	service	of	the	Goddess	.
她	讲述	的	她	契约	在	这	服务	的	这	女神	.

她讲述了自己侍奉女神的功绩。

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] [ə'træktɪd] [dəˈmiːtriˌoʊs] [tuː; tə]

the	ease	with	which	her	favours	were	obtainable	attracted	Demetrios	to
这	舒适	和	哪个	她	恩惠	是	可获得	吸引	德米特里奥斯	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她轻易就能得到他人的恩惠，这吸引了德米特里奥斯。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

How	true	it	is	that	a	woman	is	not	entirely	seductive	to	her	lover	unless	she
如何	真的	它	是	那	一个	女士	是	不是	完全	诱人的	到	她	情人	除非	她

[gɪvz] [hɪm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] !

gives	him	ground	for	jealousy	!
给予	他	地面	为了	妒忌	!

女人若不给情人留下嫉妒的心理，就无法真正对他产生诱惑力，这话一点不假！

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

['ɑːftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['nekləs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
after **presenting** **to** **the** **Goddess** **her** **green** **necklace** **in** **exchange** **for** **the**
后 呈现 到 这 女神 她 绿色的 项链 在 交换 为了 这
[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] ,
one **for** **which** **she** **was** **hoping** **,**
一 为了 哪个 她 曾是 希望 ,

她将自己的绿色项链献给女神，换取了她梦寐以求的那条项链。

[wen] ['kraɪsɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mænz] [wɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
when **Chrysis** **returned** **to** **the** **city** **she** **took** **with** **her** **a** **man's** **will** **in** **her**
什么时候 克里西斯 返回 到 这 城市 她 采取 和 她 一个 男人的 将要 在 她
[maʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] .
mouth **with** **the** **little** **rose** **the** **stalk** **of** **which** **she** **was** **biting** **.**
嘴 和 这 小的 玫瑰 这 茎 的 哪个 她 曾是 咬 .

当克律西斯回到城里时，她嘴里叼着一朵小玫瑰的茎，玫瑰的茎上还叼着一份男人的遗嘱。

[dəˈmiːtriˌoʊs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
Demetrios **waited** **till** **he** **was** **alone** **in** **the** **holy** **place** **;** **then** **he** **emerged** **from**
德米特里奥斯 等待 直到 他 曾是 独自的 在 这 圣 地方 ; 然后 他 出现 从
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
his **retreat** **.**
他的 撤退 .

德米特里奥斯等到圣地里只有他一个人时，才从隐居处出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He **looked** **at** **the** **statue** **in** **anguish** **expecting** **a** **struggle** **within** **him** **.**
他 看起来 在 这 雕像 在 痛苦 期待 一个 斗争 之内 他 .

他痛苦地望着雕像，预感到自己内心将经历一场挣扎。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [sʌtʃ] ['vaɪələnt]
But **being** **incapable** **of** **renewing** **,** **after** **so** **short** **an** **interval** **,** **such** **violent**
但 存在 无法 的 更新 , 后 所以 短的 一个 间隔 , 这样的 暴力
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion **,**
情感 ,

但是，在如此短暂的时间间隔后，他无法再次唤起如此强烈的感情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wʌndəfəli] [kɑːm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɔːs] .
he **remained** **wonderfully** **calm** **and** **without** **any** **preliminary** **remorse** **.**
他 剩余 太棒了 冷静的 和 没有 任何 初步的 悔恨 .

他表现得异常冷静，没有丝毫悔意。

[hiː; hi] ['keələsli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ,
He **carelessly** **ascended** **to** **the** **statue** **,**
他 粗心大意 上升 到 这 雕像 ,

他漫不经心地爬上了雕像。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv]['riːəl] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ɪts] [baʊd] [nek] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː]
took **off** **the** **necklace** **of** **real** **pearls** **from** **its** **bowed** **neck** **and** **concealed** **it**
采取 离开 这 项链 的 真实的 珍珠 从 它是 鞠躬 脖子 和 暗 它
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .
within **his** **raiment** **.**
之内 他的 服饰 .

他从弯曲的脖子上取下那串真珍珠项链，藏在了自己的衣服里。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[kwiːn] [ˌberɪ'nis]
QUEEN BERENICE
女王 贝雷妮丝

贝雷妮丝女王

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['kraɪsɪs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
He walked very rapidly in the hope of overtaking Chrysis on the road leading to
他 步行 非常 快速 在 这 希望 的 超车 克里西斯 在 这 路 领导 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他加快脚步，希望能在通往城市的路上追上克律西斯。

['fɪrɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [wʌns] [ə'gen] .
fearing if he lingered that he might become cowardly and irresolute once again .
害怕 如果 他 徘徊不去 那 他 可能 变得 胆小 和 徊 一次 再次 .

他担心如果继续拖延下去，自己可能会再次变得懦弱和优柔寡断。

[ðə; ði][rəʊd] , [waɪt] [wɪð] [hiːt] ,
The road , white with heat ,
这 路 , 白色的 和 热 ,

道路被热浪烤得泛白。

[wɒz; wəz][səʊ] ['luːmɪnəs] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
was so luminous that Demetrios closed his eyes as if he had been in the
曾是 所以 发光的 那 德米特里奥斯 关闭 他的 眼睛 作为 如果 他 有 到过 在 这
[ˌmɪd'deɪ] ['sʌnlaɪt] .
midday sunlight .
正午 阳光 .

光线如此明亮，以至于德米特里奥斯闭上了眼睛，仿佛置身于正午的阳光下。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
In that way he walked without seeing where he was going ,
在 那 方式 他 步行 没有 看到 在哪里 他 曾是 去 ,

他就这样漫无目的地走着，看不到自己要去的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [blæk] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and he had only just escaped colliding with four black slaves who were
和 他 有 仅有的 只是 逃脱 碰撞 和 四 黑色的 奴隶 WHO 是
['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː'teʒ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ['sɒftli] [sed] —
walking in front of a cortège when a little musical voice softly said —
步行 在 正面 的 一个 送葬队伍 什么时候 一个 小的 音乐 嗓音 轻轻 说 —

他刚刚险些与走在送葬队伍前面的四个黑奴相撞，这时一个甜美的声音轻声说道——

“ [bɪ'lʌvɪd] !
“ Beloved !
“ 心爱 !

“心爱！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
how glad I am !
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwiːn] [ˌberɪ'nis] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] .
” He lifted his head : it was Queen Berenice reclining in her litter .
” 他 抬起 他的 头 : 它 曾是 女王 贝雷妮丝 斜倚 在 她 垃圾 .

他抬起头，发现是贝雷妮丝王后斜倚在她的轿子上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	ordered	the	bearers	to	stop	and	stretched	out	her	arms	to	her
她	订购	这	持有者	到	停止	和	拉伸	出去	她	武器	到	她

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

她命令抬棺人停下，并向她的爱人伸出双臂。

[də'miːtriˌoʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [səʊ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː]

Demetrios	was	much	annoyed	;	but	he	could	not	refuse	,	so	he	slipped	into
德米特里奥斯	曾是	很多	恼怒	;	但	他	可以	不是	拒绝	,	所以	他	滑倒了	进入

[ðə; ði] ['lɪtə(r)] ,

the	litter	,
这	垃圾	,

德米特里奥斯非常恼火，但他无法拒绝，只好钻进了轿子里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [eə(r)] .

with	a	sullen	air	.
和	一个	忧郁	空气	.

一脸阴郁。

[ðen] [kwiːn] [ˌberɪ'nis] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	Queen	Berenice	was	filled	with	joy	and	rolled	upon	her	cushions	like	a
然后	女王	贝雷妮丝	曾是	已填	和	喜悦	和	滚动	之上	她	靠垫	喜欢	一个

['pleɪf(ə)l] [kæt] .

playful	cat	.
顽皮的	猫	.

贝蕾妮丝王后欣喜若狂，像一只顽皮的小猫一样在垫子上打滚。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [sleɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	this	litter	was	a	room	and	twenty	-	four	slaves	carried	it	.
现在	这	垃圾	曾是	一个	房间	和	二十	-	四	奴隶	携带	它	.

这副担架相当于一个房间，由二十四个奴隶抬着。

[twelv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə'mɪd] [ɪts] [bluː] ['tæpəstri] , ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [stʌf] ;

Twelve	women	could	easily	lie	within	amid	its	blue	tapestry	,	cushions	and	stuffs	;
十二	女性	可以	容易地	说谎	之内	之中	它是	蓝色的	挂毯	,	靠垫	和	东西	;

十二名女性可以轻松地躺在里面，周围环绕着蓝色挂毯、靠垫和各种填充物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	it	was	so	lofty	that	it	was	not	possible	to	touch	the	ceiling	even
和	它	曾是	所以	高远	那	它	曾是	不是	可能的	到	触碰	这	天花板	甚至

[wɪð] [ə; eɪ] [fæn] .

with	a	fan	.
和	一个	扇子	.

它非常高，即使使用风扇也无法触及天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ɪn] [bredθ] , [kləʊzd] [ɪn] [frʌnt] ,

It	was	greater	in	length	than	in	breadth	,	closed	in	front	,
它	曾是	更大的	在	长度	比	在	宽度	,	关闭	在	正面	,

它的长度大于宽度，前面封闭。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['veri] [laɪt] ['jeləʊ] ['kɜːtənz] ,

but	on	the	other	three	sides	there	were	three	very	light	yellow	curtains	,
但	在	这	其他	三	侧面	那里	是	三	非常	光	黄色的	窗帘	,

但另外三面墙上挂着三幅浅黄色的窗帘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] .

through	which	the	light	came	with	dazzling	brightness	.
通过	哪个	这	光	来了	和	耀眼的	亮度	.

光线从那里射入，亮度惊人。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['siːdə(r)] - [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] .

The	floor	was	of	cedar	-	wood	covered	with	orange	silk	.
这	地面	曾是	的	雪松	-	木头	涵盖	和	橙子	丝绸	.

地板是雪松木的，上面铺着橙色的丝绸。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪts]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Within	it	a	lighted	lamp	struggled	with	the	daylight	and	its	ever	changing
之内	它	一个	照明	灯	挣扎	和	这	日光	和	它是	曾经	变化

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

其中一盏亮着的灯在日光和不断变化的阴影中挣扎。

[hɪə(r)] [kwiːn] [ˌberɪ'nis] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːʃn] [sleɪvz] [huː] ['dʒentli] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Here	Queen	Berenice	reclined	between	two	Persian	slaves	who	gently	fanned	her	with
这里	女王	贝雷妮丝	斜倚	之间	二	波斯语	奴隶	WHO	轻轻地	扇形	她	和

[fænz][ɒv; əv] ['piːˌkɑːks] ['feðər] .

fans	of	peacock's	feathers	.
粉丝	的	孔雀的	羽毛	.

贝雷妮丝女王斜倚在两名波斯奴隶中间，奴隶们用孔雀羽毛扇轻轻地为她扇风。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —

She	invited	the	young	sculptor	to	her	side	with	a	look	and	repeated	—
她	受邀	这	年轻的	雕塑家	到	她	边	和	一个	看	和	重复	—

她用眼神示意年轻的雕塑家到她身边，然后重复道——

“ [bɪ'lʌvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .

“	Beloved	,	I	am	pleased	.
“	心爱	,	我	是	高兴	.

亲爱的，我感到高兴。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

”	She	put	her	hand	upon	his	cheek	.
”	她	放	她	手	之上	他的	脸颊	.

她把手放在他的脸颊上。

“ [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	I	was	seeking	you	,	beloved	.
“	我	曾是	寻求	你	,	心爱	.

“我一直在寻找你，亲爱的。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

I	have	not	seen	you	since	the	day	before	yesterday	.
我	有	不是	已见	你	自从	这	天	前	昨天	.

我从前天起就没见过你了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [met] [juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃɔːtli] [daɪd][ɒv; əv] [griːf] .

If	I	had	not	met	you	I	should	have	shortly	died	of	grief	.
如果	我	有	不是	遇见	你	我	应该	有	不久	死亡	的	悲伤	.

如果我没遇见你，我可能很快就会因悲伤而死。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['lɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] .

Alone	in	this	great	litter	I	was	very	dull	.
独自的	在	这	伟大的	垃圾	我	曾是	非常	乏味的	.

在这群幼崽中，只有我一个人，我显得很迟钝。

[wen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [aɪ] [θruː] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

When	passing	over	the	bridge	of	Hêrmes	I	threw	all	my	jewels	into	the	water	to
什么时候	通过	超过	这	桥	的	-	我	扔	全部	我的	珠宝	进入	这	水	到

[meɪk] [rɪŋz] .

make	rings	.
制作	戒指	.

经过爱神桥时，我把所有的珠宝都扔进水里做成戒指。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [rɪŋz] [nɔː(r)] ['nekləsɪz] [naʊ] .

You	can	see	that	I	have	neither	rings	nor	necklaces	now	.
你	能	看	那	我	有	两者都不	戒指	也不	项链	现在	.

你可以看到我现在既没有戒指也没有项链。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːpə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

I	am	like	a	little	pauper	at	your	feet	.
我	是	喜欢	一个	小的	穷光蛋	在	你的	脚	.

我就像你脚下的小乞丐。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɪps] .

〞	She	turned	to	him	and	kissed	him	upon	the	lips	.
〞	她	转向	到	他	和	亲吻	他	之上	这	嘴唇	.

她转过身，吻了他的嘴唇。

[ðə; ðɪ] [tuː] [fæn] - ['beərəz] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

The	two	fan	-	bearers	withdrew	a	little	further	,
这	二	扇子	-	持有者	退出	一个	小的	更远	,

两名持扇者又往后退了一步。

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ˌberɪ'nis] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]

and	when	Queen	Berenice	began	to	speak	in	a	low	voice	they	put	their	fingers	in
和	什么时候	女王	贝雷妮丝	开始	到	说话	在	一个	低的	嗓音	他们	放	他们的	手指	在

[ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

their	ears	to	pretend	that	they	were	not	listening	.
他们的	耳朵	到	假装	那	他们	是	不是	聆听	.

当贝蕾妮丝女王开始低声说话时，她们就用手指堵住耳朵，假装没听见。

[bʌt; bət][də'miːtriˌoʊs][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt]

But	Demetrios	did	not	reply	,	for	he	hardly	heard	her	and	was	quite
但	德米特里奥斯	做过	不是	回复	,	为了	他	几乎	听到	她	和	曾是	相当

[dɪ'reɪndʒd] .

deranged	.
精神错乱	.

但德米特里奥斯没有回答，因为他几乎没听见她的话，而且神志不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːnz] [smaɪl]

He	could	only	see	the	young	Queen's	smile
他	可以	仅有的	看	这	年轻的	女王大学	微笑

他只能看到年轻女王的微笑。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ,

on	her	red	lips	,
在	她	红色的	嘴唇	,

在她红润的嘴唇上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['luːsli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

and	the	black	cushion	of	her	hair	which	was	always	loosely	arranged	to
和	这	黑色的	软垫	的	她	头发	哪个	曾是	总是	松散地	安排	到

[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] .

serve	as	a	pillow	for	her	weary	head	.
服务	作为	一个	枕头	为了	她	厌倦	头	.

还有她那蓬松的黑发，总是随意地散开，像枕头一样枕在她疲惫的头上。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

“ [bɪ'lʌvɪd] , [ai][hæv; həv] [wept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
“ Beloved , I have wept during the night .
“ 心爱 , 我 有 哭泣 期间 这 夜晚 .

亲爱的，我夜间哭泣。

[maɪ][bed][wɒz; wəz][kəʊld] .
My bed was cold .
我的 床 曾是 寒冷的 .

我的床很冷。

[wen] [ai] [ə'weɪkənd] ,
When I awakened ,
什么时候 我 觉醒 ,

当我醒来时，

[ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] ['neɪkɪd] [ɑːmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ]
I stretched out my naked arms on each side of my body and I did not touch you
我 拉伸 出去 我的 裸 武器 在 每个 边 的 我的 身体 和 我 做过 不是 触碰 你
,
,
,

我伸出裸露的双臂放在身体两侧，但我没有碰你。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][maɪ][hænd][faɪnd] [ðɪs] [hænd][ɒv; əv] [jɔːz] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] .
nor could my hand find this hand of yours I am now embracing .
也不 可以 我的 手 寻找 这 手 的 你的 我 是 现在 拥抱 .

我的手也找不到你这只我现在正握着的手。

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] .
I expected you in the morning and since the full moon you have not come .
我 预期的 你 在 这 早晨 和 自从 这 满的 月亮 你 有 不是 来 .

我早上本该见到你，但自从满月以来你一直没有来。

[ai] [sent] [maɪ] [sleɪvz] ['ɪntuː] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ai] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I sent my slaves into every quarter of the city and I condemned them to
我 发送 我的 奴隶 进入 每一个 四分之一 的 这 城市 和 我 谴责 他们 到
[deθ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
death when they returned without you .
死亡 什么时候 他们 返回 没有 你 .

我派我的奴隶到城里的各个角落去，如果他们没有带你回来，我就判他们死刑。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
Were you at the Temple ?
是 你 在 这 寺庙 ?

你当时在寺庙吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['wɪmɪn] ?
You were not in the gardens with the foreign women ?
你 是 不是 在 这 花园 和 这 外国的 女性 ?

你当时没和那些外国女人在花园里吧?

[nəʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

No	**,**	**I**	**can**	**see**	**from**	**your**	**eyes**	**that**	**you**	**were**	**not**	**.**
不	,	我	能	看	从	你的	眼睛	那	你	是	不是	.

不，我从你的眼神中看出你并没有。

[ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Then	**what**	**were**	**you**	**doing**	**so**	**long**	**away**	**from**	**me**	**?**
然后	什么	是	你	正在做	所以	长的	离开	从	我	?

那你离开我这么久都做了什么?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː] ?

Were	**you**	**before**	**the**	**statue**	**?**
是	你	前	这	雕像	?

你当时在雕像之前吗?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Yes	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**were**	**there**	**.**
是的	,	我	是	当然	你	是	那里	.

是的，我确信你当时也在场。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	**love**	**it**	**more**	**now**	**than**	**you**	**love**	**me**	**.**
你	爱	它	更多的	现在	比	你	爱	我	.

你现在爱它胜过爱我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] , [maɪ]

It	**is**	**very**	**like**	**me**	**,**	**it**	**has**	**my**	**eyes**	**,**	**my**	**mouth**	**,**	**my**
它	是	非常	喜欢	我	,	它	有	我的	眼睛	,	我的	嘴	,	我的

它很像我，它有我的眼睛，我的嘴巴，我的

[brests] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [siːk] .

breasts	**;**	**but**	**that**	**is**	**what**	**you**	**seek**	**.**
乳房	;	但	那	是	什么	你	寻找	.

乳房；但这正是你所追求的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

As	**for**	**me**	**I**	**am**	**poor**	**and**	**forlorn**	**.**
作为	为了	我	我	是	贫穷的	和	绝望	.

至于我，我贫穷又孤苦伶仃。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

You	**are**	**weary**	**of**	**me**	**and**	**I**	**can**	**see**	**it**	**clearly**	**.**
你	是	厌倦	的	我	和	我	能	看	它	清楚地	.

你对我感到厌倦了，这一点我看得很清楚。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [s'tætʃuːz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

You	**think**	**of**	**your**	**marble**	**and**	**your**	**ugly**	**statues**	**as**	**if**	**I**	**were**	**not**
你	思考	的	你的	大理石	和	你的	丑陋的	雕像	作为	如果	我	是	不是

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

more	**beautiful**	**than**	**all**	**of**	**them**	**,**
更多的	美丽的	比	全部	的	他们	,

你看着你的大理石雕像和丑陋的雕塑，好像我不如它们漂亮似的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , ['lʌvɪŋ] , [gʊd] ,

as	**well**	**as**	**being**	**alive**	**,**	**loving**	**,**	**good**	**,**
作为	出色地	作为	存在	活	,	爱	,	好的	,

除了活着、有爱、善良之外，

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ri'fjuːzəl, riː-] .

ready	**to**	**give**	**all**	**that**	**you**	**will**	**accept**	**and**	**resigned**	**to**	**your**	**refusals**	**.**
准备好	到	给	全部	那	你	将要	接受	和	辞职	到	你的	拒绝	.

准备好付出你所愿意接受的一切，并接受你的拒绝。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

But	you	will	have	nothing	.
但	你	将要	有	没有什么	.

但你将一无所有。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɪŋ] ,

You	would	not	be	king	,
你	会	不是	是	国王	,

你不会成为国王，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

you	would	not	be	a	god	and	worshipped	in	a	temple	of	your	own	.
你	会	不是	是	一个	上帝	和	崇拜	在	一个	寺庙	的	你的	自己的	.

你不会成为神，也不会在自己的神庙里接受膜拜。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] , ['iːv(ə)n] , [kən'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

You	will	hardly	,	even	,	consent	to	love	me	now	.
你	将要	几乎	,	甚至	,	同意	到	爱	我	现在	.

你现在恐怕连爱我都不愿意了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	withdrew	her	feet	beneath	her	and	leant	upon	her	hand	.
"	她	退出	她	脚	下面	她	和	倾斜	之上	她	手	.

她收回双脚，用手撑着身体。

“ [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	I	would	do	anything	in	the	world	to	see	you	at	the	palace	,	beloved	.
"	我	会	做	任何事物	在	这	世界	到	看	你	在	这	宫殿	,	心爱	.

“我愿意付出一切代价，只为在宫殿里见到你，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ə'trækt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] .

If	you	no	longer	desire	me	tell	me	who	attracts	you	and	she	shall	be	my	friend	.
如果	你	不	更长	欲望	我	告诉	我	WHO	吸引	你	和	她	将	是	我的	朋友	.

如果你不再喜欢我，告诉我谁吸引了你，她将成为我的朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	women	of	my	court	are	beautiful	.
这	女性	的	我的	法庭	是	美丽的	.

我宫廷里的女子都很漂亮。

[ai][hæv; həv] [twelv] [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn][maɪ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [men] [ɪg'zɪst] .

I	have	twelve	who	from	their	birth	have	been	kept	in	my	gynæceum	and	are	ignorant	that	men	exist	.
我	有	十二	WHO	从	他们的	出生	有	到过	保留	在	我的	妇科	和	是	无知	那	男人	存在	.

我有十二个女儿，她们从出生起就被关在我的女子宿舍里，对男人的存在一无所知。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

They	shall	all	be	your	mistresses	if	you	come	and	see	me	after	them	.
他们	将	全部	是	你的	情妇们	如果	你	来	和	看	我	后	他们	.

如果你之后再来见我，她们都将成为你的情妇。

['ʌðə(r)z]

Others
其他的

其他的

[ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['lʌvəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːti'zænz]

I	have	with	me	who	have	had	more	lovers	than	the	sacred	courtesans
我	有	和	我	WHO	有	有	更多的	恋人	比	这	神圣	妓女

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt][ɪn] [lʌv] .

and	are	expert	in	love	.
和	是	专家	在	爱	.

我身边的人比那些神圣的妓女拥有的情人还多，他们是爱情方面的专家。

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] .

Say	one	word	.
说	一	单词	.

说一个词。

[ai][hæv; həv] , [tuː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒrən] [sleɪvz] : [ðəʊz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	have	,	too	,	a	thousand	foreign	slaves	:	those	you	desire	shall	be	given	to
我	有	,	也	,	一个	千	外国的	奴隶	:	那些	你	欲望	将	是	给定	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我还有一千名外邦奴隶：你想要的，我都会给你。

[ai] [wɪl] [dres] [ðem; ðəm] [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn] ['jeləʊ] [sɪlk] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

I	will	dress	them	like	myself	,	in	yellow	silk	,	gold	and	silver	.
我	将要	裙子	他们	喜欢	我	,	在	黄色的	丝绸	,	金子	和	银	.

我会把他们打扮得和我一样，用黄色丝绸、金银装饰。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][k'əʊldəst][ɒv; əv][men] .

“	No	,	you	are	the	handsomest	and	coldest	of	men	.
“	不	,	你	是	这	最英俊的	和	最冷	的	男人	.

“不，你是最英俊也是最冷漠的男人。”

[juː; jʊ] [lʌv] [nəʊ][wʌn] ,

You	love	no	one	,
你	爱	不	一	,

你不爱任何人，

[juː; jʊ] [lend] [jɔː'self] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [fɪld]

you	lend	yourself	simply	out	of	charity	for	those	whom	your	eyes	have	filled
你	借	你自己	简单地	出去	的	慈善机构	为了	那些	谁	你的	眼睛	有	已填

[wɪð] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

你出于善意，慷慨地帮助那些你眼中充满爱意的人。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

You	allow	me	to	obtain	my	happiness	from	your	presence	,
你	允许	我	到	获得	我的	幸福	从	你的	在场	,

你的存在让我感到快乐，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [biːst] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][led] , ['lʊkɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

but	only	in	the	way	a	beast	allows	itself	to	be	led	,	looking	elsewhere	.
但	仅有的	在	这	方式	一个	兽	允许	本身	到	是	引领	,	寻找	别处	.

但就像野兽任由别人牵引一样，目光却看向别处。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

You	are	full	of	condescension	.
你	是	满的	的	居高临下	.

你满口傲慢。

[jiː; ji] [gɒdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪！

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye **Gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [end] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
I **shall** **end** **by** **separating** **from** **you** **,**
我 将 结尾 经过 分离 从 你 ,

最后，我将与你分离。

[jʌŋ] ['kɒksˌkəʊm] [huːm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [əˈdɔː] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [wiːp] .
young **coxcomb** **whom** **all** **the** **city** **adores** **and** **no** **one** **can** **make** **weep** **.**
年轻的 花花公子 谁 全部 这 城市 喜爱 和 不 一 能 制作 哭泣 .

全城都爱慕的年轻纨绔子弟，谁也别想让他落泪。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .
I **have** **others** **besides** **women** **at** **the** **palace** **.**
我 有 其他的 除了 女性 在 这 宫殿 .

除了女人，我在宫里还有其他人。

[aɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] [ˌiːθi'əʊpiənz] [huː] [hæv; həv] [tʃests] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['nɒtɪd] [wɪð]
I **have** **strong** **Ethiopians** **who** **have** **chests** **of** **bronze** **and** **arms** **knotted** **with**
我 有 强的 埃塞俄比亚人 WHO 有 箱子 的 青铜 和 武器 打结的 和
['mʌs(ə)lz] .
muscles **.**
肌肉 .

我这里有体格强壮的埃塞俄比亚人，他们胸膛如青铜般黝黑，手臂肌肉虬结。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [fə'get] [juː; jʊ] .
I **shall** **soon** **forget** **you** **.**
我 将 很快 忘记 你 .

我很快就会忘记你。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] ,
But **the** **day** **I** **am** **sure** **that** **your** **absence** **no** **longer** **makes** **me** **suffer** **,**
但 这 天 我 是 当然 那 你的 缺席 不 更长 制作 我 遭受 ,

但总有一天，我确信你的缺席不再让我痛苦。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl]
that **I** **have** **replaced** **you** **,** **I** **will**
那 我 有 替换 你 , 我 将要

既然我已经取代了你，我将

[send] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['nekləsɪz]
send **you** **from** **the** **top** **of** **the** **bridge** **of** **Hêrmes** **to** **join** **my** **necklaces**
发送 你 从 这 顶部 的 这 桥 的 - 到 加入 我的 项链
[ænd; ənd] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [tuː] [lɒŋ] .
and **rings** **like** **a** **jewel** **I** **have** **worn** **too** **long** **.**
和 戒指 喜欢 一个 宝石 我 有 磨损 也 长的 .

让我把你从爱神桥的顶端送走，让你像一件我佩戴太久的珠宝一样，与我的项链和戒指融为一体。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] !
what **it** **is** **to** **be** **a** **queen** **!**
什么 它 是 到 是 一个 女王 !

成为女王是什么感觉!

〃 [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .

〃	She	raised	herself	and	seemed	to	be	waiting	for	an	answer	.
〃	她	提高	她自己	和	似乎	到	是	等待	为了	一个	回答	.

她站起身来，似乎在等待答案。

[bʌt; bət][dəˈmiːtriˌoʊs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [ðæn; ðən] [ɪf]

But	Demetrios	still	remained	impassible	and	made	no	more	movement	than	if
但	德米特里奥斯	仍然	剩余	恕	和	制成	不	更多的	移动	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .

he	had	not	heard	.
他	有	不是	听到	.

但德米特里奥斯依然面无表情，一动不动，仿佛没听到任何声音一样。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ?

“	Do	you	not	understand	?
〃	做	你	不是	理解	?

你不明白吗?

〃 [hiː; hi] [ˈnɒnʃələntli] [lent] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [wei] —

〃	He	nonchalantly	leant	upon	his	elbow	as	he	said	in	a	very	unconcerned	way	—
〃	他	漫不经心地	倾斜	之上	他的	弯头	作为	他	说	在	一个	非常	漠不关心	方式	—

他漫不经心地用手肘撑着身子，一副毫不在意的样子说道——

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

“	I	have	just	had	an	idea	for	a	story	.
〃	我	有	只是	有	一个	主意	为了	一个	故事	.

我刚刚想到一个故事的构思。

“ [lɒŋ] [əˈgəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [θreis] [wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ˌaɪ ˈtiː]

“	Long	ago	before	Thrace	was	conquered	by	your	father's	ancestors	it
〃	长的	前	前	色雷斯	曾是	征服	经过	你的	父亲的	祖先	它

[wɒz; wəz] [ˈəʊvərʌn] [baɪ][waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɪmɪd] [men] [dwelt] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] .

was	overrun	by	wild	animals	and	a	few	timid	men	dwelt	there	as	well	.
曾是	超限	经过	荒野	动物	和	一个	很少	胆小	男人	居住	那里	作为	出色地	.

“很久以前，在你父亲的祖先征服色雷斯之前，那里曾是野兽横行之地，也有一些胆小的人居住在那里。

“ [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [faɪn] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlaɪənz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

“	The	animals	were	very	fine	;	there	were	lions	red	as	the	sun	,
〃	这	动物	是	非常	美好的	;	那里	是	狮子	红色的	作为	这	太阳	,

“动物们都很漂亮；有像太阳一样红的狮子，

[tˈaɪgəz] [striːkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [beəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

tigers	streaked	like	the	evening	and	bears	black	as	night	.
老虎	条纹	喜欢	这	晚上	和	熊	黑色的	作为	夜晚	.

老虎像黄昏般疾驰，熊像黑夜般漆黑。

“ [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][smɔːl][ænd; ənd][flæt] - [nəʊzd] , [klæd][ɪn][əʊld] [ˈheələs] [skɪnz] ,

“	The	men	were	small	and	flat	-	nosed	,	clad	in	old	hairless	skins	,
〃	这	男人	是	小的	和	平坦的	-	鼻子	,	覆膜	在	老的	无毛	皮肤	,

“这些人身材矮小，鼻子扁平，身穿破旧的无毛兽皮，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [bɪg] [spiə] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [bəʊz] .

and	armed	with	big	spears	and	clumsy	bows	.
和	武装	和	大的	长矛	和	笨拙	弓	.

他们手持长矛和笨重的弓箭。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmaʊntən] [keɪvz] , [bɪˈhaɪnd][hjuːdʒ]

They	hid	themselves	in	mountain	caves	,	behind	huge
他们	隐藏	他们自己	在	山	洞穴	,	在后面	巨大的

他们把自己藏在山洞里，躲在巨大的.....后面。

[blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

blocks	**of**	**stone**	**which**	**they**	**moved**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**.**
积木	的	石头	哪个	他们	已搬	和	这	最	困难	.

他们费了九牛二虎之力才搬动了巨石。

[ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

Their	**life**	**was**	**spent**	**in**	**hunting**	**.**
他们的	生活	曾是	花费	在	打猎	.

他们一生都在从事狩猎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

There	**was**	**blood**	**in**	**the**	**forests**	**.**
那里	曾是	血	在	这	森林	.

森林里有血迹。

“ [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**The**	**land**	**was**	**so**	**mournful**	**that**	**the**	**Gods**	**had**	**deserted**	**it**	**.**
“	这	土地	曾是	所以	悲哀	那	这	神	有	荒凉的	它	.

“这片土地如此凄凉，连神明都已离弃它。”

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ['ɑːtəmɪs] [left] [ə'lɪmpəs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tə'wɔːdz]

When	**at**	**the**	**break**	**of**	**day**	**Artemis**	**left**	**Olympus**	**his**	**path**	**was**	**never**	**towards**
什么时候	在	这	休息	的	天	阿尔忒弥斯	左边	奥林匹斯山	他的	小路	曾是	绝不	向

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	**north**	**.**
这	北	.

当黎明破晓时，阿尔忒弥斯离开奥林匹斯山，她的方向从来都不是北方。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['eəriːz] .

The	**wars**	**there**	**never**	**disturbed**	**Ares**	**.**
这	战争	那里	绝不	不安	阿瑞斯	.

那里的战争从未打扰过阿瑞斯。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] ['sɪθərə; 'kɪθ-] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'pɒləʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**absence**	**of**	**flutes**	**and**	**citharas**	**turned**	**away**	**Apollo**	**from**	**it**	**.**
这	缺席	的	长笛	和	西塔拉琴	转向	离开	阿波罗	从	它	.

由于没有笛子和竖琴，阿波罗对它失去了兴趣。

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['hekəti] [ʃɒn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'djuːzə] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd]

The	**triple**	**Hecate**	**shone**	**there**	**alone**	**like**	**the**	**face**	**of**	**a**	**Medusa**	**upon**	**a**	**petrified**
这	三倍	赫卡忒	闪耀	那里	独自的	喜欢	这	脸	的	一个	美杜莎	之上	一个	石化

[lænd] .

land	**.**
土地	.

三重赫卡忒女神独自闪耀在那里，如同美杜莎的脸庞出现在一片石化的土地上。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dwel] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [reɪs] ,

“	**Now**	**a**	**man**	**came**	**there**	**to**	**dwell**	**;**	**a**	**man**	**of**	**a**	**more**	**fortunate**	**race**	**,**
“	现在	一个	男人	来了	那里	到	住	;	一个	男人	的	一个	更多的	幸运	种族	,

“后来，有一个人来到这里居住；他出身于一个更幸运的种族，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ə'baʊt] [klæd] [ɪn] [skɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

who	**did**	**not**	**walk**	**about**	**clad**	**in**	**skins**	**like**	**the**	**savages**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
WHO	做过	不是	走	关于	覆膜	在	皮肤	喜欢	这	野蛮人	在	这	山脉	.

他们不像山里的野蛮人那样身披兽皮四处游荡。

“ [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] [wɪtʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	**He**	**wore**	**a**	**long**	**white**	**robe**	**which**	**trailed**	**behind**	**him**	**a**	**little**	**.**
“	他	穿着	一个	长的	白色的	长袍	哪个	拖着	在后面	他	一个	小的	.

他身穿一件长长的白色长袍，袍子拖在身后。

[θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Through	the	beautiful	glades	of	the	forest	he	loved	to	wander	at	night	in	the
通过	这	美丽的	林间空地	的	这	森林	他	喜爱	到	漫步	在	夜晚	在	这

['muːnlaɪt] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːt] [wɪð] [θriː] ['sɪlvə(r)] [strɪŋz] .

moonlight	holding	in	his	hand	a	little	lute	with	three	silver	strings	.
月光	保持	在	他的	手	一个	小的	琵琶	和	三	银	字符串	.

他喜欢在月光下漫步于美丽的林间空地，手里拿着一把有三根银弦的小鲁特琴。

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz]

“	When	his	fingers	touched	the	strings
“	什么时候	他的	手指	感动	这	字符串

“当他的手指触碰到琴弦时”

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

delightful	music	came	from	them	,
愉快	音乐	来了	从	他们	,

他们演奏出了悦耳动听的音乐。

['mjuːzɪk] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]

music	sweeter	than	the	sound	of	the	springs	or	the	whispers	of	the	wind	in
音乐	更甜	比	这	声音	的	这	弹簧	或者	这	低语	的	这	风	在

[ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

the	trees	or	the	noise	of	grass	shaken	by	the	wind	.
这	树木	或者	这	噪音	的	草	摇晃	经过	这	风	.

比泉水的潺潺声、树梢的风声、风吹草动的声音还要甜美的音乐。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [θriː] ['sliːpɪŋ] [t'aɪgəz] [ə'weɪkənd] ,

The	first	time	he	began	to	play	three	sleeping	tigers	awakened	,
这	第一的	时间	他	开始	到	玩	三	睡眠	老虎	觉醒	,

他第一次开始演奏《三只沉睡的老虎醒来》时，

[ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːmd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] [nəʊ]['ɪndʒəri][bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)]

and	so	charmed	were	they	that	they	did	him	no	injury	but	came	as	near
和	所以	迷住了	是	他们	那	他们	做过	他	不	受伤	但	来了	作为	靠近

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð'druː] .

as	possible	to	him	while	he	was	playing	and	afterwards	withdrew	.
作为	可能的	到	他	尽管	他	曾是	玩耍	和	然后	退出	.

他们非常喜欢他，不仅没有伤害他，反而在他玩耍时尽可能地靠近他，玩耍结束后就离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts]

The	next	day	still	more	animals	came	to	listen	,	wolves	,	hyænas	and	serpents
这	下一个	天	仍然	更多的	动物	来了	到	听	,	狼	,	鬣狗	和	蛇

['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [teɪlz] .

upright	upon	their	tails	.
直立	之上	他们的	尾巴	.

第二天，更多的动物前来聆听，包括狼、鬣狗和用尾巴直立的蛇。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

“	After	a	very	short	time	the	animals	themselves	came	and	asked	him	to	play
“	后	一个	非常	短的	时间	这	动物	他们自己	来了	和	问	他	到	玩

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“没过多久，动物们就自己过来请他陪它们玩耍。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

It	often	happened	that	a	bear	came	to	him	alone	and	went	away	satisfied	with
它	经常	发生	那	一个	熊	来了	到	他	独自的	和	去	离开	使满意	和

[θriː] ['mɑːvələs] [kɔːrdz] .

three	marvellous	chords	.
三	奇妙	和弦	.

经常有熊独自来到他面前，弹奏出三个美妙的和弦后心满意足地离开。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [biːsts] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm]

In	return	for	his	kindness	the	beasts	gave	him	his	food	and	protected	him
在	返回	为了	他的	仁慈	这	野兽	给予	他	他的	食物	和	受保护	他

[ə'genst] [men] .

against	men	.
反对	男人	.

为了回报他的善意，野兽们给他食物，并保护他免受人类的伤害。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæ'stɪdiəs] [laɪf] .

“	But	he	wearied	of	this	fastidious	life	.
”	但	他	疲惫	的	这	挑剔	生活	.

但他厌倦了这种讲究的生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [biːsts]

He	became	so	sure	of	his	genius	and	of	the	pleasure	he	gave	the	beasts
他	成为	所以	当然	的	他的	天才	和	的	这	乐趣	他	给予	这	野兽

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

that	he	no	longer	troubled	to	play	well	.
那	他	不	更长	麻烦	到	玩	出色地	.

他对自己才华横溢以及给动物们带来的快乐深信不疑，以至于不再费心去好好演奏了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	animals
这	动物

动物们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

were	always	satisfied	as	long	as	he	played	to	them	.
是	总是	使满意	作为	长的	作为	他	玩	到	他们	.

只要他能取悦他们，他们就总是很满意。

[suːn] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

Soon	he	even	refused	to	give	them	this	pleasure	,
很快	他	甚至	拒绝	到	给	他们	这	乐趣	,

不久之后，他甚至拒绝让他们享受这种乐趣。

[ænd; ənd] [θruː] ['aɪdlnəs] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	through	idleness	ceased	to	play	to	them	at	all	.
和	通过	懒惰	停止	到	玩	到	他们	在	全部	.

由于懒惰，他完全不再为他们演奏了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][sæd] ,

The	whole	of	the	forest	was	sad	,
这	所有的	的	这	森林	曾是	伤心	,

整片森林都笼罩着悲伤的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['teɪsti] [fruːts] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

but	the	morsels	of	food	and	tasty	fruits	did	not	cease	to	be	brought	to
但	这	小块	的	食物	和	可口	水果	做过	不是	停止	到	是	带来	到

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [dɔː(r)] .

the	musician's	door	.
这	音乐家的	门	.

但是，人们仍然不断地把食物和美味的水果送到音乐家的家门口。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

They	continued	to	feed	him	and	loved	him	all	the	more	.
他们	持续	到	喂养	他	和	喜爱	他	全部	这	更多的	.

他们继续喂养他，也更加爱他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第6/7页

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [meɪd] .

After	this	fashion	are	the	hearts	of	animals	made	.
后	这	时尚	是	这	心	的	动物	制成	.

动物的心脏就是按照这种方式制作的。

“ [naʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	Now	one	day	while	he	was	leaning	at	his	open	door	and	watching	the
“	现在	一	天	尽管	他	曾是	倾斜	在	他的	打开	门	和	观看	这

[sʌn] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [triːz] [ə; eɪ]['laɪənes] [pɑːst] [nɪə(r)][hɪm] .

sun	sink	behind	the	motionless	trees	a	lioness	passed	near	him	.
太阳	下沉	在后面	这	静止不动	树木	一个	母狮	通过了	靠近	他	.

“有一天，他倚在敞开的门上，看着太阳落到静止的树木后面，这时一头母狮从他身边经过。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

He	made	a	movement	as	if	to	go	inside	as	if	he	expected	a	request
他	制成	一个	移动	作为	如果	到	去	里面	作为	如果	他	预期的	一个	要求

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɪm] .

which	would	displease	him	.
哪个	会	得罪	他	.

他做出要进屋的动作，好像预料到会有人提出让他不高兴的要求。

[ðə; ði]['laɪənes] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [pɑːst] [ɒn] .

The	lioness	took	no	notice	of	him	and	quietly	passed	on	.
这	母狮	采取	不	注意	的	他	和	悄悄	通过了	在	.

母狮没有理会他，静静地走开了。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] : - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ?

“	Then	he	asked	her	in	surprise	:	'	Why	do	you	not	ask	me	to	play	?
“	然后	他	问	她	在	惊喜	:	-	为什么	做	你	不是	问	我	到	玩	?

“然后他惊讶地问她：‘你为什么不邀请我一起玩呢？’

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	She	replied	that	she	did	not	care	for	it	.
-	她	回复	那	她	做过	不是	关心	为了	它	.

她回答说她不喜欢。

[hiː; hi] [sed] : - [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

He	said	:	'	Do	you	not	know	me	?
他	说	:	-	做	你	不是	知道	我	?

他说：“你不认识我吗？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfjuːs] .

'	She	replied	:	'	You	are	Orpheus	.
-	她	回复	:	-	你	是	俄耳甫斯	.

她回答说：“你是俄耳甫斯。”

- [hiː; hi] [went] [ɒn] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]

'	He	went	on	;	'	And	you	do	not
-	他	去	在	;	-	和	你	做	不是

他接着说：“而你却不……”

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

desire	to	hear	me	?
欲望	到	听到	我	?

想听我说话吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : - [ai][duː; də][nɒt] . -
' She repeated : ' I do not . '
- 她 重复 : - 我 做 不是 . -

她重复道："我没有。"

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

- [hiː; hi][kraɪd] , - [əʊ] ! [haʊ] ['greɪtli] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['piti] !
' he cried , ' Oh ! how greatly I am to be pitied !
- 他 哭 , - 哦 ! 如何 非常 我 是 到 是 可怜的 !

他哭喊道："哦！我多么值得同情啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn]
It is to you alone
它 是 到 你 独自的

这只属于你。

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] .
I always wished to play .
我 总是 希望 到 玩 .

我一直都想玩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [səʊ]
You are much more beautiful than the others and you would understand so
你 是 很多 更多的 美丽的 比 这 其他的 和 你 会 理解 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] !
much better !
很多 更好的 !

你比其他人漂亮得多，你也会更明白这一切！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
If you will only listen to me for one hour ,
如果 你 将要 仅有的 听 到 我 为了 一 小时 ,

如果你愿意听我讲一个小时的话，

[ai] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pəˈzes] .
I will procure for you everything you have ever desired to possess .
我 将要 采购 为了 你 一切 你 有 曾经 想要的 到 具有 .

我会为你弄到你梦寐以求的一切。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [freʃ] [fuːd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
' She replied : ' I order you to steal the fresh food belonging to the men of
- 她 回复 : - 我 命令 你 到 偷 这 新鲜的 食物 属于 到 这 男人 的
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the plains .
这 平原 .

她回答说："我命令你去偷平原上人们的新鲜食物。"

[ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [miːt] .
I command you to assassinate the first one you meet .
我 命令 你 到 暗杀 这 第一的 一 你 见面 .

我命令你刺杀你遇到的第一个人。

[ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [leɪ]
I command you to steal the victims they have offered to their Gods and lay
我 命令 你 到 偷 这 受害者 他们 有 提供 到 他们的 神 和 躺
[ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
them at my feet .
他们 在 我的 脚 .

我命令你们偷走他们献给神明的祭品，放在我的脚下。

- [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] .

'	He	thanked	her	for	not	demanding	more	and	did	as	she	required	.
-	他	谢谢	她	为了	不是	要求	更多的	和	做过	作为	她	必需的	.

他感谢她没有提出更多要求，并按照她的要求做了。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

“	For	an	hour	he	played	to	her	;
”	为了	一个	小时	他	玩	到	她	;

他为她演奏了一个小时；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

but	afterwards	he	broke	his	lute	and	lived	as	if	he	were	dead	.
但	然后	他	打破	他的	琵琶	和	居住地	作为	如果	他	是	死的	.

但后来他摔碎了鲁特琴，像死了一样生活。

” [ðə; ði] [kwiːn] [saɪd] .

”	The	Queen	sighed	.
”	这	女王	叹了口气	.

女王叹了口气。

“ [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['æligəri] .

“	I	never	understand	allegories	.
”	我	绝不	理解	寓言	.

“我从来都不懂寓言。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .

Explain	it	to	me	,	beloved	.
解释	它	到	我	,	心爱	.

亲爱的，请给我解释一下。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

” [hiː; hi] [rəʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	did	not	tell	it	for	you	to	understand	.
”	我	做过	不是	告诉	它	为了	你	到	理解	.

“我讲这些话不是为了让你理解。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [kɑːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	told	you	a	story	to	calm	you	a	little	.
我	讲述	你	一个	故事	到	冷静的	你	一个	小的	.

我给你讲了个故事，想让你平静下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

Now	it	is	late	.
现在	它	是	晚的	.

现在时间已经很晚了。

[ə'djuː] , [ˌberɪ'nis] .

Adieu	,	Berenice	.
再见	,	贝雷妮丝	.

再见了，贝雷妮丝。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

”	She	began	to	weep	.
”	她	开始	到	哭泣	.

她开始哭泣。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I was sure of it !
“ 我 曾是 当然 的 它 !

“我对此深信不疑！”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I was sure of it !
我 曾是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

” [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][sɒft][bed][ɒv; əv]['sɪlki] [stʌf] ;
” He laid her like a child upon her soft bed of silky stuffs ;
” 他 铺设 她 喜欢 一个 孩子 之上 她 柔软的 床 的 丝滑 东西 ;

他像对待孩子一样把她放在柔软丝滑的床上；

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [ðen] ['kɑːmli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
with a smile placed a kiss upon her tearful eyes then calmly descended the
和 一个 微笑 放置 一个 吻 之上 她 内牛满面 眼睛 然后 平静地 下降 这
[steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtə(r)] .
steps of the great litter .
步骤 的 这 伟大的 垃圾 .

他面带微笑地在她泪眼婆娑的脸上落下一个吻，然后平静地走下轿子的台阶。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [traɪ'ʌmfənt]
THE ARTIST TRIUMPHANT
这 艺术家 凯

艺术家凯旋

[trænsˈleɪtərz] [nəʊt]
TRANSLATOR'S NOTE
译者的 笔记

译者注

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [traɪ'ʌmfənt]
THE ARTIST TRIUMPHANT
这 艺术家 凯

艺术家凯旋

- , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ɛvənɝ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
Parrhasius , the great painter , son of Evenor of Ephesus , lived about four
- , 这 伟大的 画家 , 儿子 的 埃文诺 的 以弗所 , 居住地 关于 四
['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
hundred years before Christ .
百 年 前 基督 .

伟大的画家帕拉修斯，以弗所的埃维诺之子，生活在公元前约四百年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪk'seld] [ɪn]
He was a mighty master of his profession , and particularly excelled in
他 曾是 一个 强大的 掌握 的 他的 职业 , 和 特别 表现出色 在
['strɒŋli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] .
strongly expressing the violent passions .
强烈 表达 这 暴力 激情 .

他是自己领域的杰出大师，尤其擅长强烈地表达激烈的情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['wʌndrəs] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	was	blessed	with	wondrous	genius	and	invention	,	and	was
他	曾是	蒙福	和	奇妙的	天才	和	发明	,	和	曾是

[pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

particularly	happy	in	his	designs	.
特别	快乐的	在	他的	设计	.

他天赋异禀，极富创造力，尤其对自己的设计作品感到满意。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,

He	acquired	great	reputation	by	his	pieces	,
他	获得	伟大的	名声	经过	他的	件	,

他的作品为他赢得了极高的声誉。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌælə'gɒrɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

but	by	none	more	than	that	in	which	he	allegorically	represented	the	people	of
但	经过	没有任何	更多的	比	那	在	哪个	他	寓言式地	代表	这	人们	的

['æθənz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Athens	with	all	the	injustice	,
雅典	和	全部	这	不公正	,

但最能体现他所作所为的，莫过于他用寓言的方式描绘雅典人民所遭受的一切不公。

[ðə; ði] ['klemənsi] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] , [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [səʊ]

the	clemency	,	the	fickleness	,	timidity	,	the	arrogance	and	inconsistency	which	so
这	宽恕	,	这	反复无常	,	胆怯	,	这	傲慢	和	不一致	哪个	所以

['emɪnəntli] ['kærəktəˌraɪzd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

eminently	characterized	that	amazing	nation	.
非常	特征化的	那	惊人的	国家	.

宽容、善变、胆怯、傲慢和反复无常，这些特质如此鲜明地体现了这个神奇国家的性格特征。

[hiː; hi][wʌns] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] ['zuːksɪs] ,

He	once	entered	the	lists	against	Zeuxis	,
他	一次	进入	这	列表	反对	泽克西斯	,

他曾与宙克西斯一同入选名单，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['piːsɪz] , [ðə; ði][bɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] ,

and	when	they	had	produced	their	respective	pieces	,	the	birds	came	to	pick	,
和	什么时候	他们	有	生产	他们的	各自	件	,	这	鸟类	来了	到	挑选	,

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɪdəti] ,

with	the	greatest	avidity	,
和	这	最	热情	,

当他们各自完成作品后，鸟儿们便飞来，贪婪地啄食起来。

[ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] ['zuːksɪs][hæd; həd] ['peɪntɪd] .

the	grapes	which	Zeuxis	had	painted	.
这	葡萄	哪个	泽克西斯	有	绘	.

泽克西斯画的葡萄。

- [ɪ'miːdiətli] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd]['zuːksɪs] [sed] , “ [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)]

Parrhasius	immediately	exhibited	his	piece	,	and	Zeuxis	said	,	“	Remove	your
-	立即地	展出	他的	片	,	和	泽克西斯	说	,	“	消除	你的

['kɜːt(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

curtain	,	that	we	may	see	the	painting	.
窗帘	,	那	我们	可能	看	这	绘画	.

帕拉修斯立即展示了他的作品，宙克西斯说：“请你拉开帷幔，让我们看看这幅画。”

” [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

”	The	curtain	was	the	painting	.
”	这	窗帘	曾是	这	绘画	.

“窗帘就是那幅画。”

['zuːksɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] ['kɔŋkə] [baɪ] [ik'skleim] , " ['zuːksɪs][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [bɜːdz] ,
Zeuxis **acknowledged** **himself** **conquered** **by** **exclaiming** **,** **"** **Zeuxis** **has** **deceived** **birds** **,**
泽克西斯 已确认 他自己 征服 经过 惊呼 , " 泽克西斯 有 受骗 鸟类 ,
[bʌt; bət] - [hæz; həz] [dɪ'siːvd] ['zuːksɪs] [hɪm'self] .
but **Parrhasius** **has** **deceived** **Zeuxis** **himself** **.**
但 - 有 受骗 泽克西斯 他自己 .

宙克西斯承认自己战败了，他惊呼道："宙克西斯欺骗了鸟儿，但帕拉修斯欺骗了宙克西斯自己。"

" - [gruː] [səʊ] [veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
" **Parrhasius** **grew** **so** **vain** **of** **his** **art** **,**
" - 生长 所以 徒劳 的 他的 艺术 ,

帕拉修斯对自己的艺术越来越自负，

[ðæt] [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
that **he** **clothed** **himself** **in** **purple** **and** **wore** **a** **crown** **of** **gold** **,**
那 他 穿着衣服 他自己 在 紫色的 和 穿着 一个 王冠 的 金子 ,

他身穿紫色衣服，头戴金冠，

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pentər] .
calling **himself** **the** **king** **of** **painters** **.**
呼叫 他自己 这 国王 的 画家 .

自称画家之王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preɪzɪz] ,
He **was** **lavish** **in** **his** **own** **praises** **,**
他 曾是 奢华的 在 他的 自己的 赞扬 ,

他极尽溢美之词，自夸不休。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['vænəti] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
but **by** **his** **vanity** **too** **often** **exposed** **himself** **to** **the** **ridicule** **of** **his** **enemies** **.**
但 经过 他的 虚荣 也 经常 裸露 他自己 到 这 嘲笑 的 他的 敌人 .

但他的虚荣心常常让他遭受敌人的嘲笑。

[dʒiː] . [ef] . [em] .
G **.** **F** **.** **M** **.**
G . F . M .

GFM

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['efɪsəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['lɜːnəz] , [ɔː(r)]
In **the** **green** **gardens** **of** **white** **Ephesus** **we** **were** **two** **young** **learners** **,** **or**
在 这 绿色的 花园 的 白色的 以弗所 我们 是 二 年轻的 学习者 , 或者
[ə'prentɪsɪz] ,
apprentices **,**
学徒 ,

在白色的以弗所绿意盎然的花园里，我们是两个年轻的学习者，或者说是学徒。

[wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd][braɪæksɪs] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
with **the** **aged** **Bryaxis** **,** **the** **sculptor** **.**
和 这 老年人 布莱西斯 , 这 雕塑家 .

与年迈的雕塑家布莱亚西斯在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz]['pælɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **was** **sitting** **upon** **a** **seat** **made** **of** **stone** **as** **pallid** **as** **his** **face** **.**
他 曾是 坐着 之上 一个 座位 制成 的 石头 作为 苍白 作为 他的 脸 .

他坐在一个石凳上，石凳的颜色和他苍白的脸色一样惨白。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['laɪtli] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .

He	did	not	speak	,	but	lightly	struck	the	earth	with	the	end	of	his	staff	.
他	做过	不是	说话	,	但	轻轻	击	这	地球	和	这	结尾	的	他的	职员	.

他没有说话，只是用杖尖轻轻敲击地面。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [wiː; wi] [stʊd] ['peɪʃntli]

Out	of	respect	for	his	great	age	and	his	greater	glory	we	stood	patiently
出去	的	尊重	为了	他的	伟大的	年龄	和	他的	更大的	荣耀	我们	站立	耐心

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

出于对他漫长岁月和崇高荣耀的敬意，我们耐心地站在他面前。

['aʊə(r)] [bæks] [liːnd] [ə'genst] [tuː] [dɑːk] ['saɪprəs] [triːz] .

Our	backs	leaned	against	two	dark	cypress	trees	.
我们的	背部	倾斜	反对	二	黑暗的	柏	树木	.

我们背靠着两棵深色的柏树。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['iːgəli] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

We	did	not	talk	,	but	eagerly	listened	for	him	to	speak	.
我们	做过	不是	讲话	,	但	急切地	听着	为了	他	到	说话	.

我们没有说话，而是热切地倾听他开口。

['məʊʃnləs] [wiː; wi] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] .

Motionless	we	studied	him	with	homage	of	which	he	appeared	to	be	conscious	.
静止不动	我们	研究	他	和	尊敬	的	哪个	他	出现	到	是	有意识的	.

我们一动不动地注视着他，带着敬畏之情，他似乎也意识到了这一点。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] .

We	knew	that	he	had	survived	all	those	whom	we	had	longed	to	know	.
我们	知道	那	他	有	幸存下来	全部	那些	谁	我们	有	渴望	到	知道	.

我们知道，他比所有我们渴望结识的人都活得更久。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] -

We	loved	him	to	reveal	his	spirit	to	us	,	for	we	were	simple	-
我们	喜爱	他	到	揭示	他的	精神	到	我们	,	为了	我们	是	简单的	-

[hɑːtɪd] ['tʃɪldrən] ,

hearted	children	,
心地	孩子们	,

我们爱他，因为他向我们展现了他的精神，因为我们都是心地单纯的孩子。

[bɔːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

born	too	late	to	have	heard	the	voices	of	heroes	.
出生	也	晚的	到	有	听到	这	声音	的	英雄	.

生不逢时，没能听到英雄们的声音。

[wiː; wi] [sɔːt]

We	sought
我们	寻求

我们寻求

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɒndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ə'stɒnɪʃɪŋ]

to	trace	the	almost	invisible	bonds	that	united	him	to	his	striking	,	astonishing
到	痕迹	这	几乎	无形的	债券	那	团结的	他	到	他的	引人注目	,	惊人

['laɪfˌwɜːk] .

lifework	.
毕生事业	.

追溯将他与他那引人注目、令人惊叹的毕生作品联系起来的几乎看不见的纽带。

[ðæt] [braʊ] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,

That	brow	had	conceived	,
那	眉头	有	构思	,

那眉宇间已孕育着，

[ðæt] [hænd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ] [friːz] [ænd; ənd] [twelv] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm]

that	hand	had	helped	to	model	a	frieze	and	twelve	figures	for	the	tomb
那	手	有	帮助	到	模型	一个	饰带	和	十二	数据	为了	这	墓

[ɒv; əv] [mɔː'soʊləs] ,

of	Mausolus	,
的	陵墓	,

那只手曾参与制作摩索拉斯陵墓的檐壁和十二尊雕像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['kɛəɹi.ə] , [huːz] [tuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

the	King	of	Caria	,	whose	tomb	was	a	wonder	of	the	world	:
这	国王	的	卡里亚	,	谁	墓	曾是	一个	想知道	的	这	世界	:

卡里亚国王，他的陵墓是世界奇迹:

[ðə; ði] [faɪv] [kə'lɒsaɪ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [rəʊdz] , [ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv] - ,

the	five	Colossi	erected	in	front	of	the	town	of	Rhodes	,	the	Bull	of	Pasiphæ	,
这	五	巨像	竖立	在	正面	的	这	镇	的	罗德岛	,	这	公牛	的	-	,

罗德岛城前竖立的五尊巨像、帕西法厄公牛像

[ðæt] [meɪd] ['wɪmɪn] [driːm] [streɪndʒ] [driːmz] , [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɒləʊ][ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd]

that	made	women	dream	strange	dreams	,	the	formidable	Apollo	of	bronze	,	and
那	制成	女性	梦	奇怪的	梦境	,	这	强大	阿波罗	的	青铜	,	和

[ðə; ði] [sə'luːkəs] [traɪ'ʌmfənt] .

the	Seleucus	Triumphant	.
这	塞琉古	凯	.

令女性做着奇怪梦境的，还有威武的青铜阿波罗和凯旋的塞琉古。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

The	more	I	contemplated	their	author	,
这	更多的	我	思考	他们的	作者	,

我越思考他们的作者，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [ðeə(r)]

the	more	it	seemed	to	me	that	the	Gods	must	have	fashioned	with	their
这	更多的	它	似乎	到	我	那	这	神	必须	有	造型	和	他们的

[əʊn] [hændz] [ðɪs] ['skʌlptə(r)] ,

own	hands	this	sculptor	,
自己的	双手	这	雕塑家	,

我越发觉得，这位雕塑家一定是众神亲手塑造的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [men] !

in	order	that	he	might	be	the	means	of	revealing	them	to	men	!
在	命令	那	他	可能	是	这	方法	的	揭示	他们	到	男人	!

以便他能成为向世人揭示这些真相的途径!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːt] ;

All	at	once	a	rush	of	feet	,	a	whistle	,	and	a	cry	of	a	gay	heart	;
全部	在	一次	一个	匆忙	的	脚	,	一个	哨	,	和	一个	哭	的	一个	同性恋	心	;

突然间，一阵急促的脚步声、一声口哨声和一声欢快的呼喊;

[ðə; ði] [jʌŋ] - ['baʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

the	young	Ophelion	bounded	among	us	.
这	年轻的	-	有界	之中	我们	.

幼小的奥菲利翁在我们中间蹦蹦跳跳。

“ [braɪæksɪs] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [nəʊz] [ɔːl'redi] .

“	Bryaxis	,	”	cried	he	,	“	hear	what	all	the	city	knows	already	.
“	布莱西斯	,	”	哭	他	,	“	听到	什么	全部	这	城市	知道	已经	.

“布莱亚克西斯，”他喊道，“听听全城都知道的事情吧。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] .

If	I	am	the	first	to	tell	thee	I	will	make	an	offering	to	Artemis	.
如果	我	是	这	第一的	到	告诉	你	我	将要	制作	一个	提供	到	阿尔忒弥斯	.

如果我是第一个告诉你这件事的人，我将向阿尔忒弥斯献祭。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] [sə'luːt] : [ai] [hæd; həd]

But	first	let	us	make	our	salute	:	I	had
但	第一的	让	我们	制作	我们的	礼炮	:	我	有

但首先让我们敬礼：我曾

[fə'gɒt] .

forgot	.
忘了	.

忘了。

" [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	now	looked	towards	us	,	as	if	to	say	,
"	他	现在	看起来	向	我们	,	作为	如果	到	说	,

"他转过头来看向我们，仿佛在说，

" [prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Prepare	yourselves	well	for	what	I	am	about	to	tell	you	.
"	准备	你们自己	出色地	为了	什么	我	是	关于	到	告诉	你	.

"你们要好好准备，听我接下来要告诉你们的事情。"

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðʌs] : " [juː; jʊ] [nəʊ] , [rɪ'vɪəd] [wʌn] , [ðæt] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]

"	Then	he	began	thus	:	"	You	know	,	revered	one	,	that	Clesides	painted	the	portrait
"	然后	他	开始	因此	:	"	你	知道	,	受人尊敬的	一	,	那	-	绘	这	肖像

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ? "

of	the	Queen	?	"
的	这	女王	?	"

然后他这样说道："尊敬的先生，您知道克莱赛德家族曾为女王画过肖像吗？"

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	People	have	spoken	about	it	to	me	.	"
"	人们	有	说	关于	它	到	我	.	"

"有人跟我谈起过这件事。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . . . [hæz; həz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	But	the	end	of	the	story	.	.	.	has	that	also	been	told	to	you	?	"
"	但	这	结尾	的	这	故事	.	.	.	有	那	还	到过	讲述	到	你	?	"

"但是故事的结局……你们也知道吗？"

" [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðen] [tuː; tə] [tel] ? "

"	Is	there	indeed	a	story	then	to	tell	?	"
"	是	那里	的确	一个	故事	然后	到	告诉	?	"

那么，这其中真的有什么故事可讲吗?

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? . . .

"	Is	there	a	story	?	.	.	.
"	是	那里	一个	故事	?	.	.	.

"有故事吗？……

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

You	are	ignorant	of	it	all	!
你	是	无知	的	它	全部	!

你对此一无所知!

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

- [keɪm] [ɪk'spresli] [frɒm; frəm] ['æθənz] .

Clesides	came	expressly	from	Athens	.
-	来了	明确地	从	雅典	.

克莱西德家族成员来自雅典。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

They	took	him	to	the	Palace	.
他们	采取	他	到	这	宫殿	.

他们把他带到了宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['redi] ; [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .

The	Queen	was	not	yet	ready	;	she	permitted	herself	to	be	late	.
这	女王	曾是	不是	然而	准备好	;	她	允许	她自己	到	是	晚的	.

女王尚未做好准备，她允许自己迟到。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] , ['skeəsli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [pəʊzd] —

Finally	she	presented	herself	,	scarcely	saluting	her	artist	,	and	then	posed	—
最后	她	呈现	她自己	,	几乎	敬礼	她	艺术家	,	和	然后	摆拍	—

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pəʊzɪŋ] .

if	one	could	call	it	posing	.
如果	一	可以	称呼	它	摆姿势	.

最后她终于现身，几乎没有向她的艺术家敬礼，然后摆了个姿势——如果这也能称之为摆姿势的话。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [muːvd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

It	now	seems	that	she	continually	moved	,	under	the	pretext	that	Love	had	given
它	现在	似乎	那	她	持续	已搬	,	在下面	这	借口	那	爱	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kræmp] .

her	a	cramp	.
她	一个	抽筋	.

现在看来，她一直以爱情让她腿抽筋为借口四处奔波。

- [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Clesides	drew	in	a	very	bad	humour	,	as	you	may	imagine	.
-	画	在	一个	非常	坏的	幽默	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，克莱赛德斯先生的脾气非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [sketʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] ,

His	rough	sketch	was	not	even	finished	,
他的	粗糙的	草图	曾是	不是	甚至	完成的	,

他的草图甚至还没完成。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . . . . ”

the	Queen	wishes	to	pose	for	her	back	.	.	.	.	”
这	女王	愿望	到	姿势	为了	她	后退	.	.	.	.	”

女王希望拍摄她的背影照.....

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ? ”

“	Without	a	reason	?	”
“	没有	一个	原因	?	”

“没有理由吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] — [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]

“	For	the	reason	that	—	so	she	said	—	her	back	was	as	perfect	as
“	为了	这	原因	那	—	所以	她	说	—	她	后退	曾是	作为	完美的	作为

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

the	rest	of	her	body	,
这	休息	的	她	身体	,

“她说，原因在于她的背部和她身体的其他部位一样完美。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

and	must	appear	in	the	picture	.
和	必须	出现	在	这	图片	.

并且必须出现在照片中。

- [mait] [wel] ['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,

Clesides	**might**	**well**	**protest**	**that**	**he**	**was**	**a**	**painter**	**and**	**not**	**a**	**sculptor**	**,**
-	可能	出色地	反对	那	他	曾是	一个	画家	和	不是	一个	雕塑家	,

克莱西德斯很可能会辩解说，他是一名画家，而不是雕塑家。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts] [bæk] ;

that	**one**	**does**	**not**	**turn**	**a**	**picture**	**to**	**see**	**its**	**back**	**;**
那	一	做	不是	转动	一个	图片	到	看	它是	后退	;

人们不会把画翻过来去看它的背面；

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːn] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv]

that	**one**	**cannot**	**draw**	**a**	**woman**	**seen**	**from**	**every**	**side**	**upon**	**the**	**one**	**flat**	**plane**	**of**
那	一	不能	画	一个	女士	已见	从	每一个	边	之上	这	一	平坦的	飞机	的

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . . . .

a	**picture**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	图片	.	.	.	.

你不能在一张平面画纸上把女人的各个角度都画出来.....

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;

The	**Queen**	**merely**	**responded**	**that**	**it**	**was**	**her**	**will**	**;**
这	女王	仅仅	回应	那	它	曾是	她	将要	;

女王只是回应说，这是她的意愿；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ;

that	**the**	**laws**	**of**	**art**	**were**	**not**	**her**	**laws**	**;**
那	这	法律	的	艺术	是	不是	她	法律	;

艺术的法则并非她的法则；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz] [pɜːr'sefəni] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	**she**	**had**	**seen**	**the**	**portrait**	**of**	**her**	**sister**	**as**	**Persephone**	**,**	**of**	**her**
那	她	有	已见	这	肖像	的	她	姐姐	作为	珀耳塞福涅	,	的	她

['mʌðə(r)] [æz; əz] [diˈmiːtə(r)] ;

mother	**as**	**Demeter**	**;**
母亲	作为	德墨忒尔	;

她曾看到她姐姐的画像是珀耳塞福涅，她母亲的画像是德墨忒尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [kwiːn] [strætənəs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [self] , [wɪʃt] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**that**	**she**	**,**	**Queen**	**Stratonice**	**,**	**by**	**her**	**sole**	**self**	**,**	**wished**	**to**	**pose**	**for**
和	那	她	,	女王	斯特拉托尼斯	,	经过	她	唯一	自己	,	希望	到	姿势	为了

[ðə; ði] - [θriː] ['greɪsɪz] . - ”

the	**'**	**Three**	**Graces**	**.**	**'**	**”**
这	-	三	恩典	.	-	”

而且，斯特拉托妮丝女王本人也希望亲自为“三美神”画像。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜːz] .

“	**That**	**was**	**not**	**such**	**a**	**stupid**	**idea**	**of**	**hers**	**.**
“	那	曾是	不是	这样的	一个	愚蠢的	主意	的	她的	.

“那并不是她一个愚蠢的想法。”

” ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

”	**Our**	**comrade**	**appeared**	**to**	**take**	**umbrage**	**at**	**this**	**remark**	**.**
”	我们的	同志	出现	到	拿	愤慨	在	这	评论	.

“我们的同志似乎对这番话感到不满。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] - ?

“	**Supposing**	**that**	**Clesides**	**had**	**replied**	**,**	**'**	**No**	**'**	**?**
“	假如	那	-	有	回复	,	-	不	-	?

“假设克莱赛德斯回答说‘不’呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wʌn] [wʊd]

He	**was**	**free**	**to**	**do**	**so**	**,**	**one**	**would**
他	曾是	自由的	到	做	所以	,	一	会

他有这样做的自由，人们会

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
It is not the custom to give orders to the artist .
它 是 不是 这 风俗 到 给 订单 到 这 艺术家 .

向艺术家下达指令并非惯例。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] .
Such a thing as that we could not support .
这样的 一个 事物 作为 那 我们 可以 不是 支持 .

这种事我们无法支持。

['nevə(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'miːtriəs] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never would her father Demetrius have done such a thing .
绝不 会 她 父亲 狄米特里 有 完毕 这样的 一个 事物 .

她的父亲狄米特律斯绝不会做出这种事。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [rəʊdz] , [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['prɒʊ'tɑːdʒəˌniːz][wɒz; wəz][æt; ət]
Why , when he laid siege to Rhodes , where at the time Protogenes was at
为什么 , 什么时候 他 铺设 围城 到 罗德岛 , 在哪里 在 这 时间 原基因 曾是 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

为什么，当他围攻罗德岛时，普罗托根尼斯正在那里活动，

[dɪ'miːtriəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wɜːkt] . ”
Demetrius refused to fire that part of the city where the sculptor worked . ”
狄米特里 拒绝 到 火 那 部分 的 这 城市 在哪里 这 雕塑家 工作 . ”

德米特里拒绝解雇雕塑家工作所在的城市区域。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] .
“ I know that story .
“ 我 知道 那 故事 .

“我知道这个故事。”

[kən'tɪnjuː] , ” [sed] [braɪæksɪs] .
Continue , ” said Bryaxis .
继续 , ” 说 布莱西斯 .

“继续，”布莱亚克西斯说道。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Very well ; I will be short with it .
“ 非常 出色地 ; 我 将要 是 短的 和 它 .

“好的，我就长话短说。”

- [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Clesides was very angry , but did not show it .
- 曾是 非常 生气的 , 但 做过 不是 展示 它 .

克莱赛德斯非常生气，但他没有表现出来。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz] ,
He finished his study of the back , and the Queen rose ,
他 完成的 他的 学习 的 这 后退 , 和 这 女王 玫瑰 ,

他研究完背部之后，女王起身了。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [left] .
asking him to return on the morrow ; he accepted , and left .
问 他 到 返回 在 这 明天 ; 他 公认 , 和 左边 .

请他第二天再来；他接受了，然后离开了。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ?
On the morrow what awaited him ?
在 这 明天 什么 等待中 他 ?

明天等待他的是什么?

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [strætənəs] [wɒz; wəz] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pəʊz]
A servant , saying that the Queen Stratonice was fatigued , and would not pose
一个 仆人 , 说 那 这 女王 斯特拉托尼斯 曾是 疲劳 , 和 会 不是 姿势
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

一名仆人说，斯特拉托妮丝女王已经疲惫不堪，不再摆姿势拍照了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The servant was to pose for her until the portrait was finished .
这 仆人 曾是 到 姿势 为了 她 直到 这 肖像 曾是 完成的 .

女仆要一直当她的模特，直到画像完成。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] !
That was what the Queen had desired !
那 曾是 什么 这 女王 有 想要的 !

这正是女王所希望的!

" [wiː; wi] [ʃʊk] [wɪð] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [braɪæksɪs] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ˌðeər'ɪn] .
" We shook with mirth , and Bryaxis joined us therein .
" 我们 摇晃 和 欢笑 , 和 布莱西斯 加入 我们 其中 .

“我们笑得浑身颤抖，布莱亚西斯也加入了我们。”

- [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] —
Ophelion then continued gaily —
- 然后 持续 兴高采烈地 —

奥菲利翁随后兴高采烈地继续说道——

“ [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [meɪd] .
“ The slave was not badly made .
“ 这 奴隶 曾是 不是 糟糕 制成 .

“这个奴隶的做工并不差。”

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kræmpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
Clesides gave her the same reason to be cramped that her mistress
- 给予 她 这 相同的 原因 到 是 狭窄 那 她 情妇
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

克莱赛德斯给了她和她女主人一样的感到压抑的理由。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
and then said in a dry way that he did not want her any more ,
和 然后 说 在 一个 干燥 方式 那 他 做过 不是 想 她 任何 更多的 ,

然后他冷冷地说，他不再想要她了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [həʊm] . "
and took himself and his drawings home . "
和 采取 他自己 和 他的 图画 家 . "

他带着自己的画作回了家。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	certainly	did	right	that	time	,	”	I	said	.
”	他	当然	做过	正确的	那	时间	,	”	我	说	.

“他那次做得确实对，”我说。

“ [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['mɒkɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] . ”

“	The	Queen	was	merely	mocking	him	all	the	while	.	”
”	这	女王	曾是	仅仅	嘲讽	他	全部	这	尽管	.	”

“女王一直都只是在嘲讽他。”

“ [wel] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔːt] ,

“	Well	,	on	the	way	home	,	as	he	passed	near	the	port	,
”	出色地	,	在	这	方式	家	,	作为	他	通过了	靠近	这	港口	,

“嗯，在回家的路上，当他经过港口附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] [huːm] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

he	saw	a	mariner	whom	some	one	had	told	him	the	Queen	had	given
他	锯	一个	水手	谁	一些	一	有	讲述	他	这	女王	有	给定

[hɜː'self] [tuː; tə] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

herself	to	—	though	there	was	no	proof	of	it	.
她自己	到	—	尽管	那里	曾是	不	证明	的	它	.

他看到一个水手，有人告诉他女王曾把自己献给了他——尽管没有证据证明这一点。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['glɔːkɑːn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [baɪ] [saɪt] .

The	man	was	Glaucon	—	you	know	him	well	by	sight	.
这	男人	曾是	海绿石	—	你	知道	他	出色地	经过	视线	.

那个人是格劳孔——你肯定见过他。

- [gɒt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .

Clesides	got	the	fellow	to	come	home	with	him	,	and	pose	for	four	days	.
-	得到	这	同伴	到	来	家	和	他	,	和	姿势	为了	四	天	.

克莱赛德斯让那家伙跟他回家，并摆姿势拍了四天。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [tuː] ['skændələs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

At	the	end	of	that	time	he	had	finished	painting	two	scandalous	little	pictures	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	有	完成的	绘画	二	丑闻	小的	图片	,

到那时，他已经完成了两幅颇具争议的小画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] , ['fɜːstli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'həʊldə(r)] ,

representing	the	Queen	in	the	arms	of	the	sailor	,	firstly	facing	the	beholder	,
代表	这	女王	在	这	武器	的	这	水手	,	首先	面向	这	旁观者	,

女王被水手抱在怀里，首先面向观者。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] ['ʃəʊɪŋ] .

and	then	with	the	back	showing	.
和	然后	和	这	后退	显示	.

然后背对着镜头。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

These	pictures	he	fastened	at	night	to	the
这些	图片	他	系紧	在	夜晚	到	这

他晚上把这些照片贴在墙上

[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [sə'luːkəs] .

wall	of	the	Palace	of	Seleucus	.
墙	的	这	宫殿	的	塞琉古	.

塞琉古宫的城墙。

[hiː; hi] [ðen] ['daʊtləs] [fled] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['vendʒəns] , [ɒn] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

He	then	doubtless	fled	,	after	this	public	vengeance	,	on	some	vessel	,
他	然后	毫无疑问	逃亡	,	后	这	民众	复仇	,	在	一些	血管	,

毫无疑问，在这次公开报复之后，他乘船逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

for	there	is	said	to	be	no	trace	of	him	.
为了	那里	是	说	到	是	不	痕迹	的	他	.

据说已经找不到他的踪迹了。

[ðə; ði] [kwiːn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvələsli] .

The	Queen	knows	of	it	already	,	and	if	she	is	furious	at	heart	she	hides	it	marvellously	.
这	女王	知道	的	它	已经	,	和	如果	她	是	狂怒	在	心	她	隐藏	它	奇妙地	.

女王早已知道此事，如果她内心愤怒，她也掩饰得非常巧妙。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] [di'fail] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['skændələs] ['peɪntɪŋz] .

“	During	the	whole	of	the	morning	an	enormous	crowd	defiled	before	these	scandalous	paintings	.
“	期间	这	所有的	的	这	早晨	一个	巨大的	人群	被玷污的	前	这些	丑闻	绘画	.

“整个上午，一大群人都在这些伤风败俗的画作前亵渎神灵。”

[strætənəs] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

Stratonice	was	told	of	it	,	and	desired	to	see	them	herself	.
斯特拉托尼斯	曾是	讲述	的	它	,	和	想要的	到	看	他们	她自己	.

斯特拉托妮丝听说了这件事，很想亲自去看看。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] ,

Accompanied	by	twenty	-	five	people	of	her	court	,	she	stopped	before	the	two	subjects	,
伴随	经过	二十	-	五	人们	的	她	法庭	,	她	停止	前	这	二	主题	,

她带着二十五名朝臣，停在了这两个臣民面前。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['truːθfl] ['æspekt] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

approaching	and	then	retreating	as	though	the	better	to	judge	of	their	artistic	or	truthful	aspect	in	detail	and	in	general	.
接近	和	然后	撤退	作为	尽管	这	更好的	到	法官	的	他们的	艺术	或者	真实	方面	在	细节	和	在	一般的	.

走近，然后退后，仿佛是为了更好地从细节和整体上判断它们的艺术性或真实性。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

I	was	there	,	and	as	I	followed	her	glances	with	a	feeling	of	horror	,
我	曾是	那里	,	和	作为	我	随后	她	眼神	和	一个	感觉	的	恐怖	,

我当时就在那里，我惊恐地顺着她的目光望去，

['wʌndərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

wondering	whom	she	was	going	to	slay	when	her	anger	reached	its	highest	point	,	she	said	:
好奇	谁	她	曾是	去	到	杀戮	什么时候	她	愤怒	达到	它是	最高	观点	,	她	说	:

当她的愤怒达到顶峰时，她想知道自己要杀谁，于是说道：

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ; [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] !

“	I	do	not	know	which	is	the	best	;	both	are	excellent	!
“	我	做	不是	知道	哪个	是	这	最好的	;	两个都	是	出色的	!

“我不知道哪个最好；两者都很棒！”

" [braɪæksɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
" **Bryaxis , in the midst of our exultation ,**
" 布莱西斯 , 在 这 中间 的 我们的 大喜 ,

“布莱亚克西斯，在我们欢欣鼓舞之时，

['lɪftɪd] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [laɪnz] [ðæt]
lifted merely his eyebrows , and so gave to his face the fine old lines that
抬起 仅仅 他的 眉毛 , 和 所以 给予 到 他的 脸 这 美好的 老的 线条 那
[di'nəutid] [sə'praɪz] .
denoted surprise .
表示 惊喜 .

他只是扬了扬眉毛，脸上便浮现出惊讶的细纹。

“ [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [les] ['wɪti] [ðæn; ðən] ['ɪmpjədənt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **She proved that she is not less witty than impudent , ” said he .**
“ 她 已证实 那 她 是 不是 较少的 机智 比 厚颜无耻 , ” 说 他 .

他说：“她证明了她不仅厚颜无耻，而且机智过人。”

“ [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ;
“ **The whole story is very curious ;**
“ 这 所有的 故事 是 非常 好奇的 ;

“整个故事非常奇特；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ɪts]['hɪərəʊ] ?
but why do you seem to be so proud of or pleased with its hero ?
但 为什么 做 你 似乎 到 是 所以 自豪的 的 或者 高兴 和 它是 英雄 ?

但你为什么似乎对这部影片的主角如此感到自豪或满意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] . ”
It seems to me that the part played by the model is a very important one . ”
它 似乎 到 我 那 这 部分 玩 经过 这 模型 是 一个 非常 重要的 一 . ”

在我看来，模特的作用非常重要。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [deəd] , ” [sed] - ,
“ **If the Queen had dared , ” said Ophelion ,**
“ 如果 这 女王 有 敢于 , ” 说 - ,

“如果女王有胆量的话，”奥菲利翁说道，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sjuːd] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['siːz] ,
“ **she would have pursued Clesides even to the far - off seas ,**
“ 她 会 有 追击 - 甚至 到 这 远的 - 离开 海域 ,

“她甚至会追随克莱赛德家族到遥远的海洋。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [kɪld] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][dɒg] .
and there have had him killed as one might kill a dog .
和 那里 有 有 他 被杀 作为 一 可能 杀 一个 狗 .

他们把他像杀狗一样杀死了。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪələt][lænd][ɒv; əv] [griːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [nʌn] ['ʌðə(r)]
through all the violet land of Greece she would have been considered none other
通过 全部 这 紫色 土地 的 希腊 她 会 有 到过 经过考虑的 没有任何 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'θiːniən]
than a barbarian woman — she who wishes to be thought a thorough Athenian
比 一个 野蛮人 女士 — 她 WHO 愿望 到 是 想法 一个 彻底 雅典
.
:
.

在希腊这片紫色的土地上，她会被视为一个野蛮的女人——一个想要被视为彻头彻尾的雅典人的女人。

[strætənəs] [həʊldz]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][flaɪ] ,

Stratonice	**holds**	**Asia**	**in**	**her**	**hand**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**fly**	**,**
斯特拉托尼斯	持有	亚洲	在	她	手	作为	尽管	它	是	一个	飞	,

斯特拉托妮丝把亚西亚捧在手里，就像捧着一只苍蝇一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['wepən] ['əʊnli][ə; eɪ]

and	**she**	**has**	**drawn**	**back**	**before**	**a**	**man**	**who**	**has**	**for**	**weapon**	**only**	**a**
和	她	有	绘制	后退	前	一个	男人	WHO	有	为了	武器	仅有的	一个

['tæblət][ænd; ənd]['staɪləs] . . . .

tablet	**and**	**stylus**	**. . . .**
药片	和	触控笔	. . . .

她退缩了，面对的是一个只有平板电脑和触控笔作为武器的男人……

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['biːɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Hereafter	**the**	**Artist**	**is**	**the**	**king**	**of**	**kings**	**,**	**the**	**sole**	**inviolable**	**being**	**living**	**under**	**the**
此后	这	艺术家	是	这	国王	的	国王	,	这	唯一	不可侵犯的	存在	活的	在下面	这

此后，艺术家便是万王之王，是唯一不可侵犯的存在，生活在……之下

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

太阳。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] !

Now	**you**	**see**	**why**	**it**	**is**	**that**	**we**	**are**	**so**	**proud**	**!**
现在	你	看	为什么	它	是	那	我们	是	所以	自豪的	!

现在你们明白我们为什么如此自豪了吧!

" [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

"	**The**	**elder**	**man**	**made**	**a**	**very**	**disdainful**	**movement**	**of**	**the**	**mouth**	**.**
"	这	长老	男人	制成	一个	非常	轻蔑的	移动	的	这	嘴	.

“老人撇了撇嘴，露出了非常轻蔑的神情。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Thou**	**art**	**young**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你	艺术	年轻的	,	"	他	回复	.

“你还年轻，”他回答道。

“ [ɪn] [maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] .

“	**In**	**my**	**time**	**we**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**and**	**perhaps**	**with**	**greater**	**reason**	**.**
"	在	我的	时间	我们	说	这	相同的	事物	,	和	也许	和	更大的	原因	.

“在我那个年代，我们也说过同样的话，而且或许更有理由这么说。”

[wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tɪmɪdlɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

When	**Alexander**	**timidly**	**tried**	**to**	**explain**	**why**	**such**	**and**	**such**	**a**	**picture**
什么时候	亚历山大	胆怯地	尝试	到	解释	为什么	这样的	和	这样的	一个	图片

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ,

seemed	**to**	**be**	**fine**	**,**
似乎	到	是	美好的	,

当亚历山大怯生生地试图解释为什么某幅画看起来不错时

[maɪ] [frend] [ə'peliːz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

my	**friend**	**Apelles**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**silent**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**was**	**making**	**the**
我的	朋友	阿佩莱斯	导致	他	到	是	沉默的	经过	说	那	他	曾是	制作	这

[bɔɪz] [lɑːf] [huː] [graʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌləs] ;

boys	**laugh**	**who**	**ground**	**up**	**the**	**colours**	**;**
男孩们	笑	WHO	地面	向上	这	颜色	;

我的朋友阿佩莱斯说，他逗笑了那些研磨颜料的男孩们，这让他安静了下来；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] !

and	**Alexander**	**made**	**his**	**excuses**	**!**
和	亚历山大	制成	他的	借口	!

亚历山大找了个借口!

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['riːəli] [rɪ'peɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
I do not believe that such tales really repay one for telling them .
我 做 不是 相信 那 这样的 故事 真的 偿还 一 为了 讲述 他们 .

我不认为讲述这样的故事会对人有什么好处。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] — [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['ærəgəns] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tə'wɔːdz]
Whatever may be the attitude — the respect or arrogance — of the King towards
任何 可能 是 这 态度 — 这 尊重 或者 傲慢 — 的 这 国王 向
[kən'temp(ə)rəri] ['pentər] ,
contemporary painters ,
当代的 画家 ,

无论国王对当代画家抱持何种态度——尊重还是傲慢——

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
the pictures are not any the better , or any the worse , for it all .
这 图片 是 不是 任何 这 更好的 , 或者 任何 这 更糟 , 为了 它 全部 .

因此，照片的质量既没有变得更好，也没有变得更差。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
It is a matter of indifference .
它 是 一个 事情 的 漠不关心 .

这是无关紧要的事。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ,
On the other hand , it may be good , and even noble ,
在 这 其他 手 , 它 可能 是 好的 , 和 甚至 高贵 ,

另一方面，这或许是件好事，甚至是高尚的事。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [deə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
for an artist to dare and to be able to put himself not above the
为了 一个 艺术家 到 敢 和 到 是 有能力的 到 放 他自己 不是 多于 这
[kɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
King marching with an army near the walls of
国王 行军 和 一个 军队 靠近 这 墙壁 的

对于一位艺术家来说，敢于并且能够将自己置于国王率领军队在城墙附近行进的地位之上，是何等的勇气和魄力！

[hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hjuːmən] [lɔːz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] , [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
his home , but above all human laws , or even divine laws , when the Muses ,
他的 家 , 但 多于 全部 人类 法律 , 或者 甚至 神圣的 法律 , 什么时候 这 缪斯 ,
[hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
his inspiring spirits ,
他的 鼓舞人心 烈酒 ,

他的家，但凌驾于一切人类法律，甚至神圣法律之上，当缪斯女神，他的灵感之灵，

[sweɪ] [hɪm] .
sway him .
摇摆 他 .

说服他。

" [braɪæksɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .
" Bryaxis was now standing .
" 布莱西斯 曾是 现在 常设 .

“布莱亚克西斯现在站着了。”

[wiː; wi] [m'ɜːməd] [ɪn] ['wʌndə(r)] —
We murmured in wonder —
我们 低声说道 在 想知道 —

我们惊叹地低声说道——

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ?
“ But who has done that ?
” 但 WHO 有 完毕 那 ?

“但是谁做到了呢？”

[ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
Of whom do you speak ? ”
的 谁 做 你 说话 ? ”

你在说谁?

“ [nʌn] , [pə'hæps] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,
“ None , perhaps , ” came the answer of the older man ,
” 没有任何 , 也许 , ” 来了 这 回答 的 这 老 男人 ,

“或许没有吧。”年长者回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['heɪzi] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] , “ [ən'les] [ðə; ði] [greɪt]
and there was in his eyes the hazy look of the dreamer , “ unless the great
和 那里 曾是 在 他的 眼睛 这 朦胧 看 的 这 梦想家 , “ 除非 这 伟大的
- . . . .
Parrhasius . . . .
- . . . .

他眼中流露出做梦者般朦胧的神色，“除非伟大的帕拉修斯……”

[dɪd][hiː; hi][duː; də] ['waɪzli] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Did he do wisely , I wonder ?
做过 他 做 明智地 , 我 想知道 ?

我想知道，他的做法是否明智?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [daʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk]
I used to believe so , but to - day I doubt and know not what to think
我 用过的 到 相信 所以 , 但 到 - 天 我 怀疑 和 知道 不是 什么 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我以前也这么认为，但今天我开始怀疑，不知道该怎么看待这件事。

” - [flʌŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] ,
” Ophelion flung me an astonished look ,
” - 扔 我 一个 惊讶 看 ,

奥菲利翁惊讶地看了我一眼，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːdz]
but I could not enlighten him in any way as to the meaning behind the words
但 我 可以 不是 开导 他 在 任何 方式 作为 到 这 意义 在后面 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['ɑːtɪst] .
of the aged artist .
的 这 老年人 艺术家 .

但我无论如何也无法让他明白这位老艺术家话语背后的含义。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [braɪæksɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We do not understand you , Bryaxis , ” he said .
” 我们 做 不是 理解 你 , 布莱西斯 , ” 他 说 .

“我们不理解你，布莱亚克西斯，”他说。

[hiː; hi] [hint] , [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , “ [ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ɒv; əv] - . ”
He hinted , to put us upon the right way , “ The Prometheus of Parrhasius . ”
他 暗示 , 到 放 我们 之上 这 正确的 方式 , “ 这 普罗米修斯 的 - . ”

他暗示我们，要让我们走上正确的道路，那就是“帕拉修斯的普罗米修斯”。

“ [jes] ; [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ Yes ; what can you tell us of that ? ”
” 是的 ; 什么 能 你 告诉 我们 的 那 ? ”

“是的，您能告诉我们些什么呢？”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [haʊ] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] [prə'miθɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ? ”

“	Do	you	not	know	how	Parrhasius	painted	the	Prometheus	of	the	Acropolis	?	”
”	做	你	不是	知道	如何	-	绘	这	普罗米修斯	的	这	卫城	?	”

“你不知道帕拉修斯是如何绘制雅典卫城的普罗米修斯像的吗？”

“ [nəʊ] . [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . ”

“	No	.	We	have	not	been	told	how	it	was	done	.	”
”	不	.	我们	有	不是	到过	讲述	如何	它	曾是	完毕	.	”

“不，我们不知道是怎么做到的。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] ['deθli] ['trædʒədi][ænd; ənd][ə'lɛərəm]

“	You	do	not	know	of	that	amazing	scene	—	the	deathly	tragedy	and	alarums
”	你	做	不是	知道	的	那	惊人的	场景	—	这	致命的	悲剧	和	警报器

[frɒm; frəm] [wens] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] ,

from	whence	that	picture	emerged	,
从	何处	那	图片	出现	,

“你并不了解那令人震惊的场景——那幅画面诞生的致命悲剧和惊恐事件。”

['blʌdsteɪnd] ? ”

bloodstained	?	”
血迹斑斑	?	”

沾有血迹吗?

“ [spiːk] .

“	Speak	.
”	说话	.

“说话。

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [siːn] ; [wiː; wi] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	us	all	the	scene	;	we	know	nought	of	it	.
告诉	我们	全部	这	场景	;	我们	知道	零	的	它	.

请把整个场景都告诉我们；我们对此一无所知。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [braɪæksɪs] [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] [rest] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

”	For	an	instant	Bryaxis	let	his	regards	rest	upon	our	young	faces	,
”	为了	一个	立即的	布莱西斯	让	他的	问候	休息	之上	我们的	年轻的	面孔	,

“布莱亚克西斯先生，请您片刻将目光落在我们年轻的脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

as	if	he	hesitated	to	burden	our	spirits	with	such	a	memory	.
作为	如果	他	犹豫了一下	到	负担	我们的	烈酒	和	这样的	一个	记忆	.

仿佛他犹豫不决，不愿让我们背负这样的回忆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] —

Then	he	said	with	decision	—
然后	他	说	和	决定	—

然后他果断地说——

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	will	tell	you	all	.
我	将要	告诉	你	全部	.

我会把一切都告诉你们。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[ðæt] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ]

That **which** **I** **am** **going** **to** **relate** **to** **you** **took** **place** **in** **the** **year** **in** **which** **Plato**

那 哪个 我 是 去 到 涉及 到 你 采取 地方 在 这 年 在 哪个 柏拉图

[daɪd] .

died **.**

死亡 .

我要讲述的这件事发生在柏拉图去世的那一年。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˌhælikɑː'næsəs] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

I **was** **then** **in** **Halicarnassus** **engaged** **upon** **my** **part** **of** **the** **labour** **that** **was** **to**

我 曾是 然后 在 哈利卡纳苏斯 已订婚的 之上 我的 部分 的 这 劳动 那 曾是 到

[prə'djuːs] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɔː'soʊləs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] .

produce **at** **last** **the** **great** **tomb** **of** **King** **Mausolus** **the** **Long** **-** **haired** **.**

生产 在 最后的 这 伟大的 墓 的 国王 陵墓 这 长的 - 头发 .

当时我在哈利卡纳苏斯，参与建造长发国王摩索拉斯的宏伟陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tɑːsk] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

It **was** **a** **thankless** **task** **if** **ever** **there** **was** **one** **.**

它 曾是 一个 忘恩负义 任务 如果 曾经 那里 曾是 一 .

这是一项吃力不讨好的任务。

['skəupə] , [huː] [daɪ'rɛktɪd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Scopas **,** **who** **directed** **all** **of** **us** **,**

斯科帕斯 , WHO 指导 全部 的 我们 ,

斯科帕斯执导了我们所有人，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt]

had **decided** **to** **decorate** **the** **whole** **of** **the** **eastern** **front** **of** **the** **monument**

有 决定 到 装饰 这 所有的 的 这 东 正面 的 这 纪念碑

[hɪm'self] ,

himself **,**

他自己 ,

他决定亲自装饰纪念碑的整个东立面。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnraɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz]

so **that** **from** **the** **early** **morning** **sunrise** **when** **they** **made** **the** **sacrifices** **the** **marbles**

所以 那 从 这 早期的 早晨 日出 什么时候 他们 制成 这 牺牲 这 弹珠

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ænd; ənd] ,

of **our** **master** **were** **resplendent** **in** **the** **full** **light** **and** **,**

的 我们的 掌握 是 灿烂 在 这 满的 光 和 ,

因此，从清晨日出时分他们进行祭祀开始，我们主人的石像就在阳光下熠熠生辉，

['truːli] , ['piːp(ə)l] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] .

truly **,** **people** **saw** **little** **of** **the** **other** **work** **.**

真的 , 人们 锯 小的 的 这 其他 工作 .

事实上，人们很少看到其他作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lætərəl] [feɪs]

To **his** **comrade** **of** **the** **chisel** **,** **Timotheus** **,** **he** **had** **given** **the** **lateral** **face**

到 他的 同志 的 这 凿 , 提摩太 , 他 有 给定 这 侧 脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

of **the** **monument** **,**

的 这 纪念碑 ,

他将纪念碑的侧面交给了他的凿子伙伴提摩太。

[saʊθ] ; [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] .

south **;** **less** **interesting** **and** **more** **extended** **.**

南 ; 较少的 有趣的 和 更多的 扩展 .

南部；趣味性较低，且范围更广。

[liːəkɛrz] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]
Leochares **was** **entrusted**
利奥卡雷斯 曾是 受托

利奥卡里斯受托

[wɪð] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .
with **the** **western** **front** **.**
和 这 西 正面 .

与西线交战。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [saɪd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]
As **for** **me** **,** **I** **had** **taken** **that** **side** **others** **had** **not** **wished** **for** **—** **the**
作为 为了 我 , 我 有 已采取 那 边 其他的 有 不是 希望 为了 — 这
['nɔːðən] ,
northern **,**
北方 ,

至于我，我选择了别人不希望我站的那一边——北方，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
an **enormous** **piece** **of** **work** **perpetually** **in** **the** **shadow** **.**
一个 巨大的 片 的 工作 永恒地 在 这 阴影 .

一部一直默默无闻的鸿篇巨制。

(- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['steɪtli] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd]
(**Pithis** **was** **also** **employed** **in** **raising** **a** **pyramid** **over** **this** **stately** **monument** **and**
(- 曾是 还 受雇 在 提高 一个 金字塔 超过 这 庄严 纪念碑 和
[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['hɑːnist] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
the **top** **was** **adorned** **by** **a** **chariot** **harnessed** **to** **four** **horses** **.**
这 顶部 曾是 装饰 经过 一个 战车 已掌握 到 四 马匹 .

（皮提斯还参与了在这座庄严的纪念碑上建造金字塔的工作，金字塔顶部装饰着一辆由四匹马拉着的战车。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] ,
The **expenses** **of** **this** **edifice** **were** **immense** **,**
这 开支 的 这 大厦 是 巨大 ,

这座建筑的造价极其昂贵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌænæk'sægərəs][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wen]
and **this** **gave** **an** **occasion** **to** **the** **philosopher** **Anaxagoras** **to** **exclaim** **when**
和 这 给予 一个 场合 到 这 哲学家 阿那克萨戈拉斯 到 惊叹 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] :
he **saw** **it** **:**
他 锯 它 :

这使得哲学家阿那克萨戈拉在看到它时不禁惊叹：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stəʊnz] ！ ”)
“ **How** **much** **money** **changed** **into** **stones** **!** **”** **)**
“ 如何 很多 钱 已更改 进入 石头 ！ ”)

“多少钱都变成石头了！”

['djʊərɪŋ] [faɪv] [jˈiəz] [ai] ['skʌlptʃəd] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['æməzənz] [ðæt] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk]
During **five** **years** **I** **sculptured** **Victories** **and** **Amazons** **that** **looked** **,** **in** **the** **sun** **,** **like**
期间 五 年 我 雕塑 胜利 和 亚马逊 那 看起来 , 在 这 太阳 , 喜欢
['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] ;
living **women** **;**
活的 女性 ;

五年间，我雕刻了胜利女神和亚马逊女战士的雕像，在阳光下，她们看起来就像活生生的女人；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	each	time	it	became	necessary	for	me	to	fix	one	for	ever	in	the
但	每个	时间	它	成为	必要的	为了	我	到	使固定	一	为了	曾经	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][laɪf] [daɪd] [aʊt]

shadow	of	the	monument	it	seemed	to	me	that	the	look	of	life	died	out
阴影	的	这	纪念碑	它	似乎	到	我	那	这	看	的	生活	死亡	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fɔːm] ,

of	the	stone	form	,
的	这	石头	形式	,

但每当我不得不将其中一块石头永远固定在纪念碑的阴影下时，我都觉得石头上的生命气息就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tɪəz] [keɪm] .

and	then	my	tears	came	.
和	然后	我的	眼泪	来了	.

然后我的眼泪就涌了出来。

[æt; ət][lɑːst][maɪ][tɑːsk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

At	last	my	task	came	to	an	end	.
在	最后的	我的	任务	来了	到	一个	结尾	.

我的任务终于结束了。

[aɪ] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['ætɪkə] .

I	occupied	myself	with	preparations	for	returning	into	Attica	.
我	占领	我	和	准备工作	为了	返回	进入	阿提卡	.

我忙着准备返回阿提卡。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [seɪf] .

In	that	year	,	as	to	-	day	,	the	Ægean	Sea	was	not	very	safe	.
在	那	年	,	作为	到	-	天	,	这	爱琴海	海	曾是	不是	非常	安全的	.

那一年，和今天一样，爱琴海并不安全。

[wɔː(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [straɪf]

War	everywhere	and	strife
战争	到处	和	冲突

到处都是战争和冲突

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

between	one	city	and	another	.
之间	一	城市	和	其他	.

从一个城市到另一个城市。

['æθənz] [bɪ'saɪdz] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

Athens	besides	was	vanquished	.
雅典	除了	曾是	战败者	.

此外，雅典也被征服了。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] -

The	day	upon	which	I	wished	to	take	my	departure	I	could	not	find	a	ship	-
这	天	之上	哪个	我	希望	到	拿	我的	离开	我	可以	不是	寻找	一个	船	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

我想启程的那天，却找不到船长。

[ɔː(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] .

or	owner	of	a	privateer	,	who	had	any	desire	to	go	to	the	Piræus	.
或者	所有者	的	一个	私掠船	,	WHO	有	任何	欲望	到	去	到	这	比雷厄斯	.

或者私掠船的船主，任何想要前往比雷埃夫斯港的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kɛəɹi.ə] , [gʊd] ['dilər] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] ,

The	people	of	Caria	,	good	dealers	,	turned	towards	the	vanquisher	,
这	人们	的	卡里亚	,	好的	经销商	,	转向	向	这	征服者	,

卡里亚人都是善于经商的人，他们转而支持征服者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [əu'linθəs] [hæd; həd][let] ['kælsɪs] [fɔ:l]['ɪntu:]

and	from	the	time	that	the	taking	of	Olynthus	had	let	Chalcis	fall	into
和	从	这	时间	那	这	采取	的	奥林瑟斯	有	让	查尔基斯	落下	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] ,

the	hands	of	the	Macedonians	,
这	双手	的	这	马其顿人	,

自从奥林索斯陷落后，卡尔基斯落入马其顿人之手，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] [ˌhælikɑ:'næsəs] [fɪld] [aʊt][ðeə(r)][seɪlz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

all	the	merchants	of	Halicarnassus	filled	out	their	sails	for	Eubœa	in	order	to
全部	这	商人	的	哈利卡纳苏斯	已填	出去	他们的	帆	为了	尤布阿	在	命令	到

[sel] [ðeə(r)] ['sɪlkən] [rəʊbz] [ɒv; əv][kəz; kɒz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ti'zænz] [ɒv; əv] ['naidəs] ,

sell	there	silken	robes	of	Cos	to	the	courtesans	of	Cnidus	,
卖	那里	丝	长袍	的	成本	到	这	妓女	的	刺胞动物门	,

哈利卡纳苏斯的所有商人都扬帆前往欧庇亚岛，以便将科斯岛的丝绸长袍卖给克尼多斯的妓女们。

[weə(r)] ['vi:nəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['deɪəti; 'di:əti] .

where	Venus	was	the	chief	deity	.
在哪里	金星	曾是	这	首席	神	.

那里的主神是维纳斯。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kælsɪs] .

I	also	departed	for	Chalcis	.
我	还	已离开	为了	查尔基斯	.

我也启程前往卡尔西斯。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [si:] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	voyage	by	sea	was	unpleasant	to	me	.
这	航程	经过	海	曾是	令人不快的	到	我	.

海上航行让我感到很不愉快。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['tri:tɪd] [wel] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [ai] [prə'fest]

I	was	not	treated	well	even	in	the	little	corner	of	the	vessel	that	I	professed
我	曾是	不是	治疗	出色地	甚至	在	这	小的	角落	的	这	血管	那	我	声称

[tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] .

to	be	satisfied	with	.
到	是	使满意	和	.

即使在我自认为很满意的那艘船上的小角落里，我也没有受到良好的待遇。

[maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

My	name	in	those	days	had	not	the	same	sound	and	fame	as	it	has
我的	姓名	在	那些	天	有	不是	这	相同的	声音	和	名声	作为	它	有

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [mɔ:'soʊləs] [wɒz; wəz] [tu:] [nju:] [ænd; ənd] [tu:] [nɪə(r)]

to	-	day	and	the	great	monument	to	Mausolus	was	too	new	and	too	near
到	-	天	和	这	伟大的	纪念碑	到	陵墓	曾是	也	新的	和	也	靠近

[tu:; tə] [menz] [maɪndz] .

to	men's	minds	.
到	男士	思想	.

那时我的名字不像今天这样响亮和有名，而摩索拉斯陵墓也太新了，太容易被人们记住了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	other
这	其他

另一个

[vɔɪɪdʒəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]

voyagers	upon	the	ship	contented	themselves	with	knowing	that	I	was	a	citizen
航海者	之上	这	船	满足	他们自己	和	会心	那	我	曾是	一个	公民

[ɒv; əv] ['æθənz] .

of	Athens	.
的	雅典	.

船上的乘客们只知道我是雅典公民，便心满意足了。

[ðæt] [kwaɪt] [sə'fais] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɒkt] , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] [ðen] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]

That	quite	sufficed	and	they	mocked	,	for	Athens	then	was	an	unfortunate
那	相当	足够了	和	他们	嘲笑	,	为了	雅典	然后	曾是	一个	不幸

['sɪti] .

city	.
城市	.

这已经足够了，他们还嘲笑它，因为当时的雅典是一个不幸的城市。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['kælsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

One	morning	when	the	sun	was	high	we	landed	at	Chalcis	in	the	midst	of
一	早晨	什么时候	这	太阳	曾是	高的	我们	登陆	在	查尔基斯	在	这	中间	的

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [maɪ'self] ,

an	immense	crowd	in	which	I	lost	myself	,
一个	巨大	人群	在	哪个	我	丢失的	我	,

一天早晨，太阳高照的时候，我们降落在卡尔西斯，周围人山人海，我迷失在了人群中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	with	pleasure	.
和	和	乐趣	.

我很乐意这样做。

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [æn; ən]

In	questioning	some	one	I	learnt	that	there	was	outside	the	gates	an
在	提问	一些	一	我	学会了	那	那里	曾是	外部	这	大门	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɑːkɪt] .

extraordinary	market	.
非凡的	市场	.

我询问某人后得知，大门外有一个非常特别的市场。

['fɪlɪp] ,

Philip	,
菲利普	,

菲利普，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [əu'linθəs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [led] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti]

at	the	fall	of	Olynthus	after	having	destroyed	the	city	had	led	into	captivity
在	这	落下	的	奥林瑟斯	后	拥有	损毁	这	城市	有	引领	进入	囚禁

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	slavery	the	whole	of	the	population	.
和	奴隶制	这	所有的	的	这	人口	.

奥林索斯陷落后，这座城市被摧毁，全城居民沦为奴隶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

There	were	about	forty	-	five	thousand	people	.
那里	是	关于	四十	-	五	千	人们	.

当时大约有四万五千人。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd]

The	slave	-	market	to	dispose	of	these	had	been	on	about	two	days	and
这	奴隶	-	市场	到	处置	的	这些	有	到过	在	关于	二	天	和

[mait] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

might	last	for	three	months	.
可能	最后的	为了	三	几个月	.

用于处置这些奴隶的奴隶市场已经持续了大约两天，可能会持续三个月。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['strendʒər] — ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

Also	the	city	was	thronged	,	full	of	strangers	—	purchasers	and	people
还	这	城市	曾是	熙熙攘攘	,	满的	的	陌生人	—	购买者	和	人们

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

suffering	from	curiosity	.
痛苦	从	好奇心	.

此外，城里人山人海，到处都是陌生人——购物者和出于好奇的人。

[maɪ] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [waɪnz] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

My	interlocutor	who	was	a	dealer	in	wines	did	not	complain	,
我的	对话者	WHO	曾是	一个	经销商	在	葡萄酒	做过	不是	抱怨	,

我的对话对象是一位葡萄酒经销商，他并没有抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [huː] [səʊld] [sleɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] [dɪə(r)][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

but	he	confided	to	me	that	his	neighbour	who	sold	slaves	as	a	rule	very	dear	was	ruined	.
但	他	坦白	到	我	那	他的	邻居	WHO	卖	奴隶	作为	一个	规则	非常	亲爱的	曾是	毁坏	.

但他向我透露，他的邻居因为经常高价出售奴隶而破产了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]

I	heard	the
我	听到	这

我听到了

['tævən] - ['kiːpə(r)] [seɪ] [wɪð] ['meni] ['dʒestʃəz] : “ [kən'sɪdə(r)] ,

tavern	-	keeper	say	with	many	gestures	:	“	Consider	,
酒馆	-	守门员	说	和	许多	手势	:	“	考虑	,

酒馆老板一边比划着一边说：“想想看，

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .

a	Thracian	of	twenty	years	of	age	one	knows	what	he	is	worth	,	by	all	the	Gods	.
一个	色雷斯人	的	二十	年	的	年龄	一	知道	什么	他	是	值得	,	经过	全部	这	神	.

一个二十岁的色雷斯人，他的价值，以诸神的名义发誓，是毋庸置疑的。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɔːt] [twelv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [lænd][wʌn] [kaʊnts] [twelv] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] .

When	one	has	bought	twelve	to	cultivate	land	one	counts	twelve	bags	of	gold	.
什么时候	一	有	买	十二	到	培育	土地	一	计数	十二	包	的	金子	.

如果有人买了十二块地来耕种，他就会数出十二袋黄金。

[naʊ] [mɑːk] [ðə; ði] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dræmə] .

Now	mark	the	price	,	it	has	fallen	to	fifty	drachmas	.
现在	标记	这	价格	,	它	有	倒下	到	五十	德拉克马	.

现在看看价格，已经跌到五十德拉克马了。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðæt] ['əʊnli] .

Judge	of	the	others	by	that	only	.
法官	的	这	其他的	经过	那	仅有的	.

仅凭这一点来判断其他人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Such	a	thing	has	never	been	heard	of	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	听到	的	.

这种事闻所未闻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vəːdʒinz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

There	are	three	thousand	virgins	for	sale	.
那里	是	三	千	处女	为了	销售	.

有三千名处女待售。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['dræmə] [ə'piːs] ,

They	will	go	for	twenty	-	five	drachmas	apiece	,
他们	将要	去	为了	二十	-	五	德拉克马	一块	,

它们每件售价二十五德拉克马。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ræʃli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	please	do	not	think	that	I	speak	rashly	on	the	subject	.
和	请	做	不是	思考	那	我	说话	贸然	在	这	主题	.

请不要认为我在这个问题上发言轻率。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['drækmə] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪnz] .

Perhaps	a	few	drachmas	more	may	be	got	for	those	of	the	whitest	skins	.
也许	一个	很少	德拉克马	更多的	可能	是	得到	为了	那些	的	这	最白	皮肤	.

肤色最白的人或许能多挣几个德拉克马。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn'diːd] !

Philip	is	a	great	king	indeed	!
菲利普	是	一个	伟大的	国王	的确	!

菲利普真是一位伟大的国王!

〞 [ðɪs] [mæn] ['wɪərid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

〞	This	man	wearied	me	and	I	separated	from	him	and	followed	the
〞	这	男人	疲惫	我	和	我	分开	从	他	和	随后	这

['mʌltɪtjuːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [streʧ] [ɒv; əv] ['kʌntri]

multitude	beyond	the	open	gates	of	the	city	to	the	vast	stretch	of	country
民众	超过	这	打开	大门	的	这	城市	到	这	广阔的	拉紧	的	国家

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] .

where	the	Olynthians	were	camped	.
在哪里	这	奥林西亚人	是	露营	.

〞这个人让我感到厌倦，我便与他分开，跟随人群走出敞开的城门，来到奥林西亚人安营扎寨的广阔乡村。

[wɪð] [greɪt] [peɪnz] [ai][wɔː(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [gruːps] [ɪn] ['muːvmənt] .

With	great	pains	I	wore	myself	a	way	through	the	many	groups	in	movement	.
和	伟大的	疼痛	我	穿着	我	一个	方式	通过	这	许多	团体	在	移动	.

我费尽周折才穿过众多移动的人群。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [pɑːs] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]

Suddenly	I	saw	pass	near	me	a	procession	that	was	extravagant	and
突然	我	锯	经过	靠近	我	一个	游行	那	曾是	靡	和

突然，我看到一支极其奢华的队伍从我身边经过，

[mə'dʒestɪkəl] .

majestical	.
雄伟的	.

雄伟壮丽。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kraʊdz] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

Before	it	the	crowds	parted	to	left	and	right	.
前	它	这	人群	分手了	到	左边	和	正确的	.

在它出现之前，人群向左右两侧分开。

[sɪks] [sɑː'meiʃiən] [sleɪvz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [peəz] , [ɑːmd] .

Six	Sarmatian	slaves	advanced	in	pairs	,	armed	.
六	萨尔马提亚	奴隶	先进的	在	对	,	武装	.

六名萨尔马提亚奴隶两人一组，全副武装地向前走去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌiːθi'əʊpiən] [held] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɒs] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ['dekəreɪtɪd]

Behind	them	a	little	Ethiopian	held	horizontally	a	long	cross	of	cedar	decorated
在后面	他们	一个	小的	埃塞俄比亚	握住	水平方向	一个	长的	叉	的	雪松	装饰

[wɪð] [gəʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

在他们身后，一个身材矮小的埃塞俄比亚人横举着一根用雪松木制成的长十字架，十字架上装饰着黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

It	was	the	stick	of	the	Master	.
它	曾是	这	戳	的	这	掌握	.

那是师父的法杖。

['faɪnəli] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hevi] , [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Finally	,	gigantic	and	heavy	,	crowned	with	flowers	,
最后	,	巨大	和	重的	,	加冕	和	花朵	,

最后，巨大而沉重的，顶端装饰着鲜花，

[ðə; ði] [bɪəd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɜːp(ə)l][rəʊb] , [ai] [sɔː]

the	beard	impregnated	with	perfumes	and	clad	in	an	enormous	purple	robe	,	I	saw
这	胡须	受精	和	香水	和	覆膜	在	一个	巨大的	紫色的	长袍	,	我	锯

- [hɪm'self] .

Parrhasius	himself	.
-	他自己	.

我看见了帕拉修斯本人，他蓄着沾满香水的胡须，身穿巨大的紫色长袍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [spəːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	walked	as	though	he	scorned	and	spurned	the	earth	beneath	his	feet	.
他	步行	作为	尽管	他	被鄙视	和	被拒绝	这	地球	下面	他的	脚	.

他走路的姿态仿佛蔑视、鄙夷脚下的土地。

[iːtʃ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

Each	arm	was	around	the	shoulders	of	a	beautiful	girl	.
每个	手臂	曾是	大约	这	肩膀	的	一个	美丽的	女孩	.

每只手臂都搂着一位美丽女孩的肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bækəs] .

He	was	like	the	Indian	Bacchus	.
他	曾是	喜欢	这	印度	巴克斯	.

他就像印度的酒神巴克斯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

His	eyes	fell	upon	me	and	he	said	—
他的	眼睛	跌倒	之上	我	和	他	说	—

他的目光落在我身上，然后说道——

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][braɪæksɪs] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”

“	If	you	are	not	Bryaxis	who	gave	you	permission	to	bear	his	face	?	”
“	如果	你	是	不是	布莱西斯	WHO	给予	你	允许	到	熊	他的	脸	?	”

“如果你不是布莱克西斯，谁允许你冒充他？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] .

“	And	you	.
“	和	你	.

“你呢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['seməˌli] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [ˌdaɪə'nɪziæk]['stætʃə(r)]

If	you	are	not	the	son	of	Semele	who	has	given	you	that	Dionysiac	stature
如果	你	是	不是	这	儿子	的	塞墨勒	WHO	有	给定	你	那	狄俄尼索斯	身材

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['næksɔs] ?

and	that	robe	of	purple	woven	by	the	Graces	of	Naxos	?
和	那	长袍	的	紫色的	编织	经过	这	恩典	的	纳克索斯岛	?

如果你不是塞墨勒之子，不是赐予你狄俄尼索斯式身材和纳克索斯岛美惠女神织成的紫色长袍的人，那你又算什么呢？

” [hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

”	He	then	smiled	upon	me	,	and	without	lifting	his	arms	away	from	their
”	他	然后	微笑	之上	我	,	和	没有	举重	他的	武器	离开	从	他们的

['tʃɑːmɪŋ]

charming
迷人

然后他朝我笑了笑，双臂依然搂着我，显得十分迷人。

[sə'pɔːrts] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ,

supports	he	seized	and	shook	my	hand	,
支持	他	查获	和	摇晃	我的	手	,

他握住我的手，与我握手，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [b'eəd] [brest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

pressing	it	against	the	bared	breast	of	one	of	his	companions	.
紧迫	它	反对	这	裸露	胸部	的	一	的	他的	同伴	.

他把它压在其中一个同伴裸露的胸膛上。

“ ['kærɪkloʊ] , ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

“	Chariclo	,	”	—	this	to	the	young	girl	upon	his	right	,
“	查里克洛	,	”	—	这	到	这	年轻的	女孩	之上	他的	正确的	,

“查里克洛，”——他对着右边的小女孩说道，

— “ [teɪk] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] .

—	“	take	an	arm	of	my	friend	and	let	us	continue	our	promenade	.
—	“	拿	一个	手臂	的	我的	朋友	和	让	我们	继续	我们的	长廊	.

—“挽着我朋友的胳膊，让我们继续散步吧。”

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] [fɪəs] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Soon	the	sun	will	become	too	fierce	to	be	pleasant	.
很快	这	太阳	将要	变得	也	凶猛的	到	是	令人愉快的	.

不久之后，太阳就会变得过于灼热，令人难以忍受。

” [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [went] [ɒn] [in'leis] .

”	We	therefore	as	he	wished	went	on	enlaced	.
”	我们	所以	作为	他	希望	去	在	交织	.

因此，我们按照他的意愿继续纠缠下去。

- [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['hevi] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['meʒəd] [ænd; ənd]

Parrhasius	walked	with	a	grand	heavy	balancing	of	the	body	,	measured	and
-	步行	和	一个	盛大	重的	平衡	的	这	身体	,	测量	和

['pɒmpəs] [æz; əz][æn; ən][hek'sæmɪtə(r)] ,

pompous	as	an	hexameter	,
傲慢	作为	一个	六音步	,

帕拉修斯迈着沉重而庄严的步伐，身姿平衡，气势恢宏，如同六音步诗一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dæktɪl] .

the	little	steps	of	the	women	were	as	a	dactyl	.
这	小的	步骤	的	这	女性	是	作为	一个	指节	.

女人们迈的小步像指节一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːks] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] .

In	a	few	words	he	inquired	of	my	works	and	my	life	.
在	一个	很少	字	他	询问	的	我的	作品	和	我的	生活	.

他寥寥数语便询问了我的作品和生活。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spɑːnsɪz] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['vɪvɪd] [wɜːdz] , “ [jes] .

At	each	of	my	responses	he	said	with	vivid	words	,	“	Yes	.
在	每个	的	我的	回应	他	说	和	生动	字	,	”	是的	.

对于我的每一个回答，他都用生动的语言说：“是的。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] ['eni] ['leŋθi] [spiːtʃ] .

”	He	wished	to	cut	short	any	lengthy	speech	.
”	他	希望	到	切	短的	任何	冗长	演讲	.

他希望缩短任何冗长的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Then	he	began	to	speak	of	himself	.
然后	他	开始	到	说话	的	他自己	.

然后他开始谈论自己。

" ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Clearly	understand	that	I	have	taken	you	under	my	protection	,	"	said	he	.
"	清楚地	理解	那	我	有	已采取	你	在下面	我的	保护	,	"	说	他	.

"你务必明白，我已经将你置于我的保护之下，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['æθənz] , [seɪv] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wen]

"	For	not	one	citizen	of	Athens	,	save	myself	alone	,	is	out	of	danger	when
"	为了	不是	一	公民	的	雅典	,	节省	我	独自的	,	是	出去	的	危险	什么时候

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] .

near	the	Macedonian	.
靠近	这	马其顿	.

"除了我之外，没有一个雅典公民在靠近马其顿人时能够脱离危险。"

[ɪf] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

If	the	least	little	trouble	had	brought	you	before	their	Court	of	Justice
如果	这	至少	小的	麻烦	有	带来	你	前	他们的	法庭	的	正义

如果哪怕是最轻微的麻烦，让你被带到他们的法庭上。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

I	would	not	have	given	two	copper	coins	for	the	value	of	your	liberty	.
我	会	不是	有	给定	二	铜	硬币	为了	这	价值	的	你的	自由	.

你的自由，我愿付出两枚铜板都买不回来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] . "

But	now	,	maintain	a	tranquil	mind	.	"
但	现在	,	维持	一个	宁静	头脑	.	"

但现在，保持内心的平静。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['neɪtʃə(r)] ,

"	I	am	not	,	"	I	responded	,	"	of	a	fearsome	nature	,
"	我	是	不是	,	"	我	回应	,	"	的	一个	可怕的	自然	,

"我并非，"我回答说，"生性可怕。"

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [neɪm] — — "

but	here	in	the	shadow	of	your	mighty	name	—	—	"
但	这里	在	这	阴影	的	你的	强大的	姓名	—	—	"

但在这里，在你伟大名字的荫庇下——"

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Parrhasius	.
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"帕拉修斯说。

" [wen] ['fɪlɪp] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['sɪti] [hiː; hi] [sent] ['fɔːwəd]

"	When	Philip	knew	that	I	was	going	to	honour	his	new	city	he	sent	forward
"	什么时候	菲利普	知道	那	我	曾是	去	到	荣誉	他的	新的	城市	他	发送	向前

[ə'pɒn] [maɪ] [ruːt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

upon	my	route	an	officer	of	the	palace	.
之上	我的	路线	一个	官	的	这	宫殿	.

"当菲利普知道我要去拜访他的新城市时，他派了一名宫廷官员沿途为我指引方向。

[ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['rɔɪəl] ['prez(ə)nts] ,

This	man	brought	me	royal	presents	,
这	男人	带来	我	皇家	礼物	,

这个人给我带来了皇家礼物。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ðiˈ][sɪks] [kəˈlɒs(ə)l] [men] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] [ðæt] [juː; jʊ]

among	others	the	six	colossal	men	slaves	and	the	two	beautiful	girls	that	you
之中	其他的	这	六	庞大	男人	奴隶	和	这	二	美丽的	女孩们	那	你

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

其中还包括你见过的六个身材魁梧的男奴隶和两个漂亮的女孩。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːs] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ]

That	is	to	say	Force	to	open	my	path	before	me	and	Beauty	to	grace	my
那	是	到	说	力量	到	打开	我的	小路	前	我	和	美丽	到	优雅	我的

['pɜːs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

也就是说，愿力量为我开辟道路，愿美貌为我增光添彩。

“ [gˈɜːlz][ɒv; əv][ˌmæsɪˈdəʊnɪə] ?

“	Girls	of	Macedonia	?
“	女孩们	的	马其顿	?

“马其顿的女孩们？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

“ [ˌmæsɪˈdoʊniənz][ɒv; əv] [rəʊdz] , ” [keɪm] [ðə; ðiˈ] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Macedonians	of	Rhodes	,	”	came	the	laughing	answer	.
“	马其顿人	的	罗德岛	,	”	来了	这	笑	回答	.

“罗德岛的马其顿人，”对方笑着回答。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][gɪft] [sed] —

And	then	Parrhasius	with	a	generous	gesture	of	gift	said	—
和	然后	-	和	一个	慷慨的	手势	的	礼物	说	—

然后，帕拉修斯慷慨地赠送了一份礼物，说道——

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] ['braɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][bed] [ðɪs] [naɪt] .

“	They	shall	both	brighten	your	bed	this	night	.
“	他们	将	两个都	提亮	你的	床	这	夜晚	.

“今晚，它们都会点亮你的床铺。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)z] [left] [wɪð] [maɪ] ['væljuəblz] .

As	for	me	I	have	others	left	with	my	valuables	.
作为	为了	我	我	有	其他的	左边	和	我的	贵重物品	.

至于我，我的贵重物品还留给了其他人保管。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] , [frend] .

But	you	are	alone	,	friend	.
但	你	是	独自的	,	朋友	.

但朋友，你是孤身一人。

[əkˈsept] [ðiːz] ['rəʊzi] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fleʃ]

Accept	these	rosy	flowers	of	flesh
接受	这些	红润	花朵	的	肉

接受这些肉体的玫瑰花吧。

[frɒm; frəm][maɪ][hændz] .

from	my	hands	.
从	我的	双手	.

从我手中。

[ðeə(r)] [braɪt] ['juːθfl] [skɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]

Their	bright	youthful	skins	will	be	strikingly	beautiful	contrasted	with	a	couch	of
他们的	明亮的	青春	皮肤	将要	是	引人注目	美丽的	对比	和	一个	长椅	的

['sɒmbə(r)]['pɜːp(ə)l] . . . .

sombre	purple	.	.	.	.
阴沉	紫色的	.	.	.	.

他们光彩照人的青春肌肤与深紫色的沙发形成鲜明对比，会显得格外美丽……

" [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] .

"	We	approached	the	great	market	.
"	我们	接近	这	伟大的	市场	.

“我们进入了广阔的市场。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] .

He	stopped	and	regarded	me	.
他	停止	和	认为	我	.

他停下来打量我。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] ! "

“	Indeed	,	you	do	not	even	ask	me	what	it	is	that	I	come	here	to	seek	!	"
"	的确	,	你	做	不是	甚至	问	我	什么	它	是	那	我	来	这里	到	寻找	!	"

“你甚至都不问我来这里是为了寻找什么！”

“ [ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)] . "

“	I	would	not	dare	.	"
"	我	会	不是	敢	.	"

我不敢。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Can	you	divine	it	?	"
"	能	你	神圣的	它	?	"

“你能猜到吗？”

“ [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	No	;	certainly	not	.
"	不	;	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɒnt] [sleɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	do	not	think	you	can	want	slaves	,	for	Philip	gives	you	his	own	.
我	做	不是	思考	你	能	想	奴隶	,	为了	菲利普	给予	你	他的	自己的	.

我想你不需要奴隶了，因为腓力已经把他的奴隶给了你。

[nɔː(r)][g'ɜːlz] , [sɪns] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . . . . "

Nor	girls	,	since	as	you	say	.	.	.	.	"
也不	女孩们	,	自从	作为	你	说	.	.	.	.	"

也不是女孩子，因为正如你所说……”

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] ['kælsɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [maɪ] [frend] .

“	I	have	come	from	Athens	to	Chalcis	to	find	a	model	,	my	friend	.
"	我	有	来	从	雅典	到	查尔基斯	到	寻找	一个	模型	,	我的	朋友	.

“我从雅典来到卡尔西斯是为了寻找模特，我的朋友。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] . "

Now	you	seem	to	be	surprised	.	"
现在	你	似乎	到	是	惊讶	.	"

现在你似乎很惊讶。

“ [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	A	model	for	you	.
"	一个	模型	为了	你	.

“给你一个榜样。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['eni] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ækəˌdiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ? ″

Are	**there**	**not**	**any**	**then**	**between**	**the**	**Academe**	**and**	**the**	**Piræus**	**?**	**″**
是	那里	不是	任何	然后	之间	这	学术界	和	这	比雷厄斯	?	″

那么，在学院和比雷埃夫斯港之间就没有其他港口了吗?

“ [jes] : [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [sed] [mə'dʒestɪkli] .

“	**Yes**	**:**	**about**	**half**	**a**	**million**	**—**	**for**	**me**	**,**	**″**	**he**	**said**	**majestically**	**.**
″	是的	:	关于	一半	一个	百万	—	为了	我	,	″	他	说	雄伟地	.

“是的，大约五十万——对我来说，”他威严地说。

“ [ɔːl] ['æθənz] .

“	**All**	**Athens**	**.**
″	全部	雅典	.

“整个雅典。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

And	**yet**	**I**	**seek**	**a**	**model**	**at**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**Olythians**	**.**
和	然而	我	寻找	一个	模型	在	这	销售	的	这	-	.

然而，我却在奥利提亚人的出卖中寻找榜样。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] .

You	**shall**	**hear**	**why**	**,**	**and**	**you**	**will**	**comprehend**	**.**
你	将	听到	为什么	,	和	你	将要	理解	.

你会听到原因，也会明白的。

″ [hɪə(r)] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] —

″	**Here**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**proudly**	**—**
″	这里	他	画	他自己	向上	自豪地	—

他骄傲地挺直了身子——

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pro'miθɪəs] .

“	**I**	**shall**	**make**	**a**	**Prometheus**	**.**
″	我	将	制作	一个	普罗米修斯	.

“我将创造一个普罗米修斯。”

″ [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [wʊd]

″	**In**	**saying**	**this**	**his**	**face**	**expressed**	**the**	**horror**	**that**	**the**	**subject**	**of**	**Prometheus**	**would**
″	在	说	这	他的	脸	表达	这	恐怖	那	这	主题	的	普罗米修斯	会

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

“说着这番话，他脸上流露出的恐惧，正是普罗米修斯故事中主人公所感受到的恐惧。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pro'miθɪəs] ([ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) ['ʌndə(r)] ['evrɪ] ['pɔːtɪkəʊ] , [æz; əz]

“	**There**	**is**	**a**	**Prometheus**	**(**	**of**	**some**	**sort**	**or**	**the**	**other**	**)**	**under**	**every**	**portico**	**,**	**as**
″	那里	是	一个	普罗米修斯	(	的	一些	种类	或者	这	其他	)	在下面	每一个	门廊	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

“正如你所知，每个门廊下都有一个普罗米修斯（某种意义上的普罗米修斯）。

- [meɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [wʌn] ; [ˌæpə'lɒdərəs] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə'nʌðə(r)] .

Timagoras	**made**	**and**	**sold**	**one**	**;**	**Apollodorus**	**has**	**attempted**	**another**	**.**
-	制成	和	卖	一	;	阿波罗多鲁斯	有	尝试过	其他	.

蒂马戈拉斯制作并出售了一件；阿波罗多罗斯也尝试制作了一件。

['zuːksɪs] [hæz; həz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] . . .

Zeuxis	**has**	**believed**	**that**	**he**	**has**	**the**	**power**	**to**	**.**	**.**	**.**
泽克西斯	有	相信	那	他	有	这	力量	到	.	.	.

泽克西斯一直认为自己有能力.....

[bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɪtiəs] ['peɪntɪŋ] .

but	why	bring	back	to	our	memory	so	much	piteous	painting	.
但	为什么	带来	后退	到	我们的	记忆	所以	很多	可怜的	绘画	.

但为什么要唤起我们对这么多悲惨画作的记忆呢?

[ðə; ði] [pro'miθɪəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . ”

The	Prometheus	has	never	yet	been	given	to	the	world	.	”
这	普罗米修斯	有	绝不	然而	到过	给定	到	这	世界	.	”

普罗米修斯尚未被赐予世人。

“ [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	That	I	fully	believe	,	”	I	replied	to	the	Master	.
“	那	我	完全	相信	,	”	我	回复	到	这	掌握	.

“我深信不疑,”我回答师父。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['peznts] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [rɒks] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

“	They	have	represented	peasants	naked	and	attached	to	rocks	made	of	wood	.
“	他们	有	代表	农民	裸	和	随附的	到	岩石	制成	的	木头	.

“他们描绘了赤身裸体的农民被绑在木制岩石上的形象。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [feɪs] - [eɪk] .

Their	faces	were	distorted	by	a	grimace	of	some	sort	,	a	mere	face	-	ache	.
他们的	面孔	是	扭曲	经过	一个	鬼脸	的	一些	种类	,	一个	仅仅	脸	-	疼痛	.

他们的脸上都扭曲着某种痛苦的表情，像是脸部疼痛。

[bʌt; bət] , [pro'miθɪəs] [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	,	Prometheus	the	forger	of	fire	,	and	creator	of	the	man	and	his
但	,	普罗米修斯	这	锻工	的	火	,	和	创作者	的	这	男人	和	他的

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [gɒd] . . . .

struggle	with	the	eagle	-	god	.	.	.	.
斗争	和	这	鹰	-	上帝	.	.	.	.

但是，普罗米修斯，这位炼制火种、创造人类并与之对抗的英雄.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kri'eɪtɪd] [ðæt] , [braɪæksɪs] .

No	one	has	yet	created	that	,	Bryaxis	.
不	一	有	然而	创建	那	,	布莱西斯	.

布莱西斯，目前还没有人创造出那样的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pro'miθɪəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['grændʒə(r)] , [aɪ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli]

Such	a	Prometheus	,	one	of	the	greatest	grandeur	,	I	see	as	plainly
这样的	一个	普罗米修斯	,	一	的	这	最	宏伟	,	我	看	作为	显然

这样的普罗米修斯，如此伟大的人物之一，在我看来显而易见。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ] [breɪn] , [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

before	me	,	created	by	my	brain	,	as	I	see	your	face	.
前	我	,	创建	经过	我的	脑	,	作为	我	看	你的	脸	.

在我眼前，由我的大脑创造出来的，就像我看到你的脸一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	is	the	type	of	Prometheus	that	I	wish	to	nail	to	the	walls	of	the
那	是	这	类型	的	普罗米修斯	那	我	希望	到	指甲	到	这	墙壁	的	这

['pɑːθənən] .

Parthenon	.
帕特农神庙	.

这正是我想要钉在帕特农神庙墙上的那种普罗米修斯。

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl] [kəm'pænjən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ɒv; əv]

"	Saying	that	he	quitted	the	support	of	his	girl	companion	,	took	his	wand	of
"	说	那	他	辞职	这	支持	的	他的	女孩	伴侣	,	采取	他的	魔杖	的

[wʊd] [ænd; ənd][gəʊld] ,

wood	and	gold	,
木头	和	金子	,

他说着便放弃了女伴的支持，拿起他的木金魔杖，

[ænd; ənd] [treɪst] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	traced	great	waves	of	outline	in	the	air	.
和	追踪	伟大的	波浪	的	大纲	在	这	空气	.

在空中勾勒出巨大的波浪状轮廓。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ə'pɒn][maɪ] [greɪt] [skiːm] .

“	For	two	months	I	have	worked	upon	my	great	scheme	.
"	为了	二	几个月	我	有	工作	之上	我的	伟大的	方案	.

“两个月来，我一直在努力实现我的伟大计划。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['splendɪd] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [kreɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv]

I	have	found	splendid	rocks	in	the	domain	of	Crates	,	at	the	Promontory	of
我	有	成立	灿烂	岩石	在	这	领域	的	板条箱	,	在	这	海角	的

-

Astypolus	.
-	.

我在克拉特斯领地的阿斯蒂波洛斯海岬发现了精美的岩石。

[ɔːl] [ðiːz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] ['redi] ,

All	these	studies	were	finished	,	the	foundation	of	my	picture	ready	,
全部	这些	研究	是	完成的	,	这	基础	的	我的	图片	准备好	,

所有这些研究都已完成，我的画作基础已经准备就绪。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

the	line	of	the	figure	in	its	place	.
这	线	的	这	数字	在	它是	地方	.

将图形的线条放在它应该在的位置。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

All	at	once	I	find	my	way	barred	before	me	.
全部	在	一次	我	寻找	我的	方式	禁止	前	我	.

突然间，我发现自己的路被堵在了身前。

[ai][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hed] .

I	fail	to	find	a	head	.
我	失败	到	寻找	一个	头	.

我找不到头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [æn; ən][ə'pɒləʊ][ɔː(r)][pæn] ,

If	it	was	merely	a	question	of	a	Hêrmes	,	an	Apollo	or	Pan	,
如果	它	曾是	仅仅	一个	问题	的	一个	-	,	一个	阿波罗	或者	平底锅	,

如果仅仅是关于赫尔墨斯、阿波罗或潘神的问题，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æθənz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

all	the	citizens	of	Athens	would	be	proud	to	pose	before	me	.
全部	这	公民	的	雅典	会	是	自豪的	到	姿势	前	我	.

所有雅典市民都会以在我面前合影为荣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)l][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][tuː; tə]

But	to	take	for	model	a	man	whose	face	is	shining	with	genius	and	to
但	到	拿	为了	模型	一个	男人	谁	脸	是	灼灼	和	天才	和	到

[taɪ] ,

tie	,
领带	,

但若以一位才华横溢、光芒四射的人为榜样，并与之相提并论，

[ɔː(r)][baɪnd] , [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] , [ðə; ði][hændz] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

or	bind	,	him	by	the	ankles	,	the	hands	,	no	,	you	can	see	that	is	not	possible	.
或者	绑定	,	他	经过	这	脚踝	,	这	双手	,	不	,	你	能	看	那	是	不是	可能的	.

或者把他绑起来，绑住他的脚踝、双手，不，你看，这是不可能的。

[wʌn] ['kænɒt] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

One	cannot	dislocate	his	limbs	like	the	limbs	of	a	slave	.
一	不能	脱臼	他的	四肢	喜欢	这	四肢	的	一个	奴隶	.

一个人的四肢不能像奴隶的四肢那样轻易脱臼。

[wiː; wi] [læk] [sleɪvz] [huː] [hæv; həv]

We	lack	slaves	who	have
我们	缺少	奴隶	WHO	有

我们没有奴隶。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['friːbɔːn] [griːks] .

the	heads	of	freeborn	Greeks	.
这	头部	的	自由出生的	希腊人	.

自由希腊人的首领。

[ɑː] , [wel] , ['fɪlɪp] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] ,

Ah	,	well	,	Philip	brings	us	some	like	that	,
啊	,	出色地	,	菲利普	带来	我们	一些	喜欢	那	,

啊，菲利普给我们带来了一些这样的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [weə(r)] ['fɪlɪp] ['kɒmz] [tuː; tə] [sel] .

and	I	come	to	buy	where	Philip	comes	to	sell	.
和	我	来	到	买	在哪里	菲利普	来	到	卖	.

我来这里买东西，菲利普来这里卖东西。

" [aɪ] ['ʃʌdə] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

“ [æn; ən] [oʊ'lɪnθiən] .

“	An	Olynthian	.
"	一个	奥林西亚	.

“一位奥林西亚人。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

One	of	the	vanquished	.
一	的	这	战败者	.

其中一位战败者。

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ? "

But	where	do	you	intend	to	finish	this	picture	?	"
但	在哪里	做	你	打算	到	结束	这	图片	?	"

但你打算如何完成这幅画呢?

“ [æt; ət] ['æθənz] . "

“	At	Athens	.	"
"	在	雅典	.	"

“在雅典。”

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['æθənz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "

“	Upon	the	soil	of	Athens	your	slave	will	be	free	.	"
"	之上	这	土壤	的	雅典	你的	奴隶	将要	是	自由的	.	"

“在雅典的土地上，你的奴隶将获得自由。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "

“	He	will	be	—	when	I	wish	it	,	and	not	before	.	"
"	他	将要	是	—	什么时候	我	希望	它	,	和	不是	前	.	"

“他会的——当我希望他成为的时候，而不是在此之前。”

“ [bʌt; bət] [ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [səʊ] ，
“ But then , if you treat your captive so ,
“ 但 然后 , 如果 你 对待 你的 俘虏 所以 ，

但是，如果你这样对待你的俘虏，

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [seɪ] ？ ”
have you no fear whatever of what the laws will say ? ”
有 你 不 害怕 任何 的 什么 这 法律 将要 说 ？ ”

你难道一点都不怕法律会怎么说吗?

“ [ðə; ði] [lɔːz] ？ ” ['kwestʃənd] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ The laws ? ” questioned Parrhasius with a smile .
“ 这 法律 ？ ” 被质问 - 和 一个 微笑 .

“法律？”帕拉修斯笑着问道。

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ，
“ The laws are in the hollow of my hand ,
“ 这 法律 是 在 这 空洞的 的 我的 手 ，

“法律就在我的掌心。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ，
even as are the folds of this mantle that I now throw over my shoulder ,
甚至 作为 是 这 折叠 的 这 地幔 那 我 现在 扔 超过 我的 肩膀 ，

就像我现在披在肩上的这件斗篷的褶皱一样，

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
behind me !
在后面 我 !

在我身后!

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'ræp]
” And with a magnificent movement he seemed at the same time to enwrap
” 和 和 一个 壮丽 移动 他 似乎 在 这 相同的 时间 到 包装
[hɪm'self] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
himself with purple and with the sun .
他自己 和 紫色的 和 和 这 太阳 .

“他以一个优美的动作，仿佛同时将自己包裹在紫色和太阳之中。”

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
The market for the sale of the Olynthians now stretched before us .
这 市场 为了 这 销售 的 这 奥林西亚人 现在 拉伸 前 我们 .

奥林提亚人的买卖市场现在在我们面前展开了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][sɪks][lɑːdʒ] ['pærəlel]
As far as one could see , and forming in a straight line six large parallel
作为 远的 作为 一 可以 看 , 和 成型 在 一个 直的 线 六 大的 平行线
[weɪz] ，
ways ,
方式 ，

目之所及，呈直线排列着六条宽阔的平行道路，

['plætfɔːms] [ɒv; əv] [plæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn] ['tresl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd]
platforms of planks were erected upon tressels at a height of about a yard
平台 的 木板 是 竖立 之上 桁架 在 一个 高度 的 关于 一个 院子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

用木板搭建的平台架在离地约一码高的支架上。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'spəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	population	of	an	entire	city	was	there	exposed	before	the	population	of
这	人口	的	一个	全部的	城市	曾是	那里	裸露	前	这	人口	的

[ə'nʌðə(r)] ['sɪti] :

another	city	:
其他	城市	:

整座城市的居民都暴露在另一座城市的居民面前：

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] ['pɜːtʃəsə(r)] .

the	one	as	merchandise	,	the	other	as	purchaser	.
这	一	作为	商品	,	这	其他	作为	购买者	.

一个是商品，另一个是购买者。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Twenty	-	five	thousand	men	,	women	and	children	,	their	hands	bound	behind	the
二十	-	五	千	男人	,	女性	和	孩子们	,	他们的	双手	边界	在后面	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

两万五千名男女老幼，双手被反绑在背后。

[ðə; ði] ['æŋklz] ['ʃækld] [wɪð] [luːs] [kɔːdz] , ['weɪtɪd] ,

the	ankles	shackled	with	loose	cords	,	waited	,
这	脚踝	被束缚	和	松动的	绳索	,	等待	,

脚踝被松散的绳索束缚着，静静地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['stændɪŋ] — ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə]

for	the	most	part	standing	—	waited	the	unknown	master	who	was	yet	to
为了	这	最多	部分	常设	—	等待	这	未知	掌握	WHO	曾是	然而	到

[kʌm] , ['pɜːtʃəs] ,

come	,	purchase	,
来	,	购买	,

大部分时间都站着——等待着那位尚未到来的不知名的主人，等待着购买，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] [ɒn] ['griːʃn] [sɔɪl] .

and	lead	them	to	some	,	to	them	,	unknown	place	on	Grecian	soil	.
和	带领	他们	到	一些	,	到	他们	,	未知	地方	在	希腊	土壤	.

并带领他们前往希腊土地上某个他们从未去过的地方。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] ['gɑːdɪd] ['fɔːti] ; ['sɜːvənts] [ɪn] [kraʊdz] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

One	soldier	guarded	forty	;	servants	in	crowds	circulated	with	the
一	士兵	守卫	四十	;	仆人	在	人群	流通	和	这

一名士兵看守四十人；仆人们成群结队地四处走动。

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [sleɪvz] .

bread	and	water	needed	for	the	sustenance	of	such	a	host	of	slaves	.
面包	和	水	需要	为了	这	维持	的	这样的	一个	主持人	的	奴隶	.

维持如此众多奴隶生存所需的面包和水。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɜːmərəs] [nɔɪz] [pə'petʃuəli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

A	great	and	murmurous	noise	perpetually	ascended	to	the	sky	.
一个	伟大的	和	低语	噪音	永恒地	上升	到	这	天空	.

一阵巨大而低沉的声响持续不断地升腾到天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt] [fiːst] .

It	was	like	the	sound	of	a	great	feast	.
它	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	伟大的	盛宴	.

那声音就像一场盛宴。

- ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] “ [striːt] ” [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

Parrhasius	penetrated	into	the	principal	“	street	”	of	slaves	,
-	渗透	进入	这	主要的	“	街道	”	的	奴隶	,

帕拉修斯深入到了奴隶的主要“街道”上，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [huː] [əˈpɪəd]

where	were	exposed	for	sale	young	men	and	young	girls	who	appeared
在哪里	是	裸露	为了	销售	年轻的	男人	和	年轻的	女孩们	WHO	出现

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wʊd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [haɪ]

for	one	reason	or	another	to	be	of	the	sort	that	would	command	a	high
为了	一	原因	或者	其他	到	是	的	这	种类	那	会	命令	一个	高的

[praɪs] .

price	.
价格	.

那里陈列着待售的年轻男女，他们因为这样或那样的原因，看起来都像是能卖高价的那种人。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈeni] [greɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	my	great	astonishment	I	did	not	catch	in	their	eyes	any	great	expression	of
到	我的	伟大的	惊讶	我	做过	不是	抓住	在	他们的	眼睛	任何	伟大的	表达	的

[ˈsædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

令我非常惊讶的是，我没有从他们的眼神中看到任何悲伤的表情。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈmɪəli] [ˈkjʊəriəs] .

They	seemed	merely	curious	.
他们	似乎	仅仅	好奇的	.

他们似乎只是好奇而已。

[ˈhjuːmən] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz] [ɪts] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmeʒə(r)] ,

Human	sadness	and	misery	,	for	youth	that	is	,	has	its	certain	measure	,
人类	悲伤	和	苦难	,	为了	青年	那	是	,	有	它是	肯定	措施	,

人类的悲伤和痛苦，尤其是对于年轻人而言，是有一定程度的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˈmɒdəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	they	saw	their	sorrows	were	about	to	pass	or	be	moderated	by	the
和	他们	锯	他们的	悲伤	是	关于	到	经过	或者	是	温和	经过	这

[keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] .

care	of	a	master	.
关心	的	一个	掌握	.

他们看到自己的悲伤即将过去，或者在主人的照料下得到缓解。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd]

From	the	time	of	the	ruin	of	their	homes	these	beautiful	beings	had
从	这	时间	的	这	废墟	的	他们的	房屋	这些	美丽的	生物	有

[ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .

experienced	to	the	full	all	that	could	give	days	and	nights	of	despair	.
经验丰富的	到	这	满的	全部	那	可以	给	天	和	夜晚	的	绝望	.

从家园被毁的那一刻起，这些美丽的生灵就充分体验了一切苦难——日日夜夜的绝望。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [riˈgein, riː-] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈskeɪp] :

The	young	men	no	doubt	had	regained	hope	of	their	future	escape	:
这	年轻的	男人	不	怀疑	有	恢复	希望	的	他们的	未来	逃脱	:

毫无疑问，这些年轻人重拾了逃脱的希望：

[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [pəˈhæps] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]

the	young	girls	perhaps	dreamed	of	a	love	that
这	年轻的	女孩们	也许	梦见	的	一个	爱	那

这些年轻女孩或许梦想着一段爱情，

[maɪt] [ˈpɑːtli] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] .

might	partly	release	them	.
可能	部分	发布	他们	.

可能会部分释放它们。

[baɪ][brə'vɑːdəʊ][ɔː(r)][baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɪn][stɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

By	bravado	or	by	sheer	ignorance	of	the	fate	in	store	they	all	showed	a	certain
经过	虚张声势	或者	经过	透明	无知	的	这	命运	在	店铺	他们	全部	显示	一个	肯定

[gʊd] ['hjuːmə(r)] .

good	humour	.
好的	幽默	.

无论是出于虚张声势还是对即将面临的命运一无所知，他们都表现出了某种乐观幽默的态度。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	crowd	pressed	around	them	,	examining	and	uncertain	before	making	a
这	人群	按下	大约	他们	,	检查	和	不确定	前	制作	一个

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

人群围拢过来，仔细查看，犹豫不决，然后才决定购买。

[fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [tʃɔɪs] .

Few	could	have	decided	quickly	in	the	midst	of	such	a	vast	choice	.
很少	可以	有	决定	迅速地	在	这	中间	的	这样的	一个	广阔的	选择	.

面对如此众多的选择，很少有人能迅速做出决定。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] [sleɪvz] .

Often	they	handled	the	slaves	.
经常	他们	处理	这	奴隶	.

他们经常负责管理奴隶。

[hændz] ['testɪd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn] , [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]

Hands	tested	the	muscles	of	a	leg	,	the	delicacy	of	a	skin	,	the	firmness	of
手	测试	这	肌肉	的	一个	腿	,	这	美味	的	一个	皮肤	,	这	硬度	的

[ə; eɪ] [brest] .

a	breast	.
一个	胸部	.

双手感受着腿部的肌肉、肌肤的细腻、乳房的紧实。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [pɑːst] [ɒn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['betə(r)] ['baːginz] .

Then	the	intending	purchasers	passed	on	hoping	to	find	better	bargains	.
然后	这	意图	购买者	通过了	在	希望	到	寻找	更好的	特价商品	.

然后，那些原本打算购买的人放弃了，希望找到更划算的交易。

- ['hɔːltɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [tɔːl] [waɪt] [fɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːməni]

Parrhasius	halted	an	instant	before	a	girl	whose	tall	white	form	was	a	harmony
-	停止	一个	立即的	前	一个	女孩	谁	高的	白色的	形式	曾是	一个	和谐

[ɒv; əv][laɪnz] .

of	lines	.
的	线条	.

帕拉修斯在一个女孩面前停顿了一下，她高挑白皙的身躯线条优美动人。

“ [bɪ'həʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Behold	,	”	he	said	,	“	this	is	a	beautiful	child	.
“	看哪	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	美丽的	孩子	.

“瞧，”他说，“这是一个漂亮的孩子。”

” [ə; eɪ]['selə(r)][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][kraɪd] —

”	A	seller	at	once	came	forward	and	cried	—
”	一个	卖方	在	一次	来了	向前	和	哭	—

“一个卖家立刻上前哭诉——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [maɪ][lɔːd] .

“	She	is	the	most	beautiful	one	offered	for	sale	,	my	lord	.
“	她	是	这	最多	美丽的	一	提供	为了	销售	,	我的	主	.

“大人，她是待售中最漂亮的一个。”

[siː] [haʊ] [streɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [waɪt] .

See	how	straight	she	is	and	white	.
看	如何	直的	她	是	和	白色的	.

看看她多么笔直，多么白皙。

[ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] [ˈjestədeɪ] . ”

Sixteen	years	old	yesterday	.	”
十六	年	老的	昨天	.	”

昨天刚满十六岁。

“ [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] , ” [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	Eighteen	years	,	”	rectified	the	young	girl	.
”	十八	年	,	”	已纠正	这	年轻的	女孩	.

“十八岁，”小女孩纠正道。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [baɪ] [zjuːs] !

“	You	lie	,	by	Zeus	!
”	你	说谎	,	经过	宙斯	!

“你撒谎，以宙斯的名义！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] , [maɪ] [lɔːd] ; [duː; də] [nɒt] [ˈkredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈʌðəwaɪz] .

She	is	but	sixteen	years	,	my	lord	;	do	not	credit	her	when	she	says	otherwise	.
她	是	但	十六	年	,	我的	主	;	做	不是	信用	她	什么时候	她	说道	否则	.

大人，她只有十六岁；不要相信她另有说法。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [kəʊm] .

Look	at	her	black	locks	lifted	up	by	this	comb	.
看	在	她	黑色的	锁	抬起	向上	经过	这	梳子	.

看看她被梳子梳起来的乌黑秀发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈkɔil] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

When	she	uncoils	her	hair	it	falls	to	the	knees	.
什么时候	她	展开	她	头发	它	瀑布	到	这	膝盖	.

她解开卷发时，头发垂到膝盖。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [ˈfɪŋgəz] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈleɪbə(r)] .

Look	at	her	long	white	fingers	,	untouched	by	any	labour	.
看	在	她	长的	白色的	手指	,	未受触碰	经过	任何	劳动	.

看看她修长白皙的手指，丝毫没有劳动的痕迹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsenətə(r)] . ”

She	is	the	daughter	of	a	senator	.	”
她	是	这	女儿	的	一个	参议员	.	”

她是位参议员的女儿。

“ [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ˈgreɪvli] .

“	Speak	not	of	my	father	,	”	said	the	girl	gravely	.
”	说话	不是	的	我的	父亲	,	”	说	这	女孩	严重地	.

“不要提我父亲，”女孩严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [nɪmf] , [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn]

“	She	is	beautiful	as	a	water	-	nymph	,	supple	as	a	sword	,	and	a	virgin
”	她	是	美丽的	作为	一个	水	-	仙女	,	柔软	作为	一个	剑	,	和	一个	处女

— [æz; əz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

—	as	at	her	birth	.
—	作为	在	她	出生	.

“她美得像水仙女，柔韧得像剑，而且像出生时一样纯洁无瑕。”

" [ðə; ði][mæn]['dis'rəubd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l][hændz] , [bʌt; bət] - [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð]
" The man disrobed her with cynical hands , but Parrhasius struck the earth with
" 这 男人 脱衣 她 和 愤世嫉俗 双手 , 但 - 击 这 地球 和
[hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] —
his stick , and muttered —
他的 戳 , 和 低声说道 —

"那人冷酷无情地剥去了她的衣服，但帕拉修斯用棍子敲击地面，低声说道——

" ['vɜ:dʒɪn] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Virgin , you say ?
" 处女 , 你 说 ?

"你说的是处女？"

[ai][keə(r)][nɒt] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɔ:(r)][nɒt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]
I care not whether she be a virgin or not , but merely whether she be
我 关心 不是 无论 她 是 一个 处女 或者 不是 , 但 仅仅 无论 她 是
['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
beautiful enough .
美丽的 足够的 .

我不在乎她是不是处女，我只在乎她是否足够漂亮。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæklz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rəʊb] [hɜ:'self] ['prɒpəli] .
Take away her shackles , that she may robe herself properly .
拿 离开 她 镣铐 , 那 她 可能 长袍 她自己 适当地 .

解开她的枷锁，让她能够穿戴得体。

[ai] [wɪl] ['pɜ:tʃəs] [hɜ:(r); hə(r)] .
I will purchase her .
我 将要 购买 她 .

我会买下她。

[wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" - , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Artemidora , " said she .
" - , " 说 她 .

"阿尔忒弥多拉，"她说。

" [ɑ:] , [gʊd] .
" Ah , good .
" 啊 , 好的 .

"啊，很好。"

[ðen] [nəʊ] , - , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv]
Then know , Artemidora , that you are for the future in the suite of
然后 知道 , - , 那 你 是 为了 这 未来 在 这 套房 的
- .
Parrhasius .
- .

阿尔忒弥多拉，你要知道，你未来将属于帕拉修斯的后裔。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [waɪd] , ['hezɪteɪtɪd] ['tʃɑ:mɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
" She opened her great eyes wide , hesitated charmingly , and then said —
" 她 打开 她 伟大的 眼睛 宽的 , 犹豫了一下 迷人地 , 和 然后 说 —

她睁大了眼睛，略带娇嗔地犹豫了一下，然后说道——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - [hu:] . . . . "
" You are the Parrhasius who . . . . "
" 你 是 这 - WHO . . . . "

"你就是那个帕拉修斯……"

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**Parrhasius**	**,**	**”**	**came**	**the**	**reply**	**.**
”	是的	,	我	是	-	,	”	来了	这	回复	.

“是的，我就是帕拉修斯，”对方回答道。

[ðen] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [ɒn] .

Then	**,**	**handing**	**her**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**guard**	**,**	**he**	**again**	**walked**	**on**	**.**
然后	,	处理	她	到	这	关心	的	他的	警卫	,	他	再次	步行	在	.

然后，他把她交给他的卫兵照看，继续往前走。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] —

Presently	**he**	**deigned**	**to**	**explain**	**to**	**me**	**—**
目前	他	设计	到	解释	到	我	—

他这才纡尊降贵地向我解释——

“ [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔkɔsəs] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [lʊk] ['tʃɑːmɪŋ] !

“	**Bound**	**to**	**the**	**Caucausus**	**that**	**young**	**girl**	**would**	**look**	**charming**	**!**
”	边界	到	这	高加索地区	那	年轻的	女孩	会	看	迷人	!

“如果那个年轻女孩被带到高加索地区，她一定会很迷人！”

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [pro'miθɪəs] .

Nevertheless	**,**	**she**	**will**	**not**	**be**	**my**	**Prometheus**	**.**
尽管如此	,	她	将要	不是	是	我的	普罗米修斯	.

然而，她不会是我的普罗米修斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ɪ'rɒtɪk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [iːz] [maɪ]

She	**will**	**serve**	**me**	**as**	**model**	**for**	**certain**	**little**	**erotic**	**pictures**	**with**	**which**	**I**	**ease**	**my**
她	将要	服务	我	作为	模型	为了	肯定	小的	色情	图片	和	哪个	我	舒适	我的

[tɔɪlz] ['djʊərɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] — ['pɪktʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

toils	**during**	**hours**	**of**	**leisure**	**—**	**pictures**	**that**	**are**	**not**	**,**
辛勤劳作	期间	小时	的	闲暇	—	图片	那	是	不是	,

她将担任我一些小型情色照片的模特，这些照片将帮助我在闲暇时间放松身心——这些照片并非.....

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [liːst] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['laɪfˌwɜːk] .

however	**,**	**the**	**least**	**noble**	**part**	**of**	**my**	**lifework**	**.**
然而	,	这	至少	高贵	部分	的	我的	毕生事业	.

然而，这是我毕生事业中最不光彩的部分。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] .

”	**We**	**walked**	**on**	**.**
”	我们	步行	在	.

我们继续往前走。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

The	**crowd**	**had**	**greatly**	**increased**	**.**
这	人群	有	非常	增加	.

人群数量大幅增加。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	**sun**	**became**	**more**	**terrible**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**vast**	**plain**	**,**	**without**	**a**
这	太阳	成为	更多的	糟糕的	在	这	中间	的	那	广阔的	清楚的	,	没有	一个

在那片广袤的平原上，太阳变得更加可怕，没有一丝.....

['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪkst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

shadow	**,**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**and**	**mixed**	**concourse**	**of**	**people**	**.**
阴影	,	和	在	这	中间	的	一个	伟大的	和	混合	大厅	的	人们	.

在阴影中，置身于熙熙攘攘的人群之中。

- [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːnɪk] , ['gɜːdl] , [ænd; ənd][veɪl] .

Artemidora	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**white**	**tunic**	**,**	**girdle**	**,**	**and**	**veil**	**.**
-	曾是	穿着	在	一个	白色的	束腰外衣	,	腰带	,	和	面纱	.

阿尔忒弥多拉身穿白色束腰外衣、腰带和面纱。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

She	often	turned	to	look	at	us	,
她	经常	转向	到	看	在	我们	,

她经常转头看我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['prɒpəli] [rəʊbd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)]

and	it	seemed	to	me	that	when	properly	robed	she	seemed	to	be	another
和	它	似乎	到	我	那	什么时候	适当地	身着长袍	她	似乎	到	是	其他

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

我觉得她穿上合适的袍子后，就像变了一个人似的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	face	acquired	another	expression	,
她	脸	获得	其他	表达	,

她的脸上又浮现出另一种表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	she	seemed	anxious	to	glean	from	one	of	us	which	was	to	be
和	她	似乎	焦虑的	到	收集	从	一	的	我们	哪个	曾是	到	是

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] .

the	man	she	was	fated	to	surrender	to	.
这	男人	她	曾是	命中注定	到	投降	到	.

她似乎急于从我们之中探明，究竟谁才是她命中注定要臣服的男人。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [hɑːf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [wen] - [stɒpt] ,

Already	we	had	been	through	half	the	principal	street	when	Parrhasius	stopped	,
已经	我们	有	到过	通过	一半	这	主要的	街道	什么时候	-	停止	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

我们走过主街的一半时，帕拉修斯停了下来，说道——

“ [nəʊ] . [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

“	No	.	That	for	which	I	seek	is	not	here	.
“	不	.	那	为了	哪个	我	寻找	是	不是	这里	.

不，我所寻找的东西不在这里。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [tə'geðə(r)]

The	youth	of	the	body	and	the	beauty	of	the	face	are	not	found	together
这	青年	的	这	身体	和	这	美丽	的	这	脸	是	不是	成立	一起

.

:
.

青春活力与容貌美貌并非同时具备。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

I	have	more	chance	,	I	think	,	of	finding	my	man	among	slaves	of	the	second
我	有	更多的	机会	,	我	思考	,	的	寻找	我的	男人	之中	奴隶	的	这	第二

[klɑːs] .

class	.
班级	.

我认为，在二等奴隶中找到我理想伴侣的机会更大。

” ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] [θriː] [mɔː(r)]['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

”	Scarcely	had	we	gone	three	more	paces	when	he	extended	his	hand	,	and
”	几乎	有	我们	已消失	三	更多的	步幅	什么时候	他	扩展	他的	手	,	和

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

“我们刚走了不到三步，他就伸出手，喊道：

“ [biˈhəʊld] [hɪm] !
“ Behold him !
“ 看哪 他 !

“看哪，他！”

” [aɪ] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
” I drew near and gazed with curiosity .
” 我 画 靠近 和 凝视 和 好奇心 .

我走近，好奇地凝视着。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
The man whom he pointed to was about fifty years of age .
这 男人 谁 他 尖 到 曾是 关于 五十 年 的 年龄 .

他指着的那个人大约五十岁。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd]
Of a fine , tall figure and
的 一个 美好的 , 高的 数字 和

身材高挑匀称

[ˈeksələnt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz]
excellent proportions
出色的 比例

比例完美

, [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] ; [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊz] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
, he had a large face ; the arch of the brows was powerful and
, 他 有 一个 大的 脸 ; 这 拱 的 这 眉毛 曾是 强大的 和
[ˈmʌskjələ(r)] ,
muscular ,
肌肉发达的 ,

他脸型很大，眉毛线条分明，肌肉线条分明。

[ðə; ðɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektli] [ˈmɒd(ə)ld] , [heə(r)] [greɪ] , [bʌt; bət] [bɪəd] [braʊn]
the nose and ears were correctly modelled , hair grey , but beard brown
这 鼻子 和 耳朵 是 正确 建模 , 头发 灰色的 , 但 胡须 棕色的
[ænd; ənd] [ˈbrɪnd(ə)ld] .
and brindled .
和 斑纹 .

鼻子和耳朵的造型很正确，头发是灰色的，但胡须是棕色的，并且有斑纹。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpedɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] ,
The strong muscles of the neck formed a sort of pedestal to his fine head ,
这 强的 肌肉 的 这 脖子 形成 一个 种类 的 座 到 他的 美好的 头 ,

他颈部强壮的肌肉就像一个基座，托起了他俊美的头颅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pəʊz] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .
and gave it a pose of authority .
和 给予 它 一个 姿势 的 权威 .

并赋予它一种权威的姿态。

- [ˈkwestʃənd] [hɪm] .
Parrhasius questioned him .
- 被质问 他 .

帕拉修斯质问了他。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːˈself] ? ”
“ What do you call yourself ? ”
“ 什么 做 你 称呼 你自己 ? ”

你给自己取什么名字?

“ ['aʊtɪs] . ”
“ Outis . ”
” 外面 . ”

“Outis。”

“ [ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [breɪv] [mæn] ,
“ I do not ask you for anything , my brave man ,
” 我 做 不是 问 你 为了 任何事物 , 我的 勇敢的 男人 ,

“我什么也不向你求，我的勇士，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . ”
but the name that you received from your father . ”
但 这 姓名 那 你 已收到 从 你的 父亲 . ”

但你从父亲那里得到的名字。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st][ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ'self] ['aʊtɪs] .
“ For a month past I have called myself Outis .
” 为了 一个 月 过去的 我 有 称为 我 外面 .

“过去一个月我一直自称Outis。”

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [bɔ:n] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊldə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”
If I have ever borne another , older name it does not please me to tell you . ”
如果 我 有 曾经 出生 其他 , 老 姓名 它 做 不是 请 我 到 告诉 你 . ”

如果我曾经有过另一个更古老的名字，我并不愿意告诉你。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] .
“ It does not please me to tell you why , Son of a Dog .
” 它 做 不是 请 我 到 告诉 你 为什么 , 儿子 的 一个 狗 .

“我不愿告诉你为什么，狗娘养的。”

” - [bɪ'keɪm] ['mædən] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
” Parrhasius became maddened with anger .
” - 成为 疯狂的 和 愤怒 .

帕拉修斯怒不可遏。

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ə'lɑ:md] , [əd'vɑ:nst] [wɪð] ['sʌpliənt] [ɑ:mz] .
The seller of the slaves , alarmed , advanced with suppliant arms .
这 卖方 的 这 奴隶 , 惊慌 , 先进的 和 请求者 武器 .

奴隶贩子惊慌失措，举起武器表示哀求。

“ [du:; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ Do not listen to him , my lord .
” 做 不是 听 到 他 , 我的 主 .

“大人，请不要听他的。”

[hi:; hi]
He
他

他

[spi:ks] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
speaks as one who has lost his senses .
说话 作为 一 WHO 有 丢失的 他的 感官 .

说话像个疯子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pjʊə(r)] ['mælɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [breɪn] - ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ai]

It	**is**	**pure**	**malice**	**on**	**his**	**part**	**,**	**for**	**he**	**has**	**more**	**brain**	**-**	**power**	**than**	**I**
它	是	纯的	恶意	在	他的	部分	,	为了	他	有	更多的	脑	-	力量	比	我

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

这是他纯粹的恶意，因为他的智力比我强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	is	a	physician	.
他	是	一个	医生	.

他是一名医生。

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['klevənəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ɔːl] [əu'linθəs] .

For	science	and	cleverness	he	had	not	his	equal	in	all	Olynthus	.
为了	科学	和	聪明才智	他	有	不是	他的	平等的	在	全部	奥林瑟斯	.

论科学和才智，奥林索斯无人能及。

[aɪ] [seɪ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'piːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['mæsidən]

I	say	what	all	the	world	would	repeat	,	for	he	was	celebrated	even	in	Macedon
我	说	什么	全部	这	世界	会	重复	,	为了	他	曾是	著名	甚至	在	马其顿

.

:

.

我说的是全世界都会说的话，因为他甚至在马其顿也备受赞誉。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [kjʊəd] [mɔː(r)]

People	have	told	me	that	during	thirty	years	he	has	cured	more	Olynthians
人们	有	讲述	我	那	期间	三十	年	他	有	治愈	更多的	奥林西亚人

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɪti] .

than	we	were	able	to	kill	when	we	took	their	city	.
比	我们	是	有能力的	到	杀	什么时候	我们	采取	他们的	城市	.

有人告诉我，三十年来，他治愈的奥林西亚人比我们攻占奥林西亚城时杀死的还要多。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preɪəs] [sleɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [felt] [ðə; ðɪ][rɒd] .

This	will	be	a	precious	slave	when	he	is	chained	and	has	felt	the	rod	.
这	将要	是	一个	宝贵的	奴隶	什么时候	他	是	连锁	和	有	毛毡	这	杆	.

当他被锁链束缚、感受到鞭笞时，他会成为一个珍贵的奴隶。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,

He	plays	the	insolent	,	but	he	will	change	his	tone	,
他	演出	这	傲慢的	,	但	他	将要	改变	他的	语气	,

他表面上装出一副傲慢无礼的样子，但他会改变语气。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] .

as	all	the	others	will	or	have	done	.
作为	全部	这	其他的	将要	或者	有	完毕	.

就像其他人将会或已经做的那样。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Then	,	if	you	lead	him	away	with	you	,
然后	,	如果	你	带领	他	离开	和	你	,

那么，如果你把他带走，

[deθ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrədθ] ['wɪntə(r)] !

Death	will	not	come	to	you	till	your	hundredth	winter	!
死亡	将要	不是	来	到	你	直到	你的	百分之一	冬天	!

不到你一百岁，死神不会降临到你身上！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈθɜːti] [ˈdrækmə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɪkoʊˈstrætəs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Give	me	thirty	drachmas	,	and	this	Nicostratus	will	be	your	thing	for	ever	.
给	我	三十	德拉克马	,	和	这	尼科斯特拉图斯	将要	是	你的	事物	为了	曾经	.

〃

〃

〃

给我三十德拉克马，这件尼科斯特拉图斯牌子就永远属于你了。

“ [ˌnɪkoʊˈstrætəs] , ” [rɪˈpiːtɪd] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; “ [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][aɪ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

“	Nicostratus	,	”	repeated	Parrhasius	to	me	;	“	as	a	poet	I	know	one	of	that
〃	尼科斯特拉图斯	,	〃	重复	-	到	我	;	〃	作为	一个	诗人	我	知道	一	的	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“尼科斯特拉图斯，”帕拉修斯对我说；“作为诗人，我认识一个叫这个名字的人。”

[maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz]['təʊt(ə)l] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

My	indifference	is	total	towards	the	science	of	medicine	.
我的	漠不关心	是	全部的	向	这	科学	的	药品	.

我对医学这门科学完全漠不关心。

〃 ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['selə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] —

”	Turning	towards	the	seller	he	ordered	—
〃	转弯	向	这	卖方	他	订购	—

他转向卖家，点了单——

“ [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

“	Remove	his	clothes	.
〃	消除	他的	衣服	.

“脱掉他的衣服。”

〃 [ˌnɪkoʊˈstrætəs][let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , ['paʊələs] [ænd; ənd] [jet] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] .

”	Nicostratus	let	this	be	done	,	powerless	and	yet	disdainful	.
〃	尼科斯特拉图斯	让	这	是	完毕	,	无力	和	然而	轻蔑的	.

“尼科斯特拉图斯对此无能为力，却又满怀蔑视。”

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [teɪk] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Parrhasius	continued	to	command	that	the	captive	take	up	first	one	position	and
-	持续	到	命令	那	这	俘虏	拿	向上第一的		一	位置	和

[ðen] [əˈnʌðə(r)] .

then	another	.
然后	其他	.

帕拉修斯继续命令俘虏先摆一个姿势，然后再摆另一个姿势。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

At	last	the	bargain	was	struck	.
在	最后的	这	便宜货	曾是	击	.

最终交易达成。

- [ðen] [sed] , “ [suːˈpɜːb] !

Parrhasius	then	said	,	“	Superb	!
-	然后	说	,	“	高超	!

帕拉修斯接着说：“太棒了！”

〃 [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][felt]['ɔːlməʊst] ['enviəs] .

”	But	I	did	not	reply	,	for	I	felt	almost	envious	.
〃	但	我	做过	不是	回复	,	为了	我	毛毡	几乎	羡慕	.

但我没有回答，因为我几乎感到嫉妒。

['fɪfti] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] — [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

Fifty	years	have	passed	—	the	space	of	a	human	life	.
五十	年	有	通过了	—	这	空间	的	一个	人类	生活	.

五十年过去了——这是人的一生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɒdlz] ,

I	have	seen	hundreds	and	hundreds	of	models	,
我	有	已见	数百	和	数百	的	模型	,

我见过成百上千款模型，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ˌnɪkoʊ'strætəs][ðə; ðɪ] [oʊ'lɪnθiən] .

but	never	one	worthy	to	be	compared	with	that	Nicostratus	the	Olynthian	.
但	绝不	一	值得	到	是	比较的	和	那	尼科斯特拉图斯	这	奥林西亚	.

但从来没有人能与奥林托斯的尼科斯特拉图斯相提并论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv]

He	was	the	Statue	of	the	Man	in	all	his	grandeur	at	the	full	age	of
他	曾是	这	雕像	的	这	男人	在	全部	他的	宏伟	在	这	满的	年龄	的

[fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

force	and	power	.
力量	和	力量	.

他就像一座雄伟的雕像，在他力大无穷的年纪，展现出非凡的气魄。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] ; [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət]

I	never	had	him	as	a	model	for	anything	of	mine	;	the	unfortunate
我	绝不	有	他	作为	一个	模型	为了	任何事物	的	矿	;	这	不幸

['biːɪŋ] ['əʊnli] [pəʊzd] [wʌns] ,

being	only	posed	once	,
存在	仅有的	摆拍	一次	,

我从未让他当我的模特；这位不幸的模特只为我摆过一次姿势。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] .

and	you	shall	learn	how	.
和	你	将	学习	如何	.

你会学会如何做到。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['ætɪkə] .

I	returned	upon	horseback	to	my	own	place	going	through	Attica	.
我	返回	之上	马背	到	我的	自己的	地方	去	通过	阿提卡	.

我骑马穿过阿提卡返回自己的住处。

['djʊərɪŋ][maɪ][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd][səʊld][ðə; ðɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [gʊdz] [aɪ]

During	my	five	years	of	absence	creditors	had	sold	the	few	poor	goods	I
期间	我的	五	年	的	缺席	债权人	有	卖	这	很少	贫穷的	商品	我

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

在我离开的五年间，债主们变卖了我仅有的几件破旧物品。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

and	I	put	up	very	simply	at	a	hostelry	of	Athens	for	many	weeks	.
和	我	放	向上	非常	简单地	在	一个	旅店	的	雅典	为了	许多	周	.

于是，我在雅典一家简陋的旅馆里住了好几个星期。

- ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

Parrhasius	followed	after	an	interval	of	a	few	days	.
-	随后	后	一个	间隔	的	一个	很少	天	.

几天后，帕拉修斯也发表了文章。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ˌhɒspɪ'tæləti] .

Hearing	of	my	modest	lodging	,	he	at	once	offered	me	hospitality	.
听力	的	我的	谦虚的	住宿	,	他	在	一次	提供	我	热情好客	.

得知我住处简陋，他立刻提出热情款待我。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] .

I	went	to	him	at	once	to	thank	him	and	decline	.
我	去	到	他	在	一次	到	感谢	他	和	衰退	.

我立刻上前向他道谢并婉拒了他的好意。

[hiː; hi] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ,

He	then	lived	near	the	Academy	,	in	a	palace	of	marble	and	metal	,
他	然后	居住地	靠近	这	学院	,	在	一个	宫殿	的	大理石	和	金属	,

之后他住在学院附近，在一座用大理石和金属建造的宫殿里。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] .

near	to	the	little	house	that	Plato	lived	in	.
靠近	到	这	小的	房子	那	柏拉图	居住地	在	.

就在柏拉图居住的小屋附近。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mʌtʃ]

The	gardens	extended	to	the	river	,	and	the	house	was	surrounded	by	much
这	花园	扩展	到	这	河	,	和	这	房子	曾是	包围	经过	很多

[pɒmp] [ɒv; əv] [triːz] .

pomp	of	trees	.
盛大场面	的	树木	.

花园一直延伸到河边，房子周围绿树成荫，景色壮丽。

[baɪ] [sʌm; səm] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

By	some	feebleness	of	the	intellect	that	is	difficult	to	understand	in	a	man	of
经过	一些	虚弱	的	这	智力	那	是	难的	到	理解	在	一个	男人	的

[sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vælјuː] ,

such	strength	and	value	,
这样的	力量	和	价值	,

由于某种难以理解的智力缺陷，而这种缺陷竟然出现在一个如此强大且有价值的人身上，

- ['pɒzətɪvli] [ə'dɔːrd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Parrhasius	positively	adored	ostentation	and	every	show	of
-	积极地	受人喜爱	炫耀	和	每一个	展示	的

帕拉修斯极其喜爱炫耀，以及一切形式的炫耀。

[welθ] .

wealth	.
财富	.

财富。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz]

His	fortune	was	immense	,	and	he	did	not	permit	any	one	to	think	otherwise
他的	财富	曾是	巨大	,	和	他	做过	不是	允许	任何	一	到	思考	否则

.

:

.

他的财富极其庞大，他不允许任何人有其他想法。

[wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [sɪlk] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]

With	marble	,	silk	,	gold	,	and	beauteous	women	,	his	abode	had	the	air	of
和	大理石	,	丝绸	,	金子	,	和	美丽的	女性	,	他的	住所	有	这	空气	的

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌɑːtə'zəːksiːz] .

a	palace	of	Artaxerxes	.
一个	宫殿	的	阿塔薛西斯	.

他的住所用大理石、丝绸、黄金和美女环绕，宛如阿尔塔薛西斯的宫殿。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	greeted	me	upon	the	threshold	of	the	chamber	that	served	him	for	a
他	问候	我	之上	这	临界点	的	这	房间	那	服务	他	为了	一个

['stjuːdiəʊ] .

studio	.
工作室	.

他来到他用作工作室的房间门口迎接我。

['stændɪŋ] [rəʊbd] [ɪn] [red] [sɪlk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɪmpiən] [gɒd] ,

Standing	robed	in	red	silk	and	crowned	like	an	Olympian	god	,
常设	身着长袍	在	红色的	丝绸	和	加冕	喜欢	一个	奥运选手	上帝	,

他身着红色丝绸长袍，头戴王冠，宛如奥林匹斯神祇般站立着。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	opened	his	large	arms	to	me	.
他	打开	他的	大的	武器	到	我	.

他张开双臂拥抱我。

[ai] [ðen] ['penətreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] ['sælɒn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['meɪtrɪks]

I	then	penetrated	by	his	side	into	the	famous	salon	that	had	been	the	matrix
我	然后	渗透	经过	他的	边	进入	这	著名的	沙龙	那	有	到过	这	矩阵

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

of	so	many	masterpieces	.
的	所以	许多	杰作	.

然后，我跟在他身边，进入了那间著名的沙龙，那里曾是众多艺术杰作的诞生地。

“ [maɪ] [pro'miθɪəs] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

“	My	Prometheus	?	”	he	said	,	in	answer	to	my	question	.
“	我的	普罗米修斯	?	”	他	说	,	在	回答	到	我的	问题	.

“我的普罗米修斯？”他回答我的问题时说道。

“ [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [jet] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] .

“	No	;	I	am	yet	meditating	upon	that	.
“	不	;	我	是	然而	冥想	之上	那	.

“不，我还在考虑这个问题。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['klɪərə(r)] .

In	a	few	days	I	shall	see	it	all	clearer	.
在	一个	很少	天	我	将	看	它	全部	更清晰	.

再过几天，一切就会更清楚了。

[kʌm] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Come	;	look	at	this	little	thing	.
来	;	看	在	这	小的	事物	.

来，看看这个小东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	is	wonderful	.
它	是	精彩的	.

太棒了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

I	have	never	done	a	more	beautiful	thing	.
我	有	绝不	完毕	一个	更多的	美丽的	事物	.

我从未做过比这更美好的事。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [nɪmf] [ænd; ənd] [tuː] ['sætəz] .

”	It	was	a	picture	of	a	sleeping	nymph	and	two	satyrs	.
”	它	曾是	一个	图片	的	一个	睡眠	仙女	和	二	萨提尔	.

“那是一幅画，画的是一位熟睡的仙女和两个萨堤尔。”

[ai] [sɔː] , [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvli] - [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑː'meiʃiən] ,

I	saw	,	near	,	the	lovely	Artemidora	and	two	of	the	Sarmatians	,
我	锯	,	靠近	,	这	迷人的	-	和	二	的	这	萨尔马提亚人	,

我在附近看到了美丽的阿尔忒弥多拉和两个萨尔马提亚人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [di'vain] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	at	once	divined	that	they	had	posed	for	the	picture	.
和	在	一次	神谕	那	他们	有	摆拍	为了	这	图片	.

他们立刻断定这是摆拍照片。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

He	ordered	the	pose	to	be	again	taken	,	and	continued	the	painting	before
他	订购	这	姿势	到	是	再次	已采取	,	和	持续	这	绘画	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他命令我再次摆出那个姿势，然后继续在我面前作画。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ai] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [æt; ət] ['æθənz] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] ;

I	remained	an	entire	month	at	Athens	,	occupied	with	my	own	personal	affairs	;
我	剩余	一个	全部的	月	在	雅典	,	占领	和	我的	自己的	个人的	事务	;

我在雅典待了一个月，忙于处理自己的私事；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

and	these	did	not	allow	me	time	to	return	to	the	house	of	the	great	painter	.
和	这些	做过	不是	允许	我	时间	到	返回	到	这	房子	的	这	伟大的	画家	.

因此，我没有时间返回那位伟大画家的故居。

['æθənz] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Athens	was	truly	in	mourning	since	the	fall	of	the	Olynthians	.
雅典	曾是	真的	在	丧	自从	这	落下	的	这	奥林西亚人	.

自奥林提亚人陷落后，雅典一直处于悲痛之中。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['kælsɪs] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

The	slave	-	market	at	Chalcis	,	the	sale	of	a	people	,
这	奴隶	-	市场	在	查尔基斯	,	这	销售	的	一个	人们	,

卡尔西斯的奴隶市场，贩卖一个民族，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ɔːl] [tʌŋz] ,

such	a	scandal	and	insult	was	the	subject	on	all	tongues	,
这样的	一个	丑闻	和	侮辱	曾是	这	主题	在	全部	舌头	,

如此丑闻和侮辱成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

and	the	dream	of	all	those	who	were	silent	.
和	这	梦	的	全部	那些	WHO	是	沉默的	.

以及所有沉默者的梦想。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['æθənz] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [held] ['kæptɪv] [æn; ən] [oʊ'lɪnθiən] ['wʊmən] .

One	day	it	was	known	that	in	Athens	a	citizen	held	captive	an	Olynthian	woman	.
一	天	它	曾是	已知	那	在	雅典	一个	公民	握住	俘虏	一个	奥林西亚	女士	.

有一天，人们得知雅典有一位公民囚禁了一位奥林托斯女子。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

The	citizen	was	condemned	and	executed	.
这	公民	曾是	谴责	和	执行	.

该公民被判有罪并处决。

[ə'lɑ:md] , [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tri:tɪ] [geɪnd] [ˌem 'i:] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Alarmed	,	I	hastened	to	Parrhasius	,	and	my	entreaties	gained	me	admission	to
惊慌	,	我	加快	到	-	,	和	我的	恳求	获得	我	入学	到

[hɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

我惊恐万分，赶紧去见帕拉修斯，我的恳求使我得以见到他.....

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] , [sləʊ] [ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð] [wɪtʃ] - ['gri:tɪd] [ˌem 'i:]

Never	shall	I	forget	the	regard	,	slow	and	grave	,	with	which	Parrhasius	greeted	me
绝不	将	我	忘记	这	看待	,	慢的	和	严重	,	和	哪个	-	问候	我

[wen] [aɪ] ['entəd] .

when	I	entered	.
什么时候	我	进入	.

我永远不会忘记帕拉修斯在我进入房间时，缓慢而庄重地向我致意的那一刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['peɪntɪŋ] .

He	was	standing	,	painting	.
他	曾是	常设	,	绘画	.

他站着，正在作画。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)]

Then	,	following	his	further
然后	,	下列的	他的	更远

然后，接着他进一步

['glɑ:nsɪz] , [aɪ] [sɔ:] , [nju:d][ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [rɒk] , [ˌnɪkoʊ'strætəs][ðə; ði] [oʊ'lɪnθiən] .

glances	,	I	saw	,	nude	and	bound	to	an	actual	rock	,	Nicostratus	the	Olynthian	.
眼神	,	我	锯	,	裸体	和	边界	到	一个	实际的	岩石	,	尼科斯特拉图斯	这	奥林西亚	.

我看到，赤身裸体地被绑在一块真正的岩石上，那就是奥林托斯人尼科斯特拉图斯。

“ [kraɪ] [aʊt] !

“	Cry	out	!
”	哭	出去	!

“大声喊出来！”

” ['ʃaʊtɪd] - [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:səm] ['kæptɪv] [dɪd] , [kɜ:rs] , ['fəʊmɪŋ] ,

”	shouted	Parrhasius	to	him	;	and	his	awesome	captive	did	,	cursing	,	foaming	,
”	喊叫	-	到	他	;	和	他的	惊人的	俘虏	做过	,	咒骂	,	起泡	,

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

and	raging	.
和	愤怒	.

“帕拉修斯向他喊道；他那可怕的俘虏照做了，咒骂着，口吐白沫，怒吼着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [dɪd][nɒt]['ɔ:ltə(r)][wʌn] [laɪn] .

The	face	of	Parrhasius	did	not	alter	one	line	.
这	脸	的	-	做过	不是	改变	一	线	.

帕拉修斯的脸上纹丝未变。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɑ:'meɪʃiən] [sleɪv] : “ [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [tʌtʃ] ['laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ]

He	said	to	a	Sarmatian	slave	:	“	Upon	his	right	;	touch	lightly	,	without	penetrating
他	说	到	一个	萨尔马提亚	奴隶	:	“	之上	他的	正确的	;	触碰	轻轻	,	没有	渗透

.

:
.

他对一个萨尔马提亚奴隶说：“在他的右边；轻轻地触碰，不要刺入。”

〞 [ˌnɪkoʊ'strætəs] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [əd'vɑ:ns] ,
〞 Nicostratus saw the man advance ,
〞 尼科斯特拉图斯 锯 这 男人 进步 ,

尼科斯特拉图斯看见那人走近，

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swet] [ɒv; əv]['ægəni] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .
and soon his eyes swooned and a sweat of agony came to his temples .
和 很快 他的 眼睛 晕倒 和 一个 汗 的 痛苦 来了 到 他的 寺庙 .

很快，他的眼睛就昏了过去，太阳穴上渗出了痛苦的汗珠。

[məʊnz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ; [ðen] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Moans came to the lips ; then a sob , like that of a child .
呻吟 来了 到 这 嘴唇 ; 然后 一个 哭泣 , 喜欢 那 的 一个 孩子 .

他嘴里发出呻吟；然后像孩子一样抽泣起来。

- , [ɪm'pæsəb(ə)l] , ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] : 〝 [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] !
Parrhasius , impassible , studied the face ; then suddenly cried out : 〝 The imbecile !
- , 恝 , 研究 这 脸 ; 然后 突然 哭 出去 : 〞 这 白痴 !

帕拉修斯面无表情地打量着那张脸；然后突然喊道：“白痴！”

[hi:; hi][hæz; həz][daɪd] [tu:] [su:n] .
He has died too soon .
他 有 死亡 也 很快 .

他死得太早了。

〞 [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [haʊ] - [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pro'miθɪəs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
〞 When it was known how Parrhasius had painted his Prometheus the people
〞 什么时候 它 曾是 已知 如何 - 有 绘 他的 普罗米修斯 这 人们
[stɔ:m] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
stormed his house ,
暴风雨 他的 房子 ,

“当人们知道帕拉修斯是如何描绘他的普罗米修斯时，他们冲进了他的家。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] .
crying out for death to the murderer .
哭泣 出去 为了 死亡 到 这 凶手 .

大声呼喊，要求处死凶手。

[æt; ət][lɑ:st] - [ə'pɪəd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɒmp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]
At last Parrhasius appeared in all his pomp and faced the crowd and all its
在 最后的 - 出现 在 全部 他的 盛大场面 和 面对 这 人群 和 全部它是
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

最后，帕拉修斯盛装出现，面对着人群和他们的叫喊声。

[ðen] , ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɒfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sækrəʊsæŋkt] ,
Then , slowly lifting his painting , as though offering something sacrosanct ,
然后 , 缓慢地 举重 他的 绘画 , 作为 尽管 提供 某物 神圣不可侵犯 ,

然后，他缓缓举起画作，仿佛在献上什么神圣的东西。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'θi:niən] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] .
he showed the Athenian people the Prometheus .
他 显示 这 雅典 人们 这 普罗米修斯 .

他向雅典人民展示了普罗米修斯。

[æn; ən] ['ɔ:səm] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] ,
An awesome shudder of amazement , of wonderment at its highest ,
一个 惊人的 不寒而栗 的 惊愕 , 的 惊奇 在 它是 最高 ,

一种令人敬畏的颤栗，一种极致的惊叹，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ]

came	to	the	populace	who	saw	the	great	picture	—	the	picture	of	human	anguish
来了	到	这	民众	WHO	锯	这	伟大的	图片	—	这	图片	的	人类	痛苦

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [baɪ] [deθ] .

and	final	defeat	by	death	.
和	最终的	击败	经过	死亡	.

来到民众面前，他们看到了那幅宏大的图景——人类的痛苦和最终被死亡击败的图景。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ɒv; əv]['trædʒɪk]['grændʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'veɪld] [ðeə(r)]

The	summit	,	the	uttermost	,	of	tragic	grandeur	seemed	to	be	unveiled	there
这	首脑	,	这	极致	,	的	悲惨	宏伟	似乎	到	是	揭幕	那里

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . . . .

for	the	first	time	.	.	.
为了	这	第一的	时间	.	.	.

那至高无上的、悲剧性的宏伟似乎在那里首次揭开了面纱……

['saɪləns] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [held] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

Silence	,	as	of	a	temple	,	held	the	people	for	a	time	;
沉默	,	作为	的	一个	寺庙	,	握住	这	人们	为了	一个	时间	;

如同寺庙一般的寂静，让人们沉默了一会儿；

[ðen] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] [kraɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

then	some	hostile	cries	broke	out	afresh	.
然后	一些	敌对的	哭泣	打破	出去	重新	.

随后，又爆发出一些敌对的叫喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] [daɪd] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

But	they	were	futile	,	and	died	,	lost	in	the	splendid	thunder	of	glory	.
但	他们	是	徒劳	,	和	死亡	,	丢失的	在	这	灿烂	雷	的	荣耀	.

但他们徒劳无功，最终消亡在辉煌的雷霆之中。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] -

THE	HILL	OF	HORSEL
这	爬坡道	的	-

马蹄山

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [wʌn] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [æt; ət]

In	the	month	of	August	eighteen	ninety	-	one	,	shortly	after	I	had	heard	,	at
在	这	月	的	八月	十八	九十	-	一	,	不久	后	我	有	听到	,	在

[baɪ'rɔɪt] , ['tɑːn,hɔizər] ,

Bayreuth	,	Tannhäuser	,
拜罗伊特	,	唐豪瑟	,

1891年8月，就在我听过拜罗伊特的《唐豪瑟》之后不久，

['trɪstən] [ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] ,

Tristan	and	Parsifal	,	for	the	ninth	time	,
特里斯坦	和	帕西法尔	,	为了	这	第九	时间	,

特里斯坦和帕西法尔，第九次，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt]['mɑːriən,θɑːl][nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

I	spent	a	fortnight	in	the	verdant	Marienthal	near	the	ancient	city	of	Essenach	.
我	花费	一个	两星期	在	这	葱茏	马里恩塔尔	靠近	这	古老的	城市	的	-	.

我在古城埃塞纳赫附近绿树成荫的马里恩塔尔待了两周。

[ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['bkjupaɪd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒfti] ['vɑːbuək] ,

The	room	I	occupied	looked	out	on	the	west	upon	the	lofty	Wartburg	,
这	房间	我	占领	看起来	出去	在	这	西方	之上	这	高远	瓦特堡	,

我住的房间朝西，可以眺望高耸的瓦特堡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ə'pɒn] [maʊnt] - ,

and	on	the	east	upon	Mount	Horsel	,
和	在	这	东方	之上	山	-	,

东面是霍塞尔山，

[ðæt] [piːk] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts][ðə; ði] ['viːnəsbˌˌ^] .

that	peak	which	used	to	be	called	by	priests	and	poets	the	Venusberg	.
那	顶峰	哪个	用过的	到	是	称为	经过	神父	和	诗人	这	维纳斯山	.

那座山峰，过去被祭司和诗人称为维纳斯山。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['wʊlfrəm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['waːgnə] .

The	star	of	Wolfram	appeared	in	the	bright	sky	of	this	land	of	Wagner	.
这	星星	的	钨	出现	在	这	明亮的	天空	的	这	土地	的	瓦格纳	.

沃尔夫拉姆之星出现在瓦格纳故乡的明亮夜空中。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [sʌn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːnɪŋ] [maɪ] ['elbəʊz] [wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv]

I	was	then	so	prone	to	sun	that	after	leaning	my	elbows	once	upon	the	sill	of
我	曾是	然后	所以	易于	到	太阳	那	后	倾斜	我的	肘部	一次	之上	这	窗台	的

[ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['luːθərz] ['taʊəz] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][ɪn]

the	western	window	before	Luther's	towers	I	determined	never	to	return	there	even	in
这	西	窗户	前	路德的	塔楼	我	决定	绝不	到	返回	那里	甚至	在

[maɪ] [driːmz] .

my	dreams	.
我的	梦境	.

那时我特别怕晒太阳，有一次我把手肘靠在路德塔楼西侧窗台上，之后我就下定决心，即使在梦里也绝不再回到那里。

[ðə; ði] ['viːnəsbˌˌ^] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	Venusberg	attracted	me	to	it	.
这	维纳斯山	吸引	我	到	它	.

维纳斯堡吸引了我。

[ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] [wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] [blæk]

Alone	,	among	all	the	neighbouring	peaks	which	with	their	coverings	of	black
独自的	,	之中	全部	这	邻接	高峰	哪个	和	他们的	覆盖物	的	黑色的

孤零零地矗立在所有邻近的山峰之中，它们都被黑色的植被覆盖着。

[fɜːrz][ɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [medəuz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

firs	or	fertile	meadows	formed	a	garment	for	the	earth	,
杉树	或者	沃	草地	形成	一个	服装	为了	这	地球	,

冷杉林或肥沃的草地如同大地的外衣。

[ðə; ði] ['viːnəsbˌˌ^] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['swelɪŋ] [brest] .

the	Venusberg	was	bare	and	like	a	woman's	swelling	breast	.
这	维纳斯山	曾是	裸	和	喜欢	一个	女性的	肿胀	胸部	.

维纳斯堡光秃秃的，像女人隆起的乳房。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [kɑːst]['pɜːp(ə)l] [fleʃ] - [laɪk] [tɪnts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	the	rosy	dawn	cast	purple	flesh	-	like	tints	upon	it	.
有时	这	红润	黎明	投掷	紫色的	肉	-	喜欢	色调	之上	它	.

有时，玫瑰色的黎明会给它染上一层紫色的、类似肉色的色调。

[ˌaɪ 'tiː] ['pælpiteit] ; ['truːli][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It	palpitated	;	truly	at	certain	hours	of	the	evening	it	seemed	to	live	,
它	心悸	;	真的	在	肯定	小时	的	这	晚上	它	似乎	到	居住	,

它悸动着；的确，在傍晚的某些时刻，它似乎活了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [θjuə'rindʒiə] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn]

and	then	it	appeared	as	if	Thuringia	,	like	a	divinity	reclining	in	a	green
和	然后	它	出现	作为	如果	图林根	,	喜欢	一个	神	斜倚	在	一个	绿色的

[ænd; ənd] [blæk] ['tjuːnɪk] ,

and	black	tunic	,
和	黑色的	束腰外衣	,

然后，图林根仿佛一位身着绿黑相间长袍的神祇，斜倚着身影。

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

allowed	**the**	**blood**	**of**	**her**	**desires**	**to**	**mount**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**her**
允许	这	血	的	她	欲望	到	山	到	这	首脑	的	她

[beə(r)] [brest] .

bare	**breast**	**.**
裸	胸部	.

任由欲望的血液涌上她裸露的胸膛。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Throughout	**the**	**long**	**evenings**	**of**	**each**	**day**	**I**	**watched**	**the**	**transfiguration**	**of**	**the**
自始至终	这	长的	晚上	的	每个	天	我	观看	这	变形	的	这

[hɪl] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] .

hill	**of**	**Venus**	**.**
爬坡道	的	金星	.

在每天漫长的夜晚，我观赏着维纳斯山的变幻。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] .

I	**gazed**	**at**	**it**	**from**	**afar**	**.**
我	凝视	在	它	从	远方	.

我远远地凝视着它。

[aɪ][dɪd][nɒt] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**did**	**not**	**approach**	**it**	**.**
我	做过	不是	方法	它	.

我没有靠近它。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

It	**pleased**	**me**	**not**	**to**	**believe**	**in**	**its**	**natural**	**existence**	**,**
它	高兴	我	不是	到	相信	在	它是	自然的	存在	,

我不相信它是自然存在的，这让我很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪmplɪfaɪɪŋ] [riˈælitiz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)][ˈæspekt][ɒv; əv]

for	**exquisite**	**is**	**the**	**pleasure**	**of**	**simplifying**	**realities**	**into**	**the**	**pure**	**aspect**	**of**
为了	精美的	是	这	乐趣	的	简化	现实	进入	这	纯的	方面	的

[ðeə(r)] [ˈsɪmbəlz] ,

their	**symbols**	**,**
他们的	符号	,

精妙之处在于将现实简化为纯粹的象征意义，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

and	**remaining**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**that**	**the**	**eye**	**is**	**not**	**forced**	**to**	**see**	**things**
和	其余的	在	这样的	一个	距离	那	这	眼睛	是	不是	强制	到	看	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	**they**	**are**	**.**
作为	他们	是	.

并保持一定的距离，使眼睛不必被迫如实看待事物。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɒn]

I	**was**	**afraid**	**that**	**once**	**for**	**all**	**the**	**illusion**	**would**	**vanish**	**never**	**to**	**return**	**on**
我	曾是	害怕的	那	一次	为了	全部	这	错觉	会	消失	绝不	到	返回	在

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪtˈself] .

the	**day**	**when**	**I**	**set**	**my**	**foot**	**upon**	**the**	**mountain**	**itself**	**.**
这	天	什么时候	我	放	我的	脚	之上	这	山	本身	.

我害怕当我真正踏上这座山峰的那一天，那份幻想会彻底消失，永不再来。

[jet] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] .

Yet	**one**	**morning**	**I**	**started**	**.**
然而	一	早晨	我	开始	.

然而有一天早上，我开始了。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['gəʊθə] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [striːmz]

At	first	I	followed	the	Gotha	Road	,	which	is	intersected	by	bridges	and	streams
在	第一的	我	随后	这	哥达	路	,	哪个	是	相交	经过	桥梁	和	溪流

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] ;

overgrown	with	verdure	;
长得太茂盛了	和	绿意盎然	;

起初我沿着哥达路走，这条路被桥梁和长满青草的小溪所横穿；

[ðen] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

then	a	path	through	the	fields	.
然后	一个	小路	通过	这	字段	.

然后是一条穿过田野的小路。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] [wen] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ai] [riːtʃt]

I	had	not	lifted	my	eyes	from	the	meadows	when	three	hours	later	I	reached
我	有	不是	抬起	我的	眼睛	从	这	草地	什么时候	三	小时	之后	我	达到

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	end	of	it	.
这	结尾	的	它	.

三个小时后，我走到草地的尽头时，我的目光仍然没有离开过草地。

[ðen] [ai] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Then	I	looked	before	me	.
然后	我	看起来	前	我	.

然后我向前望去。

[siːn] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [maʊnt] - [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['redɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːθ]

Seen	from	near	at	hand	,	Mount	Horsel	-	was	bare	and	reddish	,	without	earth
已见	从	靠近	在	手	,	山	-		曾是	裸	和	微红	,	没有	地球

, ['vɜːdʒə(r)] ,

,	verdure	,
,	绿意盎然	,

从近处望去，霍塞尔山光秃秃的，呈红色，没有泥土，也没有绿色植物。

[ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	water	upon	it	;
或者	水	之上	它	;

或者上面有水；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [kɜːs]

it	appeared	to	be	burned	up	by	an	internal	fire	as	if	the	legendary	curse
它	出现	到	是	烧伤	向上	经过	一个	内部的	火	作为	如果	这	传奇	诅咒

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]

continued	to	arrest	at	its	base	all	the	fresh	vegetation	which	gave	life	to	the
持续	到	逮捕	在	它是	根据	全部	这	新鲜的	植被	哪个	给予	生活	到	这

['ʌðə(r)] ['maʊntənz] .

other	mountains	.
其他	山脉	.

它看起来像是被内部的大火烧毁了，仿佛传说中的诅咒继续扼杀着它山脚下所有滋养其他山脉的新鲜植被。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ai] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ded] ['laɪkən] ,

The	path	I	followed	was	made	of	stones	and	dead	lichen	,
这	小路	我	随后	曾是	制成	的	石头	和	死的	地衣	,

我所走的这条路是由石头和枯死的地衣铺成的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['stəʊni] ['dezət] ,

and	was	sometimes	quite	indistinct	amid	a	stony	desert	,
和	曾是	有时	相当	模糊	之中	一个	石质的	沙漠	,

在布满石头的沙漠中，它有时显得非常模糊不清。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊli] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌsti] [rɒks] .

while	at	other	times	it	was	narrowly	enclosed	between	high	and	rusty	rocks	.
尽管	在	其他	时代	它	曾是	勉强	内	之间	高的	和	生锈的	岩石	.

而有时它则被高耸而锈迹斑斑的岩石狭窄地包围着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

It	ascended	to	the	summit	,
它	上升	到	这	首脑	,

它登上了山顶，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [θɪk] [wɔːlz] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]

where	a	little	grey	house	had	been	built	with	thick	walls	to	stand	against	the
在哪里	一个	小的	灰色的	房子	有	到过	建造	和	厚的	墙壁	到	站立	反对	这

['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

violence	of	the	wind	.
暴力	的	这	风	.

那里建有一座灰色的小房子，墙壁很厚，可以抵御狂风的侵袭。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ðeə(r)] .

I	entered	the	house	and	discovered	that	I	could	lunch	there	.
我	进入	这	房子	和	发现	那	我	可以	午餐	那里	.

我走进房子，发现我可以在那里吃午饭。

[lʌntʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Lunch	upon	the
午餐	之上	这

午餐时间

['viːnəsb\\:^] !

Venusberg	!
维纳斯山	!

维纳斯堡！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [step] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .

That	would	be	the	last	step	to	my	disenchantment	.
那	会	是	这	最后的	步	到	我的	幻灭	.

这将是我彻底失望的最后一步。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

I	accepted	the	idea	,	to	my	shame	,	willingly	enough	,	for	in	spite	of
我	公认	这	主意	,	到	我的	耻辱	,	心甘情愿	足够的	,	为了	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

everything	I	was	hungry	.
一切	我	曾是	饥饿的	.

令我羞愧的是，我欣然接受了这个想法，因为尽管如此，我还是饿了。

[ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

The	two	daughters	of	the	inn	-	keeper	,	who	was	absent	,
这	二	女儿们	的	这	客栈	-	守门员	,	WHO	曾是	缺席的	,

旅店老板不在家，他的两个女儿……

[sɜːvd] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['wiːnə(r)] [ʃnɪtsəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['sæksn]

served	me	upon	a	little	table	a	Wiener	Schnitzl	,	which	was	perhaps	more	Saxon
服务	我	之上	一个	小的	桌子	一个	维纳	施尼茨尔	,	哪个	曾是	也许	更多的	撒克逊

[ðæn; ðən] ['ɒstriən] ,

than	Austrian	,
比	奥地利	,

服务员在一张小桌子上给我端来了一份维也纳炸肉排，这道菜或许更像是萨克森风味而非奥地利风味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['niəstaɪnər] .

and	a	bottle	of	Niersteiner	.
和	一个	瓶子	的	尼尔施泰纳	.

还有一瓶尼尔施泰纳葡萄酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ri'æləti] [ɪn'di:d] .

This	was	reality	indeed	.
这	曾是	现实	的确	.

这的确是事实。

[ðə; ði] [kli:n] , [lait] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['freʃli] -

The	clean	,	light	dining	-	room	,	the	white	curtains	at	the	windows	,	the	freshly	-
这	干净的	,	光	用餐	-	房间	,	这	白色的	窗帘	在	这	视窗	,	这	新鲜的	-

[kli:nd] [flɔ:(r)] ,

cleaned	floor	,
已清洗	地面	,

干净明亮的餐厅，窗户上挂着白色窗帘，地板也刚打扫干净。

[ə; eɪ] [lait] ['bedru:m] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

a	light	bedroom	visible	through	an	open	door	,
一个	光	卧室	可见的	通过	一个	打开	门	,

透过敞开的房门可以看到明亮的卧室。

[ɔ:l] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

all	succeeded	in	convincing	me	that	I	was	not	lunching	with	magicians	,	as	for
全部	成功了	在	令人信服的	我	那	我	曾是	不是	午餐	和	魔术师	,	作为	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'læs] !

a	moment	,	alas	!
一个	片刻	,	唉	!

所有人都成功地让我相信，我不是在和魔术师共进午餐，因为那一刻，唉！

[ai][hæd; həd] [həʊpt] .

I	had	hoped	.
我	有	希望	.

我曾抱有希望。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʊd] ['spɪrɪt] [hu:] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn]

The	two	young	girls	were	two	good	spirits	who	would	take	no	part	in	the	damnation
这	二	年轻的	女孩们	是	二	好的	烈酒	WHO	会	拿	不	部分	在	这	诅咒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

这两个年轻女孩心地善良，绝不会参与祸害国家的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði]['eldə(r)] [dɪ'skri:tli] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]

It	is	true	that	at	the	conclusion	of	the	meal	the	elder	discreetly	retired	and
它	是	真的	那	在	这	结论	的	这	一顿饭	这	长老	谨慎地	退休	和

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

the	younger	one	gave	me	a	smile	of	invitation	which	proved	her	natural
这	年轻	一	给予	我	一个	微笑	的	邀请	哪个	已证实	她	自然的

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

的确，用餐结束后，年长的女士悄悄地退到了一边，而年轻的女士则给了我一个邀请的微笑，这证明了她天性善良；

[bʌt; bət][æt; ət]['dʒɜ:mən] [ɪnz] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['hɑ:dli] [fɪks] ['eni]

but	at	German	inns	the	servants	hardly	fix	any
但	在	德语	旅馆	这	仆人	几乎	使固定	任何

但在德国的旅馆里，仆人们几乎不修理任何东西。

[prɪ'saɪs] ['lɪmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['trævələz] ,

precise	limits	to	the	kindness	they	bestow	upon	young	travellers	,
精确的	限制	到	这	仁慈	他们	赐给	之上	年轻的	旅行者	,

他们对年轻旅行者的善意有着明确的界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	that	fact	does	not	generally	mean	that	they	have	made	a	compact	with	a
和	那	事实	做	不是	一般来说	意思是	那	他们	有	制成	一个	袖珍的	和	一个

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

goddess	of	darkness	.
女神	的	黑暗	.

但这并不意味着他们与黑暗女神达成了某种契约。

[wiː; wi] [tɔːkt] .

We	talked	.
我们	谈话	.

我们交谈过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['dʒɜːmən] ,

She	was	obliging	enough	to	understand	my	German	,
她	曾是	乐于助人	足够的	到	理解	我的	德语	,

她很通情达理地听懂了我的德语。

[ðəʊ] [aɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkæmə'ruːn] .

though	I	spoke	it	something	like	a	negro	from	the	Cameroons	.
尽管	我	辐	它	某物	喜欢	一个	黑人	从	这	喀麦隆	.

虽然我的口音听起来有点像喀麦隆的黑人。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	asked	her	for	some	topographical	information	of	the	country	.
我	问	她	为了	一些	地形	信息	的	这	国家	.

我向她询问了一些关于该国的地形信息。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

She	gave	it	to	me	with	a	very	good	grace	.
她	给予	它	到	我	和	一个	非常	好的	优雅	.

她非常优雅地把它给了我。

“ [doʊnt] [fə'get] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['grɒtəʊ] . ”

“	Don't	forget	,	”	she	said	,	“	to	visit	the	grotto	.	”
“	不	忘记	,	”	她	说	,	“	到	访问	这	石窟	.	”

“别忘了，”她说，“去参观一下岩洞。”

“ [wɒt] ['grɒtəʊ] ? ”

“	What	grotto	?	”
“	什么	石窟	?	”

“什么洞穴？”

“ [ðə; ði] - . ”

“	The	Venushoehle	.	”
“	这	-	.	”

“维纳斯鞋。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['grɒtəʊ][ɒv; əv] ['viːnəs] ? ”

“	Is	there	a	grotto	of	Venus	?	”
“	是	那里	一个	石窟	的	金星	?	”

“有维纳斯洞穴吗？”

“ [jes] ! [ðæt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;

“	Yes	!	that	is	its	name	;	I	don't	know	why	;
“	是的	!	那	是	它是	姓名	;	我	不	知道	为什么	;

“是的！它就叫这个名字；我不知道为什么；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	not	go	down	the	mountain	without	seeing	it	.
你	必须	不是	去	向下	这	山	没有	看到	它	.

你下山之前一定要看到它。

" [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['dʒeləs] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['meni] ['strendʒər] [keɪm]
" Uneasy and almost jealous , I wanted to know whether many strangers came
" 不安 和 几乎 嫉妒的 , 我 通缉 到 知道 无论 许多 陌生人 来了
[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['grɒtəʊ] ,
to see this grotto ,
到 看 这 石窟 ,

"我既不安又几乎有些嫉妒，我想知道是否有很多陌生人来参观这个洞穴。"

[hu:z] [neɪm] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:]['kwɪvə(r)] .
whose name alone had made me quiver .
谁 姓名 独自的 有 制成 我 颤动 .

光是他的名字就让我不寒而栗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['sædli] [rɪ'plaɪd] —
The young girl sadly replied —
这 年轻的 女孩 令人遗憾的是 回复 —

小女孩悲伤地回答道——

" [nəʊ][wʌn] !
" No one !
" 不 一 !

"没有人！

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [nɒt] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] ['klaɪmər] ,
You see the mountain is not lofty enough to tempt climbers ,
你 看 这 山 是 不是 高远 足够的 到 诱惑 登山者 ,

你看，这座山不够高，不足以吸引登山者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kərz] .
and it is too high for walkers .
和 它 是 也 高的 为了 步行者 .

而且对于行人来说太高了。

[ə'keɪʒnəli] [æt; ət] ['veri] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [frɒm; frəm] - ['kɒmz] [tu:; tə] [lʌntʃ]
Occasionally at very distant intervals a sportsman from Essenach comes to lunch
偶尔 在 非常 遥远 间隔 一个 运动员 从 - 来 到 午餐
[ɔ:(r)][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ;
or to spend the night here ;
或者 到 花费 这 夜晚 这里 ;

偶尔，隔了很长一段时间，会有来自埃塞纳赫的运动员来这里吃午饭或过夜；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['frentʃmən] [ai][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [maɪ] [bɜ:θ] . "
but you are the first Frenchman I have seen since my birth . "
但 你 是 这 第一的 法国人 我 有 已见 自从 我的 出生 . "

但你是我出生以来见到的第一个法国人。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ? "
" Which is the way to the grotto ? "
" 哪个 是 这 方式 到 这 石窟 ? "

"去洞穴的路是哪条？"

" [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" Take the path to the left .
" 拿 这 小路 到 这 左边 .

"走左边的路。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
You will get there in five minutes .
你 将要 得到 那里 在 五 分钟 .

五分钟后你就到了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .

Perhaps	**you**	**will**	**find**	**at**	**the**	**entrance**	**a**	**man**	**seated**	**upon**	**a**	**stone**	**.**
也许	你	将要	寻找	在	这	入口	一个	男人	坐着	之上	一个	石头	.

或许你会发现入口处有一个人坐在石头上。

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] : [hiː; hi][ɪz][mæd] .

Pay	**no**	**attention**	**to**	**what**	**he**	**says**	**:**	**he**	**is**	**mad**	**.**
支付	不	注意力	到	什么	他	说道	:	他	是	疯狂的	.

不要理会他的话：他疯了。

〞 [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

〞	**So**	**there**	**was**	**a**	**grotto**	**of**	**Venus**	**in**	**the**	**flanks**	**of**	**the**	**Horselberg**	**!**
〞	所以	那里	曾是	一个	石窟	的	金星	在	这	侧翼	的	这	-	!

“所以，在霍塞尔贝格山的山坡上有一个维纳斯洞穴！”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['taːn,hɔizər] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l]

But	**then**	**the**	**country**	**of**	**Tannhäuser**	**had**	**retained**	**the**	**whole**	**of**	**its**	**terrible**
但	然后	这	国家	的	唐豪瑟	有	保留	这	所有的	的	它是	糟糕的

['ledʒənd] .

legend	**.**
传奇	.

但是，唐豪瑟的故乡却保留了它所有可怕的传说。

[ðə; ði]['grɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

The	**grotto**	**of**	**the**	**Goddess**	**was**	**really**	**there**	**.**
这	石窟	的	这	女神	曾是	真的	那里	.

女神的洞穴确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

And	**the**	**man**	**was**	**there**	**too**	**.**
和	这	男人	曾是	那里	也	.

那个人当时也在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [kraʊnd] [wɪð] [faɪn] [dɑːk] ['braɪə(r)] ,

It	**was**	**small**	**,**	**elliptical**	**at**	**the**	**top**	**,**	**crowned**	**with**	**fine**	**dark**	**briars**	**,**
它	曾是	小的	,	椭圆形	在	这	顶部	,	加冕	和	美好的	黑暗的	荆棘	,

它很小，顶部呈椭圆形，顶端覆盖着漂亮的深色荆棘。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

and	**appeared**	**as**	**the**	**necessary**	**symbol**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**as**	**another**
和	出现	作为	这	必要的	象征	的	这	山	,	作为	其他

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

justification	**of**	**the**
理由	的	这

它作为山脉的必要象征出现，作为另一种正当理由。

[əʊld]['dʒɜːmən] [teɪl] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːn(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [ɒn]

old	**German**	**tale**	**still**	**more**	**striking**	**than**	**the**	**carnal**	**aspect**	**of**	**the**	**Venusberg**	**on**
老的	德语	故事	仍然	更多的	引人注目	比	这	肉体	方面	的	这	维纳斯山	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

古老的德国传说比地平线上维纳斯山的肉欲景象更引人注目。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] , [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

The	**interior**	**,**	**into**	**which**	**I**	**gazed**	**,**	**was**	**dark**	**,**	**narrow**	**and**	**low**	**.**
这	内部的	,	进入	哪个	我	凝视	,	曾是	黑暗的	,	狭窄的	和	低的	.

我向里望去，里面昏暗、狭窄、低矮。

[puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [dɑːk] [flɔː(r)] .

Pools	**of**	**water**	**and**	**dark**	**recesses**	**made**	**up**	**its**	**dark**	**floor**	**.**
游泳池	的	水	和	黑暗的	凹陷处	制成	向上	它是	黑暗的	地面	.

水洼和幽暗的角落构成了它黑暗的地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌd] - [steɪnd] ,

It	was	difficult	to	enter	without	becoming	mud	-	stained	,
它	曾是	难的	到	进入	没有	成为	泥	-	染色	,

进去之后很难不沾上泥巴。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tʃɑːm] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['dɑːknəs] .

but	some	incomprehensible	charm	attracted	me	into	the	humid	darkness	.
但	一些	难以理解	魅力	吸引	我	进入	这	湿	黑暗	.

但某种难以言喻的魅力吸引我走进了潮湿的黑暗之中。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðə; ði][mæn] [sed] ['ʃɔːtli] .

”	the	man	said	shortly	.
”	这	男人	说	不久	.

“那人简短地说。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] . ”

“	To	the	bottom	of	the	grotto	.	”
“	到	这	底部	的	这	石窟	.	”

“到达洞穴底部。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ?

“	To	the	bottom	of	the	grotto	?
“	到	这	底部	的	这	石窟	?

“到洞穴底部? ”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɒtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

But	there	is	no	bottom	to	it	,	sir	.
但	那里	是	不	底部	到	它	,	先生	.

但这事没有底线，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ”

It	is	the	mouth	of	the	earth	.	”
它	是	这	嘴	的	这	地球	.	”

这是地球的入口。

“ [gʊd] , ” [aɪ] [sed] ['peɪʃntli] .

“	Good	,	”	I	said	patiently	.
“	好的	,	”	我	说	耐心	.

“很好，”我耐心地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] .

“	I	will	not	go	far	.
“	我	将要	不是	去	远的	.

我不会走远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

I	shall	soon	return	.
我	将	很快	返回	.

我很快就会回来。

” [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [gruː] ['pɜːp(ə)l] .

”	His	hollow	cheeks	grew	purple	.
”	他的	空洞的	脸颊	生长	紫色的	.

“他凹陷的双颊泛起了紫色。”

[hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

He	hit	his	stick	with	his	fist	.
他	打	他的	戳	和	他的	拳头	.

他用拳头击打棍子。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] !

“	Ah	!	you	will	soon	be	back	!
”	啊	！	你	将要	很快	是	后退	！

“啊！你很快就会回来的！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	！

哈!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æt; ət] [wɪl] .

you	think	you	can	go	in	and	out	of	there	at	will	.
你	思考	你	能	去	在	和	出去	的	那里	在	将要	.

你以为你可以随意进出那里吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['grɒtəʊ][ɪz][ə; eɪ][lɪft][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ˌkjʊəri'ɒsəti] ?

Do	you	think	this	grotto	is	a	lift	or	a	geological	curiosity	?
做	你	思考	这	石窟	是	一个	举起	或者	一个	地质	好奇心	?

你认为这个洞穴是电梯还是地质奇观?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]

Are	you	a
是	你	一个

你是

[kʊks] ['tʊərɪst] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] ?

Cook's	tourist	,	or	do	you	come	from	a	natural	history	museum	?
库克的	游客	,	或者	做	你	来	从	一个	自然的	历史	博物馆	?

你是库克船长的游客，还是来自自然历史博物馆?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ɔː(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [stəʊnz]

Have	you	come	to	write	your	name	upon	the	rock	,	or	to	gather	stones
有	你	来	到	写	你的	姓名	之上	这	岩石	,	或者	到	收集	石头

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ?

for	your	collection	?
为了	你的	收藏	?

你是来在石头上刻下你的名字，还是来收集石头呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪks] , [blaɪnd] [fɪʃ] ,

You	think	you	are	about	to	discover	here	subterranean	lakes	,	blind	fish	,
你	思考	你	是	关于	到	发现	这里	地下	湖泊	,	瞎的	鱼	,

你以为你即将在这里发现地下湖泊、盲鱼吗?

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] ['rɒki] ['ɑːtʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪstlz] !

architectural	stalactites	and	rocky	arches	covered	with	crystals	!
建筑	钟乳石	和	岩石	拱门	涵盖	和	晶体	!

建筑上的钟乳石和覆盖着水晶的岩石拱门!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] - .

You	are	going	to	study	the	geology	of	the	Venushoehle	.
你	是	去	到	学习	这	地质学	的	这	-	.

你将要研究维纳斯丘陵的地质情况。

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] !
that **is** **admirable** **!**
那 是 令人钦佩的 !

真是令人钦佩!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ]['mædmən] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Are **you** **,** **too** **,** **a** **madman** **like** **the** **others** **?**
是 你 , 也 , 一个 狂人 喜欢 这 其他的 ?

你也和其他人一样是个疯子吗?

[juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
You **,** **also** **,** **do** **not** **understand** **.**
你 , 还 , 做 不是 理解 .

你也不明白。

[juː; jʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['viːnəs] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
You **then** **are** **not** **aware** **that** **Venus** **is** **there** **in** **the** **flesh** **with** **millions** **of** **her**
你 然后 是 不是 意识到的 那 金星 是 那里 在 这 肉 和 百万 的 她
[nɪmfs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
nymphs **around** **her** **and** **they** **are** **more** **living** **than** **you** **are** **,**
若虫 大约 她 和 他们 是 更多的 活的 比 你 是 ,

你当时并不知道维纳斯就活生生地在那里，身边围绕着数百万的仙女，她们比你更有生命力。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ”
since **they** **are** **immortal** **.** **”**
自从 他们 是 不朽 . ”

因为他们是不朽的。

“ [sɜː(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;
“ **Sir** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **believe** **what** **you** **tell** **me** **;**
“ 先生 , ” 我 说 , “ 我 相信 什么 你 告诉 我 ;

“先生，”我说，“我相信您告诉我的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɪl]
but **you** **very** **much** **misjudge** **me** **if** **you** **think** **that** **the** **presence** **of** **Venus** **will**
但 你 非常 很多 误判 我 如果 你 思考 那 这 在场 的 金星 将要
[prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪə(r)] . ”
prevent **me** **from** **entering** **here** **.** **”**
防止 我 从 进入 这里 . ”

但如果你认为金星的存在会阻止我进入这里，那就大错特错了。”

“ [hel] !
“ **Hell** **!**
“ 地狱 !

“地狱!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
“ **I** **should** **not** **be** **displeased** **to** **earn** **it** **as** **the** **price** **of** **her** **favours** **.**
“ 我 应该 不是 是 不高兴 到 赚 它 作为 这 价格 的 她 恩惠 .

“作为她恩惠的回报，我理应感到高兴。”

" [ðə; ði]['mædmən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ]

"	The	madman	made	a	gesture	which
"	这	狂人	制成	一个	手势	哪个

"疯子做了一个手势，

['evɪdəntli] [ment] : " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

evidently	meant	:	"	You	do	not	understand	me	at	all	.
显然	意思是	:	"	你	做	不是	理解	我	在	全部	.

显然意思是："你根本不理解我。"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

"	Then	he	put	his	hands	to	his	forehead	and	began	to	speak	.
"	然后	他	放	他的	双手	到	他的	前额	和	开始	到	说话	.

"然后他双手扶额，开始说话。"

" - ! [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [hel] !

"	Horselberg	!	or	rather	Hoelenberg	,	the	Mountain	of	Hell	!
"	-	!	或者	相当	-	,	这	山	的	地狱	!

"霍塞尔贝格！或者更确切地说是霍伦贝格，地狱之山！"

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɔrə] , [ðaʊ] [huː] [weɪt]

they	come	to	thee	without	being	warned	of	thy	eternal	horrors	,	thou	who	waitest
他们	来	到	你	没有	存在	警告	的	你的	永恒	恐怖	,	你	WHO	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

for	the	pure	,
为了	这	纯的	,

他们毫无预兆地来到你面前，不知你永恒的恐怖，你这等待纯洁者的主啊。

[ðə; ði] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'sjuːm] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['maizə][ɒv; əv][ðə; ði]

punishest	the	chaste	,	and	will	consume	in	eternity	the	wicked	misers	of	the
最严厉的	这	贞洁	,	和	将要	消耗	在	永恒	这	邪恶	守财奴	的	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

祂惩罚贞洁之人，并将在永恒中吞噬肉体中邪恶的吝啬之人。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [dɪ'vaɪn]

They	will	have	lived	their	lonely	lives	as	rebels	to	the	great	law	divine
他们	将要	有	居住地	他们的	孤独	生活	作为	叛军	到	这	伟大的	法律	神圣的

,

,

,

他们将孤独地度过余生，成为反抗神圣法则的叛逆者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [ə'trəʊʃəs] ['bɜːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

and	they	will	not	know	thy	atrocious	burning	till	the	day	when	,
和	他们	将要	不是	知道	你的	极其恶劣	燃烧	直到	这	天	什么时候	,

他们不会知道你那骇人的焚烧，直到那一天到来。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [wɪl] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

by	the	power	of	the	Sword	,	the	Harbinger	of	Souls	will	plunge	them	into
经过	这	力量	的	这	剑	,	这	预兆	的	灵魂	将要	暴跌	他们	进入

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	abyss	.
这	深渊	.

凭借宝剑之力，灵魂使者将把他们推入深渊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [nɒt] , [ɪəz] [hæv; həv] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)][nɒt] ,

They	have	eyes	and	they	see	not	,	ears	have	they	and	they	hear	not	,
他们	有	眼睛	和	他们	看	不是	,	耳朵	有	他们	和	他们	听到	不是	,

他们有眼却看不见，有耳却听不见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] . . . .
they **have** **mouths** **and** **they** **do** **not** **.** **.** **.** **.**
他们 有 嘴 和 他们 做 不是 . . . .

它们有嘴，但它们没有……

[maɪ] [gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] ! [mæd] ! [mæd] !
My **God** **,** **they** **are** **mad** **!** **mad** **!** **mad** **!**
我的 上帝 , 他们 是 疯狂的 ! 疯狂的 ! 疯狂的 !

我的天哪，他们疯了！疯了！疯了！

〞 ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —
〞 **Suddenly** **turning** **to** **me** **he** **shouted** **—**
〞 突然 转弯 到 我 他 喊叫 —

他突然转向我，大喊道——

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn]
“ **How** **can** **you** **think** **that** **the** **Venusberg** **can** **become** **a** **place** **of** **damnation**
“ 如何 能 你 思考 那 这 维纳斯山 能 变得 一个 地方 的 诅咒
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hel] [ɪt'self] .
when **it** **is** **hell** **itself** **.**
什么时候 它 是 地狱 本身 .

“你怎么能认为维纳斯堡会成为一个诅咒之地，它本身就是地狱。”

〞 [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
〞 **I** **made** **a** **movement** **.**
〞 我 制成 一个 移动 .

我发起了一场运动。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉！

〞 [hiː; hi] [grəʊn] .
〞 **he** **groaned** **.**
〞 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉！

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

〞 ([hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪəd]) “ [ə'læs] !
〞 **(** **his** **hands** **fell** **from** **his** **eyes** **to** **his** **beard** **)** **“** **Alas** **!**
〞 (他的 双手 跌倒 从 他的 眼睛 到 他的 胡须) “ 唉 !

（他的手从眼睛滑落到胡须上）“唉！

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] .
shall **I** **be** **the** **only** **living** **person** **to** **know** **the** **truth** **,** **the** **truth** **,** **the** **truth** **.**
将 我 是 这 仅有的 活的 人 到 知道 这 真相 , 这 真相 , 这 真相 .

难道只有我一个人知道真相、真相、真相吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [hæv; həv] [pleɪst] ['viːnəs] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]
Will it be all in vain that the patriarchs have placed Venus as the terrible
将要 它 是 全部 在 徒劳 那 这 族长 有 放置 金星 作为 这 糟糕的
[æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
antithesis of God ,
对立 的 上帝 ,

先祖们将金星视为上帝的可怕对立面，这一切难道都是徒劳吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪtn] ?
and will no one understand that she is Satan ?
和 将要 不 一 理解 那 她 是 撒但 ?

难道没有人能看出她就是撒旦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sætəz] [wɪð] [hɔːnz] , [blæk] [teɪl] ,
Is it all in vain that ancient tradition has painted the satyrs with horns , black tail ,
是 它 全部 在 徒劳 那 古老的 传统 有 绘 这 萨提尔 和 角 , 黑色的 尾巴 ,

难道古老的传统将萨提尔描绘成长着角、黑色尾巴的形象都是徒劳的吗?

['goʊts] [legz] [ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] [huːf] : [wɪl] [nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] ?
goat's legs and cloven hoofs : will no one realize that they are demons ?
山羊的 腿 和 裂瓣 蹄子 : 将要 不 一 意识到 那 他们 是 恶魔 ?

山羊腿和分蹄：难道没有人意识到它们是恶魔吗?

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
With regard to the flames of hell ,
和 看待 到 这 火焰 的 地狱 ,

至于地狱之火，

[wɪl] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn]
will no one in the world understand that they are thousands of naked women
将要 不 一 在 这 世界 理解 那 他们 是 数千 的 裸 女性
['dɑːnsɪŋ] . . . " ([hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ])
dancing . . . " (he struck the earth)
跳舞 . . . " (他 击 这 地球)

难道全世界没有人能明白，那是成千上万的裸体女人在跳舞吗……"(他猛击地面)

" [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] !
" there beneath our feet !
" 那里 下面 我们的 脚 !

"就在我们脚下！"

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" ['evə(r)] [sɪns] [mæn][hæz; həz] [θɔːt] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,
" Ever since man has thought , written and learned , he has said ,
" 曾经 自从 男人 有 想法 , 书面 和 学习 , 他 有 说 ,

"自从人类有了思想、文字和知识以来，他就一直说："

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] .
repeated and cried out that there is no worse torture than love .
重复 和 哭 出去 那 那里 是 不 更糟 酷刑 比 爱 .

他反复哭喊着，世上没有比爱情更痛苦的事了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fɔː'siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] ['pʌnɪʃ]
How is it he has not foreseen that in the world of eternal torture that punish
如何 是 它 他 有 不是 预见 那 在 这 世界 的 永恒 酷刑 那 惩治

他怎能预见到，在永恒酷刑的世界里，惩罚者会遭受怎样的惩罚

[mənt] [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] !

ment	alone	will	be	inflicted	upon	him	!
精神	独自的	将要	是	造成的	之上	他	!

他只会遭受精神上的折磨!

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	other	could	he	imagine	more	terrible	than	it	?
什么	其他	可以	他	想象	更多的	糟糕的	比	它	?

他还能想象出比这更可怕的事情吗?

" [hiː; hi] [ðen] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns]

"	He	then	assumed	a	position	as	if	he	were	gazing	into	the	distance
"	他	然后	假定	一个	位置	作为	如果	他	是	凝视	进入	这	距离

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	waved	his	hand	.
和	挥手	他的	手	.

然后他摆出一副凝视远方的姿势，挥了挥手。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] . . .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	it	is	there	.	.	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	那里	.	.	.

“是的，”他说，“它就在那里……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] . . . .

it	is	there	.	.	.	.
它	是	那里	.	.	.	.

它就在那里……

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɒtɪŋ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [səʊlz] ['mædən]

On	the	day	when	we	shall	be	nothing	but	rotting	corpses	and	souls	maddened
在	这	天	什么时候	我们	将	是	没有什么	但	腐烂	尸体	和	灵魂	疯狂的

[baɪ] ['terə(r)] ,

by	terror	,
经过	恐怖	,

当那一天，我们将化为腐烂的尸体和被恐惧折磨得发疯的灵魂，

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [kraʊdz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['sɪnəz] ,

there	we	shall	go	in	crowds	,	all	of	us	,	all	sinners	,
那里	我们	将	去	在	人群	,	全部	的	我们	,	全部	罪人	,

我们所有人，所有罪人，都将成群结队地前往那里。

[tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌst] .

to	burn	in	that	horrible	fire	which	is	Lust	.
到	烧伤	在	那	可怕	火	哪个	是	欲望	.

在那可怕的欲望之火中燃烧。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'zaɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

Every	day	and	every	hour	we	shall	experience	desire	,	even	to	the	extent	of
每一个	天	和	每一个	小时	我们	将	经验	欲望	,	甚至	到	这	程度	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我们每天每时每刻都会体验到欲望，甚至会达到痛苦的程度。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]

for	more	and	more	beautiful	women	,	and	at	the	moment	of	possession
为了	更多的	和	更多的	美丽的	女性	,	和	在	这	片刻	的	拥有

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ,

we	shall	see	them	,
我们	将	看	他们	,

为了更多更美丽的女人，在占有她们的那一刻，我们将看到她们。

[æz; əz][ɒn] [ɜːθ] , ['vænɪʃ] [ɪn] [sməʊk] .

as	on	earth	,	vanish	in	smoke	.
作为	在	地球	,	消失	在	抽烟	.

如同在地球上一样，化为烟雾消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ]['spæzəm] , [ə; eɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

But	that	which	is	here	a	spasm	,	a	fear	,	a	cry	,	a	sob	,
但	那	哪个	是	这里	一个	痉挛	,	一个	害怕	,	一个	哭	,	一个	哭泣	,

但此刻，那是一种痉挛，一种恐惧，一声哭喊，一声抽泣，

— [wɪtʃ] [sə'fais] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] — [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ]

—	which	suffices	to	prepare	the	curse	of	a	human	life	—	will	be	there	a
—	哪个	足够了	到	准备	这	诅咒	的	一个	人类	生活	—	将要	是	那里	一个

[pə'petʃuəl] ['tremə(r)] ,

perpetual	tremor	,
永久	震颤	,

——这足以预示着人类生命的诅咒——将会带来永恒的震颤，

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

uninterrupted	anguish	,	and	the	punishment	of	years	,	of	centuries	and	of
不间断	痛苦	,	和	这	惩罚	的	年	,	的	几个世纪	和	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

无休止的痛苦，以及长达数年、数个世纪、数个世纪的惩罚。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .

such	is	the	destiny	which	awaits	me	.
这样的	是	这	命运	哪个	等待	我	.

这就是等待着我的命运。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	His	eyes	became	fixed	upon	a	stone	on	the	ground	.
"	他的	眼睛	成为	固定的	之上	一个	石头	在	这	地面	.

他的目光落在了地上的一块石头上。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] —

Nodding	his	head	he	went	on	in	a	strangely	changed	voice	—
点头	他的	头	他	去	在	在	一个	奇怪的	已更改	嗓音	—

他点点头，用一种奇怪的、略显怪异的声音继续说道——

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

"	I	have	lived	an	evil	life	,	sir	;	this	is	the	reason	.
"	我	有	居住地	一个	邪恶的	生活	,	先生	;	这	是	这	原因	.

“先生，我一生作恶多端；这就是原因。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['peərənts][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['vɑːbuək] , [ðæt] [seɪm] [wʌn]

I	was	born	of	Protestant	parents	in	the	Mountain	of	Wartburg	,	that	same	one
我	曾是	出生	的	新教	父母	在	这	山	的	瓦特堡	,	那	相同的	一

[weə(r)] ['luːθə(r)] ,

where	Luther	,
在哪里	路德	,

我出生在瓦特堡山，父母都是新教徒，那里也是路德的故乡。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [tɔːt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['dɒktrɪn] .

more	than	three	centuries	ago	,	taught	his	evil	doctrine	.
更多的	比	三	几个世纪	前	,	教授	他的	邪恶的	教义	.

三个多世纪前，他宣扬了他的邪恶教义。

[aɪ] [spent] [maɪ] [juːθ] [ɪn]['paɪəti] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [laɪf] .

I	spent	my	youth	in	piety	,	and	led	a	noble	and	austere	life	.
我	花费	我的	青年	在	虔诚	,	和	引领	一个	高贵	和	简朴	生活	.

我青年时期虔诚笃信，过着高尚而简朴的生活。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

But	from	my	fourteenth	year	I	could	not	look	at	a	woman	without	being
但	从	我的	第十四	年	我	可以	不是	看	在	一个	女士	没有	存在

[ə'seil] [baɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

assailed	by	terrible	desire	.
遭受攻击	经过	糟糕的	欲望	.

但从十四岁起，我只要看一眼女人，就会被强烈的欲望所困扰。

[aɪ] [kɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	curbed	it	,
我	路边	它	,

我制止了它，

['ɑːftə(r)] [fɪəs] ['strʌglz] [wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [beɪðd] [ɪn] [swet]

after	fierce	struggles	which	left	me	in	the	morning	with	a	forehead	bathed	in	sweat
后	凶猛的	斗争	哪个	左边	我	在	这	早晨	和	一个	前额	洗澡	在	汗

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪs] .

and	trembling	face	.
和	发抖	脸	.

经过一番激烈的搏斗，第二天早上我额头上满是汗水，脸部也在颤抖。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [mæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	thought	I	could	remain	pure	by	living	without	love	,	mad	that	I	was	,
我	想法	我	可以	保持	纯的	经过	活的	没有	爱	,	疯狂的	那	我	曾是	,

我曾以为没有爱情就能保持纯洁，我当时真是疯了。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

and	blind	to	my	own	interests	.
和	瞎的	到	我的	自己的	兴趣	.

并且对自己的利益视而不见。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['eni]

To	remain	pure	I	would	have	killed	myself	with	my	own	hand	before	committing	any
到	保持	纯的	我	会	有	被杀	我	和	我的	自己的	手	前	提交	任何

[sɪn] .

sin	.
罪	.

为了保持纯洁，我宁愿自杀也不会犯下任何罪行。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] ['naɪtli] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ænd; ənd]

Those	who	have	not	experienced	nightly	combats	between	religious	duty	and
那些	WHO	有	不是	经验丰富的	每晚	战斗	之间	宗教	责任	和

[ðə; ði]['fræntɪk] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] ['sɒrəʊ] .

the	frantic	desires	of	the	body	have	not	known	sorrow	.
这	疯狂的	欲望	的	这	身体	有	不是	已知	悲哀	.

那些没有经历过每晚宗教义务与肉体欲望之间斗争的人，就不会懂得悲伤。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	struggled	thus	for	a
我	挣扎	因此	为了	一个

我为此苦苦挣扎。

['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [gɒd] .

shadow	**,**	**and**	**now**	**I**	**know**	**that**	**I**	**struggled**	**against**	**God**	**.**
阴影	,	和	现在	我	知道	那	我	挣扎	反对	上帝	.

阴影笼罩着我，现在我知道我曾与上帝对抗。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][aɪ][gɒt] ['mærɪd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['mærɪd] ['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

And	**later**	**I**	**got**	**married**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**married**	**only**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	之后	我	得到	已婚	,	先生	,	但	已婚	仅有的	在	这	眼睛	的	这	世界	.

后来我结婚了，先生，但那只是在世人眼中结的婚。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [swɔːn] ['əʊnlɪ][tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊə(r)] [səʊlz] .

The	**woman**	**and**	**I**	**had**	**sworn**	**only**	**to**	**unite**	**our**	**souls**	**.**
这	女士	和	我	有	宣誓	仅有的	到	团结	我们的	灵魂	.

我和那个女人发誓只愿灵魂相合。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	**was**	**how**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
那	曾是	如何	,	小的	经过	小的	,

就这样，一点一点地……

[aɪ][wɒz; wəz] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] ;

I	**was**	**damned**	**for**	**my**	**fault**	**of**	**lying**	**every**	**day**	**to**	**the**	**law**	**of**	**life**	**;**
我	曾是	该死的	为了	我的	过错	的	说谎	每一个	天	到	这	法律	的	生活	;

我因每日违背生活法则而下地狱；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [aɪ][hæd; həd]

and	**afterwards**	**there**	**was**	**not**	**time**	**for**	**me**	**to**	**follow**	**the**	**path**	**I**	**had**
和	然后	那里	曾是	不是	时间	为了	我	到	跟随	这	小路	我	有

[mɪst] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

missed	**in**	**my**	**youth**	**.**
错过	在	我的	青年	.

之后，我再也没有时间去追寻我年轻时错过的那条路了。

[ɑː] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi]['vəːdʒinz] !

Ah	**!**	**cursed**	**be**	**virgins**	**!**
啊	!	被诅咒的	是	处女	!

啊！处女们真可恶！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'pʌls] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ['dʒʌstli][biː; bi][ðeə(r)]

for	**the**	**love**	**they**	**have**	**repulsed**	**during**	**their**	**brief**	**existence**	**will**	**justly**	**be**	**their**
为了	这	爱	他们	有	反感	期间	他们的	简短的	存在	将要	公正地	是	他们的

['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .

punishment	**in**	**their**	**future**	**state**	**.**
惩罚	在	他们的	未来	状态	.

因为他们在短暂的生命中拒绝的爱，将在来世受到应有的惩罚。

" [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

"	**He**	**seized**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	他	查获	我	经过	这	手臂	.

他抓住了我的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	**sun**	**is**	**sinking**	**.**
这	太阳	是	下沉	.

太阳正在西沉。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

Now	is	the	time	.
现在	是	这	时间	.

现在正是时候。

['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sɪŋz] .

Every	evening	I	come	here	,	and	sweetly	the	Goddess	sings	.
每一个	晚上	我	来	这里	,	和	甜蜜地	这	女神	唱歌	.

每天晚上我都会来到这里，女神都会甜美地歌唱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

She	calls	me	from	afar	;	she	attracts	me	.
她	呼叫	我	从	远方	;	她	吸引	我	.

她从远方呼唤我；她吸引着我。

[aɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,

I	come	just	as	at	the	day	of	my	death	,
我	来	只是	作为	在	这	天	的	我的	死亡	,

我来的时候，就像我临终那天一样。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

at	the	day	of	my	fall	into	the	Venushoehle	.
在	这	天	的	我的	落下	进入	这	-	.

在我坠入维纳斯洞穴的那天。

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Ah	!	do	not	say	a	word	.
啊	!	做	不是	说	一个	单词	.

啊！千万别说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She	is	about	to	speak	to	us	.
她	是	关于	到	说话	到	我们	.

她即将和我们说话。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	know	whether	it	was	these	last	few	words	,	the	man's	expression	,
"	我	做	不是	知道	无论	它	曾是	这些	最后的	很少	字	,	这	男人的	表达	,

我不知道是不是因为他最后说的那几句话，还是因为他的表情，

[ɔː(r)][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt]

or	the	grasp	of	his	hand	which	persuaded	me	that
或者	这	抓牢	的	他的	手	哪个	被说服	我	那

或是他握住我的手，这让我相信

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['truːli] — [bʌt; bət] ['treməz] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] .

he	was	speaking	truly	—	but	tremors	ran	through	me	and	I	listened	.
他	曾是	请讲	真的	—	但	震颤	跑	通过	我	和	我	听着	.

他说的都是实话——但我浑身颤抖，我听着。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [nɒt][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [prɪ'vɪʒən] ,

I	expected	,	not	as	an	accident	,	but	with	the	absolute	exactness	of	prevision	,
我	预期的	,	不是	作为	一个	事故	,	但	和	这	绝对	精确	的	预知	,

我预料到了，这并非偶然，而是完全出于预判。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædmən] .

the	event	predicted	by	the	madman	.
这	事件	预测	经过	这	狂人	.

疯子预言的事件。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][kəm'peə(r)][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] ,

I	can	only	compare	my	state	of	mind	to	that	of	a	traveller	who	,
我	能	仅有的	比较	我的	状态	的	头脑	到	那	的	一个	游客	WHO	,

我只能将我的心境比作一位旅行者的心境，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	seeing	the	lightning	,	and	knowing	how	far	the	storm	is	,	waits	for	the
后	看到	这	闪电	,	和	会心	如何	远的	这	风暴	是	,	等待	为了	这

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

看到闪电，知道暴风雨有多远后，就等待雷声。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdədʒi] [dɪ'kriːst] [fɜːst] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

The	time	which	separated	me	from	the	prodigy	decreased	first	by	a	quarter	,
这	时间	哪个	分开	我	从	这	神童	减少	第一的	经过	一个	四分之一	,

[ðen] [ə; eɪ][hɑːf] ,

then	a	half	,
然后	一个	一半	,

我与那位神童之间的时间间隔先减少了四分之一，然后减少了一半。

[ðen] [θriː] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

then	three	-	quarters	,	and	at	the	precise	moment	which	I	had	anticipated
然后	三	-	四分之一	,	和	在	这	精确的	片刻	哪个	我	有	预期

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] ,

as	the	end	of	my	waiting	,
作为	这	结尾	的	我的	等待	,

然后是四分之三，就在我预料中等待结束的那一刻，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] ['kærɪd] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] . . . [vɔɪs]

a	breath	of	perfumes	carried	up	to	us	the	languishing	echo	of	a	.	.	.	Voice
一个	气息	的	香水	携带	向上	到	我们	这	萎靡不振	回声	的	一个	.	.	.	嗓音

!

!
!

一股香水的气息将一个……声音的余音带给我们！

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [baɪ] [pjeə] - .

Here	ends	the	Book	of	Seven	Stories	by	Pierre	Louÿs	.
这里	结束	这	书	的	七	故事	经过	皮埃尔	-	.

皮埃尔·路易斯的《七个故事》到此结束。

[ɪk'splɪsɪt] [laʊs] ['vɛnərɪs] .

Explicit	Laus	Veneris	.
显式	劳斯	维纳斯	.

明确的 Laus Veneris。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,	London	and	Bungay	.
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	邦盖	.

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Other	variations	in	spelling	and	punctuation	remain	unchanged	.
其他	变体	在	拼写	和	标点	保持	未更改	.

拼写和标点符号的其他变化保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神